叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 童话故事和民间传说中适合阅读或(stories To Read Or Tell From Fairy Tales) 000001

2. 童话故事和民间传说中适合阅读或(stories To Read Or Tell From Fairy Tales) 000002

3. 童话故事和民间传说中适合阅读或(stories To Read Or Tell From Fairy Tales) 000003

4. 童话故事和民间传说中适合阅读或(stories To Read Or Tell From Fairy Tales) 000004

5. 童话故事和民间传说中适合阅读或(stories To Read Or Tell From Fairy Tales) 000005

6. 童话故事和民间传说中适合阅读或(stories To Read Or Tell From Fairy Tales) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

童话故事和民间传说中适合阅读或(Stories to Read or Tell from Fairy Tales)

['stɔːriz]	[tuː; tə]	[riːd]	[ɔːr]	[tel]
STORIES	**TO**	**READ**	**OR**	**TELL**
故事	到	读	或者	告诉

适合阅读或讲述的故事

" [ə; eɪ]	['wʌndərf(ə)l]	[hɔːrs]	[ə'pɪrd]	,	['hævɪŋ]	[ə; eɪ]	['goʊldən]	[meɪn]	.
"	**A**	**wonderful**	**horse**	**appeared**	**,**	**having**	**a**	**golden**	**mane**	**.**
"	一个	精彩的	马	出现	,	拥有	一个	金的	鬃毛	.

一匹骏马出现了，它有着金色的鬃毛。

" ([piː] . -)
" (P . 13)
" (P . -)

（第 13 页）

['stɔːriz]	[tuː; tə]	[riːd]	[ɔːr]	[tel]
STORIES	**TO**	**READ**	**OR**	**TELL**
故事	到	读	或者	告诉

适合阅读或讲述的故事

[frʌm; frəm]
FROM
从

从

['feri]	[teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd]	['foʊklɔːr]
FAIRY	**TALES**	**AND**	**FOLKLORE**
仙女	故事	和	民俗学

童话故事和民间传说

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd]	['edɪtɪd]
Selected	**and**	**Edited**
已选	和	编辑

精选和编辑

[baɪ]
by
经过

经过

['lɔr]	[kler]	['faʊkɚ]
LAURE	**CLAIRE**	**FOUCHER**
劳伦	克莱尔	福歇

劳拉·克莱尔·福彻

[ə'sɪstənt]	[ɪn][ðə; ði]	[nuː]	[jɔːk]	['pʌblɪk]	['laɪbreri]
Assistant	**in**	**the**	**New**	**York**	**Public**	**Library**
助手	在	这	新的	约克	民众	图书馆

纽约公共图书馆助理

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]['eɪdə; 'edə]	-
Illustrated	**by**	**Ada**	**Budell**
插图	经过	艾达	-

由艾达·布德尔绘制插图

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['mɑːfət] , [jɑːrd] [ænd; ənd] COMPANY1917
MOFFAT , YARD AND COMPANY1917
莫法特 , 院子 和 COMPANY1917

莫法特、亚德公司 1917

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1911 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1911年，作者

['mɑːfət] , [jɑːrd] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
MOFFAT , YARD AND COMPANY
莫法特 , 院子 和 公司

莫法特、亚德和公司

[nuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

['pʌblɪʃt] [ɑːk'toʊbər] , -
Published October , 1911
已发布 十月 , -

出版于1911年10月

[nuː] [ɪ'dɪʃn] [mɑːrtʃ] , -
New Edition March , 1917
新的 版 行进 , -

新版，1917年3月

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [stoʊn] - ['kʌtər] [ˌdʒæpə'niːz][wʌn]
The Stone - Cutter Japanese 1
这 石头 - 刀具 日本人 1

石匠日本人 1

[prɪns] [ˌkaɪnd 'hɑːrtɪd] ['pɑːlɪʃ] [eɪt]
Prince Kindhearted Polish 8
王子 善良 抛光 8

善良的波兰王子 8

[ðə; ði] ['tɪmɪd] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] -
The Timid Hare and the Flight of the Beasts Hindu 17
这 胆小 野兔 和 这 航班 的 这 野兽 印度教徒 -

胆小的兔子和野兽的逃亡（印度教17）

[ðə; ði] [biː] , [ðə; ði][hɑːrp] , [ðə; ði] [maʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌm] - [klɑːk] ['aɪrɪʃ] -
The Bee , the Harp , the Mouse , and the Bum - Clock Irish 24
这 蜜蜂 , 这 竖琴 , 这 老鼠 , 和 这 屁股 - 钟 爱尔兰 -

蜜蜂、竖琴、老鼠和屁股钟 爱尔兰 24

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪntər] [treɪ] ['dʒɜːrmən] -
The Tale of the Pointer Tray German 40
这 故事 的 这 指针 托盘 德语 -

指针托盘的故事 德国 40

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['prɪnses] ['rʌʃ(ə)n] -
The Enchanted Princess Russian 44
这 迷人的 公主 俄语 -

俄罗斯44号《魔法公主》

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] !
" It Is Quite True !
" 它 是 相当 真的 !

“确实如此！”

" ['deɪnɪʃ] -
" Danish 57
" 丹麦语 -

丹麦语 57

[ðə; ði][oʊld] [hægz] [lɔːŋ] ['leðər] [bæg] ['aɪrɪʃ] -
The Old Hag's Long Leather Bag Irish 63
这 老的 女巫的 长的 皮革 包 爱尔兰 -

老巫婆的长皮包 爱尔兰 63

[ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] ['lɪt(ə)l] [goʊts] ['dʒɜːrmən] -
The Wolf and the Seven Little Goats German 82
这 狼 和 这 七 小的 山羊 德语 -

狼和七只小山羊（德语版）82

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːpl] ['dʒɜːrmən] -
The Tale of the Snow and the Steeple German 89
这 故事 的 这 雪 和 这 尖顶 德语 -

雪与尖塔的故事 德国 89

[kɪŋ] ['lɔːŋˌbɪrd; 'lɑːŋˌbɪrd] ['rʌʃ(ə)n] -
King Longbeard Russian 93
国王 长须 俄语 -

长须王俄罗斯93

[ðə; ði] [tɔɪ] [guːs] ['deɪnɪʃ] -
The Toy Goose Danish 118
这 玩具 鹅 丹麦语 -

玩具鹅丹麦118

['jeloʊ] ['lɪli] ['aɪrɪʃ] -
Yellow Lily Irish 123
黄色的 百合 爱尔兰 -

黄百合爱尔兰123

[ðə; ði] [maʊs] , [ðə; ði][bɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːsɪdʒ] ['dʒɜːrmən] -
The Mouse , the Bird , and the Sausage German 159
这 老鼠 , 这 鸟 , 和 这 香肠 德语 -

老鼠、鸟和香肠 德国 159

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [ɪn] ['hɑːrnɪs] ['dʒɜːrmən] -
The Tale of the Wolf in Harness German 164
这 故事 的 这 狼 在 马具 德语 -

《驾驭狼的故事》德语164

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [hɔːrs] [ə'pɪrd] ['frʌntɪspiːs]
A wonderful horse appeared Frontispiece
一个 精彩的 马 出现 卷首插图

一幅精美的马匹插图

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]
FACING PAGE
面向 页

对面页

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] , [ðə; ði] [stoʊn] - ['kʌtər] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ˌtuː'tuː]
At the sound of the voice , the Stone - cutter looked around 2
在 这 声音 的 这 嗓音 , 这 石头 - 刀具 看起来 大约 2

听到声音，石匠环顾四周。

[ðə; ði] [ˌboʊdi'saːtə] [sɔː] [ðɪs] ['hedlɔːŋ] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] -
The Bodhisatta saw this headlong flight of the animals 18
这 菩萨 锯 这 一头扎 航班 的 这 动物 -

菩萨目睹了这群动物的横冲直撞 18

[ðə; ði] [maʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌm] - [klɑːk] [stʊd] [ʌp] -
The Mouse and the Bum - clock stood up 38
这 老鼠 和 这 屁股 - 钟 站立 向上 -

老鼠和屁股钟站了38

[wen] , [bɪ'hoʊld] , [ðeɪ] [faʊnd] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [breɪs] [ʌv; əv][lɪv; laɪv] ['pɑːrtrɪdʒ] -
When , behold , they found no less than six brace of live partridges 42
什么时候 , 看哪 , 他们 成立 不 较少的 比 六 支撑 的 居住 鹧鸪 -

结果，他们竟然发现了六对活鹧鸪！42

['hɑːrdli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]['spoʊkən] [ðiːz] [wɜːrdz] , [wen] ['reɪdʒɪŋ]['waɪndz] [keɪm] ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd]
Hardly had she spoken these words , when raging winds came blowing and
几乎 有 她 说 这些 字 , 什么时候 愤怒 风 来了 吹 和

['wɪslɪŋ] -
whistling 48
吹口哨 -

她话音未落，狂风便呼啸而来。48

" [pæs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , " [paɪpt] [ðə; ði][bæts] -
" Pass it on , " piped the bats 60
" 经过 它 在 , " 管道 这 蝙蝠 -

“传下去，”蝙蝠们60号齐声说道。

" ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æn; ən][oʊld][hæg] " -
" Going up to a little house , she found an old hag " 74
" 去 向上 到 一个 小的 房子 , 她 成立 一个 老的 魔女 " -

“她走到一间小房子前，发现里面住着一个老巫婆” 74

" [ðə; ði] ['mʌðər] ['soʊd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [soʊ] ['kwɪkli] " -
" The mother sewed him up so quickly " 86
" 这 母亲 缝制的 他 向上 所以 迅速地 " -

“母亲很快就把他缝合好了”86

" [aɪ] [tʊk] [wʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['pistlz] " -
" I took one of my pistols " 90
" 我 采取 一 的 我的 手枪 " -

“我带了一把手枪” 90

[ɔːl] [ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][wɜːr; wər][ðer; ðər] -
All the princesses were there 104
全部 这 公主们 是 那里 -

所有公主都在那里，共104位。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [soʊ] [haɪ] [ðæt] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [siː] [wer] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] -
He jumped so high that nobody could see where he went to 120
他 跳了起来 所以 高的 那 无人 可以 看 在哪里 他 去 到 -

他跳得那么高，以至于没人能看到他跳到了120英尺的地方。

[ʌp] [went] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] -

Up	went	the	lid	of	the	tank	144
向上	去	这	盖	的	这	坦克	-

144号油箱的盖子被掀开了。

[ðə; ði][bɜːrd] [telz] [ðə; ði] ['ʌðər] -

The	bird	tells	the	others	160
这	鸟	讲述	这	其他的	-

这只鸟告诉其他鸟160

" [wiː; wi][bəuθ] [ə'raɪvd] [ɪn] [fʊl] [kə'rɪr] " -

"	We	both	arrived	in	full	career	"	165
"	我们	两个都	到达的	在	满的	职业	"	-

“我们俩都是在事业巅峰时期到来的” 165

[ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːriz]

INTRODUCING	THE	STORIES
介绍	这	故事

故事介绍

" ['stɔːriz] [tuː; tə] [riːd] [ɔːr] [tel] " [hæz; həz] [bɪn] [kəm'paɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [huː] [laɪk]

"	Stories	to	Read	or	Tell	"	has	been	compiled	for	the	boys	and	girls	who	like
"	故事	到	读	或者	告诉	"	有	到过	编译	为了	这	男孩们	和	女孩们	WHO	喜欢

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['stɔːriz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] ,

to	listen	to	stories	as	well	as	to	read	them	,
到	听	到	故事	作为	出色地	作为	到	读	他们	,

《故事集锦》是为喜欢听故事和读故事的男孩女孩们编写的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] [huː] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['stɔːriz] " [nɑːt][kwaɪt]

and	for	the	mothers	and	teachers	who	are	looking	for	stories	"	not	quite
和	为了	这	母亲们	和	教师	WHO	是	寻找	为了	故事	"	不是	相当

[soʊ] [wel] [noʊn] " [æz; əz] [ðoʊz] [kən'teɪnd] [ɪn] ['meni] ['eksələnt] [kɒmpɪ'leɪʃnz] [naʊ] [ɪn][juːz] .

so	well	known	"	as	those	contained	in	many	excellent	compilations	now	in	use	.
所以	出色地	已知	"	作为	那些	包含	在	许多	出色的	汇编	现在	在	使用	.

也适合那些正在寻找“不太为人熟知”的故事的母亲和教师，这些故事不像现在许多优秀的汇编中所包含的那样广为人知。

" - [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['stɔːri] - [kʌmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ə'bɪləti][tuː; tə] [riːd] ,

"	-	Tell	me	a	story	-	comes	before	the	ability	to	read	,
"	-	告诉	我	一个	故事	-	来	前	这	能力	到	读	,

“‘给我讲个故事’的能力先于阅读能力出现。”

" [ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪz][ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] " [lænd][ʌv; əv][nɑːd] "

"	and	unfortunate	is	the	child	who	has	not	gone	to	the	"	Land	of	Nod	"
"	和	不幸	是	这	孩子	WHO	有	不是	已消失	到	这	"	土地	的	点头	"

[wɪð; wɪθ] [gʊd] ['mʌðər] [guːs] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kɪn] .

with	good	Mother	Goose	and	those	of	her	kin	.
和	好的	母亲	鹅	和	那些	的	她	亲属	.

“而那些没有和善良的鹅妈妈以及她的亲戚们一起去过‘梦乡’的孩子，真是太不幸了。”

" [ðə; ði]['stɔːri] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tʃaɪldz] [laɪf] [məːdʒz] [ˌɪmpər'septəbli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pɪriəd] . . . .

"	The	story	period	of	a	child's	life	merges	imperceptibly	into	the	reading	period	.	.	.
"	这	故事	时期	的	一个	孩子的	生活	合并	不易察觉地	进入	这	阅读	时期	.	.	.

“孩子生活中的故事期与阅读期不知不觉地融合在一起……

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['stɔːriz] [frʌm; frəm] [bʊks] [ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] [frʌm; frəm]

Listening	to	stories	from	books	is	the	natural	approach	to	reading	from
聆听	到	故事	从	图书	是	这	自然的	方法	到	阅读	从

[bʊks] [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][step] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] ,

books	and	is	the	first	step	toward	the	acquisition	of	culture	,
图书	和	是	这	第一的	步	朝向	这	获得	的	文化	,

聆听书中的故事是阅读书籍的自然方式，也是习得文化的第一步。

" [sez] [wʌn] [bɪ'liːvər] [ɪn] ['stɔːri] - ['telɪŋ] .
" says one believer in story - telling .
" 说道 一 信徒 在 故事 - 讲述 .

一位相信讲故事的人说道。

[ə'nʌðər] [ædz] " [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ['pliːzɪŋ] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['stɔːriz]
Another adds " What is more pleasing than an increasing acquaintance with stories
其他 添加 " 什么 是 更多的 令人愉悦 比 一个 增加 熟人 和 故事
[ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
of the imagination ,
的 这 想像力 ,

另一位补充道："还有什么比越来越熟悉虚构的故事更令人愉悦的呢？"

[fɔːr; fər][ʌv; əv][fækt][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [mɔːr] , [ə'nɑːn] .
for of fact we shall learn more , anon .
为了 的 事实 我们 将 学习 更多的 , 匿名 .

事实上，我们稍后会了解更多。

" [ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [ɪz] [brɔːt] [ʌp] [ɪn'taɪərli] [ɑːn][fækt] ,
" The child who is brought up entirely on fact ,
" 这 孩子 WHO 是 带来 向上 完全 在 事实 ,

"完全按照事实抚养长大的孩子，

['luːzɪz][ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd] [faɪn] ['fiːlɪŋ] ['ɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒəri] [ʌv; əv] [greɪt]
loses the joys and fine feeling offered to him through the imagery of great
失败 这 喜悦 和 美好的 感觉 提供 到 他 通过 这 图像 的 伟大的
[maɪndz] .
minds .
思想 .

失去了通过伟大思想家的形象所获得的快乐和美好感受。

[tuː; tə] [dɪ'preɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [mɪθs] [ænd; ənd]['ledʒəndz][æz; əz]['gɪv(ə)n] [θruː] [ðə; ði]
To deprive him of fairy tales , myths and legends as given through the
到 剥夺 他 的 仙女 故事 , 神话 和 传说 作为 给定 通过 这
['miːdiəm] [ʌv; əv] ['stɔːri] - ['telɪŋ] ,
medium of story - telling ,
中等的 的 故事 - 讲述 ,

剥夺他通过讲故事的方式接触童话、神话和传说的机会，

[ɪz][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] ,
is to keep from him a knowledge of the fairies ,
是 到 保持 从 他 一个 知识 的 这 仙女 ,

是为了不让他知道仙女们的事情。

[gɔdz][ænd; ənd] ['hɪroʊz] [soʊ] ['friːkwəntli] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][baɪ] ['ɔːθəz] [ænd; ənd]['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði]
gods and heroes so frequently alluded to by authors and poets of the
神 和 英雄 所以 频繁地 暗示 到 经过 作者 和 诗人 的 这
['wɜːldz] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
world's literature .
世界的 文学 .

世界文学中的作家和诗人经常提及的神祇和英雄。

[ðə; ði] [stoʊn] - ['kʌtər]
THE STONE - CUTTER
这 石头 - 刀具

石匠

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [stoʊn] - ['kʌtər] ,

Once	**upon**	**a**	**time**	**there**	**lived**	**a**	**stone**	**-**	**cutter**	**,**
一次	之上	一个	时间	那里	居住地	一个	石头	-	刀具	,

从前，住着一位石匠，

[huː] [went] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪg] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [kʌt]

who	**went**	**every**	**day**	**to**	**a**	**great**	**rock**	**in**	**the**	**side**	**of**	**a**	**big**	**mountain**	**and**	**cut**
WHO	去	每一个	天	到	一个	伟大的	岩石	在	这	边	的	一个	大的	山	和	切

[aʊt] [slæbz] [fɔːr; fər] ['greɪvˌstəʊnz] [ɔːr] [fɔːr; fər] ['haʊzɪz] .

out	**slabs**	**for**	**gravestones**	**or**	**for**	**houses**	**.**
出去	板	为了	墓碑	或者	为了	房屋	.

他们每天都去一座大山侧面的一块巨石上，凿出石板，用来做墓碑或房屋用具。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['veri] [wel] [ðə; ði] [kaɪndz] [ʌv; əv] [stoʊnz] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɪfrənt]

He	**understood**	**very**	**well**	**the**	**kinds**	**of**	**stones**	**wanted**	**for**	**the**	**different**
他	理解	非常	出色地	这	种类	的	石头	通缉	为了	这	不同的

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,

purposes	**,**
目的	,

他非常清楚不同用途需要哪些种类的石头。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['wɜːrkmən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['kʌstəmərz] .

and	**as**	**he**	**was**	**a**	**careful**	**workman**	**he**	**had**	**plenty**	**of**	**customers**	**.**
和	作为	他	曾是	一个	小心	工人	他	有	很多	的	顾客	.

由于他手艺精湛，所以有很多顾客。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ,

For	**a**	**long**	**time**	**he**	**was**	**quite**	**happy**	**and**	**contented**	**,**
为了	一个	长的	时间	他	曾是	相当	快乐的	和	满足	,

很长一段时间里，他都过得相当快乐和满足。

[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] .

and	**asked**	**for**	**nothing**	**better**	**than**	**what**	**he**	**had**	**.**
和	问	为了	没有什么	更好的	比	什么	他	有	.

他别无所求，只求自己拥有的一切。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [dwelt] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [men] ,

Now	**in**	**the**	**mountain**	**dwelt**	**a**	**spirit**	**which**	**now**	**and**	**then**	**appeared**	**to**	**men**	**,**
现在	在	这	山	居住	一个	精神	哪个	现在	和	然后	出现	到	男人	,

山中居住着一个精灵，它偶尔会向人们显现。

[ænd; ənd] [helpt] [ðem; ðəm][ɪn] ['meni] [weɪz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] .

and	**helped**	**them**	**in**	**many**	**ways**	**to**	**become**	**rich**	**and**	**prosperous**	**.**
和	帮助	他们	在	许多	方式	到	变得	富有的	和	繁荣	.

并以多种方式帮助他们变得富有和繁荣。

[ðə; ði] [stoʊn] - ['kʌtər] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðɪs] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd]['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]

The	**stone**	**-**	**cutter**	**,**	**however**	**,**	**had**	**never**	**seen**	**this**	**spirit**	**,**	**and**	**only**	**shook**	**his**
这	石头	-	刀具	,	然而	,	有	绝不	已见	这	精神	,	和	仅有的	摇晃	他的

[hed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [er] ,

head	**,**	**with**	**an**	**unbelieving**	**air**	**,**
头	,	和	一个	不信者	空气	,

然而，石匠从未见过这种精灵，他只是摇了摇头，一脸难以置信。

[wen] ['eniwʌn] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

when	**anyone**	**spoke**	**of**	**it**	**.**
什么时候	任何人	辐	的	它	.

当有人提起这件事时。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

But	**a**	**time**	**was**	**coming**	**when**	**he**	**learned**	**to**	**change**	**his**	**opinion**	**.**
但	一个	时间	曾是	未来	什么时候	他	学习	到	改变	他的	观点	.

但总有一天他会改变自己的看法。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [stoʊn] - ['kʌtər] ['kærid] [ə; eɪ] ['greɪvstoʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,

One	day	the	stone	-	cutter	carried	a	gravestone	to	the	house	of	a	rich	man	,
一	天	这	石头	-	刀具	携带	一个	墓碑	到	这	房子	的	一个	富有的	男人	,

有一天，石匠抬着一块墓碑来到一位富人的家中。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðer; ðər][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

and	saw	there	all	sorts	of	beautiful	things	,	of	which	he	had
和	锯	那里	全部	排序	的	美丽的	事物	,	的	哪个	他	有

他在那里看到了各种各样美丽的事物，他曾.....

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

['nevər] ['i:v(ə)n] [dri:md] .

never	even	dreamed	.
绝不	甚至	梦见	.

做梦都没想到。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [wɜ:rk] [si:md] [tu:; tə] [groʊ] ['hɑ:rdər][ænd; ənd]['hevɪərðən'er] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed]

Suddenly	his	daily	work	seemed	to	grow	harder	and	heavier	,	and	he	said
突然	他的	日常的	工作	似乎	到	生长	更难	和	较重	,	和	他	说

[tu:; tə] [hɪm'self] :

to	himself	:
到	他自己	:

突然间，他觉得日常工作变得越来越难、越来越重，他心想：

" [oʊ] , [ɪf] ['oʊnli][aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,

"	Oh	,	if	only	I	were	a	rich	man	,
"	哦	,	如果	仅有的	我	是	一个	富有的	男人	,

“唉，要是我是个有钱人就好了。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [sli:p] [ɪn][ə; eɪ][bed][wɪð; wɪθ]['sɪlkən] ['kɜ:tənz] [ænd; ənd]['goʊldən]['tæsəlz] , [haʊ] ['hæpi]

and	could	sleep	in	a	bed	with	silken	curtains	and	golden	tassels	,	how	happy
和	可以	睡觉	在	一个	床	和	丝	窗帘	和	金的	流苏	,	如何	快乐的

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] !

I	should	be	!
我	应该	是	!

能睡在有丝绸窗帘和金色流苏的床上，我该有多幸福啊！

" [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] , [ðə; ði] [stoʊn] - ['kʌtər] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

"	At	the	sound	of	the	voice	,	the	Stone	-	Cutter	looked	around	.
"	在	这	声音	的	这	嗓音	,	这	石头	-	刀具	看起来	大约	.

听到声音，石匠环顾四周。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['ænsər] [hɪm; ɪm] : " [jʊr; jər] [wɪʃ] [ɪz] [hɜ:rd] ; [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] !

And	a	voice	answered	him	:	"	Your	wish	is	heard	;	a	rich	man	you	shall	be	!
和	一个	嗓音	回答	他	:	"	你的	希望	是	听到	;	一个	富有的	男人	你	将	是	!

一个声音回答他说：“你的愿望已经实现了；你将会成为一个富翁！”

" [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ðə; ði] [stoʊn] - ['kʌtər] [lʊkt] [raʊnd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [si:]

"	At	the	sound	of	the	voice	the	stone	-	cutter	looked	round	,	but	could	see
"	在	这	声音	的	这	嗓音	这	石头	-	刀具	看起来	圆形的	,	但	可以	看

['noʊbɑ:di] .

nobody	.
无人	.

听到声音，石匠环顾四周，却不见任何人。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz]['fænsi] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [tuːlz] [ænd; ənd] [went]

He	thought	it	was	all	his	fancy	,	and	picked	up	his	tools	and	went
他	想法	它	曾是	全部	他的	想要	,	和	挑选	向上	他的	工具	和	去

[hoʊm] ,

home	,
家	,

他以为这一切都只是他一厢情愿的想法，于是拿起工具回家了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][duː]['eni] [mɔːr] [wɜːrk] [ðæt] [deɪ] .

for	he	did	not	feel	inclined	to	do	any	more	work	that	day	.
为了	他	做过	不是	感觉	倾斜	到	做	任何	更多的	工作	那	天	.

因为他那天不想再做任何工作了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] , [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [wɪð; wɪθ]

But	when	he	reached	the	little	house	where	he	lived	,	he	stood	still	with
但	什么时候	他	达到	这	小的	房子	在哪里	他	居住地	,	他	站立	仍然	和

[əˈmeɪzmənt] ,

amazement	,
惊愕	,

但当他到达自己居住的小屋时，他惊讶地愣住了。

[fɔːr; fər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [hʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['steɪtli] ['pæləs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['splendɪd]

for	instead	of	his	wooden	hut	was	a	stately	palace	filled	with	splendid
为了	反而	的	他的	木制的	小屋	曾是	一个	庄严	宫殿	已填	和	灿烂

['fɜːrnɪtʃər] ,

furniture	,
家具	,

因为他原本的木屋变成了一座富丽堂皇的宫殿，里面摆满了华丽的家具。

[ænd; ənd][moʊst] ['splendɪd] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði][bed] , [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [laɪk][ðə; ði][wʌn][hiː; hi]

and	most	splendid	of	all	was	the	bed	,	in	every	respect	like	the	one	he
和	最多	灿烂	的	全部	曾是	这	床	,	在	每一个	尊重	喜欢	这	一	他

[hæd; həd] ['envid] .

had	envied	.
有	令人羡慕	.

最棒的还是那张床，各方面都和他一直羡慕的那张一模一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

He	was	nearly	beside	himself	with	joy	,
他	曾是	几乎	旁	他自己	和	喜悦	,

他欣喜若狂，几乎失去了理智。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [laɪf][ðə; ði][oʊld][wʌn][wʌz; wəz] [suːn] [fər'gɑːtn] .

and	in	his	new	life	the	old	one	was	soon	forgotten	.
和	在	他的	新的	生活	这	老的	一	曾是	很快	被遗忘的	.

在新生活中，他很快就忘记了过去的生活。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmər] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] [bleizd] [mɔːr]

It	was	now	the	beginning	of	summer	,	and	each	day	the	sun	blazed	more
它	曾是	现在	这	开始	的	夏天	,	和	每个	天	这	太阳	燃烧的	更多的

['fɪrsli] .

fiercely	.
激烈地	.

现在是夏季的开始，太阳一天比一天更加炽热。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊn] - ['kʌtər] [kʊd; kəd] ['skersli] [briːð] ,

One	morning	the	heat	was	so	great	that	the	stone	-	cutter	could	scarcely	breathe	,
一	早晨	这	热	曾是	所以	伟大的	那	这	石头	-	刀具	可以	几乎	呼吸	,

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'tɜːr]

and	he	deter
和	他	阻止

一天早晨，天气酷热难耐，石匠几乎无法呼吸，他便停了下来。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[maɪnd] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːp][æt; ət] [hoʊm] [tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
mined he would stop at home till the evening .
矿井 他 会 停止 在 家 直到 这 晚上 .

他估计他会在家待到晚上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [dʌl] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] ,
He was rather dull , for he had never learned how to amuse himself ,
他 曾是 相当 乏味的 , 为了 他 有 绝不 学习 如何 到 娱乐 他自己 ,

他相当无趣，因为他从未学会如何自娱自乐。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kloʊzd] [blaɪndz][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn]
and was peeping through the closed blinds to see what was going on in
和 曾是 偷窥 通过 这 关闭 百叶窗 到 看 什么 曾是 去 在 在
[ðə; ði] [striːt] ,
the street ,
这 街道 ,

他透过紧闭的百叶窗向外窥视，想看看街上发生了什么事。

[wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] [pæst] [baɪ] , [drɔːn] [baɪ] ['sɜːrvənt] [drest] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd] ['sɪlvər] .
when a little carriage passed by , drawn by servants dressed in blue and silver .
什么时候 一个 小的 运输 通过了 经过 , 绘制 经过 仆人 穿着 在 蓝色的 和 银 .

这时，一辆小马车经过，由身穿蓝银相间服装的仆人拉着。

[ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [sæt][ə; eɪ] [prɪns] , [ænd; ənd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['goʊldən] [ʌm'brelə] [wʌz; wəz] [held]
In the carriage sat a prince , and over his head a golden umbrella was held
在 这 运输 卫星 一个 王子 , 和 超过 他的 头 一个 金的 伞 曾是 握住
,
,
,

马车里坐着一位王子，他头顶上撑着一把金伞。

[tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] .
to protect him from the sun's rays .
到 保护 他 从 这 太阳的 射线 .

为了保护他免受阳光照射。

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [prɪns] ! " [sed] [ðə; ði] [stoʊn] - ['kʌtər] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" Oh , if I were only a prince ! " said the stone - cutter to himself ,
" 哦 , 如果 我 是 仅有的 一个 王子 ! " 说 这 石头 - 刀具 到 他自己 ,

“唉，要是我能是个王子就好了！”石匠自言自语道。

[æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['vænɪʃt] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .
as the carriage vanished round the corner .
作为 这 运输 消失了 圆形的 这 角落 .

马车消失在拐角处。

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [prɪns] ,
" Oh , if I were only a prince ,
" 哦 , 如果 我 是 仅有的 一个 王子 ,

“哦，如果我只是个王子就好了。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd][goʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['goʊldən] [ʌm'brelə] [held]['oʊvər]
and could go in such a carriage and have a golden umbrella held over
和 可以 去 在 这样的 一个 运输 和 有 一个 金的 伞 握住 超过
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

我可以乘坐这样的马车，有人为我撑起一把金伞，

[haʊ] ['hæpi] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] !
how happy I should be !
如何 快乐的 我 应该 是 !

我应该感到多么高兴啊!

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['spɪrɪt] ['ænsər] : " [jʊr; jər] [wɪʃ] [ɪz] [hɜːrd] ; [ə; eɪ]
" And the voice of the mountain spirit answered : " Your wish is heard ; a
" 和 这 嗓音 的 这 山 精神 回答 : " 你的 希望 是 听到 ; 一个
[prɪns] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] .
prince you shall be .
王子 你 将 是 .

山神的声音回答说:“你的愿望已得到满足;你将成为一位王子。”

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [prɪns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .
" And a prince he was .
" 和 一个 王子 他 曾是 .

他是一位王子。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [roʊd] [wʌn] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ;
Before his carriage rode one company of men and another behind it ;
前 他的 运输 骑 一 公司 的 男人 和 其他 在后面 它 ;

他的马车前面有一队人,后面还有一队人;

['sɜːrvənt] [drest] [ɪn] ['skɑːrlət] [ænd; ənd] [goʊld] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] , [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [ʌm'brelə] [wʌz; wəz]
servants dressed in scarlet and gold bore him along , the coveted umbrella was
仆人 穿着 在 猩红 和 金子 钻孔 他 沿着 , 这 令人垂涎的 伞 曾是
[held] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] ,
held over his head ,
握住 超过 他的 头 ,

身着猩红色和金色服饰的仆人抬着他,那把令人梦寐以求的雨伞为他撑着。

['evriθɪŋ] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [dɪ'zaɪər] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] .
everything heart could desire was his .
一切 心 可以 欲望 曾是 他的 .

他拥有他梦寐以求的一切。

[bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪ'nʌf] .
But yet it was not enough .
但 然而 它 曾是 不是 足够的 .

但这还不够。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [stɪl] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ]
He looked round still for something to wish
他 看起来 圆形的 仍然 为了 某物 到 希望

他环顾四周,似乎在寻找可以许愿的东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] [faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

为了,

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [hiː; hi] [pɔːd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [græs] [ðə; ði]
and when he saw that in spite of the water he poured on his grass the
和 什么时候 他 锯 那 在 尽管如此 的 这 水 他 倾倒 在 他的 草 这
['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [skɔːrtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
rays of the sun scorched it ,
射线 的 这 太阳 烧焦的 它 ,

当他看到尽管他往草坪上浇了水,阳光还是把它晒焦了时,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌm'brelə] [held] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [i:tʃ] [deɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:]

and	that	in	spite	of	the	umbrella	held	over	his	head	each	day	his	face	grew
和	那	在	尽管如此	的	这	伞	握住	超过	他的	头	每个	天	他的	脸	生长

['braʊnɝ] [ænd; ənd] ['braʊnɝ] ,

browner	and	browner	,
棕色	和	棕色	,

尽管每天都有人用伞遮挡阳光，他的脸色却越来越黑。

[hi:; hi] [kraɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgər] : " [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['maɪti:ɝ] [ðæn; ðən][aɪ] ;

he	cried	in	his	anger	:	"	The	sun	is	mightier	than	I	;
他	哭	在	他的	愤怒	:	"	这	太阳	是	更强大的	比	我	;

他愤怒地喊道："太阳比我强大；

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər]['oʊnli][ðə; ði] [sʌn] !

oh	,	if	I	were	only	the	sun	!
哦	,	如果	我	是	仅有的	这	太阳	!

哦，如果我能成为太阳就好了！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['spɪrɪt] ['ænsər] : " [jʊr; jər] [wɪʃ] [ɪz] [hɜ:rd] ; [ðə; ði] [sʌn] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]

"	And	the	mountain	spirit	answered	:	"	Your	wish	is	heard	;	the	sun	you	shall	be
"	和	这	山	精神	回答	:	"	你的	希望	是	听到	;	这	太阳	你	将	是

.

:
.

山神回答说："你的愿望已得到满足；你将成为太阳。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [felt] [hɪm'self] [praʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

"	And	the	sun	he	was	,	and	felt	himself	proud	in	his	power	.
"	和	这	太阳	他	曾是	,	和	毛毡	他自己	自豪的	在	他的	力量	.

"他就是太阳，并为自己的力量感到自豪。"

[hi:; hi] [ʃɑ:t] [hɪz; ɪz] [bi:mz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] , [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ɪn] ['hev(ə)n] ;

He	shot	his	beams	above	and	below	,	on	earth	and	in	heaven	;
他	射击	他的	光束	多于	和	以下	,	在	地球	和	在	天堂	;

他将光束射向天上、地上、地下；

[hi:; hi] [bɜ:rnt] [ʌp] [ðə; ði] [græs] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd] [skɔ:rtʃt] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] ['prɪnsəz] [æz; əz] [wel]

he	burnt	up	the	grass	in	the	fields	and	scorched	the	faces	of	princes	as	well
他	烧焦的	向上	这	草	在	这	字段	和	烧焦的	这	面孔	的	王子们	作为	出色地

[æz; əz][ʌv; əv] ['pu:rɝ] [foʊk] .

as	of	poorer	folk	.
作为	的	贫穷	民间	.

他烧毁了田野里的青草，烧伤了王子和穷人的脸。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [groʊ] ['taɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maɪt] ,

But	in	a	short	time	he	began	to	grow	tired	of	his	might	,
但	在	一个	短的	时间	他	开始	到	生长	疲劳的	的	他的	可能	,

但不久之后，他就开始厌倦自己的强大力量了。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [si:md] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] .

for	there	seemed	nothing	left	for	him	to	do	.
为了	那里	似乎	没有什么	左边	为了	他	到	做	.

因为他似乎已经无事可做了。

[ˌdɪskən'tent] [wʌns] [mɔ:r] [fɪld] [hɪz; ɪz] [soʊl] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [klaʊd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Discontent	once	more	filled	his	soul	,	and	when	a	cloud	covered	his	face	,
不满	一次	更多的	已填	他的	灵魂	,	和	什么时候	一个	云	涵盖	他的	脸	,

不满再次涌上心头，当他的脸上笼罩着一层阴云时，

[ænd; ənd][hɪd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hi:; hi][kraɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgər] :

and	hid	the	earth	from	him	he	cried	in	his	anger	:
和	隐藏	这	地球	从	他	他	哭	在	他的	愤怒	:

他愤怒地喊道："把大地藏起来，不让他看见！"

" [dʌz] [ðə; ði] [klaʊd] [hoʊld] ['kæptɪv] [maɪ] ['reɪz] , [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['maɪtiːɚ] [ðæn; ðən][aɪ] ?

"	Does	the	cloud	hold	captive	my	rays	,	and	is	it	mightier	than	I	?
"	做	这	云	抓住	俘虏	我的	射线	,	和	是	它	更强大的	比	我	?

“云朵能囚禁我的光芒吗？它比我更强大吗？”

[oʊ] , [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [klaʊd] , [ænd; ənd] ['maɪtiːɚ] [ðæn; ðən] ['eni] !

Oh	,	that	I	were	a	cloud	,	and	mightier	than	any	!
哦	,	那	我	是	一个	云	,	和	更强大的	比	任何	!

哦，但愿我能变成一朵云，比任何云都更强大！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['spɪrɪt] ['ænsər] : " [jʊr; jər] [wɪʃ] [ɪz] [hɜːrd] ; [ə; eɪ] [klaʊd] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]

"	And	the	mountain	spirit	answered	:	"	Your	wish	is	heard	;	a	cloud	you	shall
"	和	这	山	精神	回答	:	"	你的	希望	是	听到	;	一个	云	你	将

[biː; bi] !

be	!
是	!

山神回答说：“你的愿望已得到满足；你将成为一朵云！”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

"	And	a	cloud	he	was	,	and	lay	between	the
"	和	一个	云	他	曾是	,	和	躺	之间	这

“他像一朵云，躺在……”

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] .

sun	and	the	earth	.
太阳	和	这	地球	.

太阳和地球。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['sʌnz] [biːmz] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] ,

He	caught	the	sun's	beams	and	held	them	,
他	捕捉	这	太阳的	光束	和	握住	他们	,

他捕捉并留住了阳光，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ðə; ði] [ɜːrθ] [gruː] [griːn] [ə'gen] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ['blɔsəmd] .

and	to	his	joy	the	earth	grew	green	again	and	flowers	blossomed	.
和	到	他的	喜悦	这	地球	生长	绿色的	再次	和	花朵	盛开	.

令他欣喜的是，大地再次变得绿意盎然，鲜花盛开。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

But	that	was	not	enough	for	him	,
但	那	曾是	不是	足够的	为了	他	,

但这对他来说还不够。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [hiː; hi] [pɔːd] [fɔːrθ] [reɪn] [tɪl] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ˌoʊvɚ'floʊd] [ðer; ðər]

and	for	days	and	weeks	he	poured	forth	rain	till	the	rivers	overflowed	their
和	为了	天	和	周	他	倾倒	前进	雨	直到	这	河流	溢出	他们的

[bæŋks][ænd; ənd][ðə; ði][krɑːps][ʌv; əv][raɪs] [stʊd] [ɪn]['wɔːtər] .

banks	and	the	crops	of	rice	stood	in	water	.
银行	和	这	农作物	的	米	站立	在	水	.

他连续数日、数周降下大雨，直到河水漫过河岸，稻田被水淹没。

[taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] ,

Towns	and	villages	were	destroyed	by	the	power	of	the	rain	,
城镇	和	村庄	是	损毁	经过	这	力量	的	这	雨	,

暴雨摧毁了城镇和村庄。

['oʊnli][ðə; ði] [greɪt] [rɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'muːvd] .

only	the	great	rock	on	the	mountain	side	remained	unmoved	.
仅有的	这	伟大的	岩石	在	这	山	边	剩余	不动	.

只有山坡上的那块巨石纹丝不动。

[ðə; ði] [klaʊd] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn] ['wʌndər] : " [ɪz][ðə; ði] [rɑːk] , [ðen]

The	cloud	was	amazed	at	the	sight	,	and	cried	in	wonder	:	"	Is	the	rock	,	then
这	云	曾是	惊叹	在	这	视线	,	和	哭	在	想知道	:	"	是	这	岩石	,	然后

,

,

,

云朵被眼前的景象惊呆了，惊叹道："那么，这块岩石是……"

['maɪtiːɚ] [ðæn; ðən][aɪ] ?

mightier	than	I	?
更强大的	比	我	?

比我更强大?

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['oʊnli][ðə; ði] [rɑːk] !

Oh	,	if	I	were	only	the	rock	!
哦	,	如果	我	是	仅有的	这	岩石	!

唉，如果我能变成一块石头就好了!

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['spɪrɪt] ['ænsər] : " [jʊr; jər] [wɪʃ] [ɪz] [hɜːrd] ; [ðə; ði] [rɑːk] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]

"	And	the	mountain	spirit	answered	:	"	Your	wish	is	heard	;	the	rock	you	shall
"	和	这	山	精神	回答	:	"	你的	希望	是	听到	;	这	岩石	你	将

[biː; bi] !

be	!
是	!

山神回答说："你的愿望已得到满足；你将成为一块岩石！"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [rɑːk] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['glɔːrɪfaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

"	And	the	rock	he	was	,	and	glorified	in	his	power	.
"	和	这	岩石	他	曾是	,	和	光荣的	在	他的	力量	.

"他如同磐石，因他的权能而荣耀。"

['praʊdli] [hiː; hi] [stʊd] ,

Proudly	he	stood	,
自豪地	他	站立	,

他骄傲地站着，

[ænd; ənd] ['niːðər] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [nɔːr][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [kʊd; kəd] [muːv] [hɪm; ɪm]

and	neither	the	heat	of	the	sun	nor	the	force	of	the	rain	could	move	him
和	两者都不	这	热	的	这	太阳	也不	这	力量	的	这	雨	可以	移动	他

.

:

.

烈日当空，暴雨倾盆，都无法撼动他。

" [ðɪs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl] !

"	This	is	better	than	all	!
"	这	是	更好的	比	全部	!

"这比所有都好！"

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	he	said	to	himself	.
"	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [nɔɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

But	one	day	he	heard	a	strange	noise	at	his	feet	,
但	一	天	他	听到	一个	奇怪的	噪音	在	他的	脚	,

但有一天，他听到脚边传来奇怪的声音。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ,

and	when	he	looked	down	to	see	what	it	could	be	,
和	什么时候	他	看起来	向下	到	看	什么	它	可以	是	,

当他低头去看那是什么时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [stoʊn] - ['kʌtər] ['draɪvɪŋ] [tuːlz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sɜːrfɪs] .

he	saw	a	stone	-	cutter	driving	tools	into	his	surface	.
他	锯	一个	石头	-	刀具	驾驶	工具	进入	他的	表面	.

他看到一个石匠正在用工具凿他的表面。

['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ræn][ɔːl] [θruː] [hɪm; ɪm] ,

Even	while	he	looked	a	trembling	feeling	ran	all	through	him	,
甚至	尽管	他	看起来	一个	发抖	感觉	跑	全部	通过	他	,

即使他面露神色，一股颤抖的感觉仍然席卷全身。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [blɑːk] [broʊk] [ɔːf][ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	a	great	block	broke	off	and	fell	upon	the	ground	.
和	一个	伟大的	堵塞	打破	离开	和	跌倒	之上	这	地面	.

一块巨大的石块断裂脱落，掉落在地上。

[ðen] [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] : " [ɪz]

Then	he	cried	in	his	wrath	:	"	Is
然后	他	哭	在	他的	愤怒	:	"	是

然后他怒吼道："是吗？"

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ['maɪtiːɚ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɑːk] ?

a	mere	child	of	earth	mightier	than	a	rock	?
一个	仅仅	孩子	的	地球	更强大的	比	一个	岩石	?

一个平凡的地球之子，竟比岩石还要强大?

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ][mæn] !

Oh	,	if	I	were	only	a	man	!
哦	,	如果	我	是	仅有的	一个	男人	!

唉，如果我是个男人就好了!

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['spɪrɪt] ['ænsər] : " [jʊr; jər] [wɪʃ] [ɪz] [hɜːrd] .

"	And	the	mountain	spirit	answered	:	"	Your	wish	is	heard	.
"	和	这	山	精神	回答	:	"	你的	希望	是	听到	.

山神回答说："你的愿望已听见。"

[ə; eɪ][mæn] [wʌns] [mɔːr] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] !

A	man	once	more	you	shall	be	!
一个	男人	一次	更多的	你	将	是	!

你将再次成为男人!

" [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

"	And	a	man	he	was	,
"	和	一个	男人	他	曾是	,

"他是个真正的男子汉，"

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ] [hiː; hi] ['tɔɪld] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [treɪd] [ʌv; əv] [stoʊn] -

and	in	the	sweat	of	his	brow	he	toiled	again	at	his	trade	of	stone	-
和	在	这	汗	的	他的	眉头	他	辛勤劳作	再次	在	他的	贸易	的	石头	-

['kʌtɪŋ] .

cutting	.
切割	.

他汗流浃背地继续从事他的石材切割工作。

[hɪz; ɪz][bed][wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fuːd] ['skænti] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][biː; bi]

His	bed	was	hard	and	his	food	scanty	,	but	he	had	learned	to	be
他的	床	曾是	难的	和	他的	食物	稀少	,	但	他	有	学习	到	是

['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

satisfied	with	it	,
使满意	和	它	,

他的床很硬，食物也很少，但他已经学会了安于现状。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [els] .

and	did	not	long	to	be	something	or	somebody	else	.
和	做过	不是	长的	到	是	某物	或者	某人	别的	.

并且并不渴望成为别人或别的人。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['nevər] [æskt] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][gɑːt] ,

And	as	he	never	asked	for	things	he	had	not	got	,
和	作为	他	绝不	问	为了	事物	他	有	不是	得到	,

而且他从不索要自己没有的东西，

[ɔːr] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtər] [ænd; ənd] ['maɪtiːɚ] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi]

or	desired	to	be	greater	and	mightier	than	other	people	,	he	was	happy
或者	想要的	到	是	更大的	和	更强大的	比	其他	人们	,	他	曾是	快乐的

[æt; ət][læst] ,

at	last	,
在	最后的	,

或者说，他渴望比其他人更伟大、更强大，最终他感到快乐了。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['spɪrɪt][noʊ][lɔːŋgər] .

and	heard	the	voice	of	the	mountain	spirit	no	longer	.
和	听到	这	嗓音	的	这	山	精神	不	更长	.

他再也听不到山神的声音了。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[prɪns] [ˌkaɪnd 'hɑːrtɪd]

PRINCE	KINDHEARTED
王子	善良

善良的王子

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [sʌn] ,

Once	upon	a	time	there	lived	a	king	who	had	but	one	son	,
一次	之上	一个	时间	那里	居住地	一个	国王	WHO	有	但	一	儿子	,

从前有一位国王，他只有一个儿子。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌkaɪnd 'hɑːrtɪd] .

and	he	was	called	the	Kindhearted	.
和	他	曾是	称为	这	善良	.

他因此被称为“心地善良的人”。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] , [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

When	the	prince	was	twenty	years	old	,	he	asked	the	king	,	his	father	,
什么时候	这	王子	曾是	二十	年	老的	,	他	问	这	国王	,	他的	父亲	,

王子二十岁那年，他问他的父亲，国王，

[tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] ['trævlɪŋ] .

to	let	him	go	traveling	.
到	让	他	去	旅行	.

让他去旅行。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [truː] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [gɑːrd]

His	father	fitted	him	out	for	the	journey	,	gave	him	a	true	servant	to	guard
他的	父亲	适配	他	出去	为了	这	旅行	,	给予	他	一个	真的	仆人	到	警卫

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他父亲为他准备了旅途所需的一切，并给他安排了一名忠诚的仆人保护他。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðərli] ['blesɪŋ] .

and	his	fatherly	blessing	.
和	他的	父爱	祝福	.

以及他慈父般的祝福。

[ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [breɪv] [stiːd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

The	prince	took	leave	of	his	father	,	mounted	a	brave	steed	and	went	to
这	王子	采取	离开	的	他的	父亲	,	安装	一个	勇敢的	骏马	和	去	到

['dɪfrənt] ['kʌntriz] ,

different	countries	,
不同的	国家	,

王子告别父亲，骑上骏马，游历了各个国家。

[tuː; tə] [siː] ['gɑːdz] [wɜːrld] , [tuː; tə] [lɜːrn] ['meni] [θɪŋz] ,

to	see	God's	world	,	to	learn	many	things	,
到	看	神的	世界	,	到	学习	许多	事物	,

去看看上帝创造的世界，去学习许多事情，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ə; eɪ] ['waɪzər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['betər] [mæn] .

and	to	return	home	a	wiser	and	a	better	man	.
和	到	返回	家	一个	更明智	和	一个	更好的	男人	.

带着更睿智、更优秀的品格凯旋而归。

[wʌns] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['raɪdɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [fiːld] ,

Once	when	the	prince	was	slowly	riding	through	a	silent	field	,
一次	什么时候	这	王子	曾是	缓慢地	骑术	通过	一个	沉默的	场地	,

有一次，王子骑马缓缓穿过一片寂静的田野，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [pər'siːvd] [æn; ən] ['iːg(ə)l] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [swɑːn] .

he	suddenly	perceived	an	eagle	in	pursuit	of	a	swan	.
他	突然	感知	一个	鹰	在	追逐	的	一个	天鹅	.

他突然看到一只鹰正在追逐一只天鹅。

[ðə; ði] [waɪt] [swɑːn] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [kɔːt] [baɪ] [ðə; ði] ['iːgəlz] [ʃɑːrp] [klɔːz] , [wen] [ðə; ði] [prɪns] ,

The	white	swan	was	almost	caught	by	the	eagle's	sharp	claws	,	when	the	prince	,
这	白色的	天鹅	曾是	几乎	捕捉	经过	这	老鹰的	锋利的	爪子	,	什么时候	这	王子	,

['kerfəli] ['eɪmɪŋ] ,

carefully	aiming	,
小心	瞄准	,

白天鹅几乎就要被老鹰锋利的爪子抓住时，王子小心翼翼地瞄准了目标。

['faɪərd] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] .

fired	his	pistol	.
被解雇	他的	手枪	.

他开了枪。

[ðə; ði] ['iːg(ə)l] [fel] [ded] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæpi] [swɑːn] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] : " [prɪns]

The	eagle	fell	dead	,	and	the	happy	swan	came	down	and	said	:	"	Prince
这	鹰	跌倒	死的	,	和	这	快乐的	天鹅	来了	向下	和	说	:	"	王子

[ˌkaɪnd 'hɑːrtɪd] ,

Kindhearted	,
善良	,

老鹰坠落身亡，快乐的天鹅飞下来说道：“仁慈的王子，

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [help] .

I	thank	you	for	your	help	.
我	感谢	你	为了	你的	帮助	.

谢谢你的帮助。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][swɑːn] [ðæt] [ɪz] ['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɪn'tʃæntɪd] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

It	is	not	a	swan	that	is	thanking	you	,	but	the	enchanted	daughter	of	the
它	是	不是	一个	天鹅	那	是	谢谢	你	,	但	这	迷人的	女儿	的	这

[naɪt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

Knight	Invisible	.
骑士	无形的	.

向你道谢的不是天鹅，而是隐形骑士的魔法女儿。

[juː; jʊ][hæv; həv]

You	have
你	有

你有

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[nɑːt] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][æn; ən] ['iːgəlz] [klɔːz] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] [mə'dʒɪʃn] [kɪŋ]

not	saved	me	from	an	eagle's	claws	,	but	from	the	terrible	magician	King
不是	已保存	我	从	一个	老鹰的	爪子	,	但	从	这	糟糕的	魔术师	国王

.

Koshchey	.
科什切伊	.

他没有救我脱离鹰爪，而是救我脱离了可怕的魔法师科什切伊国王的魔爪。

[maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] .

My	father	will	pay	you	well	for	your	services	.
我的	父亲	将要	支付	你	出色地	为了	你的	服务	.

我父亲会付你丰厚的报酬。

[rɪ'membər] [wen'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [niːd] , [tuː; tə] [seɪ] [θriː] [taɪmz] : - [naɪt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [kʌm]

Remember	whenever	you	are	in	need	,	to	say	three	times	:	'	Knight	Invisible	,	come
记住	每当	你	是	在	需要	,	到	说	三	时代	:	-	骑士	无形的	,	来

[tuː; tə][maɪ] [help] ! -

to	my	help	!	'
到	我的	帮助	!	-

记住，当你需要帮助时，要说三遍："隐形骑士，快来救我！"

" [ðə; ðɪ][swɑːn] [fluː] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

"	The	swan	flew	away	as	soon	as	it	had	finished	speaking	,	and	the
"	这	天鹅	飞翔	离开	作为	很快	作为	它	有	完成的	请讲	,	和	这

[prɪns] [lʊkt] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ,

prince	looked	after	it	,
王子	看起来	后	它	,

"天鹅说完话就飞走了，王子目送它离去。"

[ðen] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

then	continued	his	journey	.
然后	持续	他的	旅行	.

然后他继续他的旅程。

[hiː; hi] [krɔːst] ['meni] [haɪ] ['maʊntnz] , ['trævəst] [diːp] ['rɪvəz] , [pæst] ['fɔːrən] ['kʌntriz] ,

He	crossed	many	high	mountains	,	traversed	deep	rivers	,	passed	foreign	countries	,
他	交叉	许多	高的	山脉	,	穿越	深的	河流	,	通过了	外国的	国家	,

他翻越了许多高山，渡过了许多河流，途经了许多异国他乡。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['dezərt] ,

and	at	last	he	came	to	a	great	desert	,
和	在	最后的	他	来了	到	一个	伟大的	沙漠	,

最后他来到了一片广袤的沙漠。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [bʌt; bət][skaɪ][ænd; ənd][sænd] .

where	there	was	nothing	to	see	but	sky	and	sand	.
在哪里	那里	曾是	没有什么	到	看	但	天空	和	沙	.

除了天空和沙子，什么也看不到。

[noʊ][mæn] [lɪvd] [ðer; ðər] , [noʊ]['ænəməlz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['evər] [hɜːrd] , [noʊ]['vedʒtəb(ə)l] ['evər] [gruː]

No	man	lived	there	,	no	animal's	voice	was	ever	heard	,	no	vegetable	ever	grew
不	男人	居住地	那里	,	不	动物	嗓音	曾是	曾经	听到	,	不	蔬菜	曾经	生长

[ðer; ðər] ;

there	;
那里	;

那里没有人居住，没有动物的叫声，也没有蔬菜生长；

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [soʊ] ['braɪtli] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [soʊ] ['terəbli] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['rɪvəz]

the	sun	was	shining	so	brightly	and	burning	so	terribly	that	all	the	rivers
这	太阳	曾是	灼灼	所以	明亮地	和	燃烧	所以	可怕	那	全部	这	河流

[wɜːr; wər] [draɪd] [ʌp] ,

were	dried	up	,
是	干燥	向上	,

太阳又亮又热，所有的河流都干涸了。

[ðer; ðər] [bedz] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər]

their	beds	were	lost	in	the	sand	,	and	there	was	not	a	drop	of	water
他们的	床	是	丢失的	在	这	沙	,	和	那里	曾是	不是	一个	降低	的	水

['eniwer] .

anywhere	.
任何地方	.

他们的床铺被埋在沙子里，到处都没有一滴水。

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][goʊ] ['evriwer] [ænd; ənd] [siː] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt]

The	young	prince	anxious	to	go	everywhere	and	see	everything	and	not
这	年轻的	王子	焦虑的	到	去	到处	和	看	一切	和	不是

['noʊtɪsɪŋ] [haʊ] [draɪ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ,

noticing	how	dry	things	were	,
注意到	如何	干燥	事物	是	,

年轻的王子急于去每个地方看看所有东西，却没注意到周围的环境有多么干燥。

[kept] ['goʊɪŋ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] , [ænd; ənd] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezərt] .

kept	going	farther	and	farther	,	and	deeper	and	deeper	,	into	the	desert	.
保留	去	更远	和	更远	,	和	更深	和	更深	,	进入	这	沙漠	.

他们继续向前，越走越远，越走越深，深入沙漠腹地。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['terəbli] ['θɜːrsti] .

But	after	a	while	he	became	terribly	thirsty	.
但	后	一个	尽管	他	成为	可怕	渴	.

但过了一会儿，他感到非常口渴。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]['wɔːtər][hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd]

In	order	to	find	some	water	he	sent	his	servant	in	one	direction	and
在	命令	到	寻找	一些	水	他	发送	他的	仆人	在	一	方向	和

[hiː; hi] [hɪm'self] [went] [ɪn] [ə'nʌðər] .

he	himself	went	in	another	.
他	他自己	去	在	其他	.

为了寻找水源，他派仆人往一个方向走，自己则往另一个方向走。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
After **a** **long**
后 一个 长的

经过漫长的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[taɪm] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [wel] .
time **he** **succeeded** **in** **finding** **a** **well** **.**
时间 他 成功了 在 寻找 一个 出色地 .

他终于找到了一口井。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] , " [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [sʌm; səm]['wɔːtər] ,
He **called** **to** **his** **servant** **,** **"** **I** **have** **found** **a** **means** **of** **getting** **some** **water** **,**
他 称为 到 他的 仆人 , " 我 有 成立 一个 方法 的 获得 一些 水 ,

他叫来仆人说："我找到了弄些水来的方法，

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][wɜːr; wər] ['hæpi] .
" **and** **they** **both** **were** **happy** **.**
" 和 他们 两个都 是 快乐的 .

他们俩都很高兴。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['hæpinəs] [dɪd][nɑːt][læst] ,
But **their** **happiness** **did** **not** **last** **,**
但 他们的 幸福 做过 不是 最后的 ,

但他们的幸福并没有持续多久。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wel] [wʌz; wəz] ['veri] [diːp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [riːtʃ]
for **the** **well** **was** **very** **deep** **and** **they** **had** **nothing** **with** **which** **to** **reach**
为了 这 出色地 曾是 非常 深的 和 他们 有 没有什么 和 哪个 到 抵达
[ðə; ði]['wɔːtər] .
the **water** **.**
这 水 .

因为井很深，他们没有任何工具可以取水。

[ðə; ði] [prɪns] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrvənt] : " [dɪs'maʊnt] ,
The **prince** **said** **to** **the** **servant** **:** **"** **Dismount** **,**
这 王子 说 到 这 仆人 : " 下马 ,

王子对仆人说："下马。"

[aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] [baɪ][sʌm; səm] [lɔːŋ] [roʊps] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [drɔː] [ʌp]
I **will** **let** **you** **down** **into** **the** **well** **by** **some** **long** **ropes** **and** **you** **shall** **draw** **up**
我 将要 让 你 向下 进入 这 出色地 经过 一些 长的 绳索 和 你 将 画 向上
[sʌm; səm]['wɔːtər] . "
some **water** **.** **"**
一些 水 . "

我会用长绳子把你放进井里，你去打些水上来。

" [noʊ] , [maɪ] [prɪns] , " ['ænsər] [ðə; ði]['sɜːrvənt] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][juː; jʊ]
" **No** **,** **my** **prince** **,** **"** **answered** **the** **servant** **,** **"** **I** **am** **much** **heavier** **than** **you**
" 不 , 我的 王子 , " 回答 这 仆人 , " 我 是 很多 较重 比 你
[ɑːr; ər] ,
are **,**
是 ,

"不，我的王子，"仆人回答说，"我比您重得多。"

[ænd; ənd][jʊr; jər]['mædʒəstiːz][hændz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ˌem 'iː] .
and **Your** **Majesty's** **hands** **will** **not** **be** **able** **to** **hold** **me** **.**
和 你的 陛下的 双手 将要 不是 是 有能力的 到 抓住 我 .

陛下的手也无法抓住我。

[juː; jʊ] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][roʊps] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] .

You	take	hold	of	the	ropes	,	and	I	will	let	you	down	into	the	well	.
你	拿	抓住	的	这	绳索	,	和	我	将要	让	你	向下	进入	这	出色地	.

你抓住绳子，我会让你下到井里去。

" [ðə; ði] [prɪns] , [ðə; ði] [roʊps] [taɪd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] , [dræŋk][ðə; ði][koʊld]

"	The	prince	,	the	ropes	tied	around	him	,	went	down	into	the	well	,	drank	the	cold
"	这	王子	,	这	绳索	系	大约	他	,	去	向下	进入	这	出色地	,	喝	这	寒冷的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

“王子被绳子绑着，下到井里，喝了冰冷的井水。”

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrvənt] , [pʊld] [ðə; ði][roʊps] ,

and	taking	some	of	it	for	the	servant	,	pulled	the	ropes	,
和	采取	一些	的	它	为了	这	仆人	,	拉	这	绳索	,

然后拿了一些给仆人，拉动了绳索。

[æz; əz][ə; eɪ][saɪn][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrvənt][tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm][ʌp] [ə'gen] .

as	a	sign	for	the	servant	to	draw	him	up	again	.
作为	一个	符号	为了	这	仆人	到	画	他	向上	再次	.

这是给仆人的一个信号，让他再次把他拉起来。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ðə; ði]['sɜːrvənt] [sed] : " ['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ] , ['kɪŋli] [sʌn] !

But	instead	of	pulling	him	up	,	the	servant	said	:	"	Listen	,	you	,	kingly	son	!
但	反而	的	拉	他	向上	,	这	仆人	说	:	"	听	,	你	,	王者	儿子	!

但仆人没有拉他起来，而是说：“听着，王的儿子！”

[frʌm; frəm][jʊr; jər]['kreɪd(ə)l] - [deɪz] [ʌn'tɪl] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]

From	your	cradle	-	days	until	now	you	have	lived	a	happy	life	,	surrounded	by
从	你的	摇篮	-	天	直到	现在	你	有	居住地	一个	快乐的	生活	,	包围	经过

['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [lʌv] ,

luxury	and	love	,
奢华	和	爱	,

从你出生到现在，你一直过着幸福的生活，被奢华和爱包围着。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [led][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [retʃ] .

and	I	have	always	led	the	life	of	a	miserable	wretch	.
和	我	有	总是	引领	这	生活	的	一个	悲惨的	可怜虫	.

而我一直过着悲惨的生活。

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'griː] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [maɪ] ['sɜːrvənt] ,

Now	you	must	agree	to	become	my	servant	,
现在	你	必须	同意	到	变得	我的	仆人	,

现在你必须同意成为我的仆人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [prɪns] [ɪn'sted] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

and	I	will	be	the	prince	instead	of	you	.
和	我	将要	是	这	王子	反而	的	你	.

我将代替你成为王子。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [seɪ] [jʊr; jər][læst] [prer] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [draʊn] [juː; jʊ] .

If	you	will	not	exchange	,	say	your	last	prayer	,	for	I	am	going	to	drown	you	.
如果	你	将要	不是	交换	,	说	你的	最后的	祷告	,	为了	我	是	去	到	溺水	你	.

"

"
"

如果你不肯交换，那就做你最后的祈祷吧，因为我要淹死你。

" [duː][nɑːt] [drɑʊn] [ˌem 'iː] , [maɪ] [truː] ['sɜːrvənt] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][geɪn] ['eniθɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

"	Do	not	drown	me	,	my	true	servant	,	you	will	not	gain	anything	by	it	.
"	做	不是	溺水	我	,	我的	真的	仆人	,	你	将要	不是	获得	任何事物	经过	它	.

“不要淹死我，我忠实的仆人，你这样做对你没有任何好处。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['mæstər][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

You	will	never	find	such	a	good	master	as	I	am	,
你	将要	绝不	寻找	这样的	一个	好的	掌握	作为	我	是	,

你永远也找不到像我这样优秀的师傅。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] [meɪ] [ɪk'spekt][ɪn][ðə; ði][nekst][wɜːrld] . "

and	you	know	what	a	murderer	may	expect	in	the	next	world	.	"
和	你	知道	什么	一个	凶手	可能	预计	在	这	下一个	世界	.	"

你知道杀人犯在来世可能会面临什么。

" [let] [ˌem 'iː] ['sʌfər] [ɪn][ðə; ði][nekst][wɜːrld] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['sʌfər] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] ,

"	Let	me	suffer	in	the	next	world	,	but	I	will	make	you	suffer	in	this	one	,
"	让	我	遭受	在	这	下一个	世界	,	但	我	将要	制作	你	遭受	在	这	一	,

“让我在来世受苦吧，但我会让你在今世受苦。”

" ['ænsər] [ðə; ði]['sɜːrvənt][ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði] [roʊps] .

"	answered	the	servant	and	he	began	to	loosen	the	ropes	.
"	回答	这	仆人	和	他	开始	到	松开	这	绳索	.

仆人回答道，然后开始解开绳索。

" [stɑːp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

" [kraɪd][ðə; ði] [prɪns] , " [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðaɪ] ['sɜːrvənt][ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [prɪns] .

"	cried	the	prince	,	"	I	will	be	thy	servant	and	you	shall	be	the	prince	.
"	哭	这	王子	,	"	我	将要	是	你的	仆人	和	你	将	是	这	王子	.

王子喊道：“我愿做你的仆人，你愿做王子。”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

I	will	give	you	my	word	for	it	.	"
我	将要	给	你	我的	单词	为了	它	.	"

我向你保证。

" [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [jʊr; jər][wɜːrd] .

"	I	do	not	believe	your	word	.
"	我	做	不是	相信	你的	单词	.

我不相信你的话。

[swer] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [daʊn] [wʌt] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] , [naʊ] ,

Swear	that	you	will	write	down	what	you	promise	me	,	now	,
发誓	那	你	将要	写	向下	什么	你	承诺	我	,	现在	,

现在，你发誓会把你答应我的话写下来。

[fɔːr; fər][wɜːrdz][ɑːr; ər][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnz] [æz; əz][ə; eɪ]['testɪmoʊni]

for	words	are	lost	in	the	air	,	and	writing	always	remains	as	a	testimony
为了	字	是	丢失的	在	这	空气	,	和	写作	总是	遗迹	作为	一个	见证

[ə'genst] [ˌjuː 'es] . "

against	us	.	"
反对	我们	.	"

因为言语会消逝于空气中，而文字却永远留存下来，成为指控我们的证据。

" [aɪ] [swer] !

"	I	swear	!
"	我	发誓	!

我发誓！

" [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [let] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [wel] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l] ,

"	The	servant	let	down	into	the	well	a	sheet	of	paper	and	a	pencil	,
"	这	仆人	让	向下	进入	这	出色地	一个	床单	的	纸	和	一个	铅笔	,

仆人将一张纸和一支铅笔放入井中，

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [prɪns] [tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] : " [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [prɪns]

and	told	the	prince	to	write	the	following	:	"	The	bearer	of	this	is	Prince
和	讲述	这	王子	到	写	这	下列的	:	"	这	持有人	的	这	是	王子

[ˌkaɪnd 'hɑ:rtɪd] ,

Kindhearted	,
善良	,

并告诉王子写下以下内容："此函送达人为仁慈王子，

['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɜ:rvənt] , [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['kɪŋdəm] .

traveling	with	his	servant	,	a	subject	of	his	father's	kingdom	.
旅行	和	他的	仆人	,	一个	主题	的	他的	父亲的	王国	.

与他同行的还有他的仆人，他是他父亲王国的臣民。

" [ðə; ði]['sɜ:rvənt] [glɑ:nst] ['oʊvər][ðə; ði][noʊt] , [pʊld]

"	The	servant	glanced	over	the	note	,	pulled
"	这	仆人	瞥了一眼	超过	这	笔记	,	拉

仆人瞥了一眼纸条，拉了拉。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ðə; ði] [prɪns] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] , [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['ʃæbi] [kloʊðz] ,

the	prince	out	of	the	well	,	gave	him	his	shabby	clothes	,
这	王子	出去	的	这	出色地	,	给予	他	他的	破旧	衣服	,

井里的王子把自己的破旧衣服给了他。

[ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [rɪtʃ] [dres] .

and	put	on	the	prince's	rich	dress	.
和	放	在	这	王子的	富有的	裙子	.

然后穿上王子的华丽礼服。

[ðen] ['hævɪŋ] [tʃeɪndʒd] ['ɑ:rmər][ænd; ənd]['hɔ:rsɪz] , [ðeɪ] [went] [ɑ:n] .

Then	having	changed	armor	and	horses	,	they	went	on	.
然后	拥有	已更改	盔甲	和	马匹	,	他们	去	在	.

然后他们更换了盔甲和马匹，继续前进。

[ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r][soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['kɪŋdəm] .

In	a	week	or	so	they	came	to	the	capital	of	a	certain	kingdom	.
在	一个	星期	或者	所以	他们	来了	到	这	首都	的	一个	肯定	王国	.

大约一周后，他们来到了某个王国的首都。

[wen] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['pæləs] ,

When	they	approached	the	palace	,
什么时候	他们	接近	这	宫殿	,

当他们接近宫殿时，

[ðə; ði] [fɔ:ls] [prɪns] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:ls] ['sɜ:rvənt][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ]

the	false	prince	gave	his	horse	to	the	false	servant	and	told	him	to	go
这	错误的	王子	给予	他的	马	到	这	错误的	仆人	和	讲述	他	到	去

[tu:; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

to	the	stable	,
到	这	稳定的	,

假王子把马给了假仆人，让他去马厩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [went] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [θroʊn] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] :

and	he	himself	went	straight	into	the	throne	chamber	and	said	to	the	king	:
和	他	他自己	去	直的	进入	这	王座	房间	和	说	到	这	国王	:

他亲自径直走进王座厅，对国王说：

" [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɔːtər] ,

"	I	come	to	you	to	ask	for	the	hand	of	your	daughter	,
"	我	来	到	你	到	问	为了	这	手	的	你的	女儿	,

“我来向你提亲，是想把你的女儿嫁给你。”

[huːz] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ɑːr; ər] [noʊn] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .

whose	beauty	and	wisdom	are	known	all	over	the	world	.
谁	美丽	和	智慧	是	已知	全部	超过	这	世界	.

她的美貌和智慧闻名于世。

[ɪf] [juː; jʊ] [kən'sent] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr]['feɪvər] ; [ɪf] [nɑːt] , [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][wɔːr] .

If	you	consent	,	you	will	have	our	favor	;	if	not	,	we	will	decide	it	by	war	.
如果	你	同意	,	你	将要	有	我们的	偏爱	;	如果	不是	,	我们	将要	决定	它	经过	战争	.

"

"

"

如果你同意，我们将对你友好；如果你不同意，我们将以战争来解决。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][naɪs] [weɪ] [æt; ət][ɔːl] ,

"	You	do	not	speak	to	me	in	a	nice	way	at	all	,
"	你	做	不是	说话	到	我	在	一个	好的	方式	在	全部	,

你一点都不用好话跟我说话，

[nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] [ɔːt] [tuː; tə] [spiːk] ,

not	as	a	prince	ought	to	speak	,
不是	作为	一个	王子	应该	到	说话	,

不像个王子该有的样子说话，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] ['kʌntri] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['betər] ['mænərz] .

but	it	may	be	that	in	your	country	you	are	not	used	to	better	manners	.
但	它	可能	是	那	在	你的	国家	你	是	不是	用过的	到	更好的	礼仪	.

但或许在你的国家，你并不习惯更好的礼仪。

[naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ]['fjuːtʃər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

Now	listen	to	me	,	my	future	son	-	in	-	law	.
现在	听	到	我	,	我的	未来	儿子	-	在	-	法律	.

现在听我说，我未来的女婿。

[maɪ] ['kɪŋdəm] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv] [maɪn] .

My	kingdom	is	now	in	the	hands	of	an	enemy	of	mine	.
我的	王国	是	现在	在	这	双手	的	一个	敌人	的	矿	.

我的王国现在落入了我的敌人手中。

[hɪz; ɪz] [truːps] [hæv; həv] ['kæptʃərd] [maɪ] [best] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'proʊtʃɪŋ] [maɪ]

His	troops	have	captured	my	best	soldiers	and	now	they	are	approaching	my
他的	军队	有	捕获	我的	最好的	士兵	和	现在	他们	是	接近	我的

['kæpɪt(ə)l] .

capital	.
首都	.

他的军队俘虏了我最精锐的士兵，现在他们正逼近我的首都。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [klɪr] [maɪ] ['kɪŋdəm] [frʌm; frəm] [ðiːz] [truːps] ,

If	you	will	clear	my	kingdom	from	these	troops	,
如果	你	将要	清除	我的	王国	从	这些	军队	,

如果你能将我的王国从这些军队中清除出去，

[maɪ] ['dɔtɚz] [hænd] [wɪl] [biː; bi] [jɔːrz] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] . "
my daughter's hand will be yours as a reward . "
我的 女儿的 手 将要 是 你的 作为 一个 报酬 . "

作为回报，我女儿的手将属于你。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['ænsər] [ðə; ði] [fɔːls] [prɪns] , " [aɪ]
" All right , " answered the false prince , " I
" 全部 正确的 , " 回答 这 错误的 王子 , " 我

“好吧，”假王子回答说，“我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[wɪl] [draɪv] [jʊr; jər] ['enəmi] [ə'weɪ] .
will drive your enemies away .
将要 驾驶 你的 敌人 离开 .

它会驱逐你的敌人。

[duː][nɑːt] ['wɜːri] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
Do not worry if they come to the capital .
做 不是 担心 如果 他们 来 到 这 首都 .

如果他们来到首都，也不用担心。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [nɑːt][wʌn] ['enəmi] [wɪl] [biː; bi] [left] [ɪn][jʊr; jər][lænd] .
To - morrow morning not one enemy will be left in your land .
到 - 明天 早晨 不是 一 敌人 将要 是 左边 在 你的 土地 .

明天早上，你的土地上将不会留下一个敌人。

" [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]
" In the evening he went out of the palace , called his servant and said to
" 在 这 晚上 他 去 出去 的 这 宫殿 , 称为 他的 仆人 和 说 到
[hɪm; ɪm] :
him :
他 :

“晚上，他走出宫殿，叫来仆人，对他说：

" ['lɪs(ə)n] , [maɪ] [dɪr] !
" Listen , my dear !
" 听 , 我的 亲爱的 !

“听着，亲爱的！”

[goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] , [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['fɔːrən] [truːps] ,
Go out to the city walls , drive away the foreign troops ,
去 出去 到 这 城市 墙壁 , 驾驶 离开 这 外国的 军队 ,

出城到城墙边，赶走外国军队。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][juː; jʊ][jʊr; jər] [noʊt] ,
and for this service I will return to you your note ,
和 为了 这 服务 我 将要 返回 到 你 你的 笔记 ,

作为这项服务的报酬，我会将您的便条归还给您。

[baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪ'naɪd] [jʊr; jər] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [swɔːr] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['sɜːrvənt] .
by which you denied your kingdom and swore to be my servant .
经过 哪个 你 否认 你的 王国 和 发誓 到 是 我的 仆人 .

你因此放弃了你的王国，并发誓做我的仆人。

" [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [prɪns] [ˌkaɪnd 'hɑːrtɪd] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['naɪtli] ['ɑːrmər] , ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [stiːd] ,
" The honest Prince Kindhearted put on his knightly armor , mounted his steed ,
" 这 诚实的 王子 善良 放 在 他的 骑士精神 盔甲 , 安装 他的 骏马 ,

“诚实善良的王子穿上骑士盔甲，骑上他的战马，

[went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] [ænd; ənd] [kɔːld] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] : " [naɪt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] !

went	out	to	the	city	walls	and	called	in	a	loud	voice	:	"	Knight	Invisible	!
去	出去	到	这	城市	墙壁	和	称为	在	一个	大声	嗓音	:	"	骑士	无形的	!

他走到城墙边，大声喊道："隐形骑士！"

[kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [help] ! "

Come	to	my	help	!	"
来	到	我的	帮助	!	"

快来帮帮我！

" [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " [sed] [naɪt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , " [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ?

"	Here	I	am	,	"	said	Knight	Invisible	,	"	what	do	you	wish	me	to	do	for	you	?
"	这里	我	是	,	"	说	骑士	无形的	,	"	什么	做	你	希望	我	到	做	为了	你	?

"我来了，"隐形骑士说，"你想让我为你做什么？"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [duː] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ] [tʃaɪld] [frʌm; frəm]

I	am	ready	to	do	everything	for	you	,	because	you	saved	my	child	from
我	是	准备好	到	做	一切	为了	你	,	因为	你	已保存	我的	孩子	从

[ðə; ði] ['terəb(ə)l] .

the	terrible	Koshchey	.
这	糟糕的	科什切伊	.

我愿意为你做任何事，因为你从可怕的科什切伊手中救了我的孩子。

" [prɪns] [ˌkaɪnd 'hɑːrtɪd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [truːps] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['hwisld]

"	Prince	Kindhearted	showed	him	the	troops	,	and	the	Knight	Invisible	whistled
"	王子	善良	显示	他	这	军队	,	和	这	骑士	无形的	吹口哨

['laʊdli] [ænd; ənd] [kɔːld] : " [oʊ] [juː; jʊ] ,

loudly	and	called	:	"	Oh	you	,
高声	和	称为	:	"	哦	你	,

"仁慈王子向他展示了军队，隐形骑士大声吹着口哨喊道：'哦，你，

[maɪ] [waɪz] [hɔːrs] , [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] !

my	wise	horse	,	come	to	me	quickly	!
我的	明智的	马	,	来	到	我	迅速地	!

我的骏马，快到我身边来！

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [ˌaɪ 'tiː] ['θʌndəd] , [ðə; ði] [ɜːrθ] ['trembld] , [ænd; ənd]

"	There	was	a	rustling	in	the	air	,	it	thundered	,	the	earth	trembled	,	and
"	那里	曾是	一个	沙沙声	在	这	空气	,	它	雷鸣	,	这	地球	颤抖	,	和

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [hɔːrs] [ə'pɪrd] ,

a	wonderful	horse	appeared	,
一个	精彩的	马	出现	,

"空中传来一阵沙沙声，接着是雷鸣声，大地颤抖，一匹神奇的骏马出现了。"

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['goʊldən] [meɪn] , [frʌm; frəm]

having	a	golden	mane	,	from
拥有	一个	金的	鬃毛	,	从

拥有一头金色鬃毛，来自

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] [ə; eɪ] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] [braɪt] [spɑːrks] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] ,

his	nostrils	a	fire	was	burning	,	from	his	eyes	bright	sparks	were	flying	,
他的	鼻孔	一个	火	曾是	燃烧	,	从	他的	眼睛	明亮的	火花	是	飞行	,

他的鼻孔里燃着火，眼睛里迸发出明亮的火花。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [θɪk] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] .

and	from	his	ears	thick	clouds	of	smoke	were	coming	.
和	从	他的	耳朵	厚的	云	的	抽烟	是	未来	.

他耳朵里冒出了滚滚浓烟。

[naɪt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [dʒʌmpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] :

Knight	Invisible	jumped	upon	the	horse	and	said	to	the	prince	:
骑士	无形的	跳了起来	之上	这	马	和	说	到	这	王子	:

隐形骑士跳上马背，对王子说：

" [teɪk] [ðɪs] ['mædʒɪk] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ə'tæk] [ðə; ði] [truːps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [left] ,

"	Take	this	magic	sword	and	attack	the	troops	from	the	left	,
"	拿	这	魔法	剑	和	攻击	这	军队	从	这	左边	,

“拿起这把魔法剑，从左侧攻击敌军。”

[ænd; ənd][aɪ][ə'pɑːn][maɪ]['goʊldən] - [meɪnd] [hɔːrs] [wɪl] [ə'tæk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] .

and	I	upon	my	golden	-	maned	horse	will	attack	them	from	the	right	.
和	我	之上	我的	金的	-	有人	马	将要	攻击	他们	从	这	正确的	.

我将骑着我的金鬃马从右侧攻击他们。

" [ðeɪ] [bəuθ] [ə'tækt] [ðə; ði]['ɑːrmi] .

"	They	both	attacked	the	army	.
"	他们	两个都	遭到攻击	这	军队	.

他们都袭击了军队。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [left] [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [laɪk] [wʊd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [laɪk] [hoʊl]

From	the	left	the	soldiers	were	falling	like	wood	,	from	the	right	like	whole
从	这	左边	这	士兵	是	坠落	喜欢	木头	,	从	这	正确的	喜欢	所有的

['fɔrists] .

forests	.
森林	.

左边的士兵像木头一样倒下，右边的士兵像整片森林一样倒下。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['ɑːrmi] ['vænɪʃt] .

In	less	than	an	hour	the	entire	army	vanished	.
在	较少的	比	一个	小时	这	全部的	军队	消失了	.

不到一个小时，整支军队就消失了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'meɪnd] [ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [ded] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fled] .

Some	of	them	remained	upon	the	spot	,	dead	;	some	of	them	fled	.
一些	的	他们	剩余	之上	这	点	,	死的	;	一些	的	他们	逃亡	.

他们中有的人留在了原地，已经死亡；有的人逃走了。

[prɪns] [ˌkaɪnd 'hɑːrtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [met] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] , [ʃʊk]

Prince	Kindhearted	and	the	Knight	Invisible	met	upon	the	battle	-	field	,	shook
王子	善良	和	这	骑士	无形的	遇见	之上	这	战斗	-	场地	,	摇晃

[hændz][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [weɪ] ,

hands	in	a	friendly	way	,
双手	在	一个	友好的	方式	,

善良王子和隐形骑士在战场上相遇，友好地握手致意。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn'vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [braɪt]

and	in	a	minute	the	Knight	Invisible	and	his	horse	turned	into	a	bright
和	在	一个	分钟	这	骑士	无形的	和	他的	马	转向	进入	一个	明亮的

[red] [fleɪm] ,

red	flame	,
红色的	火焰	,

一瞬间，隐形骑士和他的马就化作了一团鲜红的火焰。

[ðen] ['ɪntuː] [θɪk] [smoʊk] , [wɪtʃ] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

then	into	thick	smoke	,	which	disappeared	in	the	darkness	.
然后	进入	厚的	抽烟	,	哪个	消失	在	这	黑暗	.

然后化作浓烟，消失在黑暗中。

[ðə; ði] [prɪns] [rɪ'tɜːrnd] ['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

The	prince	returned	quietly	to	the	palace	.
这	王子	返回	悄悄	到	这	宫殿	.

王子静静地回到了宫殿。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnses] [felt] ['veri] [sæd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

The	young	princess	felt	very	sad	that	evening	.
这	年轻的	公主	毛毡	非常	伤心	那	晚上	.

那天晚上，小公主感到非常难过。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [ænd; ənd][soʊ] [liːnd] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] ,

She	could	not	sleep	and	so	leaned	out	of	her	window	,
她	可以	不是	睡觉	和	所以	倾斜	出去	的	她	窗户	,

她睡不着，于是探出窗外。

[wens] [ʃiː; ʃi][ˌoʊvər'hɜːrd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrvənt] .

whence	she	overheard	the	conversation	between	the	prince	and	the	servant	.
何处	她	无意中听到	这	对话	之间	这	王子	和	这	仆人	.

她无意中听到了王子和仆人之间的对话。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

Then	she	saw	what	was	going	on	behind	the
然后	她	锯	什么	曾是	去	在	在后面	这

然后她看到了背后发生的事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

['sɪti] [wɔːlz] .

city	walls	.
城市	墙壁	.

城墙。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] [prɪns] [ˌkaɪnd 'hɑːrtɪd]

She	also	saw	the	Knight	Invisible	disappear	in	the	darkness	,	and	Prince	Kindhearted
她	还	锯	这	骑士	无形的	消失	在	这	黑暗	,	和	王子	善良

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

return	to	the	palace	.
返回	到	这	宫殿	.

她还看到隐形骑士消失在黑暗中，善良王子回到了宫殿。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːls] [prɪns] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['naɪtli] ['ɑːrmər]

She	saw	the	false	prince	coming	out	of	the	palace	,	taking	the	knightly	armor
她	锯	这	错误的	王子	未来	出去	的	这	宫殿	,	采取	这	骑士精神	盔甲

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrvənt] ,

from	the	servant	,
从	这	仆人	,

她看见那个假王子从宫殿里出来，从仆人手中接过骑士盔甲。

[ænd; ənd] [prɪns] [ˌkaɪnd 'hɑːrtɪd] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][tuː; tə][rest] .

and	Prince	Kindhearted	entering	the	stable	to	rest	.
和	王子	善良	进入	这	稳定的	到	休息	.

仁慈王子进入马厩休息。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz][lænd] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] , [felt]

The	next	morning	,	the	old	king	,	seeing	his	land	freed	from	the	enemies	,	felt
这	下一个	早晨	,	这	老的	国王	,	看到	他的	土地	自由	从	这	敌人	,	毛毡

['veri] ['hæpi] ,

very	happy	,
非常	快乐的	,

第二天早上，老国王看到自己的国家摆脱了敌人的侵扰，感到非常高兴。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [prɪns] ['meni] [rɪtʃ] ['prez(ə)nts] .

and	gave	the	prince	many	rich	presents	.
和	给予	这	王子	许多	富有的	礼物	.

并送给王子许多贵重的礼物。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [stʊd]

But	**when**	**he**	**announced**	**the**	**engagement**	**of**	**his**	**daughter**	**to**	**him**	**,**	**she**	**stood**
但	什么时候	他	宣布	这	订婚	的	他的	女儿	到	他	,	她	站立

[ʌp] ,

up	**,**
向上	,

但当他宣布女儿与她订婚的消息时，她站了起来。

[tʊk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [prɪns] , [huː] [helpt] [tuː; tə] [sɜːrv] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

took	**the**	**hand**	**of**	**the**	**real**	**prince**	**,**	**who**	**helped**	**to**	**serve**	**at**	**the**	**table**	**,**
采取	这	手	的	这	真实的	王子	,	WHO	帮助	到	服务	在	这	桌子	,

她握住了真正王子的手，王子正在餐桌旁帮忙侍奉。

[led][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [ænd; ənd] [sed] : " [maɪ] ['dɪrɪst] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [kɪŋ] ,

led	**him**	**before**	**the**	**old**	**king**	**and**	**said**	**:**	**"**	**My**	**dearest**	**father**	**and**	**king**	**,**
引领	他	前	这	老的	国王	和	说	:	"	我的	亲爱的	父亲	和	国王	,

领着他来到老国王面前，说道：“我亲爱的父亲和国王，

[ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ] [ðæt] [ɑːr; ər]['prez(ə)nt] [hɪr] !

and	**all**	**you**	**that**	**are**	**present**	**here**	**!**
和	全部	你	那	是	展示	这里	!

还有在座的各位！

[ðɪs] [mæn][ɪz][maɪ] ['braɪdgruːm] , [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][gɑːd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][jʊr; jər]['seɪvjər] ,

This	**man**	**is**	**my**	**bridegroom**	**,**	**sent**	**to**	**me**	**by**	**God**	**,**	**for**	**he**	**is**	**your**	**savior**	**,**
这	男人	是	我的	新郎	,	发送	到	我	经过	上帝	,	为了	他	是	你的	救主	,

这个人是我的新郎，是上帝派来给我的，因为他是你的救世主。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] [prɪns] .

and	**the**	**real**	**prince**	**.**
和	这	真实的	王子	.

以及真正的王子。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [huː] [kɔːlz] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [prɪns] , [ɪz][ə; eɪ] ['treɪtər] ; [ə; eɪ] [fɔːls] [ænd; ənd] [dɪsˈɑːnɪst]

And	**that**	**one**	**who**	**calls**	**himself**	**a**	**prince**	**,**	**is**	**a**	**traitor**	**;**	**a**	**false**	**and**	**dishonest**
和	那	一	WHO	呼叫	他自己	一个	王子	,	是	一个	叛徒	;	一个	错误的	和	不诚实

[mæn] .

man	**.**
男人	.

而那个自称王子的人，是个叛徒，是个虚伪狡诈的人。

" [ðen] [ðə; ði] ['prɪnses] [toʊld] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ænd; ənd] [sed] :

"	**Then**	**the**	**princess**	**told**	**everything**	**she**	**knew**	**and**	**said**	**:**
"	然后	这	公主	讲述	一切	她	知道	和	说	:

“然后公主把她所知道的一切都说了出来，说道：

" [let] [hɪm; ɪm] [ʃoʊ] [sʌm; səm] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ] [prɪns] .

"	**Let**	**him**	**show**	**some**	**proof**	**that**	**he**	**really**	**is**	**a**	**prince**	**.**
"	让	他	展示	一些	证明	那	他	真的	是	一个	王子	.

“让他拿出证据证明他真的是王子。”

" [ðə; ði] [fɔːls] [prɪns] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði] [noʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]

"	**The**	**false**	**prince**	**gave**	**to**	**the**	**king**	**the**	**note**	**,**	**which**	**was**	**given**	**to**	**him**	**in**
"	这	错误的	王子	给予	到	这	国王	这	笔记	,	哪个	曾是	给定	到	他	在

[ðə; ði] [wel] .

the	**well**	**.**
这	出色地	.

“假王子把从井里得到的纸条交给了国王。”

[ðə; ði] [kɪŋ] ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːd] [əˈloʊd] : " [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] [ðɪs] [noʊt] ,

The	**king**	**opened**	**it**	**and**	**read**	**aloud**	**:**	**"**	**The**	**bearer**	**of**	**this**	**note**	**,**
这	国王	打开	它	和	读	大声	:	"	这	持有人	的	这	笔记	,

国王打开信，大声朗读道：“此信的送信人，

[ðə; ði] [fɔːls] [ænd; ənd] [ʌnˈtruː] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv]

the	false	and	untrue	servant	of
这	错误的	和	不属实	仆人	的

虚伪不忠的仆人

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 16]

[页 -]

[第16页]

[prɪns] [ˌkaɪnd ˈhɑːrtɪd] , [æsks][fɔːr; fər][ˈpɑːrd(ə)n][ænd; ənd] [ɪksˈpekts] [ə; eɪ][dʒʌst] [ˈpʌnɪʃmənt] .

Prince	Kindhearted	,	asks	for	pardon	and	expects	a	just	punishment	.
王子	善良	,	问	为了	赦免	和	预期	一个	只是	惩罚	.

心地善良的王子请求宽恕，并期望得到公正的惩罚。

[ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wel] [baɪ] [prɪns] [ˌkaɪnd ˈhɑːrtɪd] . "

The	note	was	given	to	him	in	the	well	by	Prince	Kindhearted	.	"
这	笔记	曾是	给定	到	他	在	这	出色地	经过	王子	善良	.	"

这张纸条是仁慈王子在井里交给他的。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [soʊ] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [retʃ] [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [peɪl] [æz; əz] [deθ] .

"	Is	it	really	so	?	"	cried	the	wretch	and	he	became	pale	as	death	.
"	是	它	真的	所以	?	"	哭	这	可怜虫	和	他	成为	苍白	作为	死亡	.

“真是这样吗？”那可怜的人喊道，脸色变得像死人一样苍白。

" [jes] , [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [jɔːrˈself] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Yes	,	read	it	yourself	,	if	you	do	not	believe	it	,	"	answered	the	king	.
"	是的	,	读	它	你自己	,	如果	你	做	不是	相信	它	,	"	回答	这	国王	.

“如果你不相信，那就自己去读读吧。”国王回答道。

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [riːd] , " [sed] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeloʊ] .

"	I	cannot	read	,	"	said	the	poor	fellow	.
"	我	不能	读	,	"	说	这	贫穷的	同伴	.

“我不识字，”可怜的家伙说。

[hiː; hi] [nelt] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][ænd; ənd] [ˈbɛgd] [fɔːr; fər] [ˈmɜːrsi] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [wʌt] [hiː; hi] [dɪˈzɜːrvd] .

He	knelt	before	his	master	and	begged	for	mercy	,	but	he	received	what	he	deserved	.
他	跪下	前	他的	掌握	和	乞求	为了	怜悯	,	但	他	已收到	什么	他	应得的	.

他跪在主人面前乞求饶命，但最终还是受到了应有的惩罚。

[prɪns] [ˌkaɪnd ˈhɑːrtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪnses] [wɜːr; wər] [ˈhæpɪli] [ˈmærid] ,

Prince	Kindhearted	and	the	princess	were	happily	married	,
王子	善良	和	这	公主	是	快乐地	已婚	,

善良的王子和公主幸福地结了婚。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [fiːst] [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [felt] [ˈhæpi] .

and	I	was	present	at	the	wedding	feast	and	also	felt	happy	.
和	我	曾是	展示	在	这	婚礼	盛宴	和	还	毛毡	快乐的	.

我参加了婚宴，也感到非常高兴。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 17]

[页 -]

[第17页]

[ðə; ði] [ˈtɪmɪd] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts]

THE	TIMID	HARE	AND	THE	FLIGHT	OF	THE	BEASTS
这	胆小	野兔	和	这	航班	的	这	野兽

胆小的兔子和野兽的逃亡

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [wen] - ['reɪnd] [ɪn] [bi'nɑːriz] ,

Once	upon	a	time	when	Brahmadatta	reigned	in	Benares	,
一次	之上	一个	时间	什么时候	-	统治	在	贝拿勒斯	,

很久以前，当梵天达多统治贝拿勒斯的时候，

[ðə; ði] [ˌboʊdi'sɑːtə] [keɪm] [tuː; tə] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['laɪən] .

the	Bodhisatta	came	to	life	as	a	young	lion	.
这	菩萨	来了	到	生活	作为	一个	年轻的	狮子	.

菩萨化身为一头幼狮。

[ænd; ənd] [wen] ['fʊli] [groʊn] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [wʊd] .

And	when	fully	grown	he	lived	in	a	wood	.
和	什么时候	完全	生长	他	居住地	在	一个	木头	.

长大后，他住在森林里。

[æt; ət] [ðɪs] [seɪm] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] ['westərn] ['oʊʃ(ə)n] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [pɑːmz] [mɪkst]

At	this	same	time	there	was	near	the	Western	Ocean	a	grove	of	palms	mixed
在	这	相同的	时间	那里	曾是	靠近	这	西	海洋	一个	树林	的	棕榈树	混合

[wɪð; wɪθ] - [triːz] .

with	vilva	trees	.
和	-	树木	.

与此同时，西海附近有一片棕榈树林，其中还混杂着一些木槿树。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [her] [lɪvd] [hɪr] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [pɑːm] ['sæplɪŋ] , [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - [triː] .

A	certain	hare	lived	here	beneath	a	palm	sapling	,	at	the	foot	of	a	vilva	tree	.
一个	肯定	野兔	居住地	这里	下面	一个	棕榈	树苗	,	在	这	脚	的	一个	-	树	.

一只野兔曾生活在一棵棕榈树苗下，一棵榕树脚下。

[wʌn] [deɪ] [ðɪs] [her] ['æftər] ['fiːdɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [pɑːm] [triː] .

One	day	this	hare	after	feeding	came	and	lay	down	beneath	a	young	palm	tree	.
一	天	这	野兔	后	喂养	来了	和	躺	向下	下面	一个	年轻的	棕榈	树	.

有一天，这只野兔吃饱饭后，来到一棵小棕榈树下躺了下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] : " [ɪf] [ðɪs] [ɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [wʌt] [wʊd]

And	the	thought	struck	him	:	"	If	this	earth	should	be	destroyed	,	what	would
和	这	想法	击	他	:	"	如果	这	地球	应该	是	损毁	,	什么	会

[bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

become	of	me	?
变得	的	我	?

他突然想到："如果地球毁灭了，我该怎么办？"

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt][ə; eɪ] [raɪp] - [fruːt] [fel] [ɑːn][ə; eɪ] [pɑːm] [liːf] .

"	And	at	this	very	moment	a	ripe	vilva	fruit	fell	on	a	palm	leaf	.
"	和	在	这	非常	片刻	一个	成熟	-	水果	跌倒	在	一个	棕榈	叶子	.

就在这时，一颗成熟的维尔瓦果实掉落在了棕榈叶上。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [her] [θɔːt] , " [ðɪs] ['sɑːlɪd] [ɜːrθ] [ɪz] [kə'læpsiŋ] ,

At	the	sound	of	it	,	the	hare	thought	,	"	This	solid	earth	is	collapsing	,
在	这	声音	的	它	,	这	野兔	想法	,	"	这	坚硬的	地球	是	崩溃	,

听到这声音，兔子心想："这坚实的大地正在崩塌。"

" [ænd; ənd] ['staːtiŋ] [ʌp] [hiː; hi] [fled] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

"	and	starting	up	he	fled	without	so	much	as	looking	behind	him	.
"	和	开始	向上	他	逃亡	没有	所以	很多	作为	寻找	在后面	他	.

"然后他发动引擎，头也不回地逃走了。"

[ə'nʌðər] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['skæmpərɪŋ] [ɔːf] [æz; əz] [ɪf] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði]

Another	saw	him	scampering	off	as	if	frightened	to	death	,	and	asked	the
其他	锯	他	四处奔跑	离开	作为	如果	害怕	到	死亡	,	和	问	这

[kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

cause	of	his
原因	的	他的

另一个人看到他吓得魂飞魄散，慌忙逃走，便问他发生了什么事。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

['pænɪk] [flaɪt] .
panic flight .
恐慌 航班 .

惊慌失措地逃走了。

" [preɪ] , [dəunt][æsk][ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Pray , don't ask me , " he said .
" 祈祷 , 不 问 我 , " 他 说 .

“求求你们，别问我。”他说。

[ðə; ði] ['ʌðər] [her] [kraɪd] , " [preɪ] , [sɜːr] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ænd; ənd] [kept] ['rʌnɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .
The other hare cried , " Pray , sir , what is it ? " and kept running after him .
这 其他 野兔 哭 , " 祈祷 , 先生 , 什么 是 它 ? " 和 保留 跑步 后 他 .

另一只兔子喊道：“先生，请问发生了什么事？”然后继续追着他跑。

[ðen] [ðə; ði] [her] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bæk] [hiː; hi] [sed] ,
Then the hare stopped a moment and without looking back he said ,
然后 这 野兔 停止 一个 片刻 和 没有 寻找 后退 他 说 ,

这时，兔子停了下来，头也不回地说：

" [ðə; ði] [ɜːrθ] [hɪr] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [ʌp] .
" The earth here is breaking up .
" 这 地球 这里 是 打破 向上 .

“这里的地壳正在崩裂。”

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['sekənd] [her] [ræn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .
" And at this the second hare ran after the other .
" 和 在 这 这 第二 野兔 跑 后 这 其他 .

于是第二只兔子也追着第一只兔子跑去。

[ænd; ənd][soʊ][fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [her] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['rʌnɪŋ] ,
And so first one and then another hare caught sight of him running ,
和 所以 第一的 一 和 然后 其他 野兔 捕捉 视线 的 他 跑步 ,

于是，先是一只兔子，然后是另一只兔子，都看到了他奔跑的身影。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] [tɪl] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [heəz] [ɔːl] [tʊk] [flaɪt] [tə'geðər] .
and joined in the chase till one hundred thousand hares all took flight together .
和 加入 在 这 追赶 直到 一 百 千 野兔 全部 采取 航班 一起 .

加入追逐的行列，直到十万只野兔一起飞走。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːn] [baɪ][ə; eɪ] [dɪr] , [ə; eɪ] [bɔːr] , [æn; ən] [elk] , [ə; eɪ] ['bʌfəloʊ] , [ə; eɪ][waɪld][ɑːks] ,
They were seen by a deer , a boar , an elk , a buffalo , a wild ox ,
他们 是 已见 经过 一个 鹿 , 一个 公猪 , 一个 麋鹿 , 一个 水牛 , 一个 荒野 牛 ,

他们被一只鹿、一头野猪、一头麋鹿、一头野牛、一头野牛看到了。

[ə; eɪ] [raɪ'nɑːsərəs] , [ə; eɪ]['taɪgər] , [ə; eɪ]['laɪən] , [ænd; ənd][æn; ən] ['elɪfənt] .
a rhinoceros , a tiger , a lion , and an elephant .
一个 犀牛 , 一个 老虎 , 一个 狮子 , 和 一个 大象 .

一头犀牛、一只老虎、一头狮子和一头大象。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [æskt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ænd; ənd][wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz]
And when they asked what it meant and were told that the earth was
和 什么时候 他们 问 什么 它 意思是 和 是 讲述 那 这 地球 曾是
['breɪkɪŋ] [ʌp] ,
breaking up ,
打破 向上 ,

当他们问这是什么意思时，得到的回答是地球正在崩裂。

[ðeɪ] [tuː] [tʊk] [flaɪt] .
they too took flight .
他们 也 采取 航班 .

它们也飞走了。

[soʊ][baɪ] [dɪ'griːz] [ðɪs] [hoʊst][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [liːg] .
So by degrees this host of animals extended to the length of a full league .
所以 经过 学位 这 主持人 的 动物 扩展 到 这 长度 的 一个 满的 联盟 .

于是，这群动物逐渐扩展到了一整里格的长度。

[ðə; ði] [ˌboʊdi'sɑːtə] [sɔː] [ðɪs] ['hedlɔːŋ] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] .
The Bodhisatta saw this headlong flight of the animals .
这 菩萨 锯 这 一头扎 航班 的 这 动物 .

菩萨目睹了这些动物仓皇逃窜的情景。

[wen] [ðə; ði] [ˌboʊdi'sɑːtə] [sɔː] [ðɪs] ['hedlɔːŋ] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,
When the Bodhisatta saw this headlong flight of the animals ,
什么时候 这 菩萨 锯 这 一头扎 航班 的 这 动物 ,

菩萨看到动物们这般仓皇逃窜的景象时，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]
and heard that the cause of it was that the earth was coming to
和 听到 那 这 原因 的 它 曾是 那 这 地球 曾是 未来 到
[æn; ən][end] ,
an end ,
一个 结尾 ,

并听说其原因是地球即将毁灭。

[hiː; hi] [θɔːt] : " [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] ['noʊwer] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] .
he thought : " The earth is nowhere coming to an end .
他 想法 : " 这 地球 是 无处 未来 到 一个 结尾 .

他心想："地球还没有走向终结。"

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [saʊnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [baɪ][ðem; ðəm] .
Surely it must be some sound which was misunderstood by them .
一定 它 必须 是 一些 声音 哪个 曾是 被误解 经过 他们 .

那一定是某种他们误解的声音。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] , [ðeɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] ['perɪʃ] .
And if I don't make a great effort , they will surely perish .
和 如果 我 不 制作 一个 伟大的 努力 , 他们 将要 一定 沦 .

如果我不尽力，他们肯定会灭亡。

[aɪ] [wɪl] [seɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
I will save their lives .
我 将要 节省 他们的 生活 .

我会救他们的命。

" [soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən][hiː; hi][gɑːt] [bɪ'fɔːr]
" So with the speed of a lion he got before
" 所以 和 这 速度 的 一个 狮子 他 得到 前

"所以他以狮子般的速度赶到了。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ðem; ðəm]
them
他们

他们

[tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd]['laɪən] - [laɪk] [rɔːrd] [θriː] [taɪmz] .

to	the	foot	of	a	mountain	,	and	lion	-	like	roared	three	times	.
到	这	脚	的	一个	山	,	和	狮子	-	喜欢	咆哮	三	时代	.

来到山脚下，像狮子一样咆哮了三声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði]['laɪən] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] , [stʊd] ['hʌdld] [tə'geðər] .

They	were	terribly	frightened	at	the	lion	,	and	stopped	in	their	flight	,	stood	huddled	together	.
他们	是	可怕	害怕	在	这	狮子	,	和	停止	在	他们的	航班	,	站立	蜷缩着	一起	.

他们被狮子吓坏了，停止了逃跑，挤在一起。

[ðə; ði]['laɪən] [went] [ɪn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [æskt] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

The	lion	went	in	amongst	them	and	asked	why	they	were	running	away	.
这	狮子	去	在	在	他们	和	问	为什么	他们	是	跑步	离开	.

狮子走到他们中间，问他们为什么要逃跑。

" [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [kə'læpsɪŋ] , " [ðeɪ] ['ænsər] .

"	The	earth	is	collapsing	,	"	they	answered	.
"	这	地球	是	崩溃	,	"	他们	回答	.

“地球正在崩塌，”他们回答道。

" [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [kə'læpsɪŋ] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Who	saw	it	collapsing	?	"	he	said	.
"	WHO	锯	它	崩溃	?	"	他	说	.

“谁看到它倒塌了？”他问道。

" [ðə; ði] ['elɪfənts] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	The	elephants	know	all	about	it	,	"	they	replied	.
"	这	大象	知道	全部	关于	它	,	"	他们	回复	.

“大象们都知道这件事，”他们回答说。

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['elɪfənts] .

He	asked	the	elephants	.
他	问	这	大象	.

他问了大象们。

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] , " [ðeɪ] [sed] ; " [ðə; ði]['laɪənz] [noʊ] .

"	We	don't	know	,	"	they	said	;	"	the	lions	know	.
"	我们	不	知道	,	"	他们	说	;	"	这	狮子	知道	.

“我们不知道，”他们说；“狮子知道。”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['laɪənz] [sed] , " [wiː; wi][dəunt] [noʊ] ; [ðə; ði]['taɪgɚz] [noʊ] .

"	But	the	lions	said	,	"	We	don't	know	;	the	tigers	know	.
"	但	这	狮子	说	,	"	我们	不	知道	;	这	老虎	知道	.

但狮子们说：“我们不知道；老虎们知道。”

" [ðə; ði]['taɪgɚz] [sed] , " [ðə; ði] [rai'nɔsərəsiz] [noʊ] .

"	The	tigers	said	,	"	The	rhinoceroses	know	.
"	这	老虎	说	,	"	这	犀牛病	知道	.

老虎们说：“犀牛知道。”

" [ðə; ði] [rai'nɔsərəsiz] [sed] , " [ðə; ði][waɪld]['ɑːksn] [noʊ] .

"	The	rhinoceroses	said	,	"	The	wild	oxen	know	.
"	这	犀牛病	说	,	"	这	荒野	牛	知道	.

犀牛说：“野牛知道。”

" [ðə; ði][waɪld]['ɑːksn] , " [ðə; ði] ['bʌfələuz] .

"	The	wild	oxen	,	"	The	buffaloes	.
"	这	荒野	牛	,	"	这	水牛	.

“野牛”、“水牛”。

" [ðə; ði] ['bʌfələuz] , " [ðə; ði] [elks] .
" The buffaloes , " The elks .
" 这 水牛 , " 这 麋鹿 .

“野牛”、“麋鹿”。

" [ðə; ði] [elks] , " [ðə; ði] [bɔ:z] .
" The elks , " The boars .
" 这 麋鹿 , " 这 野猪 .

“麋鹿，”“野猪。”

" [ðə; ði] [bɔ:z] , " [ðə; ði] [dɪr] .
" The boars , " The deer .
" 这 野猪 , " 这 鹿 .

“野猪”、“鹿。”

" [ðə; ði] [dɪr] [sed] , " [wi:; wi][dəunt] [noʊ] ; [ðə; ði] [heəz] [noʊ] .
" The deer said , " We don't know ; the hares know .
" 这 鹿 说 , " 我们 不 知道 ; 这 野兔 知道 .

鹿说：“我们不知道；野兔知道。”

" [wen] [ðə; ði] [heəz] [wɜ:r; wər] ['kwestʃənd] , [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][wʌn] [pər'tɪkjələr] [her] [ænd; ənd] [sed]
" When the hares were questioned , they pointed to one particular hare and said
" 什么时候 这 野兔 是 被质问 , 他们 尖 到 一 特别的 野兔 和 说
, " [ðɪs] [wʌn][toʊld][ˌju: 'es] .
, " This one told us .
, " 这 一 讲述 我们 .

“当人们询问野兔时，它们指着一只野兔说：‘就是这只野兔告诉我们的。’

" [soʊ][ðə; ði] [ˌboʊdi'sɑ:tə] [æskt] , " [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tru:] , [sɜ:r] , [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [ʌp] ? "
" So the Bodhisatta asked , " Is it true , sir , that the earth is breaking up ? "
" 所以 这 菩萨 问 , " 是 它 真的 , 先生 , 那 这 地球 是 打破 向上 ? "

于是菩萨问道：“先生，地球真的在崩裂吗？”

" [jes] , [sɜ:r] , [aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] [her] .
" Yes , sir , I saw it , " said the hare .
" 是的 , 先生 , 我 锯 它 , " 说 这 野兔 .

“是的，先生，我看到了。”兔子说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

" [wer] , " [hi:; hi] [æskt] , " [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['lɪvɪŋ] [wen] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ? "
" Where , " he asked , " were you living when you saw it ? "
" 在哪里 , " 他 问 , " 是 你 活的 什么时候 你 锯 它 ? "

他问：“你看到它的时候住在哪里？”

" [nɪr] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [sɜ:r] , [ɪn][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [pɑ:mz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] - [tri:z] .
" Near the ocean , sir , in a grove of palms mixed with vilva trees .
" 靠近 这 海洋 , 先生 , 在 一个 树林 的 棕榈树 混合 和 - 树木 .

“先生，靠近海边，在一片棕榈树和木槿树混生的树林里。”

[fɔ:r; fər][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑ:m] ['sæplɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
For as I was lying beneath the shade of a palm sapling at the foot of
为了 作为 我 曾是 说谎 下面 这 阴影 的 一个 棕榈 树苗 在 这 脚 的
[ə; eɪ] - [tri:] ,
a vilva tree ,
一个 - 树 ,

当我躺在一棵榕树脚下的棕榈树苗荫下时，

[mɪˈθɔːt] , - [ɪf] [ðɪs] [ɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ʌp] , [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] ? -

methought	**,**	**'**	**If**	**this**	**earth**	**should**	**break**	**up**	**,**	**where**	**shall**	**I**	**go**	**?**	**'**
我的想法	,	-	如果	这	地球	应该	休息	向上	,	在哪里	将	我	去	?	-

我心想：“如果这片土地崩塌了，我该去哪里呢？”

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

And	**at**	**that**	**very**	**moment**	**I**	**heard**	**the**	**sound**	**of**	**breaking**	**up**	**of**	**the**	**earth**	**,**
和	在	那	非常	片刻	我	听到	这	声音	的	打破	向上	的	这	地球	,

就在那一刻，我听到了大地崩裂的声音。

[ænd; ənd][aɪ] [fled] .

and	**I**	**fled**	**.**
和	我	逃亡	.

于是我逃走了。

" [θɔːt] [ðə; ði]['laɪən] :

"	**Thought**	**the**	**lion**	**:**
"	想法	这	狮子	:

狮子心想：

" [ə; eɪ] [raɪp] - [fruːt] ['evɪdəntli] [mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔːlən] [ɑːn][ə; eɪ] [pɑːm] [liːf] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] -

"	**A**	**ripe**	**vilva**	**fruit**	**evidently**	**must**	**have**	**fallen**	**on**	**a**	**palm**	**leaf**	**and**	**made**	**a**	**'**
"	一个	成熟	-	水果	显然	必须	有	倒下	在	一个	棕榈	叶子	和	制成	一个	-

[θʌd] ,

thud	**,**
砰的一声	,

“显然，一颗成熟的维瓦果实掉落在棕榈叶上，发出了一声闷响。”

- [ænd; ənd] [ðɪs] [her] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

'	**and**	**this**	**hare**	**jumped**	**to**	**the**	**conclusion**	**that**	**the**	**earth**	**was**	**coming**	**to**
-	和	这	野兔	跳了起来	到	这	结论	那	这	地球	曾是	未来	到

[æn; ən][end] ,

an	**end**	**,**
一个	结尾	,

于是这只兔子就断定世界末日要来了。

[ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] .

and	**ran**	**away**	**.**
和	跑	离开	.

然后逃走了。

[aɪ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði][ɪgˈzækt] [truːθ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	**will**	**find**	**out**	**the**	**exact**	**truth**	**about**	**it**	**.**
我	将要	寻找	出去	这	精确的	真相	关于	它	.

我会查明真相。

" [soʊ][hiː; hi] [ˌriːəˈʃuəd] [ðə; ði][hɜːrd][ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [sed] :

"	**So**	**he**	**reassured**	**the**	**herd**	**of**	**animals**	**,**	**and**	**said**	**:**
"	所以	他	放心	这	一群	的	动物	,	和	说	:

于是他安抚了牲畜群，说道：

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [her] [ænd; ənd][goʊ][faɪnd] [aʊt] [ɪgˈzæktli] ['weðər] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

"	**I**	**will**	**take**	**the**	**hare**	**and**	**go**	**find**	**out**	**exactly**	**whether**	**the**	**earth**	**is**	**coming**	**to**
"	我	将要	拿	这	野兔	和	去	寻找	出去	确切地	无论	这	地球	是	未来	到

[æn; ən][end][ɔːr][nɑːt] ,

an	**end**	**or**	**not**	**,**
一个	结尾	或者	不是	,

“我将带着兔子去查明地球是否真的要毁灭了。”

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ][hɪm; ɪm] .

in	**the**	**place**	**pointed**	**out**	**by**	**him**	**.**
在	这	地方	尖	出去	经过	他	.

在他指出的地方。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [duː][juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] .
Until I return do you stay here .
直到 我 返回 做 你 停留 这里 .

在我回来之前，你留在这里。

" [ðen] , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv]
" Then , placing the hare on his back , he sprang forward with the speed of
" 然后 , 放置 这 野兔 在 他的 后退 , 他 弹簧 向前 和 这 速度 的
[ə; eɪ]['laɪən] ,
a lion ,
一个 狮子 ,

然后，他把兔子放在背上，像狮子一样猛地向前跃去。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [her] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][pɑːm] [groʊv] , [hiː; hi] [sed] , " [kʌm] ,
and putting the hare down in a palm grove , he said , " Come ,
和 推杆 这 野兔 向下 在 一个 棕榈 树林 , 他 说 , " 来 ,

他把兔子放在棕榈树林里，说：“来吧，

[ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ] [ment] . "
show us the place you meant . "
展示 我们 这 地方 你 意思是 . "

“带我们去你指的那个地方。”

" [aɪ] [der] [nɑːt] , [maɪ][lɔːrd] , " [sed] [ðə; ði] [her] .
" I dare not , my lord , " said the hare .
" 我 敢 不是 , 我的 主 , " 说 这 野兔 .

“我不敢，大人，”兔子说。

" [kʌm] , [dəunt][biː; bi] [ə'freɪd] , " [sed] [ðə; ði]['laɪən] .
" Come , don't be afraid , " said the lion .
" 来 , 不 是 害怕的 , " 说 这 狮子 .

“来吧，别害怕，”狮子说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ðə; ði] [her] , [nɑːt] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [nɪr] [ðə; ði] - [triː] , [stʊd] [ə'fɑːr][ɔːf][ænd; ənd][kraɪd] ,
The hare , not venturing to go near the vilva tree , stood afar off and cried ,
这 野兔 , 不是 冒险 到 去 靠近 这 - 树 , 站立 远方 离开 和 哭 ,

兔子不敢靠近菩提树，远远地站着叫道：

" ['jɑːndər] , [sɜːr] , [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['dredf(ə)l] [saʊndz] , " [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd]
" Yonder , sir , is the place of dreadful sounds , " and so saying , he repeated
" 远处 , 先生 , 是 这 地方 的 可怕 声音 , " 和 所以 说 , 他 重复
[ðə; ði][fɜːrst]['stænzə] :
the first stanza :
这 第一的 诗节 :

“先生，那边是传来可怕声音的地方，”说着，他又重复了第一节诗句：

" [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [aɪ][dɪd] [dwel]
" From the spot where I did dwell
" 从 这 点 在哪里 我 做过 住

从我居住的地方

['ɪʃuːd] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] - [θʌd] - ;
Issued forth a fearful ' thud ' ;
发布 前进 一个 可怕 - 砰的一声 - ;

发出了一声可怕的“砰”的一声；

[wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ,

What	it	was	I	could	not	tell	,
什么	它	曾是	我	可以	不是	告诉	,

我无法分辨那是什么。

[nɔːr] [wʌt] [kɔːzd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌʌndərˈstʊd] .

Nor	what	caused	it	understood	.
也不	什么	导致	它	理解	.

也不知道是什么原因造成的。

" [ˈæftər] [ˈhɪrɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [her] [sed] , [ðə; ði][ˈlaɪən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [triː] ,

"	After	hearing	what	the	hare	said	,	the	lion	went	to	the	foot	of	the	vilva	tree	,
"	后	听力	什么	这	野兔	说	,	这	狮子	去	到	这	脚	的	这	-	树	,

“狮子听了兔子的话后，就走到菩提树下。”

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [her] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	saw	the	spot	where	the	hare	had	been	lying	beneath	the	shade	of	the
和	锯	这	点	在哪里	这	野兔	有	到过	说谎	下面	这	阴影	的	这

[pɑːm] [triː] ,

palm	tree	,
棕榈	树	,

他看到了野兔曾经躺过的地方，就在棕榈树的树荫下。

[ænd; ənd][ðə; ði][raɪp] - [fruːt] [ðæt] [fel] [ɑːn][ðə; ði][pɑːm] [liːf] ,

and	the	ripe	vilva	fruit	that	fell	on	the	palm	leaf	,
和	这	成熟	-	水果	那	跌倒	在	这	棕榈	叶子	,

还有掉落在棕榈叶上的成熟维尔瓦果实，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈkerfəli] [æsəˈteind] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd][nɑːt][ˈbroʊkən] [ʌp] ,

and	having	carefully	ascertained	that	the	earth	had	not	broken	up	,
和	拥有	小心	已确定	那	这	地球	有	不是	破碎的	向上	,

仔细确认地面没有裂开后，

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] [suːn] [keɪm]

he	placed	the	hare	on	his	back	and	with	the	speed	of	a	lion	soon	came
他	放置	这	野兔	在	他的	后退	和	和	这	速度	的	一个	狮子	很快	来了

[əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði][hɜːrd][ʌv; əv] [biːsts] .

again	to	the	herd	of	beasts	.
再次	到	这	一群	的	野兽	.

他把兔子放在背上，像狮子一样迅速地又回到了兽群中。

[ðen] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [sed] , " [dəunt][biː; bi][əˈfreɪd] .

Then	he	told	them	the	whole	story	,	and	said	,	"	Don't	be	afraid	.
然后	他	讲述	他们	这	所有的	故事	,	和	说	,	"	不	是	害怕的	.

然后他把整个故事告诉了他们，并说：“不要害怕。”

" [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ˌriːəˈʃuəd] [ðə; ði][hɜːrd][ʌv; əv] [biːsts] , [hiː; hi][let][ðem; ðəm][goʊ] .

"	And	having	thus	reassured	the	herd	of	beasts	,	he	let	them	go	.
"	和	拥有	因此	放心	这	一群	的	野兽	,	他	让	他们	去	.

“安抚了牲畜群之后，他就放它们走了。”

['verɪli] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌboʊdiˈsɑːtə] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

Verily	if	it	had	not	been	for	the	Bodhisatta	at	that	time	,
确实	如果	它	有	不是	到过	为了	这	菩萨	在	那	时间	,

诚然，若非当时菩萨的缘故，

[ɔːl][ðə; ði] [biːsts] [wʊd] [hæv; həv] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ['perɪʃt] .

all	the	beasts	would	have	rushed	into	the	sea	and	perished	.
全部	这	野兽	会	有	匆忙	进入	这	海	和	遇难	.

所有的野兽都会冲进大海，然后丧命。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌboʊdi'sɑːtə] [ðæt] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [deθ] .

It	was	all	owing	to	the	Bodhisatta	that	they	escaped	death	.
它	曾是	全部	欠款	到	这	菩萨	那	他们	逃脱	死亡	.

多亏了菩萨，他们才得以逃脱死亡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ə'lɑːrmd] [æt; ət] [saʊnd] [ʌv; əv] ['fɔːlən] [fruːt] ,

Alarmed	at	sound	of	fallen	fruit	,
惊慌	在	声音	的	倒下	水果	,

听到落果的声音，我感到很惊慌。

[ə; eɪ] [her] [wʌns] [ræn] [ə'weɪ] ;

A	hare	once	ran	away	;
一个	野兔	一次	跑	离开	;

从前有一只兔子逃跑了；

[ðə; ði] ['ʌðər] [biːsts] [ɔːl] ['fɑːloʊd] [suːt] ,

The	other	beasts	all	followed	suit	,
这	其他	野兽	全部	随后	套装	,

其他野兽也都纷纷效仿。

[muːvd] [baɪ] [ðæt] ['hɛrz] [dɪs'meɪ] .

Moved	by	that	hare's	dismay	.
已搬	经过	那	野兔的	沮丧	.

被那只兔子的沮丧所感动。

[ðeɪ] ['heɪsnd] [nɑːt][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [siːn] ,

They	hastened	not	to	view	the	scene	,
他们	加快	不是	到	看法	这	场景	,

他们赶紧躲开，不去看那一幕。

[bʌt; bət] [lent] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [ɪr]

But	lent	a	willing	ear
但	借出的	一个	愿意的	耳朵

但他却乐于倾听

[tuː; tə]['aɪd(ə)l] ['gɑːsɪp] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [kliːn]

To	idle	gossip	,	and	were	clean
到	闲置的	闲话	,	和	是	干净的

闲聊八卦，而且很干净

[dɪ'strɔːt] [wɪð; wɪθ] ['fuːlɪʃ] [fɪr] .

Distraught	with	foolish	fear	.
心烦意乱	和	愚蠢	害怕	.

因愚蠢的恐惧而惊慌失措。

[ðeɪ] [huː] [tuː; tə] ['wɪzdəmz] [kɑːm] [dɪ'laɪt]

They	who	to	Wisdom's	calm	delight
他们	WHO	到	智慧的	冷静的	喜

他们为智慧的平静喜悦而欢欣

[ænd; ənd] ['vɜːrtʃuːz] [haɪts] [ə'teɪn] ,

And	Virtue's	heights	attain	,
和	美德	高度	达到	,

而美德的高度，

[ðoʊ] [ɪl] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'vaɪt] ,

Though	ill	example	should	invite	,
尽管	患病的	例子	应该	邀请	,

虽然不良榜样应该起到警示作用，

[sʌtʃ] ['pænɪk] [fɪr] [dɪs'deɪn] .
Such panic fear disdain .
这样的 恐慌 害怕 蔑视 .

这种恐慌、恐惧和蔑视。

[ðiːz] [θriː] ['stænzə] [wɜːr; wər][ɪn'spaɪərd][baɪ] ['pɜːrfɪkt] ['wɪzdəm] .
These three stanzas were inspired by Perfect Wisdom .
这些 三 诗节 是 灵感 经过 完美的 智慧 .

这三节诗的灵感来源于《完美智慧》。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ðə; ði] [biː] , [ðə; ði] [hɑːrp] , [ðə; ði] [maʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌm] - [klɑːk]
THE BEE , THE HARP , THE MOUSE , AND THE BUM - CLOCK
这 蜜蜂 , 这 竖琴 , 这 老鼠 , 和 这 屁股 - 钟

蜜蜂、竖琴、老鼠和屁股钟

[wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] [sʌn] , [kɔːld] [dʒæk] .
Once there was a widow , and she had one son , called Jack .
一次 那里 曾是 一个 寡妇 , 和 她 有 一 儿子 , 称为 杰克 .

从前有个寡妇，她有一个儿子，名叫杰克。

[dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [oʊnd] [dʒʌst] [θriː] [kaʊz] .
Jack and his mother owned just three cows .
杰克 和 他的 母亲 拥有 只是 三 牛 .

杰克和他的母亲只有三头牛。

[ðeɪ] [lɪvd] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;
They lived well and happy for a long time ;
他们 居住地 出色地 和 快乐的 为了 一个 长的 时间 ;

他们过着幸福美满的生活，持续了很长时间；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hɑːrd] [taɪmz] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][krɑːps] [feɪld] ,
but at last hard times came down on them , and the crops failed ,
但 在 最后的 难的 时代 来了 向下 在 他们 , 和 这 农作物 失败的 ,

但最终他们还是遭遇了困境，庄稼颗粒无收。

[ænd; ənd] ['pɑːvərti] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
and poverty looked in at the door ,
和 贫困 看起来 在 在 这 门 ,

贫困正虎视眈眈地盯着门口。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [gɑːt][soʊ] [sɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] [pʊr] ['wɪdoʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd]
and things got so sore against the poor widow that for want of money and
和 事物 得到 所以 疮 反对 这 贫穷的 寡妇 那 为了 想 的 钱 和
[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [nɪ'sesɪtɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [sel] [wʌn][ʌv; əv]
for want of necessities she had to make up her mind to sell one of
为了 想 的 必需品 她 有 到 制作 向上 她 头脑 到 卖 一 的
[ðə; ði] [kaʊz] .
the cows .
这 牛 .

事情对这位可怜的寡妇造成了极大的伤害，由于缺钱缺必需品，她不得不下定决心卖掉一头牛。

" [dʒæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] [naɪt] ,
" Jack , " she said one night ,
" 杰克 , " 她 说 一 夜晚 ,

“杰克，”一天晚上她说。

" [goʊ]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] ['bræni] [kaʊ] .

"	go	over	in	the	morning	to	the	fair	to	sell	the	branny	cow	.
"	去	超过	在	这	早晨	到	这	公平的	到	卖	这	麸皮	奶牛	.

“早上到集市去卖那头白水牛。”

" [wel] [ænd; ənd] [gʊd] : [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [maɪ] [breɪv] [dʒæk][wʌz; wəz][ʌp] ['ɜːrli] ,

"	Well	and	good	:	in	the	morning	my	brave	Jack	was	up	early	,
"	出色地	和	好的	:	在	这	早晨	我的	勇敢的	杰克	曾是	向上	早期的	,

“很好：早上我勇敢的杰克起得很早，

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd] [tɜːrnd] [aʊt][ðə; ði] [kaʊ] ,

and	took	a	stick	in	his	fist	and	turned	out	the	cow	,
和	采取	一个	戳	在	他的	拳头	和	转向	出去	这	奶牛	,

他手里拿着一根棍子，把牛赶了出来。

[ænd; ənd][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [fer] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [wen] [dʒæk] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	off	to	the	fair	he	went	with	her	;	and	when	Jack	came	into	the
和	离开	到	这	公平的	他	去	和	她	;	和	什么时候	杰克	来了	进入	这

[fer] ,

fair	,
公平的	,

于是他便陪她去了集市；当杰克来到集市时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

he	saw	a	great	crowd	gathered	in	a	ring	in	the	street	.
他	锯	一个	伟大的	人群	聚集	在	一个	戒指	在	这	街道	.

他看到街上聚集了一大群人，围成一个圈。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ,

He	went	into	the	crowd	to	see	what	they	were	looking	at	,
他	去	进入	这	人群	到	看	什么	他们	是	寻找	在	,

他走进人群，想看看大家都在看什么。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wiː] , [wiː] [hɑːrp]

and	there	in	the	middle	of	them	he	saw	a	man	with	a	wee	,	wee	Harp
和	那里	在	这	中间	的	他们	他	锯	一个	男人	和	一个	哇	,	哇	竖琴

,

,
,

然后，他看到人群中间有一个人，手里拿着一把小小的竖琴。

[ə; eɪ] [maʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌm] - [klɑːk] ([kɑːk]

a	Mouse	,	and	a	Bum	-	clock	(	Cock
一个	老鼠	,	和	一个	屁股	-	钟	(	公鸡

一只老鼠，和一个屁股钟（公鸡）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[roʊtʃ]) , [ænd; ənd][ə; eɪ] [biː] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][hɑːrp] .

roach	)	,	and	a	Bee	to	play	the	harp	.
蟑螂	)	,	和	一个	蜜蜂	到	玩	这	竖琴	.

一只蟑螂)，还有一只蜜蜂来弹奏竖琴。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæn][pʊt][ðem; ðəm] [daʊn][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['hwɪsld] ,

And	when	the	man	put	them	down	on	the	ground	and	whistled	,
和	什么时候	这	男人	放	他们	向下	在	这	地面	和	吹口哨	,

当那人把它们放在地上并吹口哨时，

[ðə; ði] [biː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][hɑːrp] ,

the	Bee	began	to	play	the	Harp	,
这	蜜蜂	开始	到	玩	这	竖琴	,

蜜蜂开始弹奏竖琴，

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌm] - [klɑːk] [stʊd] [ʌp][ɑːn][ðer; ðər][haɪnd][legz][ænd; ənd][gɑːt]

and	the	Mouse	and	the	Bum	-	clock	stood	up	on	their	hind	legs	and	got
和	这	老鼠	和	这	屁股	-	钟	站立	向上	在	他们的	后	腿	和	得到

[hoʊld][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][wɔːlts] .

hold	of	each	other	and	began	to	waltz	.
抓住	的	每个	其他	和	开始	到	华尔兹	.

于是老鼠和屁股钟站了起来，用后腿抓住对方，开始跳华尔兹。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][hɑːrp][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]

And	as	soon	as	the	Harp	began	to	play	and	the	Mouse	and	the
和	作为	很快	作为	这	竖琴	开始	到	玩	和	这	老鼠	和	这

[bʌm] - [klɑːk] [tuː; tə] [dæns] ,

Bum	-	clock	to	dance	,
屁股	-	钟	到	舞蹈	,

竖琴刚一响起，老鼠和屁股钟也开始跳舞，

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][mæn][ɔːr] ['wʊmən] , [ɔːr][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fer] ,

there	wasn't	a	man	or	woman	,	or	a	thing	in	the	fair	,
那里	不是	一个	男人	或者	女士	,	或者	一个	事物	在	这	公平的	,

集市上既没有男人也没有女人，甚至连一件东西也没有。

[ðæt] ['dɪdnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dæns] ['ɔːlsoʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][pɔts][ænd; ənd][pænz] ,

that	didn't	begin	to	dance	also	;	and	the	pots	and	pans	,
那	没有	开始	到	舞蹈	还	;	和	这	锅	和	平底锅	,

那些也没有开始跳舞的；还有锅碗瓢盆，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd] [riːlz] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [dʒɪgd] , [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [taʊn] ,

and	the	wheels	and	reels	jumped	and	jigged	,	all	over	the	town	,
和	这	车轮	和	卷轴	跳了起来	和	抖动	,	全部	超过	这	镇	,

整个城镇的轮子和卷轴都跳动、抖动起来，

[ænd; ənd][dʒæk] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bræni] [kaʊ] [wɜːr; wər][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði][nekst] .

and	Jack	himself	and	the	branny	cow	were	as	bad	as	the	next	.
和	杰克	他自己	和	这	麸皮	奶牛	是	作为	坏的	作为	这	下一个	.

杰克本人和那头吃麸皮的母牛也一样糟糕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] [sɪns] ,

There	was	never	a	town	in	such	a	state	before	or	since	,
那里	曾是	绝不	一个	镇	在	这样的	一个	状态	前	或者	自从	,

此前或此后，从未有过像现在这样破败的城镇。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][mæn] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [biː] , [ðə; ði][hɑːrp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] ,

and	after	a	while	the	man	picked	up	the	Bee	,	the	Harp	,	and	the	Mouse	,
和	后	一个	尽管	这	男人	挑选	向上	这	蜜蜂	,	这	竖琴	,	和	这	老鼠	,

过了一会儿，那人拿起了蜜蜂、竖琴和老鼠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʌm] - [klɑːk] [ænd; ənd] [pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men]

and	the	Bum	-	clock	and	put	them	into	his	pocket	,	and	the	men
和	这	屁股	-	钟	和	放	他们	进入	他的	口袋	,	和	这	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

and	women	,
和	女性	,

还有那个钟，他把它们放进口袋里，还有那些男人和女人，

[dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] , [ðə; ði][pɔts][ænd; ənd][pænz] , [wiːlz] [ænd; ənd] [riːlz] , [ðæt] [hæd; həd]

Jack	and	the	cow	,	the	pots	and	pans	,	wheels	and	reels	,	that	had
杰克	和	这	奶牛	,	这	锅	和	平底锅	,	车轮	和	卷轴	,	那	有

[hɑːpt] [ænd; ənd] [dʒɪgd] ,

hopped	and	jigged	,
跳跃	和	抖动	,

杰克和奶牛，锅碗瓢盆，轮子和卷轴，它们曾蹦蹦跳跳，

[naʊ] [stɑːpt] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [breɪk] [ɪts] [hɑːrt] .

now	stopped	,	and	everyone	began	to	laugh	as	if	to	break	its	heart	.
现在	停止	,	和	每个人	开始	到	笑	作为	如果	到	休息	它是	心	.

现在一切都停了下来，每个人都开始大笑，仿佛要把它的心都笑碎了。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [tuː; tə][dʒæk] .

Then	the	man	turned	to	Jack	.
然后	这	男人	转向	到	杰克	.

然后，那人转向杰克。

" [dʒæk] , " [sez] [hiː; hi] , " [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]['mæstər][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['ænɪmlz] ? "

"	Jack	,	"	says	he	,	"	how	would	you	like	to	be	master	of	all	these	animals	?	"
"	杰克	,	"	说道	他	,	"	如何	会	你	喜欢	到	是	掌握	的	全部	这些	动物	?	"

“杰克，”他说，“你想不想成为这些动物的主人？”

" [waɪ] , " [sez] [dʒæk] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] .

"	Why	,	"	says	Jack	,	"	I	should	like	it	fine	.
"	为什么	,	"	说道	杰克	,	"	我	应该	喜欢	它	美好的	.

“为什么？”杰克说，“我应该会很喜欢。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	26	]
"	[	页	-	]

[第26页]

" [wel] , [ðen] , " [sez] [ðə; ði][mæn] , " [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [ə'baʊt]

"	Well	,	then	,	"	says	the	man	,	"	how	will	you	and	me	make	a	bargain	about
"	出色地	,	然后	,	"	说道	这	男人	,	"	如何	将要	你	和	我	制作	一个	便宜货	关于

[ðem; ðəm] ? "

them	?	"
他们	?	"

“那么，”那人说，“你我该如何就这些东西达成交易呢？”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] , " [sez] [dʒæk] .

"	I	have	no	money	,	"	says	Jack	.
"	我	有	不	钱	,	"	说道	杰克	.

“我没钱，”杰克说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][faɪn] [kaʊ] , " [sez] [ðə; ði][mæn] .

"	But	you	have	a	fine	cow	,	"	says	the	man	.
"	但	你	有	一个	美好的	奶牛	,	"	说道	这	男人	.

“但是你有一头好牛，”那人说。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [biː] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	will	give	you	the	Bee	and	the	Harp	for	it	.	"
"	我	将要	给	你	这	蜜蜂	和	这	竖琴	为了	它	.	"

“我会把蜜蜂和竖琴送给你。”

" [oʊ] , [bʌt; bət] , " [dʒæk] [sez] , [sez] [hiː; hi] ,

"	O	,	but	,	"	Jack	says	,	says	he	,
"	哦	,	但	,	"	杰克	说道	,	说道	他	,

“哦，但是，”杰克说，他说，

" [maɪ] [pʊr] ['mʌðər] [æt; ət] [hoʊm] [ɪz] ['veri] [sæd][ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] [ɪn'taɪərli] ,
" my poor mother at home is very sad and sorrowful entirely ,
" 我的 贫穷的 母亲 在 家 是 非常 伤心 和 悲伤 完全 ,

“我可怜的母亲独自在家，非常悲伤难过，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [kaʊ] [tuː; tə] [sel] [ænd; ənd] [lɪft] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə'gen] . "
and I have this cow to sell and lift her heart again . "
和 我 有 这 奶牛 到 卖 和 举起 她 心 再次 . "

我还要卖掉这头牛，让她重新振作起来。

" [ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [get] , " [sez] [ðə; ði][mæn] .
" And better than this she cannot get , " says the man .
" 和 更好的 比 这 她 不能 得到 , " 说道 这 男人 .

“她不可能得到比这更好的了，”男人说。

" [fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] [biː] [pleɪ] [ðə; ði][hɑːrp] ,
" For when she sees the Bee play the Harp ,
" 为了 什么时候 她 看到 这 蜜蜂 玩 这 竖琴 ,

“当她看到蜜蜂弹奏竖琴时，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [læf] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [læft] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [bɪ'fɔːr] . "
she will laugh if she never laughed in her life before . "
她 将要 笑 如果 她 绝不 笑了 在 她 生活 前 . "

如果她以前从未笑过，她一定会笑的。

" [wel] , " [sez] [dʒæk] , [sez] [hiː; hi] , " [ðæt] [wɪl] [biː; bi][grænd] .
" Well , " says Jack , says he , " that will be grand .
" 出色地 , " 说道 杰克 , 说道 他 , " 那 将要 是 盛大 .

“那太好了，”杰克说，“那真是太棒了。”

" [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['bɑːrgən] .
" He made the bargain .
" 他 制成 这 便宜货 .

他达成了交易。

[ðə; ði][mæn] [tʊk] [ðə; ði] [kaʊ] ;
The man took the cow ;
这 男人 采取 这 奶牛 ;

那人牵走了牛；

[ænd; ənd][dʒæk] ['stɑːrtɪd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biː] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrp][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
and Jack started home with the Bee and the Harp in his pocket ,
和 杰克 开始 家 和 这 蜜蜂 和 这 竖琴 在 他的 口袋 ,

于是，杰克揣着蜜蜂和竖琴，踏上了回家的路。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] [bæk] .
and when he came home , his mother welcomed him back .
和 什么时候 他 来了 家 , 他的 母亲 欢迎 他 后退 .

他回家时，母亲热情地迎接了他。

" [ænd; ənd] , [dʒæk] , " [sez] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊld][ðə; ði] [kaʊ] . "
" And , Jack , " says she , " I see you have sold the cow . "
" 和 , 杰克 , " 说道 她 , " 我 看 你 有 卖 这 奶牛 . "

“杰克，”她说，“我看到你已经把牛卖掉了。”

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , " [sez] [dʒæk] .
" I have done that , " says Jack .
" 我 有 完毕 那 , " 说道 杰克 .

“我已经做到了，”杰克说。

" [dɪd][juː; jʊ][duː] [wel] ? " [sez] [ðə; ði] ['mʌðər] .
" Did you do well ? " says the mother .
" 做过 你 做 出色地 ? " 说道 这 母亲 .

“你做得好吗？”母亲问道。

" [aɪ][dɪd] [wel] , [ænd; ənd] ['veri] [wel] , " [sez] [dʒæk] .

"	I	did	well	,	and	very	well	,	"	says	Jack	.
"	我	做过	出色地	,	和	非常	出色地	,	"	说道	杰克	.

“我做得很好，非常好，”杰克说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ][get][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ? " [sez] [ðə; ði] ['mʌðər] .

"	How	much	did	you	get	for	her	?	"	says	the	mother	.
"	如何	很多	做过	你	得到	为了	她	?	"	说道	这	母亲	.

“你把她卖了多少钱？”母亲问道。

" [oʊ] , " [sez] [hiː; hi] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] ['mʌni] [æt; ət][ɔːl][aɪ][soʊld][hɜːr; hər] ,

"	O	,	"	says	he	,	"	it	was	not	for	money	at	all	I	sold	her	,
"	哦	,	"	说道	他	,	"	它	曾是	不是	为了	钱	在	全部	我	卖	她	,

“哦，”他说，“我卖掉她根本不是为了钱。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [fɑːr] ['betər] . "

but	for	something	far	better	.	"
但	为了	某物	远的	更好的	.	"

但是为了更好的东西。”

" [oʊ] , [dʒæk] ! [dʒæk] ! " [sez] [ʃiː; ʃi] , " [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? "

"	O	,	Jack	!	Jack	!	"	says	she	,	"	what	have	you	done	?	"
"	哦	,	杰克	!	杰克	!	"	说道	她	,	"	什么	有	你	完毕	?	"

“哦，杰克！杰克！”她喊道，“你做了什么？”

" [dʒʌst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] , ['mʌðər] , " [sez] [hiː; hi] ,

"	Just	wait	until	you	see	,	mother	,	"	says	he	,
"	只是	等待	直到	你	看	,	母亲	,	"	说道	他	,

“你就等着瞧吧，母亲，”他说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wel] .

"	and	you	will	soon	say	I	have	done	well	.
"	和	你	将要	很快	说	我	有	完毕	出色地	.

你很快就会说我做得很好。

" [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [biː] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrp][ænd; ənd] [sets] [ðem; ðəm][ɪn]

"	Out	of	his	pocket	he	takes	the	Bee	and	the	Harp	and	sets	them	in
"	出去	的	他的	口袋	他	需要	这	蜜蜂	和	这	竖琴	和	套	他们	在

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] ,

the	middle	of	the	floor	,
这	中间	的	这	地面	,

他从口袋里掏出蜜蜂和竖琴，放在地板中央。

[ænd; ənd] ['hwislz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	whistles	to	them	,
和	哨声	到	他们	,

然后向他们吹口哨，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

童话故事和民间传说中适合阅读或(Stories to Read or Tell from Fairy Tales)

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [ðə; ði] [biː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][hɑːrp] ,

and	as	soon	as	he	did	this	the	Bee	began	to	play	the	Harp	,
和	作为	很快	作为	他	做过	这	这	蜜蜂	开始	到	玩	这	竖琴	,

他刚一这么做，蜜蜂就开始弹奏竖琴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd][let][ə; eɪ][bɪg] , [greɪt] [læf] [aʊt][ʌv; əv]

and	the	mother	she	looked	at	them	and	let	a	big	,	great	laugh	out	of
和	这	母亲	她	看起来	在	他们	和	让	一个	大的	,	伟大的	笑	出去	的

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

母亲看着他们，放声大笑起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒæk][bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] , [ðə; ði][pɔts][ænd; ənd][pænz] ,

and	she	and	Jack	began	to	dance	,	the	pots	and	pans	,
和	她	和	杰克	开始	到	舞蹈	,	这	锅	和	平底锅	,

于是她和杰克开始跳舞，锅碗瓢盆也跟着跳了起来。

[ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd] [riːlz] [bɪ'gæn][tuː; tə][dʒɪg][ænd; ənd] [dæns] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] ,

the	wheels	and	reels	began	to	jig	and	dance	over	the	floor	,
这	车轮	和	卷轴	开始	到	夹具	和	舞蹈	超过	这	地面	,

轮子和卷轴开始在地板上抖动、跳舞，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] [hɑːpt] [ə'baʊt] ['ɔːlsoʊ] .

and	the	house	itself	hopped	about	also	.
和	这	房子	本身	跳跃	关于	还	.

房子本身也跟着跳来跳去。

[wen] [dʒæk] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [biː] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrp] [ə'gen] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ɔːl] [stɑːpt] ,

When	Jack	picked	up	the	Bee	and	the	Harp	again	the	dancing	all	stopped	,
什么时候	杰克	挑选	向上	这	蜜蜂	和	这	竖琴	再次	这	跳舞	全部	停止	,

当杰克再次拿起蜜蜂和竖琴时，所有的舞蹈都停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [læft] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

and	the	mother	laughed	for	a	long	time	.
和	这	母亲	笑了	为了	一个	长的	时间	.

母亲笑了很久。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi][gɑːt] ['veri] ['æŋgri] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ][dʒæk] ,

But	when	she	came	to	herself	,	she	got	very	angry	entirely	with	Jack	,
但	什么时候	她	来了	到	她自己	,	她	得到	非常	生气的	完全	和	杰克	,

但当她回过神来后，她完全把怒火发泄在了杰克身上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪli] , ['fuːlɪʃ] ['feloʊ] ,

and	she	told	him	he	was	a	silly	,	foolish	fellow	,
和	她	讲述	他	他	曾是	一个	愚蠢的	,	愚蠢	同伴	,

她告诉他，他是个愚蠢的家伙。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] [fuːd] [nɔːr] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

that	there	was	neither	food	nor	money	in	the	house	,
那	那里	曾是	两者都不	食物	也不	钱	在	这	房子	,

房子里既没有食物也没有钱。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [gʊd] [kaʊz] ['ɔːlsoʊ] .

and	now	he	had	lost	one	of	her	good	cows	also	.
和	现在	他	有	丢失的	一	的	她	好的	牛	还	.

现在他又失去了她的一头好牛。

" [wiː; wi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

"	We	must	do	something	to
"	我们	必须	做	某物	到

我们必须采取行动

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[lɪv; laɪv] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .

live	,	"	says	she	.
居住	,	"	说道	她	.

“活着，”她说。

" ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [fer] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	Over	to	the	fair	you	must	go	to	-	morrow	morning	,
"	超过	到	这	公平的	你	必须	去	到	-	明天	早晨	,

“你明天一早必须去赶集。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [blæk] [kaʊ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [sel] [hɜːr; hər] .

and	take	the	black	cow	with	you	and	sell	her	.
和	拿	这	黑色的	奶牛	和	你	和	卖	她	.

然后把那头黑母牛带走卖掉。

" [ænd; ənd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] [breɪv] [dʒæk] ['stɑːrtɪd] ,

"	And	off	in	the	morning	at	an	early	hour	brave	Jack	started	,
"	和	离开	在	这	早晨	在	一个	早期的	小时	勇敢的	杰克	开始	,

“于是，勇敢的杰克一大早就出发了。”

[ænd; ənd] ['nevər] ['hɔːltɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fer] .

and	never	halted	until	he	was	in	the	fair	.
和	绝不	停止	直到	他	曾是	在	这	公平的	.

直到进入集市，他才停下脚步。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [fer] ,

When	he	came	into	the	fair	,
什么时候	他	来了	进入	这	公平的	,

当他来到集市时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg] [kraʊd] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

he	saw	a	big	crowd	gathered	in	a	ring	in	the	street	.
他	锯	一个	大的	人群	聚集	在	一个	戒指	在	这	街道	.

他看到一大群人聚集在街上，围成一个圈。

[sed] [dʒæk][tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .

Said	Jack	to	himself	,	"	I	wonder	what	are	they	looking	at	.
说	杰克	到	他自己	,	"	我	想知道	什么	是	他们	寻找	在	.

杰克自言自语道：“我很好奇他们在看什么。”

" ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] [hiː; hi] [pʊʃt] ,

"	Into	the	crowd	he	pushed	,
"	进入	这	人群	他	推动	,

他推搡着挤进了人群，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [wiː] [mæn] [ðɪs] [deɪ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌm] - [klɑːk] ,

and	saw	the	wee	man	this	day	again	with	a	Mouse	and	a	Bum	-	clock	,
和	锯	这	哇	男人	这	天	再次	和	一个	老鼠	和	一个	屁股	-	钟	,

今天又看到了那个矮个子男人，他带着一只老鼠和一个屁股钟。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ðem; ðəm][daʊn][ɪn][ðə; ði][striːt][ænd; ənd]['hwisld] .

and	he	put	them	down	in	the	street	and	whistled	.
和	他	放	他们	向下	在	这	街道	和	吹口哨	.

他把它们放在街上，吹起了口哨。

[ðə; ði][maʊs][ænd; ənd][ðə; ði][bʌm] - [klɑːk][stʊd][ʌp][ɑːn][ðer; ðər][haɪnd][legz][ænd; ənd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv]

The	Mouse	and	the	Bum	-	clock	stood	up	on	their	hind	legs	and	got	hold	of
这	老鼠	和	这	屁股	-	钟	站立	向上	在	他们的	后	腿	和	得到	抓住	的

[iːtʃ]['ʌðər][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][dæns][ðer; ðər][ænd; ənd][dʒɪg] ,

each	other	and	began	to	dance	there	and	jig	,
每个	其他	和	开始	到	舞蹈	那里	和	夹具	,

老鼠和屁股钟用后腿站了起来，互相抓住对方，开始在那里跳舞、扭动身体。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeɪ][dɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ɔːr]['wʊmən][ɪn][ðə; ði][striːt][huː]['dɪdnt]

and	as	they	did	there	was	not	a	man	or	woman	in	the	street	who	didn't
和	作为	他们	做过	那里	曾是	不是	一个	男人	或者	女士	在	这	街道	WHO	没有

[bɪ'gɪn][tuː; tə][dʒɪg]['ɔːlsoʊ] ,

begin	to	jig	also	,
开始	到	夹具	还	,

于是，街上所有的男人和女人都跟着跳起了吉格舞。

[ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði][blæk][kaʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wiːlz][ænd; ənd][ðə; ði][riːlz] , [ænd; ənd]

and	Jack	and	the	black	cow	,	and	the	wheels	and	the	reels	,	and
和	杰克	和	这	黑色的	奶牛	,	和	这	车轮	和	这	卷轴	,	和

[ðə; ði][pɔts][ænd; ənd][pænz] ,

the	pots	and	pans	,
这	锅	和	平底锅	,

还有杰克和黑牛，还有轮子和卷轴，还有锅碗瓢盆，

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['dʒɪgɪŋ][ænd; ənd]['dænsɪŋ][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][taʊn] ,

all	of	them	were	jigging	and	dancing	all	over	the	town	,
全部	的	他们	是	抖动	和	跳舞	全部	超过	这	镇	,

他们都在整个镇上载歌载舞，

[ænd; ənd][ðə; ði]['haʊzɪz][ðəm'selvz][wɜːr; wər]['dʒʌmpɪŋ][ænd; ənd]['hɑːpɪŋ][ə'baʊt] ,

and	the	houses	themselves	were	jumping	and	hopping	about	,
和	这	房屋	他们自己	是	跳	和	跳跃	关于	,

房子本身也在跳来跳去，

[ænd; ənd][sʌtʃ][ə; eɪ][pleɪs][dʒæk][ɔːr]['eni][wʌn][els]['nevər][sɔː][bɪ'fɔːr] .

and	such	a	place	Jack	or	any	one	else	never	saw	before	.
和	这样的	一个	地方	杰克	或者	任何	一	别的	绝不	锯	前	.

杰克和其他人以前从未见过这样的地方。

[wen][ðə; ði][mæn]['lɪftɪd][ðə; ði][maʊs][ænd; ənd][ðə; ði][bʌm] - [klɑːk]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['pɑːkɪt] , [ðeɪ][ɔːl]

When	the	man	lifted	the	Mouse	and	the	Bum	-	clock	into	his	pocket	,	they	all
什么时候	这	男人	抬起	这	老鼠	和	这	屁股	-	钟	进入	他的	口袋	,	他们	全部

[stɑːpt]

stopped
停止

当那人把老鼠和屁股钟放进口袋时，它们都停了下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

['dænsɪŋ][ænd; ənd]['setld][daʊn] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][læft][raɪt]['hɑːrti] .

dancing	and	settled	down	,	and	everybody	laughed	right	hearty	.
跳舞	和	定居	向下	,	和	大家	笑了	正确的	爽朗	.

大家跳着舞，然后安静下来，都开怀大笑。

[ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [tuː; tə][dʒæk] .

The	man	turned	to	Jack	.
这	男人	转向	到	杰克	.

那人转向杰克。

" [dʒæk] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ;

"	Jack	,	"	said	he	,	"	I	am	glad	to	see	you	;
"	杰克	,	"	说	他	,	"	我	是	高兴的	到	看	你	;

“杰克，”他说，“见到你我很高兴；

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] ['ænɪmlz] ? "

how	would	you	like	to	have	these	animals	?	"
如何	会	你	喜欢	到	有	这些	动物	?	"

你想要这些动物吗?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] , " [sez] [dʒæk] , [sez] [hiː; hi] , " ['oʊnli][aɪ]['kænɑːt] . "

"	I	should	like	well	to	have	them	,	"	says	Jack	,	says	he	,	"	only	I	cannot	.	"
"	我	应该	喜欢	出色地	到	有	他们	,	"	说道	杰克	,	说道	他	,	"	仅有的	我	不能	.	"

“我很想拥有它们，”杰克说，“只是我不能。”

" [waɪ] ['kænɑːt] [juː; jʊ] ? " [sez] [ðə; ði][mæn] .

"	Why	cannot	you	?	"	says	the	man	.
"	为什么	不能	你	?	"	说道	这	男人	.

“为什么你不能？”那人问道。

" [oʊ] , " [sez] [dʒæk] , [sez] [hiː; hi] , " [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] , [ænd; ənd][maɪ] [pʊr] ['mʌðər] [ɪz] ['veri]

"	O	,	"	says	Jack	,	says	he	,	"	I	have	no	money	,	and	my	poor	mother	is	very
"	哦	,	"	说道	杰克	,	说道	他	,	"	我	有	不	钱	,	和	我的	贫穷的	母亲	是	非常

[daʊn] - ['hɑrtɪd] .

down	-	hearted	.
向下	-	心地	.

“哦，”杰克说，“我没有钱，我可怜的母亲非常沮丧。”

[ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [fer] [tuː; tə] [sel] [ðɪs] [kaʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] [lɪft]

She	sent	me	to	the	fair	to	sell	this	cow	and	bring	some	money	to	lift
她	发送	我	到	这	公平的	到	卖	这	奶牛	和	带来	一些	钱	到	举起

[hɜːr; hər] [hɑːrt] . "

her	heart	.	"
她	心	.	"

她派我去集市卖掉这头牛，希望能卖点钱让她开心起来。

" [oʊ] , " [sez] [ðə; ði][mæn] , [sez] [hiː; hi] ,

"	O	,	"	says	the	man	,	says	he	,
"	哦	,	"	说道	这	男人	,	说道	他	,

“哦，”那人说道，他说道，

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [lɪft] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] [hɑːrt] [aɪ] [wɪl] [sel] [juː; jʊ][ðə; ði] [maʊs] ,

"	if	you	want	to	lift	your	mother's	heart	I	will	sell	you	the	Mouse	,
"	如果	你	想	到	举起	你的	母亲的	心	我	将要	卖	你	这	老鼠	,

“如果你想让你的母亲开心，我就把老鼠卖给你。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][set][ðə; ði] [biː] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][hɑːrp][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] [tuː; tə] [dæns]

and	when	you	set	the	Bee	to	play	the	Harp	and	the	Mouse	to	dance
和	什么时候	你	放	这	蜜蜂	到	玩	这	竖琴	和	这	老鼠	到	舞蹈

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

当你让蜜蜂弹奏竖琴，让老鼠随着竖琴跳舞时，

[jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [læf] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [læft] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [bɪ'fɔːr] . "

your	mother	will	laugh	if	she	never	laughed	in	her	life	before	.	"
你的	母亲	将要	笑	如果	她	绝不	笑了	在	她	生活	前	.	"

你妈妈如果这辈子都没笑过，一定会笑的。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] , " [sez] [dʒæk] , [sez] [hiː; hi] , " [tuː; tə] [bai] [jʊr; jər] [maʊs] . "

"	But	I	have	no	money	,	"	says	Jack	,	says	he	,	"	to	buy	your	Mouse	.	"
"	但	我	有	不	钱	,	"	说道	杰克	,	说道	他	,	"	到	买	你的	老鼠	.	"

“但我没钱，”杰克说，“买你的老鼠。”

" [aɪ][dəunt][maɪnd] , " [sez] [ðə; ði][mæn] , [sez] [hiː; hi] , " [aɪ] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [kaʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	mind	,	"	says	the	man	,	says	he	,	"	I	will	take	your	cow	for	it	.
"	我	不	头脑	,	"	说道	这	男人	,	说道	他	,	"	我	将要	拿	你的	奶牛	为了	它	.

“我不介意，”那人说，“我愿意用你的牛来换。”

" [pʊr] [dʒæk][wʌz; wəz][soʊ]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maʊs] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz][maɪnd][soʊ][set][ɑːn]

"	Poor	Jack	was	so	taken	with	the	Mouse	and	had	his	mind	so	set	on
"	贫穷的	杰克	曾是	所以	已采取	和	这	老鼠	和	有	他的	头脑	所以	放	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

可怜的杰克对老鼠着迷不已，一心只想得到它。

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] ['bɑːrgən] [ɪn'taɪərli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][mæn]

that	he	thought	it	was	a	grand	bargain	entirely	,	and	he	gave	the	man
那	他	想法	它	曾是	一个	盛大	便宜货	完全	,	和	他	给予	这	男人

[hɪz; ɪz] [kaʊ] ,

his	cow	,
他的	奶牛	,

他认为这完全是一笔划算的交易，于是就把自己的牛给了那个人。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [maʊs] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd]

and	took	the	Mouse	and	started
和	采取	这	老鼠	和	开始

然后拿起鼠标开始

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[ɔːf] [fɔːr; fər] [hoʊm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [hoʊm] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] .

off	for	home	,	and	when	he	got	home	his	mother	welcomed	him	.
离开	为了	家	,	和	什么时候	他	得到	家	他的	母亲	欢迎	他	.

他启程回家，到家后，母亲迎接了他。

" [dʒæk] , " [sez] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊld][ðə; ði] [kaʊ] . "

"	Jack	,	"	says	she	,	"	I	see	you	have	sold	the	cow	.	"
"	杰克	,	"	说道	她	,	"	我	看	你	有	卖	这	奶牛	.	"

“杰克，”她说，“我看到你已经把牛卖掉了。”

" [aɪ][dɪd] [ðæt] , " [sez] [dʒæk] .

"	I	did	that	,	"	says	Jack	.
"	我	做过	那	,	"	说道	杰克	.

“是我干的，”杰克说。

" [dɪd] [juː; jʊ] [sel] [hɜːr; hər] [wel] ? " [sez] [ʃiː; ʃi] .

"	Did	you	sell	her	well	?	"	says	she	.
"	做过	你	卖	她	出色地	?	"	说道	她	.

“你把她卖出去了吗？”她问道。

" ['veri] [wel] [ɪn'diːd] , " [sez] [dʒæk] , [sez] [hiː; hi] .

"	Very	well	indeed	,	"	says	Jack	,	says	he	.
"	非常	出色地	的确	,	"	说道	杰克	,	说道	他	.

“很好，”杰克说。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ][get][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ? "

"	How	much	did	you	get	for	her	?	"
"	如何	很多	做过	你	得到	为了	她	?	"

你把她卖了多少钱?

" [aɪ] ['dɪdnt] [get] ['mʌni] , " [sez] [hiː; hi] , " [bʌt; bət][aɪ][gɑːt]['vælјuː] . "

"	I	didn't	get	money	,	"	says	he	,	"	but	I	got	value	.	"
"	我	没有	得到	钱	,	"	说道	他	,	"	但	我	得到	价值	.	"

“我没拿到钱,”他说,“但我得到了价值。”

" [oʊ] , [dʒæk] ! [dʒæk] ! " [sez] [ʃiː; ʃi] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	O	,	Jack	!	Jack	!	"	says	she	,	"	what	do	you	mean	?	"
"	哦	,	杰克	!	杰克	!	"	说道	她	,	"	什么	做	你	意思是	?	"

“哦,杰克!杰克!”她说道,“你什么意思?”

" [aɪ] [wɪl] [suːn] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] , ['mʌðər] , " [sez] [hiː; hi] ,

"	I	will	soon	show	you	that	,	mother	,	"	says	he	,
"	我	将要	很快	展示	你	那	,	母亲	,	"	说道	他	,

“我很快就会向您证明这一点,母亲,”他说。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [maʊs] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrp][ænd; ənd][ðə; ði] [biː] [ænd; ənd]

taking	the	Mouse	out	of	his	pocket	and	the	Harp	and	the	Bee	and
采取	这	老鼠	出去	的	他的	口袋	和	这	竖琴	和	这	蜜蜂	和

['setɪŋ] [ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ;

setting	all	on	the	floor	;
环境	全部	在	这	地面	;

他从口袋里掏出老鼠、竖琴和蜜蜂,把它们都放在地板上;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ðə; ði] [biː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] ,

and	when	he	began	to	whistle	the	Bee	began	to	play	,
和	什么时候	他	开始	到	哨	这	蜜蜂	开始	到	玩	,

当他开始吹口哨时,蜜蜂也开始演奏了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] [goʊ][ʌp][ɑːn][ɪts][haɪnd][legz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd][dʒɪg] ,

and	the	Mouse	go	up	on	its	hind	legs	and	began	to	dance	and	jig	,
和	这	老鼠	去	向上	在	它是	后	腿	和	开始	到	舞蹈	和	夹具	,

于是老鼠站了起来,用后腿站立,开始跳舞。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nevər] [læft] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf]

and	the	mother	gave	such	a	hearty	laugh	as	she	never	laughed	in	her	life
和	这	母亲	给予	这样的	一个	爽朗	笑	作为	她	绝不	笑了	在	她	生活

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

母亲发出了一声前所未有的爽朗大笑。

[tuː; tə] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɪgɪŋ] [hɜːr'self][ænd; ənd][dʒæk] [fel] ,

To	dancing	and	jigging	herself	and	Jack	fell	,
到	跳舞	和	抖动	她自己	和	杰克	跌倒	,

她和杰克一起跳舞、嬉闹,然后摔倒了。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔts][ænd; ənd][pænz][ænd; ənd][ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd] [riːlz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns]

and	the	pots	and	pans	and	the	wheels	and	reels	began	to	dance
和	这	锅	和	平底锅	和	这	车轮	和	卷轴	开始	到	舞蹈

[ænd; ənd][dʒɪg]['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] ,

and	jig	over	the	floor	,
和	夹具	超过	这	地面	,

于是锅碗瓢盆、轮子和卷轴开始在地板上跳舞、摇摆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [dʒɪgd] ['ɔːlsoʊ] .

and	the	house	jigged	also	.
和	这	房子	抖动	还	.

房子也跟着晃动起来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] ,

And	when	they	were	tired	of	this	,
和	什么时候	他们	是	疲劳的	的	这	,

当他们厌倦了这一切之后，

[dʒæk] ['lɪftɪd] [ðə; ði][hɑːrp][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [biː] [ænd; ənd] [pʊt]

Jack	lifted	the	Harp	and	the	Mouse	and	the	Bee	and	put
杰克	抬起	这	竖琴	和	这	老鼠	和	这	蜜蜂	和	放

杰克拿起竖琴、老鼠和蜜蜂，然后把它们放了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi] [læft] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

them	in	his	pocket	,	and	his	mother	she	laughed	for	a	long	time	.
他们	在	他的	口袋	,	和	他的	母亲	她	笑了	为了	一个	长的	时间	.

他把它们放在口袋里，他妈妈笑了好久。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt]['oʊvər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][gɑːt] ['veri] [daʊn] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] ['veri] ['æŋgri] [ɪn'taɪərli]

But	when	she	got	over	that	she	got	very	down	-	hearted	and	very	angry	entirely
但	什么时候	她	得到	超过	那	她	得到	非常	向下	-	心地	和	非常	生气的	完全

[wɪð; wɪθ][dʒæk] .

with	Jack	.
和	杰克	.

但当她从那件事中走出来后，她变得非常沮丧，并且对杰克非常生气。

" [ænd; ənd][oʊ] , [dʒæk] , " [ʃiː; ʃi] [sez] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['stuːpɪd] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['feloʊ] .

"	And	O	,	Jack	,	"	she	says	,	"	you	are	a	stupid	good	-	for	-	nothing	fellow	.
"	和	哦	,	杰克	,	"	她	说道	,	"	你	是	一个	愚蠢的	好的	-	为了	-	没有什么	同伴	.

“哦，杰克，”她说，“你真是个愚蠢的废物。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['niːðər] ['mʌni] [nɔːr] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

We	have	neither	money	nor	meat	in	the	house	,
我们	有	两者都不	钱	也不	肉	在	这	房子	,

家里既没钱也没肉。

[ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst] [tuː] [ʌv; əv][maɪ] [gʊd] [kaʊz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [left] [naʊ] .

and	here	you	have	lost	two	of	my	good	cows	,	and	I	have	only	one	left	now	.
和	这里	你	有	丢失的	二	的	我的	好的	牛	,	和	我	有	仅有的	一	左边	现在	.

你害我丢了两头好牛，我现在只剩下一头了。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sez] ,

To	-	morrow	morning	,	"	she	says	,
到	-	明天	早晨	,	"	她	说道	,

“明天早上，”她说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ʌp] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [kaʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] [ænd; ənd] [sel] [hɜːr; hər] .

"	you	must	be	up	early	and	take	this	cow	to	the	fair	and	sell	her	.
"	你	必须	是	向上	早期的	和	拿	这	奶牛	到	这	公平的	和	卖	她	.

“你必须早起，把这头牛赶到集市上去卖掉。”

[siː] [tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][lɪft][maɪ] [hɑːrt] [ʌp] . "

See	to	get	something	to	lift	my	heart	up	.	"
看	到	得到	某物	到	举起	我的	心	向上	.	"

希望能找到些东西来让我开心起来。

" [aɪ] [wɪl] [duː] [ðæt] , " [sez] [dʒæk] , [sez] [hiː; hi] .

"	I	will	do	that	,	"	says	Jack	,	says	he	.
"	我	将要	做	那	,	"	说道	杰克	,	说道	他	.

“我会这么做的，”杰克说。

[soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] ,

So	he	went	to	his	bed	,
所以	他	去	到	他的	床	,

于是他上床睡觉了。

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [tɜːrnd] [aʊt][ðə; ði] ['spɑːti] [kaʊ][ænd; ənd]

and	early	in	the	morning	he	was	up	and	turned	out	the	spotty	cow	and
和	早期的	在	这	早晨	他	曾是	向上	和	转向	出去	这	斑驳的	奶牛	和

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] .

went	to	the	fair	.
去	到	这	公平的	.

一大早，他就起床把那头长着斑点的母牛赶了出来，然后去了集市。

[wen] [dʒæk][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [fer] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

When	Jack	got	to	the	fair	,	he	saw	a	crowd	gathered	in	a	ring	in	the	street	.
什么时候	杰克	得到	到	这	公平的	,	他	锯	一个	人群	聚集	在	一个	戒指	在	这	街道	.

杰克到达集市时，看到街上围着一群人，形成一个圆圈。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] , ['enihaʊ] , " [sez] [hiː; hi] .

"	I	wonder	what	they	are	looking	at	,	anyhow	,	"	says	he	.
"	我	想知道	什么	他们	是	寻找	在	,	无论如何	,	"	说道	他	.

“我很好奇他们在看什么，”他说。

[hiː; hi] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [wiː] [mæn][hiː; hi]

He	pushed	through	the	crowd	,	and	there	he	saw	the	same	wee	man	he
他	推动	通过	这	人群	,	和	那里	他	锯	这	相同的	哇	男人	他

[hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,

had	seen	before	,
有	已见	前	,

他挤过人群，在那里看到了之前见过的那个矮个子男人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌm] - [klɑːk] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [bʌm] - [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi]

with	a	Bum	-	clock	;	and	when	he	put	the	Bum	-	clock	on	the	ground	,	he
和	一个	屁股	-	钟	;	和	什么时候	他	放	这	屁股	-	钟	在	这	地面	,	他

['hwisld] ,

whistled	,
吹口哨	,

他拿着一个屁股钟；当他把屁股钟放在地上时，他吹了声口哨，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʌm] - [klɑːk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]

and	the	Bum	-	clock	began	to	dance	,	and	the	men	,	women	,	and
和	这	屁股	-	钟	开始	到	舞蹈	,	和	这	男人	,	女性	,	和

['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

children	in	the	street	,
孩子们	在	这	街道	,

于是，钟楼上的钟开始跳舞，街上的男人、女人和孩子们都跟着跳了起来。

[ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] ['spɑːti]

and	Jack	and	the	spotty
和	杰克	和	这	斑驳的

还有杰克和那个长满斑点的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[kaʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd] [dʒɪg] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd]

cow	began	to	dance	and	jig	also	,	and	everything	on	the	street	and
奶牛	开始	到	舞蹈	和	夹具	还	,	和	一切	在	这	街道	和

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

牛也开始跳舞，街上和周围的一切都跟着跳了起来。

[ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd] [riːlz] , [ðə; ði] [pɔts] [ænd; ənd] [pænz] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dʒɪg] ,

the	wheels	and	reels	,	the	pots	and	pans	,	began	to	jig	,
这	车轮	和	卷轴	,	这	锅	和	平底锅	,	开始	到	夹具	,

轮子和卷轴，锅碗瓢盆，开始摇晃起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðəm'selvz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dæns] ['laɪkwaɪz] .

and	the	houses	themselves	began	to	dance	likewise	.
和	这	房屋	他们自己	开始	到	舞蹈	同样地	.

房子也开始跟着跳舞。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [mæn] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [bʌm] - [klɑːk] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

And	when	the	man	lifted	the	Bum	-	clock	and	put	it	in	his	pocket	,
和	什么时候	这	男人	抬起	这	屁股	-	钟	和	放	它	在	他的	口袋	,

当那人拿起那只钟，把它放进口袋时，

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [stɑːpt] ['dʒɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [læft] [laʊd] .

everybody	stopped	jigging	and	dancing	and	everyone	laughed	loud	.
大家	停止	抖动	和	跳舞	和	每个人	笑了	大声	.

大家停止了跳舞，都大声笑了起来。

[ðə; ði] [wiː] [mæn] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [dʒæk] .

The	wee	man	turned	,	and	saw	Jack	.
这	哇	男人	转向	,	和	锯	杰克	.

小个子男人转过身，看到了杰克。

" [dʒæk] , [maɪ] [breɪv] [bɔɪ] , " [sez] [hiː; hi] ,

"	Jack	,	my	brave	boy	,	"	says	he	,
"	杰克	,	我的	勇敢的	男生	,	"	说道	他	,

“杰克，我勇敢的孩子，”他说。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [raɪt] [fɪkst] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðɪs] [bʌm] - [klɑːk] ,

"	you	will	never	be	right	fixed	until	you	have	this	Bum	-	clock	,
"	你	将要	绝不	是	正确的	固定的	直到	你	有	这	屁股	-	钟	,

“除非你拥有了这个笨重的钟，否则你永远不会真正解决问题。”

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['fænsi] [θɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] . "

for	it	is	a	very	fancy	thing	to	have	.	"
为了	它	是	一个	非常	想要	事物	到	有	.	"

因为拥有它是一件非常时髦的东西。

" [oʊ] , [bʌt; bət] , " [sez] [dʒæk] , [sez] [hiː; hi] , " [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['mʌni] . "

"	O	,	but	,	"	says	Jack	,	says	he	,	"	I	have	no	money	.	"
"	哦	,	但	,	"	说道	杰克	,	说道	他	,	"	我	有	不	钱	.	"

“哦，但是，”杰克说，“我没有钱。”

" [noʊ] ['mætər] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [sez] [ðə; ði] [mæn] ; " [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kaʊ] ,

"	No	matter	for	that	,	"	says	the	man	;	"	you	have	a	cow	,
"	不	事情	为了	那	,	"	说道	这	男人	;	"	你	有	一个	奶牛	,

“那又怎样呢？”那人说，“你有头牛，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['mʌni] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "

and	that	is	as	good	as	money	to	me	.	"
和	那	是	作为	好的	作为	钱	到	我	.	"

对我来说，这和钱一样好。

" [wel] , " [sez] [dʒæk] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pʊr] ['mʌðər] [huː] [ɪz] ['veri] [daʊn] - ['hɑrtɪd] [æt; ət] [hoʊm] ,
" Well , " says Jack , " I have a poor mother who is very down - hearted at home ,
" 出色地 , " 说道 杰克 , " 我 有 一个 贫穷的 母亲 WHO 是 非常 向下 - 心地 在 家 ,

“嗯，”杰克说，“我母亲很穷，在家很沮丧。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [fer] [tuː; tə] [sel] [ðɪs] [kaʊ] [ænd; ənd] [reɪz] [sʌm; səm] ['mʌni]
and she sent me to the fair to sell this cow and raise some money
和 她 发送 我 到 这 公平的 到 卖 这 奶牛 和 增加 一些 钱
[ænd; ənd] [lɪft] [hɜːr; hər] [hɑːrt] . "
and lift her heart . "
和 举起 她 心 . "

她派我去集市卖掉这头牛，挣些钱，好让她开心起来。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [dʒæk] , " [sez] [ðə; ði] [wiː] [mæn] ,
" O , but Jack , " says the wee man ,
" 哦 , 但 杰克 , " 说道 这 哇 男人 ,

“哦，可是杰克，”矮个子男人说，

" [ðɪs] [bʌm] - [klɑːk] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
" this Bum - clock is the very thing to lift her heart ,
" 这 屁股 - 钟 是 这 非常 事物 到 举起 她 心 ,

“这款屁股钟正是能让她心情愉悦的东西，”

[fɔːr; fər] [wen] [juː; jʊ] [pʊt] [daʊn] [jʊr; jər] [hɑːrp] [ænd; ənd] [biː] [ænd; ənd] [maʊs] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,
for when you put down your Harp and Bee and Mouse on the floor ,
为了 什么时候 你 放 向下 你的 竖琴 和 蜜蜂 和 老鼠 在 这 地面 ,

当你把竖琴、蜜蜂和老鼠放在地板上时，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [bʌm] - [klɑːk]
and put the Bum - clock
和 放 这 屁股 - 钟

然后把屁股钟放上去

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [læf] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [læft] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] [bɪ'fɔːr] . "
along with them , she will laugh if she never laughed in her life before . "
沿着 和 他们 , 她 将要 笑 如果 她 绝不 笑了 在 她 生活 前 . "

如果她以前从未笑过，她也会和他们一起笑。

" [wel] , [ðæt] [ɪz] ['ʃʊrli] [truː] , " [sez] [dʒæk] , [sez] [hiː; hi] ,
" Well , that is surely true , " says Jack , says he ,
" 出色地 , 那 是 一定 真的 , " 说道 杰克 , 说道 他 ,

“嗯，那当然是真的，”杰克说，他说道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [swɑːp] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
" and I think I will make a swap with you .
" 和 我 思考 我 将要 制作 一个 交换 和 你 .

“我想我会和你交换。”

" [soʊ] [dʒæk] [geɪv] [ðə; ði] [kaʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [bʌm] - [klɑːk] [hɪm'self] , [ænd; ənd]
" So Jack gave the cow to the man and took the Bum - clock himself , and
" 所以 杰克 给予 这 奶牛 到 这 男人 和 采取 这 屁股 - 钟 他自己 , 和
['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .
started for home .
开始 为了 家 .

于是杰克把牛给了那个人，自己拿着屁股钟，往家走去。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] [dʒæk] [bæk] , [ænd; ənd] [sez] [ʃi:; ʃi] , " [dʒæk] ,

His	**mother**	**was**	**glad**	**to**	**see**	**Jack**	**back**	**,**	**and**	**says**	**she**	**,**	**"**	**Jack**	**,**
他的	母亲	曾是	高兴的	到	看	杰克	后退	,	和	说道	她	,	"	杰克	,

他的母亲很高兴看到杰克回来，她说："杰克，

[aɪ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][soʊld][ðə; ði] [kaʊ] . "

I	**see**	**that**	**you**	**have**	**sold**	**the**	**cow**	**.**	**"**
我	看	那	你	有	卖	这	奶牛	.	"

我看到你已经把牛卖掉了。

" [aɪ][dɪd] [ðæt] , ['mʌðər] , " [sez] [dʒæk] .

"	**I**	**did**	**that**	**,**	**mother**	**,**	**"**	**says**	**Jack**	**.**
"	我	做过	那	,	母亲	,	"	说道	杰克	.

"是我做的，妈妈，"杰克说。

" [dɪd][ju:; jʊ] [sel] [hɜ:r; hər] [wel] , [dʒæk] ? " [sez] [ðə; ði] ['mʌðər] .

"	**Did**	**you**	**sell**	**her**	**well**	**,**	**Jack**	**?**	**"**	**says**	**the**	**mother**	**.**
"	做过	你	卖	她	出色地	,	杰克	?	"	说道	这	母亲	.

"杰克，你把她卖得好吗？"母亲问道。

" ['veri] [wel] [ɪn'di:d] , ['mʌðər] , " [sez] [dʒæk] .

"	**Very**	**well**	**indeed**	**,**	**mother**	**,**	**"**	**says**	**Jack**	**.**
"	非常	出色地	的确	,	母亲	,	"	说道	杰克	.

"很好，母亲，"杰克说。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ju:; jʊ][get][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ? " [sez] [ðə; ði] ['mʌðər] .

"	**How**	**much**	**did**	**you**	**get**	**for**	**her**	**?**	**"**	**says**	**the**	**mother**	**.**
"	如何	很多	做过	你	得到	为了	她	?	"	说道	这	母亲	.

"你把她卖了多少钱？"母亲问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] ['eni] ['mʌni] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , ['mʌðər] , [bʌt; bət]['vælju:] , " [sez] [dʒæk] ,

"	**I**	**didn't**	**take**	**any**	**money**	**for**	**her**	**,**	**mother**	**,**	**but**	**value**	**,**	**"**	**says**	**Jack**	**,**
"	我	没有	拿	任何	钱	为了	她	,	母亲	,	但	价值	,	"	说道	杰克	,

杰克说："我没收她的钱，母亲，但我看重的是她的价值。"

[ænd; ənd][hi:; hi] [teɪks] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ðə; ði] [bʌm] - [klɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] ,

and	**he**	**takes**	**out**	**of**	**his**	**pocket**	**the**	**Bum**	**-**	**clock**	**and**	**the**	**Mouse**	**,**
和	他	需要	出去	的	他的	口袋	这	屁股	-	钟	和	这	老鼠	,

他从口袋里掏出"屁股钟"和"老鼠"，

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] ['wɪs(ə)l] ,

and	**set**	**them**	**on**	**the**	**floor**	**and**	**began**	**to**	**whistle**	**,**
和	放	他们	在	这	地面	和	开始	到	哨	,

然后把它们放在地上，开始吹口哨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bi:] [bɪ'gæn][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][hɑ:rp][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌm] -

and	**the**	**Bee**	**began**	**to**	**play**	**the**	**Harp**	**and**	**the**	**Mouse**	**and**	**the**	**Bum**	**-**
和	这	蜜蜂	开始	到	玩	这	竖琴	和	这	老鼠	和	这	屁股	-

[klɑ:k] [stʊd] [ʌp][ɑ:n][ðer; ðər][haɪnd][legz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [dæns] ,

clock	**stood**	**up**	**on**	**their**	**hind**	**legs**	**and**	**began**	**to**	**dance**	**,**
钟	站立	向上	在	他们的	后	腿	和	开始	到	舞蹈	,

于是蜜蜂开始弹奏竖琴，老鼠和钟表站起身来，用后腿站立起来，开始跳舞。

[ænd; ənd]['dʒæks] ['mʌðər] [læft] ['veri] ['hɑ:rti] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [wi:lz]

and	**Jack's**	**mother**	**laughed**	**very**	**hearty**	**,**	**and**	**everything**	**in**	**the**	**house**	**,**	**the**	**wheels**
和	杰克的	母亲	笑了	非常	爽朗	,	和	一切	在	这	房子	,	这	车轮

[ænd; ənd][ðə; ði] [ri:lz] ,

and	**the**	**reels**	**,**
和	这	卷轴	,

杰克的母亲开怀大笑，屋里的一切，包括轮子和卷轴，都笑了起来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][pɔts][ænd; ənd][pænz] , [went] ['dʒɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ]

and	the	pots	and	pans	,	went	jigging	and	hopping	over	the
和	这	锅	和	平底锅	,	去	抖动	和	跳跃	超过	这

锅碗瓢盆也跟着跳来跳去，翻过……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[flɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪt'self] [went] ['dʒɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt] ['laɪkwaɪz] .

floor	,	and	the	house	itself	went	jigging	and	hopping	about	likewise	.
地面	,	和	这	房子	本身	去	抖动	和	跳跃	关于	同样地	.

地板，连房子本身也跟着跳来跳去。

[wen] [dʒæk] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , ['evriθɪŋ] [stɑːpt]

When	Jack	lifted	up	the	animals	and	put	them	in	his	pocket	,	everything	stopped
什么时候	杰克	抬起	向上	这	动物	和	放	他们	在	他的	口袋	,	一切	停止

,

,

,

当杰克把动物们抱起来放进口袋时，一切都停止了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mʌðər] [læft] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .

and	the	mother	laughed	for	a	good	while	.
和	这	母亲	笑了	为了	一个	好的	尽管	.

母亲哈哈大笑了好一会儿。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

But	after	a	while	,	when	she	came	to	herself	,
但	后	一个	尽管	,	什么时候	她	来了	到	她自己	,

但过了一会儿，当她回过神来时，

[ænd; ənd] [sɔː] [wʌt] [dʒæk][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] ['mʌni] ,

and	saw	what	Jack	had	done	and	how	they	were	now	without	either	money	,
和	锯	什么	杰克	有	完毕	和	如何	他们	是	现在	没有	任何一个	钱	,

[ɔːr] [fuːd] ,

or	food	,
或者	食物	,

他们看到了杰克所做的一切，也看到了他们现在既没钱也没食物的窘境。

[ɔːr][ə; eɪ] [kaʊ] , [ʃiː; ʃi][gɑːt] ['veri] , ['veri] ['æŋgri][æt; ət][dʒæk] , [ænd; ənd] [skəuldid][hɪm; ɪm][hɑːrd] ,

or	a	cow	,	she	got	very	,	very	angry	at	Jack	,	and	scolded	him	hard	,
或者	一个	奶牛	,	她	得到	非常	,	非常	生气的	在	杰克	,	和	责骂	他	难的	,

或者像头牛一样，她对杰克非常非常生气，狠狠地训斥了他。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

and	then	sat	down	and	began	to	cry	.
和	然后	卫星	向下	和	开始	到	哭	.

然后她坐了下来，开始哭泣。

[pʊr] [dʒæk] , [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm'self] , [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stuːpɪd] [fuːl]

Poor	Jack	,	when	he	looked	at	himself	,	confessed	that	he	was	a	stupid	fool
贫穷的	杰克	,	什么时候	他	看起来	在	他自己	,	坦白	那	他	曾是	一个	愚蠢的	傻子

[ɪn'taɪərli] .

entirely	.
完全	.

可怜的杰克看着自己，承认自己完全是个愚蠢的傻瓜。

" [ænd; ənd] [wʌt] , " [sez] [hiː; hi] , " [ʃæl; ʃəl][aɪ] [naʊ] [duː][fɔːr; fər][maɪ] [pʊr] ['mʌðər] ?

"	And	what	,	"	says	he	,	"	shall	I	now	do	for	my	poor	mother	?
"	和	什么	,	"	说道	他	,	"	将	我	现在	做	为了	我的	贫穷的	母亲	?

“那么，”他说，“我现在该如何处置我可怜的母亲呢？”

" [hiː; hi] [went] [aʊt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] , ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [wiː]

"	He	went	out	along	the	road	,	thinking	and	thinking	,	and	he	met	a	wee
"	他	去	出去	沿着	这	路	,	思维	和	思维	,	和	他	遇见	一个	哇

['wʊmən] [huː] [sed] ,

woman	who	said	,
女士	WHO	说	,

他沿着路走了出去，想着想着，遇到了一位矮小的妇人，妇人说：

" [gʊd] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [dʒæk] , " [sez] [ʃiː; ʃi] ,

"	Good	-	morrow	to	you	,	Jack	,	"	says	she	,
"	好的	-	明天	到	你	,	杰克	,	"	说道	她	,

“早上好，杰克，”她说。

" [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] ? "

"	how	is	it	you	are	not	trying	for	the	king's	daughter	of	Ireland	?	"
"	如何	是	它	你	是	不是	尝试	为了	这	国王的	女儿	的	爱尔兰	?	"

“你为什么不去追求爱尔兰国王的女儿呢？”

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? " [sez] [dʒæk] .

"	What	do	you	mean	?	"	says	Jack	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	说道	杰克	.

“你什么意思？”杰克问道。

[sez] [ʃiː; ʃi] : " ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [hæz; həz] [hɜːrd] ,

Says	she	:	"	Didn't	you	hear	what	the	whole	world	has	heard	,
说道	她	:	"	没有	你	听到	什么	这	所有的	世界	有	听到	,

她说：“难道你没听到全世界都听到的事吗？”

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [huː] ['hæznt] [læft] [fɔːr; fər] ['sev(ə)n] ['jɪrz] ,

that	the	King	of	Ireland	has	a	daughter	who	hasn't	laughed	for	seven	years	,
那	这	国王	的	爱尔兰	有	一个	女儿	WHO	还没有	笑了	为了	七	年	,

爱尔兰国王有个女儿，她已经七年没笑过了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ɪn] ['mærɪdʒ] ,

and	he	has	promised	to	give	her	in	marriage	,
和	他	有	承诺	到	给	她	在	婚姻	,

他已承诺将她嫁给她。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː; tə]

and	to	give	the	kingdom	along	with	her	to
和	到	给	这	王国	沿着	和	她	到

并将王国连同她一起赐予

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

['eni] [mæn] [huː] [wɪl] [teɪk] [θriː] [lɑːfs] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] . "

any	man	who	will	take	three	laughs	out	of	her	.	"
任何	男人	WHO	将要	拿	三	笑声	出去	的	她	.	"

任何能逗她笑三次的男人。”

" [ɪf] [ðæt] [ɪz] [soʊ] , " [sez] [dʒæk] , [sez] [hiː; hi] , " [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [hɪr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

"	If	that	is	so	,	"	says	Jack	,	says	he	,	"	it	is	not	here	I	should	be	.
"	如果	那	是	所以	,	"	说道	杰克	,	说道	他	,	"	它	是	不是	这里	我	应该	是	.

“如果真是那样的话，”杰克说，“那我就不应该待在这里。”

" [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] ['gæðərz] [tə'geðər] [ðə; ði] [biː] , [ðə; ði][hɑːrp] , [ðə; ði]
" Back to the house he went , and gathers together the Bee , the Harp , the
" 后退 到 这 房子 他 去 , 和 聚集 一起 这 蜜蜂 , 这 竖琴 , 这
[maʊs] ,
Mouse ,
老鼠 ,

他回到房子里，把蜜蜂、竖琴和老鼠都聚了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʌm] - [klɑːk] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz]
and the Bum - clock , and putting them into his pocket , he bade his
和 这 屁股 - 钟 , 和 推杆 他们 进入 他的 口袋 , 他 巴德 他的
['mʌðər] [gʊd] - [baɪ] ,
mother good - bye ,
母亲 好的 - 再见 ,

还有那个“屁股钟”，他把它们放进口袋，向母亲道别。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [lɔːŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [nuːz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
and told her it wouldn't be long till she got news from him , and
和 讲述 她 它 不会 是 长的 直到 她 得到 消息 从 他 , 和
[ɔːf] [hiː; hi] ['hɜːri] .
off he hurries .
离开 他 匆忙 .

他告诉她，很快就会有他的消息传来，然后就匆匆离开了。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
When he reached the castle ,
什么时候 他 达到 这 城堡 ,

当他到达城堡时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [spaɪks] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd][menz] ['hedz] [ɑːn] ['nɪrli]
there was a ring of spikes all round the castle and men's heads on nearly
那里 曾是 一个 戒指 的 尖峰 全部 圆形的 这 城堡 和 男士 头部 在 几乎
['evri] [spaɪk] [ðer; ðər] .
every spike there .
每一个 长钉 那里 .

城堡周围有一圈尖刺，几乎每个尖刺上都插着人的头颅。

" [wʌt] ['hedz] [ɑːr; ər] [ðiːz] ?
" What heads are these ?
" 什么 头部 是 这些 ?

这些是什么头?

" [dʒæk] [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['soʊldʒərz] .
" Jack asked one of the king's soldiers .
" 杰克 问 一 的 这 国王的 士兵 .

杰克问国王的一名士兵。

" ['eni] [mæn] [ðæt] [kʌmz] [hɪr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [feɪlz] [tuː; tə] [meɪk]
" Any man that comes here trying to win the king's daughter and fails to make
" 任何 男人 那 来 这里 尝试 到 赢 这 国王的 女儿 和 失败 到 制作
[hɜːr; hər] [læf] [θriː] [taɪmz] ,
her laugh three times ,
她 笑 三 时代 ,

“任何来这里想赢得国王女儿芳心的男人，如果不能逗她笑三次，

['luːzɪz][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [ɑːn][ə; eɪ] [spaɪk] .
loses his head and has it stuck on a spike .
失败 他的 头 和 有 它 卡住 在 一个 长钉 .

他的头被砍了下来，插在了尖刺上。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ðæt] [feɪld] , " [sez] [hiː; hi] .

These	are	the	heads	of	the	men	that	failed	,	"	says	he	.
这些	是	这	头部	的	这	男人	那	失败的	,	"	说道	他	.

“这些是失败者的头颅，”他说。

" [ə; eɪ] ['maɪti] [bɪg] [kraʊd] , " [sez] [dʒæk] , [sez] [hiː; hi] .

"	A	mighty	big	crowd	,	"	says	Jack	,	says	he	.
"	一个	强大的	大的	人群	,	"	说道	杰克	,	说道	他	.

“人山人海，”杰克说。

[ðen] [dʒæk] [sent] [wɜːrd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

Then	Jack	sent	word	to	tell	the	king's	daughter	and	the	king	that	there	was
然后	杰克	发送	单词	到	告诉	这	国王的	女儿	和	这	国王	那	那里	曾是

[ə; eɪ] [nuː] [mæn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər] .

a	new	man	who	had	come	to	win	her	.
一个	新的	男人	WHO	有	来	到	赢	她	.

然后杰克派人去告诉国王的女儿和国王，有一个新男人来追求她。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz]

In	a	very	little	time	the	king	and	the	king's
在	一个	非常	小的	时间	这	国王	和	这	国王的

很快，国王和国王的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

['dɔːtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [kɔːrt] [ɔːl] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd][sæt] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɑːn][goʊld]

daughter	and	the	king's	court	all	came	out	and	sat	themselves	down	on	gold
女儿	和	这	国王的	法庭	全部	来了	出去	和	卫星	他们自己	向下	在	金子

[ænd; ənd] ['sɪlvər] [tʃerz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

and	silver	chairs	in	front	of	the	castle	,
和	银	椅子	在	正面	的	这	城堡	,

女儿和国王的侍臣们都出来了，在城堡前的金银椅子上坐了下来。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [dʒæk][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɪn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɪz; ɪz]['traɪəl] .

and	ordered	Jack	to	be	brought	in	until	he	should	have	his	trial	.
和	订购	杰克	到	是	带来	在	直到	他	应该	有	他的	审判	.

并下令将杰克带回监狱，等待审判。

[dʒæk] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] , [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ðə; ði] [biː] , [ðə; ði][hɑːrp] , [ðə; ði] [maʊs] ,

Jack	,	before	he	went	,	took	out	of	his	pocket	the	Bee	,	the	Harp	,	the	Mouse	,
杰克	,	前	他	去	,	采取	出去	的	他的	口袋	这	蜜蜂	,	这	竖琴	,	这	老鼠	,

杰克临走前，从口袋里掏出了蜜蜂、竖琴和老鼠。

[ðə; ði] [bʌm] - [klɑːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][hɑːrp][tuː; tə][ðə; ði] [biː] ,

the	Bum	-	clock	,	and	he	gave	the	Harp	to	the	Bee	,
这	屁股	-	钟	,	和	他	给予	这	竖琴	到	这	蜜蜂	,

那座钟，他还把竖琴送给了蜜蜂。

[ænd; ənd][hiː; hi][taɪd][ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	he	tied	a	string	to	one	and	the	other	,
和	他	系	一个	细绳	到	一	和	这	其他	,

他用绳子将一根绳子系在两根绳子上，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [hɪm'self] ,

and	took	the	end	of	the	string	himself	,
和	采取	这	结尾	的	这	细绳	他自己	,

他自己接过了绳子的末端。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l][jɑːrd] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ðɪ] [kɔːrt] ,

and	marched	into	the	castle	yard	before	all	the	court	,
和	行军	进入	这	城堡	院子	前	全部	这	法庭	,

然后，他们列队进入城堡庭院，出现在所有朝臣面前。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ænɪmlz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [strɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

with	his	animals	coming	on	a	string	behind	him	.
和	他的	动物	未来	在	一个	细绳	在后面	他	.

他的动物们被拴在他身后。

[wen] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['prɪnsəz] [sɔː] [pʊr]

When	the	queen	and	the	king	and	the	court	and	the	princes	saw	poor
什么时候	这	女王	和	这	国王	和	这	法庭	和	这	王子们	锯	贫穷的

['rægɪd] [dʒæk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [biː] ,

ragged	Jack	with	his	Bee	,
破烂不堪	杰克	和	他的	蜜蜂	,

当王后、国王、朝臣和王子们看到衣衫褴褛的杰克和他的蜜蜂时，

[ænd; ənd] [maʊs] , [ænd; ənd] [bʌm] - [klɑːk] ['hɑːpɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [strɪŋ] ,

and	Mouse	,	and	Bum	-	clock	hopping	behind	him	on	a	string	,
和	老鼠	,	和	屁股	-	钟	跳跃	在后面	他	在	一个	细绳	,

还有老鼠，以及在他身后用绳子拴着跳起来的屁股钟。

[ðeɪ] [set] [ʌp] [wʌn] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [laʊd] [ɪ'nʌf] ,

they	set	up	one	roar	of	laughter	that	was	long	and	loud	enough	,
他们	放	向上	一	吼	的	笑声	那	曾是	长的	和	大声	足够的	,

他们爆发出一阵持续而响亮的笑声，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [hɜːr'self] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə] [siː]

and	when	the	king's	daughter	herself	lifted	her	head	and	looked	to	see
和	什么时候	这	国王的	女儿	她自己	抬起	她	头	和	看起来	到	看

[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [æt; ət] ,

what	they	were	laughing	at	,
什么	他们	是	笑	在	,

当国王的女儿抬起头，想看看他们在笑什么时，

[ænd; ənd] [sɔː] [dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌpærəfər'neɪliə] ,

and	saw	Jack	and	his	paraphernalia	,
和	锯	杰克	和	他的	用具	,

看到了杰克和他的随身物品，

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [let] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [læf] [æz; əz][wʌz; wəz]

she	opened	her	mouth	and	she	let	out	of	her	such	a	laugh	as	was
她	打开	她	嘴	和	她	让	出去	的	她	这样的	一个	笑	作为	曾是

['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .

never	heard	before	.
绝不	听到	前	.

她张开嘴，发出了一声前所未闻的爽朗大笑。

[ðen] [dʒæk] [drɑːpt] [ə; eɪ] [loʊ] ['kɜːrtəsi] , [ænd; ənd] [sed] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ]['leɪdi] ;

Then	Jack	dropped	a	low	courtesy	,	and	said	,	"	Thank	you	,	my	lady	;
然后	杰克	掉落	一个	低的	礼貌	,	和	说	,	"	感谢	你	,	我的	女士	;

然后杰克低声行了个礼，说道："谢谢你，夫人；

[aɪ][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] [pɑːrts][ʌv; əv][juː; jʊ] [wʌn] .

I	have	one	of	the	three	parts	of	you	won	.
我	有	一	的	这	三	部分	的	你	韩元	.

我赢得了你三人中的一人。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	37	]
"	[	页	-	]

[ðen] [hiː; hi] [druː] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ænɪmlz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] ,

Then	he	drew	up	his	animals	in	a	circle	,	and	began	to	whistle	,
然后	他	画	向上	他的	动物	在	一个	圆圈	,	和	开始	到	哨	,

然后他把动物们围成一个圈，开始吹口哨。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi][dɪd] , [ðə; ði] [biː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][hɑːrp] ,

and	the	minute	he	did	,	the	Bee	began	to	play	the	Harp	,
和	这	分钟	他	做过	,	这	蜜蜂	开始	到	玩	这	竖琴	,

他刚一开口，蜜蜂就开始弹奏竖琴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌm] - [klɑːk] [stʊd] [ʌp][ɑːn][ðer; ðər][haɪnd][legz] , [gɑːt][hoʊld]

and	the	Mouse	and	the	Bum	-	clock	stood	up	on	their	hind	legs	,	got	hold
和	这	老鼠	和	这	屁股	-	钟	站立	向上	在	他们的	后	腿	,	得到	抓住

[ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

of	each	other	,
的	每个	其他	,

于是老鼠和屁股钟站了起来，用后腿站着，互相抓住了对方。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] ,

and	began	to	dance	,
和	开始	到	舞蹈	,

然后开始跳舞，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [kɔːrt] [ænd; ənd][dʒæk] [hɪm'self] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns]

and	the	king	and	the	king's	court	and	Jack	himself	began	to	dance
和	这	国王	和	这	国王的	法庭	和	杰克	他自己	开始	到	舞蹈

[ænd; ənd][dʒɪg] ,

and	jig	,
和	夹具	,

于是国王、国王的侍臣，还有杰克本人，都开始跳舞欢快地跳起了吉格舞。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kæs(ə)l] , [pɔts][ænd; ənd][pænz] , [wiːlz] [ænd; ənd] [riːlz] ,

and	everything	about	the	king's	castle	,	pots	and	pans	,	wheels	and	reels	,
和	一切	关于	这	国王的	城堡	,	锅	和	平底锅	,	车轮	和	卷轴	,

还有国王城堡里的一切，锅碗瓢盆，轮子和卷轴，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪt'self] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] ['ɔːlsoʊ] .

and	the	castle	itself	began	to	dance	also	.
和	这	城堡	本身	开始	到	舞蹈	还	.

城堡本身也开始跳舞了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðɪs] , ['oʊpənd][hɜːr; hər] [maʊθ] [ə'gen] ,

And	the	king's	daughter	,	when	she	saw	this	,	opened	her	mouth	again	,
和	这	国王的	女儿	,	什么时候	她	锯	这	,	打开	她	嘴	再次	,

国王的女儿看到这一幕，又开口说道：

[ænd; ənd][let] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə; eɪ] [læf] [twaɪs] ['laʊdər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][let] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][dʒæk] ,

and	let	out	of	her	a	laugh	twice	louder	than	she	let	before	,	and	Jack	,
和	让	出去	的	她	一个	笑	两次	更大声	比	她	让	前	,	和	杰克	,

她发出了一声比之前大两倍的笑声，杰克也笑了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɪgɪŋ] , [drɑːps] [ə'nʌðər] ['kɜːrtəsi] , [ænd; ənd] [sez] , " [θæŋk] [juː; jʊ] ,

in	the	middle	of	his	jigging	,	drops	another	courtesy	,	and	says	,	"	Thank	you	,
在	这	中间	的	他的	抖动	,	滴	其他	礼貌	,	和	说道	,	"	感谢	你	,

[maɪ]['leɪdi] ;

my	lady	;
我的	女士	;

在他跳着吉格舞的时候，又说了一句客套话：“谢谢你，夫人；

[ðæt] [ɪz] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [pɑːrts][ʌv; əv][juː; jʊ] [wʌn] .

that	is	two	of	the	three	parts	of	you	won	.
那	是	二	的	这	三	部分	的	你	韩元	.

这是你获胜的三个要素中的两个。

" [ðə; ði] [maʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌm] - [klɑːk] [stʊd] [ʌp] .
" The Mouse and the Bum - clock stood up .
" 这 老鼠 和 这 屁股 - 钟 站立 向上 .

“老鼠和屁股钟站了起来。”

[dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mə'nædʒəri] [went] [ɑːn] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ,
Jack and his menagerie went on playing and dancing ,
杰克 和 他的 动物园 去 在 玩耍 和 跳舞 ,

杰克和他的动物伙伴们继续玩耍跳舞。

[bʌt; bət][dʒæk][kʊd; kəd][nɑːt][get][ðə; ði][θɜːrd] [læf] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] ,
but Jack could not get the third laugh out of the king's daughter ,
但 杰克 可以 不是 得到 这 第三 笑 出去 的 这 国王的 女儿 ,

但杰克始终没能逗笑国王的女儿，让她发出第三次笑声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [sɔː] [hɪz; ɪz][bɪg] [hed] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [spaɪk] .
and the poor fellow saw his big head in danger of going on the spike .
和 这 贫穷的 同伴 锯 他的 大的 头 在 危险 的 去 在 这 长钉 .

可怜的家伙眼睁睁地看着自己的大脑袋有被钉在尖刺上的危险。

[ðen] [ðə; ði] [breɪv] [maʊs] [keɪm] [tuː; tə]['dʒæks] [help] [ænd; ənd] [wiːld] [raʊnd] [ə'pɑːn][ɪts] [hiːl] ,
Then the brave Mouse came to Jack's help and wheeled round upon its heel ,
然后 这 勇敢的 老鼠 来了 到 杰克的 帮助 和 带轮子的 圆形的 之上 它是 脚跟 ,

这时，勇敢的老鼠前来帮助杰克，它用脚后跟转过身去。

[ænd; ənd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][soʊ][ɪts] [teɪl] [swaɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʌm] - ['klɑːks] [maʊθ] ,
and at it did so its tail swiped into the Bum - clock's mouth ,
和 在 它 做过 所以 它是 尾巴 滑动 进入 这 屁股 - 时钟的 嘴 ,

于是，它的尾巴一扫进了屁股钟的嘴里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʌm] - [klɑːk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɔːf] [ænd; ənd] [kɔːf] [ænd; ənd] [kɔːf] .
and the Bum - clock began to cough and cough and cough .
和 这 屁股 - 钟 开始 到 咳嗽 和 咳嗽 和 咳嗽 .

于是，那个屁股钟开始不停地咳嗽、咳嗽、咳嗽。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]
And when the
和 什么时候 这

当

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

['kɪŋz] ['dɔːtər] [sɔː] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ə'gen] ,
king's daughter saw this she opened her mouth again ,
国王的 女儿 锯 这 她 打开 她 嘴 再次 ,

国王的女儿见状，又开口说话了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði] ['laʊdəst] [ænd; ənd]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ænd; ənd] ['mɛrɪɪst] [læf] [ðæt] [wʌz; wəz]
and she let the loudest and hardest and merriest laugh that was
和 她 让 这 最响亮 和 最难 和 最快乐的 笑 那 曾是
['evər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] [sɪns] ;
ever heard before or since ;
曾经 听到 前 或者 自从 ;

她发出了前所未闻、后所未闻的最响亮、最酣畅淋漓、最欢快的笑声；

[ænd; ənd] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ]['leɪdi] , " [sez] [dʒæk] , ['drɑːpɪŋ] [ə'nʌðər] ['kɜːrtəsi] ; " [aɪ][hæv; həv][ɔːl]

and	,	"	Thank	you	,	my	lady	,	"	says	Jack	,	dropping	another	courtesy	;	"	I	have	all
和	,	"	感谢	你	,	我的	女士	,	"	说道	杰克	,	下降	其他	礼貌	;	"	我	有	全部

[ʌv; əv][juː; jʊ] [wʌn] .

of	you	won	.
的	你	韩元	.

“谢谢你，夫人，”杰克说着，又抛出了一个客套话；“我已经赢了你们所有人。”

" [ðen] [wen] [dʒæk] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [mə'nædʒəri] , [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	Then	when	Jack	stopped	his	menagerie	,	the	king	took	himself	and	the
"	然后	什么时候	杰克	停止	他的	动物园	,	这	国王	采取	他自己	和	这

[mə'nædʒəri] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .

menagerie	within	the	castle	.
动物园	之内	这	城堡	.

“后来，当杰克停止了他的动物园活动后，国王带着动物园回到了城堡里。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [kəumd] , [ænd; ənd] [drest] [ɪn][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv][sɪlk][ænd; ənd]['sætn] ,

He	was	washed	and	combed	,	and	dressed	in	a	suit	of	silk	and	satin	,
他	曾是	洗过	和	梳理过的	,	和	穿着	在	一个	套装	的	丝绸	和	缎	,

他洗漱完毕，梳理整齐，穿上了一套丝绸缎子制成的衣服。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ['ɔrnəmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz][led] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

with	all	kinds	of	gold	and	silver	ornaments	,	and	then	was	led	before	the
和	全部	种类	的	金子	和	银	装饰品	,	和	然后	曾是	引领	前	这

['kɪŋz] ['dɔːtər] .

king's	daughter	.
国王的	女儿	.

她佩戴着各种金银饰品，然后被引到国王的女儿面前。

[ænd; ənd] [truː] [ɪ'nʌf] [ʃiː; ʃi] [kən'fest] [ðæt] [ə; eɪ] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd]['faɪnər] ['feloʊ] [ðæn; ðən][dʒæk]

And	true	enough	she	confessed	that	a	handsomer	and	finer	fellow	than	Jack
和	真的	足够的	她	坦白	那	一个	更英俊	和	更精细	同伴	比	杰克

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] ,

she	had	never	seen	,
她	有	绝不	已见	,

她也坦言，她从未见过比杰克更英俊、更优秀的男人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] .

and	she	was	very	willing	to	be	his	wife	.
和	她	曾是	非常	愿意的	到	是	他的	妻子	.

她非常愿意成为他的妻子。

[dʒæk] [sent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pʊr] [oʊld] ['mʌðər] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] ,

Jack	sent	for	his	poor	old	mother	and	brought	her	to	the	wedding	,
杰克	发送	为了	他的	贫穷的	老的	母亲	和	带来	她	到	这	婚礼	,

杰克派人把他可怜的老母亲接来，带到婚礼现场。

[wɪtʃ] ['læstɪd] [naɪn] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪn] [naɪts] , ['evri] [naɪt] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

which	lasted	nine	days	and	nine	nights	,	every	night	better	than	the	other	.
哪个	持续	九	天	和	九	夜晚	,	每一个	夜晚	更好的	比	这	其他	.

持续了九天九夜，每一夜都比前一夜更美好。

[ɔːl][ðə; ði][lɔːds][ænd; ənd] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒentri] [ʌv; əv]['aɪərlənd][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

All	the	lords	and	ladies	and	gentry	of	Ireland	were	at	the	wedding	.
全部	这	领主们	和	女士们	和	绅	的	爱尔兰	是	在	这	婚礼	.

爱尔兰所有的贵族老爷、夫人和绅士都出席了婚礼。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ænd; ənd][gɑːt] [broʊgz] ,

I	was	at	it	,	too	,	and	got	brogues	,
我	曾是	在	它	,	也	,	和	得到	布洛克鞋	,

我也一样，买了双布洛克鞋。

[brɔːθ] [ænd; ənd] ['slɪpərz] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [keɪm] ['dʒɪgɪŋ] [hoʊm] [ɑːn][maɪ] [hed] .

broth	and	slippers	of	bread	and	came	jigging	home	on	my	head	.
肉汤	和	拖鞋	的	面包	和	来了	抖动	家	在	我的	头	.

肉汤和面包拖鞋，顶着我的头蹦蹦跳跳地回家了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪntər] [treɪ]

THE	TALE	OF	THE	POINTER	TRAY
这	故事	的	这	指针	托盘

指针托盘的故事

[ɪn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['hæmɪltən] ,

In	a	voyage	which	I	made	to	the	East	Indies	with	Captain	Hamilton	,
在	一个	航程	哪个	我	制成	到	这	东方	印第斯	和	队长	汉密尔顿	,

在我与汉密尔顿船长一同前往东印度群岛的航行中，

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['pɔɪntər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] , [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [freɪz] ,

I	took	a	favorite	pointer	with	me	;	he	was	,	to	use	a	common	phrase	,
我	采取	一个	最喜欢的	指针	和	我	;	他	曾是	,	到	使用	一个	常见的	短语	,

我带上了我最喜欢的一只指示犬；用一句俗语来说，它就是一只……

[wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɪn][goʊld] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['nevər] [di'siːvd] [ˌem 'iː] .

worth	his	weight	in	gold	,	for	he	never	deceived	me	.
值得	他的	重量	在	金子	,	为了	他	绝不	受骗	我	.

他价值连城，因为他从未欺骗过我。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] , [baɪ][ðə; ði] [best] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] ,

One	day	,	when	we	were	,	by	the	best	observations	we	could	make	,
一	天	,	什么时候	我们	是	,	经过	这	最好的	观察	我们	可以	制作	,

有一天，当我们根据我们所能做出的最佳观察发现，

[æt; ət] [liːst] [θriː] ['hʌndrəd] [liːgz] [frʌm; frəm][lænd] , [maɪ][dɔːg] ['pɔɪntɪd] .

at	least	three	hundred	leagues	from	land	,	my	dog	pointed	.
在	至少	三	百	联赛	从	土地	,	我的	狗	尖	.

我的狗指着说，至少离陆地三百里格远。

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

I	observed	him	for	nearly	an	hour	with	astonishment	,
我	观察到	他	为了	几乎	一个	小时	和	惊讶	,

我惊讶地观察了他近一个小时。

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['evri] ['ɑːfɪsər] [ɑːn] [bɔːrd] ,

and	mentioned	the	circumstance	to	the	captain	and	every	officer	on	board	,
和	提及	这	环境	到	这	队长	和	每一个	官	在	木板	,

并将情况告知了船长和船上所有船员。

[ə'səːtɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] [lænd] , [fɔːr; fər][maɪ][dɔːg] [smelt] [geɪm] .

asserting	that	we	must	be	near	land	,	for	my	dog	smelt	game	.
断言	那	我们	必须	是	靠近	土地	,	为了	我的	狗	冶炼	游戏	.

断言我们一定靠近陆地，因为我的狗闻到了猎物的气味。

[ðɪs] [ɔ'keɪʒənd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [læf] ;

This	occasioned	a	general	laugh	;
这	引发	一个	一般的	笑	;

这引起了众人的哄笑；

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt]['ɔːltər][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [aɪ][hæd; həd][ʌv; əv][maɪ][dɔːg] .

but	that	did	not	alter	in	the	least	the	good	opinion	I	had	of	my	dog	.
但	那	做过	不是	改变	在	这	至少	这	好的	观点	我	有	的	我的	狗	.

但这丝毫没有改变我对我的狗的好感。

['æftər] [mʌtʃ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][proʊ][ænd; ənd][kɑ:n] ,

After	much	conversation	pro	and	con	,
后	很多	对话	专业	和	康	,

经过一番正反方的讨论后，

[aɪ]['boʊldli][toʊld][ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [aɪ] [pleɪst] [mɔ:r] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [treɪz] [noʊz][ðæn; ðən][aɪ][dɪd][ɪn]

I	boldly	told	the	captain	that	I	placed	more	confidence	in	Tray's	nose	than	I	did	in
我	大胆地	讲述	这	队长	那	我	放置	更多的	信心	在	托盘	鼻子	比	我	做过	在

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['evri] ['si:mən] [ɑ:n] [bɔ:rd] ;

the	eyes	of	every	seaman	on	board	;
这	眼睛	的	每一个	水手	在	木板	;

我大胆地告诉船长，我对特雷的鼻子比对船上所有水手的眼睛都更有信心；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['boʊldli] [prə'poʊzd] ['leɪɪŋ] [ðə; ði][sʌm; səm][aɪ][hæd; həd] [ə'gri:d] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər]

and	therefore	boldly	proposed	laying	the	sum	I	had	agreed	to	pay	for
和	所以	大胆地	建议的	躺下	这	和	我	有	同意	到	支付	为了

[maɪ] ['pæsɪdʒ] ([vɪz] . ,

my	passage	(	viz	.	,
我的	通道	(	即	.	,

因此，他大胆地提出将我已同意支付的船费（即）存入银行。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['gɪnɪ]) [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [geɪm] [wɪ'ðɪn] [hæf][æn; ən]['aʊər] .

one	hundred	guineas	)	that	we	should	find	game	within	half	an	hour	.
一	百	几内亚	)	那	我们	应该	寻找	游戏	之内	一半	一个	小时	.

一百几尼），我们应该能在半小时内找到猎物。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[ðə; ði] ['kæptɪn] ([ə; eɪ] [gʊd] ['hɑ:rti] ['feloʊ]) [læft] [ə'gen] , [dɪ'zaɪrd] ['mɪstər] . ['krɔfəd] , [ðə; ði]

The	captain	(	a	good	hearty	fellow	)	laughed	again	,	desired	Mr	.	Crawford	,	the
这	队长	(	一个	好的	爽朗	同伴	)	笑了	再次	,	想要的	先生	.	克劳福德	,	这

['sɜ:rdʒən] , [hu:] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] ,

surgeon	,	who	was	prepared	,
外科医生	,	WHO	曾是	准备	,

船长（一个热情开朗的人）又笑了，外科医生克劳福德先生说道，他已经做好了准备。

[tu:; tə] [fi:l] [maɪ] [pʌls] .

to	feel	my	pulse	.
到	感觉	我的	脉冲	.

感受一下我的脉搏。

[hi:; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ˌem 'i:][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [helθ] .

He	did	so	,	and	reported	me	in	perfect	health	.
他	做过	所以	,	和	据报道	我	在	完美的	健康	.

他照做了，并报告说我身体完全健康。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['daɪəlɔ:g] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [tʊk] [pleɪs] ; [aɪ] [ˌoʊvər'hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] , [ðoʊ] ['spoʊkən]

The	following	dialogue	between	them	took	place	;	I	overheard	it	,	though	spoken
这	下列的	对话	之间	他们	采取	地方	;	我	无意中听到	它	,	尽管	说

[loʊ] [ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] : —

low	and	at	some	distance	:	—
低的	和	在	一些	距离	:	—

以下是他们之间的对话；我无意中听到了，虽然声音很小，而且距离较远：

['kæptɪn] .

Captain	.
队长	.

队长。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [ɪz] [tɜːrnd] ; [aɪ] ['kænɑːt] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['weɪdʒər] .

His	brain	is	turned	;	I	cannot	with	honor	accept	his	wager	.
他的	脑	是	转向	;	我	不能	和	荣誉	接受	他的	赌注	.

他脑子进水了；我不能昧着良心接受他的赌注。

['sɜːrdʒən] .

Surgeon	.
外科医生	.

外科医生。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] .

I	am	of	a	different	opinion	.
我	是	的	一个	不同的	观点	.

我持不同意见。

[hiː; hi] [ɪz] [kwaɪt] [seɪn] ,

He	is	quite	sane	,
他	是	相当	理智	,

他神志很清醒。

[ænd; ənd] [dɪ'pendz] [mɔːr] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɔːg] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wɪl] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

and	depends	more	upon	the	scent	of	his	dog	than	he	will	upon	the
和	取决于	更多的	之上	这	香味	的	他的	狗	比	他	将要	之上	这

['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ɑːn] [bɔːrd] ;

judgment	of	all	the	officers	on	board	;
判断	的	全部	这	警官	在	木板	;

他更依赖狗的气味，而不是船上所有军官的判断；

[hiː; hi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [luːz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['rɪtʃli] ['merɪts] [ˌaɪ 'tiː] .

he	will	certainly	lose	,	and	he	richly	merits	it	.
他	将要	当然	失去	,	和	他	丰富	优点	它	.

他肯定会输，而且他输得完全是咎由自取。

['kæptɪn] .

Captain	.
队长	.

队长。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['weɪdʒər] ['kænɑːt] [biː; bi] [fer] [ɑːn] [maɪ] [saɪd] ; [haʊ'evər] , [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,

Such	a	wager	cannot	be	fair	on	my	side	;	however	,	I'll	take	him	up	,
这样的	一个	赌注	不能	是	公平的	在	我的	边	;	然而	,	患病的	拿	他	向上	,

这样的赌约对我方不公平；但是，我接受他的挑战。

[ɪf] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['æftərwərdz] .

if	I	return	his	money	afterwards	.
如果	我	返回	他的	钱	然后	.

如果我之后把钱还给他。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [treɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

During	the	above	conversation	,	Tray	continued	in	the	same	situation	,
期间	这	多于	对话	,	托盘	持续	在	这	相同的	情况	,

在上述对话过程中，特雷的情况依然如此。

[ænd; ənd] [kən'fɜːrmd] [ˌem 'iː] [stɪl] [mɔːr] [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] .

and	confirmed	me	still	more	in	my	opinion	.
和	确认的	我	仍然	更多的	在	我的	观点	.

这更加印证了我的看法。

[aɪ] [prə'poʊzd] [ðə; ði] ['weɪdʒər] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [ək'septɪd] .

I	proposed	the	wager	a	second	time	;	it	was	then	accepted	.
我	建议的	这	赌注	一个	第二	时间	;	它	曾是	然后	公认	.

我第二次提出打赌，对方接受了。

[wen] [bɪ'hoʊld] , [ðeɪ] [faʊnd] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [breɪs] [ʌv; əv][lɪv; laɪv] ['pɑːrtrɪdʒ] !
When behold , they found no less than six brace of live partridges !
什么时候 看哪 , 他们 成立 不 较少的 比 六 支撑 的 居住 鹧鸪 !

结果，他们竟然发现了六对活鹧鸪！

[dʌn] ! [ænd; ənd] [dʌn] ! [wɜːr; wər] ['skersli] [sed] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] ,
Done ! and done ! were scarcely said on both sides ,
完毕 ! 和 完毕 ! 是 几乎 说 在 两个都 侧面 ,

双方几乎没有再说“搞定！”和“搞定！”这样的话。

[wen] [sʌm; səm] ['seɪləz] [huː] [wɜːr; wər] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [boʊt] ,
when some sailors who were fishing in the long boat ,
什么时候 一些 水手们 WHO 是 钓鱼 在 这 长的 船 ,

当一些水手在长船上捕鱼时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [hɑːr'puːn] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli]
which was made fast to the stern of the ship , harpooned an exceedingly
哪个 曾是 制成 快速地 到 这 船尾 的 这 船 , 被鱼叉刺中 一个 非常
[lɑːrdʒ]
large
大的

它被牢牢地固定在船尾，用鱼叉捕获了一条体型巨大的鱼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[ʃɑːrk] ,
shark ,
鲨鱼 ,

鲨鱼，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [brɔːt] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌt] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]
which they brought on board and began to cut up for the purpose of
哪个 他们 带来 在 木板 和 开始 到 切 向上 为了 这 目的 的
['bærəlɪŋ] [ðə; ði][ɔɪl] ,
barrelling the oil ,
桶装 这 油 ,

他们把油罐车运上船，开始切割，以便装桶。

[wen] , [bɪ'hoʊld] , [ðeɪ] [faʊnd] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [breɪs] [ʌv; əv][lɪv; laɪv] ['pɑːrtrɪdʒ] [ɪn] [ðɪs]
when , behold , they found no less than SIX BRACE OF LIVE PARTRIDGES in this
什么时候 , 看哪 , 他们 成立 不 较少的 比 六 支撑 的 居住 鹧鸪 在 这
['ænəməlz] ['stʌmək] !
animal's stomach !
动物 胃 !

结果，他们竟然在这只动物的胃里发现了六对活鹧鸪！

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
They had been so long in that situation ,
他们 有 到过 所以 长的 在 那 情况 ,

他们已经处于那种境地太久了，

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [henz] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn] [fɔːr] [egz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪfθ] [wʌz; wəz] ['hætʃɪŋ]
that one of the hens was sitting upon four eggs , and a fifth was hatching
那 一 的 这 母鸡 曾是 坐着 之上 四 鸡蛋 , 和 一个 第五 曾是 孵化
,
,
,

其中一只母鸡正在孵四个蛋，第五个蛋正在孵化。

[wen] [ðə; ði] [ʃɑːrk] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] !

when	the	shark	was	opened	!
什么时候	这	鲨鱼	曾是	打开	!

当鲨鱼被打开的时候!

[ðɪs] [jʌŋ] [bɜːrd][wiː; wi] [brɔːt] [ʌp][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv] ['kɪtnz] [ðæt] [keɪm]

This	young	bird	we	brought	up	by	placing	it	with	a	litter	of	kittens	that	came
这	年轻的	鸟	我们	带来	向上	经过	放置	它	和	一个	垃圾	的	小猫	那	来了

['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] .

into	the	world	a	few	minutes	before	.
进入	这	世界	一个	很少	分钟	前	.

我们把这只小鸟放养在几分钟前刚出生的一窝小猫身边。

[ðə; ði][oʊld][kæt][wʌz; wəz][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [fɔːr] - [legd]

The	old	cat	was	as	fond	of	it	as	any	of	her	own	four	-	legged
这	老的	猫	曾是	作为	喜爱	的	它	作为	任何	的	她	自己的	四	-	腿

['prɑːdʒəni] ,

progeny	,
后代	,

这只老猫对它的喜爱程度不亚于对它自己的任何一只四条腿的后代。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr'self] ['veri] [ʌn'hæpi] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [riːtʃ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd]

and	made	herself	very	unhappy	when	it	flew	out	of	her	reach	till	it	returned
和	制成	她自己	非常	不开心	什么时候	它	飞翔	出去	的	她	抵达	直到	它	返回

[ə'gen] .

again	.
再次	.

当它飞出她的触及范围时，她非常难过，直到它再次飞回来。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrtrɪdʒ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [henz] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ; [wʌn][ɔːr]

As	to	the	other	partridges	,	there	were	four	hens	amongst	them	;	one	or
作为	到	这	其他	鹧鸪	,	那里	是	四	母鸡	在	他们	;	一	或者

[mɔːr] [wɜːr; wər] ,

more	were	,
更多的	是	,

至于其他鹧鸪，其中有四只母鹧鸪；其中一只或多只.....

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , ['kɑːnstəntli] ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [wiː; wi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv]

during	the	voyage	,	constantly	sitting	,	and	consequently	we	had	plenty	of
期间	这	航程	,	不断地	坐着	,	和	最后	我们	有	很多	的

[geɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptənz] ['teɪbl] ;

game	at	the	captain's	table	;
游戏	在	这	船长的	桌子	;

在航行途中，我们一直坐着，因此船长桌上有很多猎物;

[ænd; ənd][ɪn] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] [pʊr] [treɪ] ([fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd]

and	in	gratitude	to	poor	Tray	(	for	being	a	means	of	winning	one	hundred
和	在	感激	到	贫穷的	托盘	(	为了	存在	一个	方法	的	获胜	一	百

['gɪnɪ])

guineas	)
几内亚	)

为了感谢可怜的特雷（因为他让我赢得了100几尼），

[aɪ] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [boʊnz] ['deɪli] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [hoʊl] [bɜːrd] .

I	ordered	him	the	bones	daily	,	and	sometimes	a	whole	bird	.
我	订购	他	这	骨头	日常的	,	和	有时	一个	所有的	鸟	.

我每天都给他订骨头，有时还会订一整只鸟。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['prɪnses]

THE	ENCHANTED	PRINCESS
这	迷人的	公主

魔法公主

[ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kɪŋdəm] [ðer; ðər][wʌns] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑːrmi][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

In	a	certain	kingdom	there	once	served	in	the	king's	army	a	soldier	.
在	一个	肯定	王国	那里	一次	服务	在	这	国王的	军队	一个	士兵	.

在某个王国里，曾有一名士兵在国王的军队中服役。

[hiː; hi] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] ['ɑːnɪstli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] [jɪrz] .

He	served	him	honestly	and	faithfully	for	twenty	-	five	years	.
他	服务	他	诚实地	和	忠实	为了	二十	-	五	年	.

他忠诚尽责地为他服务了二十五年。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] ,

For	his	good	service	the	king	gave	him	a	leave	of	absence	,
为了	他的	好的	服务	这	国王	给予	他	一个	离开	的	缺席	,

国王因他立下赫赫战功，准许他休假。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɔːr] - [hɔːrs] [ænd; ənd]['ɑːrmər] .

and	presented	him	with	his	war	-	horse	and	armor	.
和	呈现	他	和	他的	战争	-	马	和	盔甲	.

并把他的战马和盔甲送给了他。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [beɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] .

The	soldier	bade	farewell	to	his	comrades	and	went	home	.
这	士兵	巴德	告别	到	他的	同志们	和	去	家	.

士兵向战友告别，回家了。

[hiː; hi] ['trævld] [wʌn] [deɪ] , [ə'nʌðər] [deɪ] , [ə; eɪ][θɜːrd] [deɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] .

He	traveled	one	day	,	another	day	,	a	third	day	,	and	a	whole	week	.
他	旅行	一	天	,	其他	天	,	一个	第三	天	,	和	一个	所有的	星期	.

他旅行了一天，又一天，第三天，整整一周。

[ðə; ði]['soʊldʒər][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [fuːd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɔːr][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

The	soldier	had	no	money	to	buy	food	for	himself	or	for	his	horse	,
这	士兵	有	不	钱	到	买	食物	为了	他自己	或者	为了	他的	马	,

这名士兵没有钱给自己和马买食物。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [fɑːr] [ɔːf] .

and	his	home	was	still	very	far	off	.
和	他的	家	曾是	仍然	非常	远的	离开	.

他的家还很远。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]['taɪərd] .

He	was	very	hungry	and	tired	.
他	曾是	非常	饥饿的	和	疲劳的	.

他又饿又累。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kæs(ə)l] .

He	looked	all	around	and	saw	a	large	and	beautiful	castle	.
他	看起来	全部	大约	和	锯	一个	大的	和	美丽的	城堡	.

他环顾四周，看到一座宏伟美丽的城堡。

" [wel] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] ['entər] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	Well	,	"	thought	he	,	"	I	will	try	to	enter	it	;
"	出色地	,	"	想法	他	,	"	我	将要	尝试	到	进入	它	;

“好吧，”他心想，“我会试着进去看看；

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ɜːrn] ['sʌmθɪŋ] .

perhaps	they	will	take	me	into	service	and	I	can	earn	something	.
也许	他们	将要	拿	我	进入	服务	和	我	能	赚	某物	.

或许他们会雇用我，让我挣点钱。

" [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] , [pʊt][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [fuːd] ,

"	He	entered	the	castle	,	put	his	horse	in	the	stable	,	gave	it	food	,
"	他	进入	这	城堡	,	放	他的	马	在	这	稳定的	,	给予	它	食物	,

他进入城堡，把马牵进马厩，喂它吃东西，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

and	went	to	the	palace	.
和	去	到	这	宫殿	.

然后去了宫殿。

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ə; eɪ] ['teɪbl] [wʌz; wəz][set][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [fuːdz] [ænd; ənd] [drɪŋks]

In	one	of	the	rooms	a	table	was	set	with	the	best	foods	and	drinks
在	一	的	这	房间	一个	桌子	曾是	放	和	这	最好的	食物	和	饮料

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] .

a	person	could	wish	for	.
一个	人	可以	希望	为了	.

其中一间房间里摆放着一张桌子，上面摆满了人们所能想到的最美味的食物和饮料。

[hiː; hi] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk][ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rest] .

He	ate	and	drank	and	thought	of	taking	a	rest	.
他	吃	和	喝	和	想法	的	采取	一个	休息	.

他吃喝了些东西，然后想休息一下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ber] ['entərd] .

Suddenly	a	bear	entered	.
突然	一个	熊	进入	.

突然，一只熊走了进来。

" [duː][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] , [jʌŋ] [mæn] .

"	Do	not	be	afraid	,	young	man	.
"	做	不是	是	害怕的	,	年轻的	男人	.

“年轻人，不要害怕。”

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌem 'iː][sʌm; səm] [gʊd] .

You	can	do	me	some	good	.
你	能	做	我	一些	好的	.

你可以帮我个忙。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [ber] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fer] ['meɪd(ə)n] , [æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] ['prɪnses] .

I	am	not	a	frightful	bear	;	I	am	a	fair	maiden	,	an	enchanted	princess	.
我	是	不是	一个	可怕	熊	;	我	是	一个	公平的	少女	,	一个	迷人的	公主	.

我不是可怕的熊；我是一位美丽的少女，一位被施了魔法的公主。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pæs] [θriː] [naɪts] [hɪr] , [maɪ] [ɪn'tʃæntmənt] [wɪl] [biː; bi]['broʊkən] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl]

If	you	will	pass	three	nights	here	,	my	enchantment	will	be	broken	,	and	I	will
如果	你	将要	经过	三	夜晚	这里	,	我的	魅力	将要	是	破碎的	,	和	我	将要

['mæri] [juː; jʊ] .

marry	you	.
结婚	你	.

如果你愿意在这里待上三个晚上，我的魔法就会解除，我会嫁给你。

" [ðə; ði]['soʊldʒər] [kən'sentid] .

"	The	soldier	consented	.
"	这	士兵	同意	.

士兵同意了。

[ðə; ði] [ber] [left] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [əˈloʊn] .

The	bear	left	,	and	he	was	all	alone	.
这	熊	左边	,	和	他	曾是	全部	独自的	.

熊走了，他孤身一人。

[hiː; hi] [felt] [soʊ][sæd] .

He	felt	so	sad	.
他	毛毡	所以	伤心	.

他感到非常难过。

[ə; eɪ] [greɪt] [æŋˈzaɪəti] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

A	great	anxiety	took	hold	of	him	,
一个	伟大的	焦虑	采取	抓住	的	他	,

他顿时感到极度焦虑，

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt] [ðæt] [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst][lɔːst][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	he	felt	such	a	longing	to	depart	that	he	almost	lost	his	mind	.
和	他	毛毡	这样的	一个	渴望	到	离开	那	他	几乎	丢失的	他的	头脑	.

他渴望离开，这种渴望几乎让他失去了理智。

[ðə; ði][θɜːrd] [naɪt] [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fliː] .

The	third	night	he	decided	to	leave	the	castle	,	and	to	flee	.
这	第三	夜晚	他	决定	到	离开	这	城堡	,	和	到	逃跑	.

第三天晚上，他决定离开城堡，逃走。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [səːtʃt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv]

But	no	matter	how	he	looked	and	searched	,	he	could	find	no	way	of
但	不	事情	如何	他	看起来	和	搜索	,	他	可以	寻找	不	方式	的

[ɪˈskeɪp] .

escape	.
逃脱	.

但无论他如何寻找，都找不到逃跑的路。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

He	had	to	remain	in	the	castle	against	his	will	.
他	有	到	保持	在	这	城堡	反对	他的	将要	.

他被迫违背自己的意愿留在城堡里。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [keɪm] [ɪn] .

In	the	morning	the	princess	came	in	.
在	这	早晨	这	公主	来了	在	.

早上公主进来了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [driːm] .

She	was	as	beautiful	as	a	dream	.
她	曾是	作为	美丽的	作为	一个	梦	.

她美得像梦境一般。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði]

She	thanked	him	for	the	service	and	told	him	to	get	ready	for	the
她	谢谢	他	为了	这	服务	和	讲述	他	到	得到	准备好	为了	这

[ˈwedɪŋ] .

wedding	.
婚礼	.

她感谢他提供的服务，并让他准备婚礼。

[ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈselɪbreɪtɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [ˈhæpɪli] [təˈgeðər] .

The	wedding	was	celebrated	and	they	lived	happily	together	.
这	婚礼	曾是	著名	和	他们	居住地	快乐地	一起	.

婚礼举行后，他们过上了幸福的生活。

['æftər][sʌm; səm][taɪm][ðə; ði]['soʊldʒər] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][hoʊm][ænd; ənd]['wɑ:ntɪd][tu:; tə]['vɪzɪt]
After **some** **time** **the** **soldier** **thought** **of** **his** **old** **home** **and** **wanted** **to** **visit**
后 一些 时间 这 士兵 想法 的 他的 老的 家 和 通缉 到 访问
[ˌaɪ 'ti:] .
it **.**
它 .

过了一段时间，士兵想起了自己的老家，想要回去看看。

" [steɪ] [hɪr] , [maɪ] [frend] !
" **Stay** **here** **,** **my** **friend** **!**
" 停留 这里 , 我的 朋友 !

“我的朋友，留在这里！”

[du:][nɑ:t][goʊ] .
Do **not** **go** **.**
做 不是 去 .

不要去。

[ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['hæpi] [hɪr] ? " [æskt] [ðə; ði] ['prɪnses] .
Aren't **you** **happy** **here** **?** **"** **asked** **the** **princess** **.**
不是 你 快乐的 这里 ? " 问 这 公主 .

“你在这里不开心吗？”公主问道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['soʊldʒər] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz][oʊld]['perənts] .
But **the** **soldier** **insisted** **upon** **going** **to** **see** **his** **old** **parents** **.**
但 这 士兵 坚持 之上 去 到 看 他的 老的 父母 .

但这位士兵坚持要去看望他的年迈父母。

[bɪ'fɔ:r] [di'pɑ:tɪŋ] , [hɪz; ɪz][waɪf]
Before **departing** **,** **his** **wife**
前 离开 , 他的 妻子

临行前，他的妻子

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **46** **]**
[页 -]

[第46页]

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔ:l] [bæg] [fʊl] [ʌv; əv] [si:dz] .
gave **him** **a** **small** **bag** **full** **of** **seeds** **.**
给予 他 一个 小的 包 满的 的 种子 .

他给了他一小袋种子。

" [wer'evər] [ju:; jʊ][goʊ] [θroʊ] [ði:z] [si:dz] [ɑ:n][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ;
" **Wherever** **you** **go** **throw** **these** **seeds** **on** **both** **sides** **of** **the** **road** **;**
" 无论 你 去 扔 这些 种子 在 两个都 侧面 的 这 路 ;

“无论你走到哪里，都要把这些种子撒在道路两旁；

[wer'evər] [ðeɪ] [fɔ:l] [tri:z] [wɪl] [groʊ] [ʌp] ; [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tri:z] [rer] [fru:ts] [wɪl] [groʊ] ,
wherever **they** **fall** **trees** **will** **grow** **up** **;** **upon** **the** **trees** **rare** **fruits** **will** **grow** **,**
无论 他们 落下 树木 将要 生长 向上 ; 之上 这 树木 稀有的 水果 将要 生长 ,

它们倒下的地方，将会长出树木；树上将会结出珍稀的果实。

['bju:tɪf(ə)l] [bɜ:rdz] [wɪl] [sɪŋ] .
beautiful **birds** **will** **sing** **.**
美丽的 鸟类 将要 唱歌 .

美丽的鸟儿会歌唱。

" [ðə; ði]['soʊldʒər] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [oʊld] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
" **The** **soldier** **mounted** **his** **good** **old** **horse** **and** **departed** **.**
" 这 士兵 安装 他的 好的 老的 马 和 已离开 .

“士兵骑上他那匹老马，离开了。”

[wer'evər] [hiː; hi] [went] , [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði]['mædʒɪk] [siːdz] ;
Wherever **he** **went** **,** **he** **threw** **the** **magic** **seeds** **;**
无论 他 去 , 他 扔 这 魔法 种子 ;

他无论走到哪里，都会撒下魔法种子；

[ænd; ənd]['æftər][hɪm; ɪm] ['fɔrists] [roʊz][æz; əz] [ɪf] ['kriːpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
and **after** **him** **forests** **rose** **as** **if** **creeping** **out** **of** **the** **earth** **.**
和 后 他 森林 玫瑰 作为 如果 爬行 出去 的 这 地球 .

在他之后，森林如同从地底爬出一般拔地而起。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][æn; ən]['oʊpən] [fiːld] ,
On **the** **third** **evening** **of** **his** **journey** **,** **in** **the** **middle** **of** **an** **open** **field** **,**
在 这 第三 晚上 的 他的 旅行 , 在 这 中间 的 一个 打开 场地 ,

在他旅途的第三个晚上，在一片开阔的田野中央，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][men] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] , ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz] .
he **saw** **a** **group** **of** **men** **sitting** **upon** **the** **grass** **,** **playing** **cards** **.**
他 锯 一个 团体 的 男人 坐着 之上 这 草 , 玩耍 牌 .

他看到一群男人坐在草地上打牌。

[nɪr] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['ket(ə)l][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['faɪər] ['ʌndər]
Near **them** **a** **kettle** **was** **hanging** **,** **and** **though** **there** **was** **no** **fire** **under**
靠近 他们 一个 壶 曾是 绞刑 , 和 尽管 那里 曾是 不 火 在下面
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

他们附近挂着一个水壶，虽然壶底下没有火，

[ðə; ði] [suːp] [ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] .
the **soup** **inside** **was** **boiling** **.**
这 汤 里面 曾是 沸腾 .

里面的汤沸腾了。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndər] ! " [θɔːt] [ðə; ði]['soʊldʒər] .
" **What** **a** **wonder** **!** **"** **thought** **the** **soldier** **.**
" 什么 一个 想知道 ! " 想法 这 士兵 .

“真是奇迹！”士兵心想。

" [noʊ]['faɪər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [jet] [ðə; ði]['ket(ə)l][ɪz] ['bɔɪlɪŋ] [hɑːt] .
" **No** **fire** **is** **to** **be** **seen** **yet** **the** **kettle** **is** **boiling** **hot** **.**
" 不 火 是 到 是 已见 然而 这 壶 是 沸腾 热的 .

“虽然看不到火，但水壶却滚烫。”

[let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Let **me** **look** **at** **it** **.**
让 我 看 在 它 .

让我看看。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][men][ænd; ənd] [sed] , " [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːnɪst]
" **He** **turned** **his** **horse** **,** **approached** **the** **men** **and** **said** **,** **"** **Good** **evening** **,** **honest**
" 他 转向 他的 马 , 接近 这 男人 和 说 , " 好的 晚上 , 诚实的
['piːp(ə)l] .
people **.**
人们 .

他调转马头，走到这些人跟前，说道：“晚上好，老实人。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] : [ə; eɪ]['ket(ə)l] ['bɔɪlɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['faɪər] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]
You **have** **a** **wonderful** **thing** **:** **a** **kettle** **boiling** **without** **fire** **,** **but** **I** **have**
你 有 一个 精彩的 事物 : 一个 壶 沸腾 没有 火 , 但 我 有
['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] .
something **more** **wonderful** **.**
某物 更多的 精彩的 .

你拥有一件很棒的东西：一个不用火就能烧开水的烧水壶，但我拥有更棒的东西。

" [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [wʌn] [siːd] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

"	He	took	out	one	seed	and	threw	it	upon	the	ground	.
"	他	采取	出去	一	种子	和	扔	它	之上	这	地面	.

他取出一颗种子，扔在地上。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] [triː] [gruː] [ʌp] , [rer] [fruːt] [ə'pɑːn][ɪts] ['bræntʃɪz] , ['wʌndərf(ə)l] [bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɔŋz] .

In	a	minute	a	tree	grew	up	,	rare	fruit	upon	its	branches	,	wonderful	birds	singing	beautiful	songs	.
在	一个	分钟	一个	树	生长	向上	,	稀有的	水果	之上	它是	分支	,	精彩的	鸟类	歌唱	美丽的	歌曲	.

一瞬间，一棵树拔地而起，枝头挂满了珍稀的果实，美丽的鸟儿唱着动听的歌。

[naʊ] [ðə; ði]['soʊldʒər][dɪd][nɑːt]

Now	the	soldier	did	not
现在	这	士兵	做过	不是

现在，这名士兵并没有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[noʊ] [ðæt] [ðiːz] [men][wɜːr; wər][ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'tʃæntɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] , [hɪz; ɪz] [waɪf] .

know	that	these	men	were	the	magicians	that	had	enchanted	the	princess	,	his	wife	.
知道	那	这些	男人	是	这	魔术师	那	有	迷人的	这	公主	,	他的	妻子	.

他知道这些人就是迷惑了公主（他的妻子）的魔法师。

[ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] .

They	recognized	him	.
他们	认可	他	.

他们认出了他。

" [oʊ] , " [sed] [ðeɪ] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['feloʊ] , [huː] [seɪvd] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	Oh	,	"	said	they	,	"	that	is	the	same	fellow	,	who	saved	the	princess	.
"	哦	,	"	说	他们	,	"	那	是	这	相同的	同伴	,	WHO	已保存	这	公主	.

“哦，”他们说，“那不是救了公主的那个人吗？”

[let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sliːp] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [jɪr] .

Let	us	make	him	sleep	for	half	a	year	.
让	我们	制作	他	睡觉	为了	一半	一个	年	.

让我们让他沉睡半年。

" [ðeɪ] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [drɪŋk] .

"	They	treated	him	with	an	enchanted	drink	.
"	他们	治疗	他	和	一个	迷人的	喝	.

他们给他喝了一种神奇的饮料。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [ɪ'miːdiətli] [fel] [fæst] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ket(ə)l] ['dɪsə'pɪrd] .

The	soldier	immediately	fell	fast	asleep	,	and	the	men	with	the	kettle	disappeared	.
这	士兵	立即地	跌倒	快速地	睡着了	,	和	这	男人	和	这	壶	消失	.

士兵立刻睡着了，提着水壶的人也消失了。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] ['prɪnses] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] .

Soon	after	this	the	princess	took	a	walk	in	her	garden	.
很快	后	这	这	公主	采取	一个	走	在	她	花园	.

此后不久，公主便在花园里散步。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [triː] - [tɑːps][wɜːr; wər][draɪ][ænd; ənd] [ded] .

There	she	saw	that	all	the	tree	-	tops	were	dry	and	dead	.
那里	她	锯	那	全部	这	树	-	最高额	是	干燥	和	死的	.

她看到所有的树梢都干枯死了。

" [ðæt] [fɔː'telz] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [gʊd] " ; [θɔːt] [ʃiː; ʃi] .

"	That	foretells	me	nothing	good	"	;	thought	she	.
"	那	预言	我	没有什么	好的	"	;	想法	她	.

“这预示着不是什么好事。”她心想。

" ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] .

"	Something	wrong	must	have	happened	to	my	husband	.
"	某物	错误的	必须	有	发生	到	我的	丈夫	.

“我丈夫一定出事了。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [ɔːl'redi] .

He	has	been	away	for	three	months	already	.
他	有	到过	离开	为了	三	几个月	已经	.

他已经离开三个月了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][æz; əz] [jet] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ]

It	is	time	for	him	to	come	back	,	and	as	yet	I	have	heard	nothing
它	是	时间	为了	他	到	来	后退	,	和	作为	然而	我	有	听到	没有什么

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

他该回来了，可是至今我还没有他的任何消息。

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðen] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	She	decided	then	to	go	to	look	for	him	.
"	她	决定	然后	到	去	到	看	为了	他	.

“于是她决定去找他。”

[ʃiː; ʃi] [went] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [roʊd] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['soʊldʒər][hæd; həd] [gɔːn] .

She	went	by	the	same	road	over	which	the	soldier	had	gone	.
她	去	经过	这	相同的	路	超过	哪个	这	士兵	有	已消失	.

她沿着士兵走过的同一条路走了。

[ɑːn][bəuθ] [saɪdz] ['fɔrists] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] , [ænd; ənd][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] .

On	both	sides	forests	were	growing	,	and	birds	were	singing	.
在	两个都	侧面	森林	是	生长	,	和	鸟类	是	歌唱	.

两岸森林茂密，鸟儿歌唱。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [triːz] .

But	after	a	while	she	reached	the	place	where	there	were	no	more	trees	.
但	后	一个	尽管	她	达到	这	地方	在哪里	那里	是	不	更多的	树木	.

但过了一会儿，她就到了一个没有树木的地方。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [mɑːrkt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [fiːld] .

The	road	was	clearly	marked	in	the	open	field	.
这	路	曾是	清楚地	标记	在	这	打开	场地	.

道路在开阔的田野中清晰可见。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [wer] [kʊd; kəd][maɪ] ['hʌzbənd] [hæv; həv] [gɔːn] ?

She	thought	,	"	Where	could	my	husband	have	gone	?
她	想法	,	"	在哪里	可以	我的	丈夫	有	已消失	?

她心想：“我丈夫会去哪里呢？”

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi][hæz; həz]

I	hope	he	has
我	希望	他	有

我希望他有

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[nɑːt] [bɪn] ['swɑːloʊd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
not been swallowed up by the earth .
不是 到过 吞咽 向上 经过 这 地球 .

没有被大地吞噬。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [triː] , [ænd; ənd]
" She looked around and saw aside from the road a wonderful tree , and
" 她 看起来 大约 和 锯 旁边 从 这 路 一个 精彩的 树 , 和
['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
under it her husband .
在下面 它 她 丈夫 .

她环顾四周，看到路边有一棵美丽的树，她的丈夫就在树下。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ʃʊk] [hɪm; ɪm] , [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [weɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
She ran to him , shook him , called him , but could not wake him up .
她 跑 到 他 , 摇晃 他 , 称为 他 , 但 可以 不是 唤醒 他 向上 .

她跑到他身边，摇晃他，呼唤他，但都无法叫醒他。

[ʃiː; ʃi] [pɪntʃt] [hɪm; ɪm] , [stʌk] [pɪnz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [noʊ] [peɪn] .
She pinched him , stuck pins into his body but he felt no pain .
她 捏 他 , 卡住 别针 进入 他的 身体 但 他 毛毡 不 疼痛 .

她掐他，用针扎他的身体，但他却感觉不到疼痛。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [æz; əz] [wʌn] [ded] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [muːv] .
He was lying as one dead and did not move .
他 曾是 说谎 作为 一 死的 和 做过 不是 移动 .

他像死了一样躺着，一动不动。

['hɑːrdli] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] ['spoʊkən] [ðiːz] [wɜːrdz] , [wen] ['reɪdʒɪŋ] ['waɪndz] [keɪm] ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd]
Hardly had she spoken these words , when raging winds came blowing and
几乎 有 她 说 这些 字 , 什么时候 愤怒 风 来了 吹 和
['wɪslɪŋ] .
whistling .
吹口哨 .

她话音未落，狂风便呼啸而来。

[ðə; ði] ['prɪnses] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['æŋgər] [ʃiː; ʃi] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [hɪm; ɪm] .
The princess became angry , and in her anger she cursed him .
这 公主 成为 生气的 , 和 在 她 愤怒 她 被诅咒的 他 .

公主勃然大怒，怒火中烧，诅咒了他。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['retʃɪd] ['sliːpihed] !
" O , you wretched sleepyhead !
" 哦 , 你 可怜 瞌睡虫 !

“哦，你这个可怜的瞌睡虫！”

[aɪ] [wɪʃ] [ə; eɪ] [stɔːrm] [wʊd] [reɪz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['kæri] [juː; jʊ] [ɔːf] , [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ˌʌn'noʊn]
I wish a storm would raise you , and carry you off , far away to unknown
我 希望 一个 风暴 会 增加 你 , 和 携带 你 离开 , 远的 离开 到 未知
['kʌntriz] !
countries !
国家 !

我希望一场暴风雨能把你卷走，带你到遥远的未知国度！

" ['hɑːrdli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]['spoʊkən] [ðiːz] [wɜːrdz] , [wen] ['reɪdʒɪŋ]['waɪndz] [keɪm] ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd]

"	Hardly	had	she	spoken	these	words	,	when	raging	winds	came	blowing	and
"	几乎	有	她	说	这些	字	,	什么时候	愤怒	风	来了	吹	和

['wɪslɪŋ] ,

whistling	,
吹口哨	,

“她话音未落，狂风便呼啸而来。”

[ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði]['soʊldʒər][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['prɪnses] - [aɪz] .

and	raised	the	soldier	and	carried	him	off	before	the	princess	'	eyes	.
和	提高	这	士兵	和	携带	他	离开	前	这	公主	-	眼睛	.

然后他把士兵抱起来，当着公主的面把他带走了。

[ðə; ði] ['prɪnses] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][bæd][wɜːrdz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

The	princess	felt	sorry	for	her	bad	words	,	but	it	was	too	late	.
这	公主	毛毡	对不起	为了	她	坏的	字	,	但	它	曾是	也	晚的	.

公主为自己说的坏话感到后悔，但为时已晚。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['bɪtərli] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][get][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [bæk] .

She	cried	bitterly	,	but	could	not	get	her	husband	back	.
她	哭	苦涩地	,	但	可以	不是	得到	她	丈夫	后退	.

她痛哭流涕，却再也找不回丈夫。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['pæləs] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ðer; ðər][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['loʊnli] [laɪf] .

She	returned	to	her	palace	,	and	lived	there	a	sad	and	lonely	life	.
她	返回	到	她	宫殿	,	和	居住地	那里	一个	伤心	和	孤独	生活	.

她回到宫殿，在那里过着悲伤孤独的生活。

[ðə; ði] [pʊr] ['soʊldʒər][wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [θruː] ['meni] [lændz][ænd; ənd] ['siːz] ,

The	poor	soldier	was	carried	by	the	wind	through	many	lands	and	seas	,
这	贫穷的	士兵	曾是	携带	经过	这	风	通过	许多	土地	和	海域	,

可怜的士兵被风吹拂，穿越了许多陆地和海洋。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['loʊnli] [sænd] - [bæŋk] [bɪ'twiːn] [tuː] ['siːz] .

and	was	thrown	upon	a	very	lonely	sand	-	bank	between	two	seas	.
和	曾是	抛掷	之上	一个	非常	孤独	沙	-	银行	之间	二	海域	.

然后被抛到两片海洋之间一个非常荒凉的沙洲上。

[ɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɔːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] ,

If	in	his	sleep	he	should	turn	to	his	right	or	to	his	left	,
如果	在	他的	睡觉	他	应该	转动	到	他的	正确的	或者	到	他的	左边	,

如果他在睡梦中向右或向左翻身，

[hiː; hi] [wʊd] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ['perɪʃ] .

he	would	fall	into	the	sea	and	perish	.
他	会	落下	进入	这	海	和	沦	.

他会落入海中溺亡。

[fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [jɪr] [hiː; hi][slept][ænd; ənd][dɪd]

For	half	a	year	he	slept	and	did
为了	一半	一个	年	他	睡着了	和	做过

他睡了半年，也.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[nɑːt] [muːv] [ə; eɪ]['fɪŋgər] .

not	move	a	finger	.
不是	移动	一个	手指	.

一动也别动。

[wen] [hiː; hi] [əˈwoʊk] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [streɪt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] .

When	he	awoke	,	he	jumped	straight	upon	his	feet	and	looked	around	.
什么时候	他	醒来	,	他	跳了起来	直的	之上	他的	脚	和	看起来	大约	.

他醒来后，立刻跳了起来，环顾四周。

[frʌm; frəm][bəuθ] [saɪdz] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] [ˈraɪzɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] .

From	both	sides	the	waves	were	rising	,	and	there	was	no	end	to	the	waters	.
从	两个都	侧面	这	波浪	是	上升	,	和	那里	曾是	不	结尾	到	这	水	.

两岸波涛汹涌，海水似乎没有尽头。

[hiː; hi] [æskt] [hɪmˈself] [ɪn] [sərˈpraɪz] , " [haʊ] [dɪd][aɪ] [kʌm] [hɪr] ?

He	asked	himself	in	surprise	,	"	How	did	I	come	here	?
他	问	他自己	在	惊喜	,	"	如何	做过	我	来	这里	?

他惊讶地问自己：“我怎么会在这里？”

[huː] [brɔːt] [ˌem ˈiː] ['hɪðər] ?

Who	brought	me	hither	?
WHO	带来	我	这里	?

谁带我来的?

" [hiː; hi] [went] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]['aɪlənd] .

"	He	went	along	the	bank	and	came	to	an	island	.
"	他	去	沿着	这	银行	和	来了	到	一个	岛	.

他沿着河岸走，来到了一座岛上。

[ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [ænd; ənd] [stiːp] ['maʊnt(ə)n] .

There	he	saw	a	very	high	and	steep	mountain	.
那里	他	锯	一个	非常	高的	和	陡	山	.

他在那里看到了一座非常高非常陡峭的山。

[ɪts] [tɑːp] [riːtʃt] [ðə; ði] [klaʊdz] .

Its	top	reached	the	clouds	.
它是	顶部	达到	这	云	.

它的顶端直插云霄。

[əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] .

Upon	it	there	was	a	large	stone	.
之上	它	那里	曾是	一个	大的	石头	.

上面有一块大石头。

[hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [sɔː] [æt; ət][ɪts] [fʊt] [θriː] [men] ['faɪtɪŋ] .

He	approached	the	mountain	and	saw	at	its	foot	three	men	fighting	.
他	接近	这	山	和	锯	在	它是	脚	三	男人	斗争	.

他走近山，看到山脚下有三个人在打架。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [məˈdʒɪʃn] .

They	were	the	sons	of	a	malicious	magician	.
他们	是	这	儿子们	的	一个	恶意	魔术师	.

他们是一个邪恶巫师的儿子。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [ðə; ði]['soʊldʒər] .

"	What	is	the	matter	?	"	asked	the	soldier	.
"	什么	是	这	事情	?	"	问	这	士兵	.

“出了什么事？”士兵问道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ? "

"	What	are	you	fighting	for	?	"
"	什么	是	你	斗争	为了	?	"

你究竟在为什么而战?

" [juː; jʊ] [siː] , " ['ænsər] [ðeɪ] , " ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [daɪd] [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] [θriː] ['wʌndərf(ə)l]
" You see , " answered they , " our father died and left us three wonderful
" 你 看 , " 回答 他们 , " 我们的 父亲 死亡 和 左边 我们 三 精彩的
[θɪŋz] : [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['kɑːrpɪt] ,
things : a flying carpet ,
事物 : 一个 飞行 地毯 ,

“你看，”他们回答说，“我们的父亲去世了，给我们留下了三件好东西：一张飞毯，

['sev(ə)n] - [liːg] [buːts] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [kæp] .
seven - league boots , and an invisible cap .
七 - 联盟 靴子 , 和 一个 无形的 帽 .

七里靴，以及一顶隐形的帽子。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['kænɑːt] [dɪ'vaɪd] [ðem; ðəm] ['piːsəbli] . "
But we cannot divide them peaceably . "
但 我们 不能 划分 他们 和平地 . "

但我们不能和平地将它们分开。

" [oʊ] [juː; jʊ] ['sɪli] [mə'dʒɪʃnz] !
" O you silly magicians !
" 哦 你 愚蠢的 魔术师 !

“哦，你们这些愚蠢的魔术师！”

[stɑːp] [jʊr; jər] ['faɪtɪŋ] !
Stop your fighting !
停止 你的 斗争 !

停止打架！

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [aɪ] [wɪl] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [θɪŋz] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [soʊ] [ðæt] ['evriwʌn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]
If you wish , I will divide the things between you so that everyone shall be
如果 你 希望 , 我 将要 划分 这 事物 之间 你 所以 那 每个人 将 是
['sætɪsfaɪd] .
satisfied .
使满意 .

如果你愿意，我会把东西分给你们，让每个人都满意。

" [ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] [kən'sentid] .
" The magicians consented .
" 这 魔术师 同意 .

魔术师们同意了。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['soʊldʒər] , " [duː] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [lɑːrdʒ] [stoʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp] ?
" Now , " said the soldier , " do you see that large stone upon the mountain top ?
" 现在 , " 说 这 士兵 , " 做 你 看 那 大的 石头 之上 这 山 顶部 ?

“现在，”士兵说，“你看到山顶上的那块大石头了吗？”

[klaɪm]
Climb
爬

爬

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [rʌn] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] ;
up to it , push it down the mountain , and run after it ;
向上 到 它 , 推 它 向下 这 山 , 和 跑步 后 它 ;

把它推下山，然后追着它跑；

[huːˈevər] [ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [ðə; ði] [stoʊn] [fɜːrst] , [ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [θriː] [ˈwʌndɝz] ; [ðə; ði]

whoever	shall	reach	the	stone	first	,	shall	choose	among	the	three	wonders	;	the
谁	将	抵达	这	石头	第一的	,	将	选择	之中	这	三	奇迹	;	这

['sekənd] [wʌn] ,

second	one	,
第二	一	,

谁先到达石头，谁就可以在三个奇迹中选择一个；第二个奇迹是，

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] ['wʌndɝz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːrd][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [left] .

between	the	two	wonders	;	and	the	third	shall	take	that	which	shall	be	left	.
之间	这	二	奇迹	;	和	这	第三	将	拿	那	哪个	将	是	左边	.

在两个奇迹之间；第三个奇迹将取走剩下的东西。

" [ðə; ði] [məˈdʒɪʃnz] [klaɪmd] [ʌp] , [pʊʃt] [ðə; ði] [stoʊn] , [ænd; ənd][ræn]['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

"	The	magicians	climbed	up	,	pushed	the	stone	,	and	ran	after	it	.
"	这	魔术师	攀登	向上	,	推动	这	石头	,	和	跑	后	它	.

魔法师们爬上去，推着石头，追着它跑去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [daʊn] ['veri] ['kwɪkli] .

It	was	rolling	down	very	quickly	.
它	曾是	滚动	向下	非常	迅速地	.

它滚落的速度非常快。

[wʌn] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [siːzd] [əˈpɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [stoʊn] [tɜːrnd] ['oʊvər] , [fel] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

One	reached	it	,	seized	upon	it	—	the	stone	turned	over	,	fell	upon	him	and
一	达到	它	,	查获	之上	它	—	这	石头	转向	超过	,	跌倒	之上	他	和

[kɪld] [hɪm; ɪm] .

killed	him	.
被杀	他	.

一人走近，抓住了它——石头翻了过来，砸在他身上，把他砸死了。

[ðə; ði] [seɪm] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [məˈdʒɪʃnz] .

The	same	happened	to	the	other	two	magicians	.
这	相同的	发生	到	这	其他	二	魔术师	.

另外两位魔术师也遭遇了同样的情况。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [tʊk] [ðə; ði]['sev(ə)n] - [liːg] [buːts] , [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l][kæp] ,

The	soldier	took	the	seven	-	league	boots	,	the	invisible	cap	,
这	士兵	采取	这	七	-	联盟	靴子	,	这	无形的	帽	,

士兵拿起七里靴和隐形帽，

[sæt] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['kɑːrpɪt][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

sat	down	upon	the	flying	carpet	and	went	to	look	for	his	kingdom	.
卫星	向下	之上	这	飞行	地毯	和	去	到	看	为了	他的	王国	.

他坐在飞毯上，去找他的王国。

['æftər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [hʌt] ; [ænd; ənd] ['entərd] .

After	some	time	he	came	to	a	hut	;	and	entered	.
后	一些	时间	他	来了	到	一个	小屋	;	和	进入	.

过了一会儿，他来到一间小屋前，走了进去。

[æn; ən][oʊld] ['feri] [lɪvd] [ðer; ðər] .

An	old	fairy	lived	there	.
一个	老的	仙女	居住地	那里	.

那里住着一位老仙女。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['grænmʌðər] !

"	Good	morning	,	grandmother	!
"	好的	早晨	,	祖母	!

“奶奶早上好！”

[tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] . "

Tell	**me**	**how**	**to**	**find**	**my**	**dear**	**little**	**princess**	**.**	**"**
告诉	我	如何	到	寻找	我的	亲爱的	小的	公主	.	"

告诉我如何找到我亲爱的小公主。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] !

"	**I**	**do**	**not**	**know**	**,**	**my**	**dear**	**!**
"	我	做	不是	知道	,	我的	亲爱的	!

我不知道，亲爱的!

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] , [nɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

I	**have**	**never**	**seen**	**her**	**,**	**nor**	**heard**	**of**	**her**	**.**
我	有	绝不	已见	她	,	也不	听到	的	她	.

我从未见过她，也从未听说过她。

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

Go	**to**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**ocean**	**.**
去	到	这	其他	边	的	这	海洋	.

去海洋的另一边。

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][maɪ]['oʊldər]['sɪstər] .

There	**lives**	**my**	**older**	**sister**	**.**
那里	生活	我的	老	姐姐	.

我姐姐住在那里。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] ; [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

She	**knows**	**more**	**than**	**I**	**do**	**;**	**perhaps**	**she**	**will**	**tell**	**you**	**.**
她	知道	更多的	比	我	做	;	也许	她	将要	告诉	你	.

她比我懂得多；或许她会告诉你。

" [ðə; ði]['soʊldʒər] [fluː] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['kɑːrpɪt][tuː; tə][ðə; ði]['oʊldər]

"	**The**	**soldier**	**flew**	**upon**	**his**	**carpet**	**to**	**the**	**older**
"	这	士兵	飞翔	之上	他的	地毯	到	这	老

士兵乘着地毯飞向老人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**52**	**]**
[	页	-	]

[第52页]

['feri] .

fairy	**.**
仙女	.

仙女。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] ['veri] [lɔːŋ] .

The	**journey**	**was**	**very**	**long**	**.**
这	旅行	曾是	非常	长的	.

这段旅程非常漫长。

[wen] [hiː; hi] [felt] ['hʌŋgri] [ɔːr] ['θɜːrsti] , [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l][kæp] ,

When	**he**	**felt**	**hungry**	**or**	**thirsty**	**,**	**he**	**had**	**only**	**to**	**put**	**on**	**his**	**invisible**	**cap**	**,**
什么时候	他	毛毡	饥饿的	或者	渴	,	他	有	仅有的	到	放	在	他的	无形的	帽	,

当他感到饥饿或口渴时，他只需要戴上他的隐形帽子。

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːps] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [wɪʃt] .

go	**to**	**the**	**shops**	**,**	**and**	**there**	**he**	**had**	**everything**	**he**	**wished**	**.**
去	到	这	商店	,	和	那里	他	有	一切	他	希望	.

他去了商店，在那里他买到了所有他想要的东西。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊldər] ['feri] .

At	**last**	**he**	**came**	**to**	**the**	**older**	**fairy**	**.**
在	最后的	他	来了	到	这	老	仙女	.

最后他来到了年长的仙女面前。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['grænmʌðər] .

"	Good	morning	,	grandmother	.
"	好的	早晨	,	祖母	.

“奶奶，早上好。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] ? "

Can't	you	tell	me	how	to	find	my	beautiful	princess	?	"
不能	你	告诉	我	如何	到	寻找	我的	美丽的	公主	?	"

你能告诉我该如何找到我美丽的公主吗?

" [noʊ] , [dɪr] !

"	No	,	dear	!
"	不	,	亲爱的	!

“不亲爱的!

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] .

I	can't	tell	you	.
我	不能	告诉	你	.

我不能告诉你。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [krɔːs] ['meni] ['oʊʃnz] [ænd; ənd] ['meni] [lændz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

But	you	cross	many	oceans	and	many	lands	until	you	reach	the	end	of	the
但	你	叉	许多	海洋	和	许多	土地	直到	你	抵达	这	结尾	的	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

但你要跨越许多海洋和陆地，才能到达世界的尽头。

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][maɪ]['oʊldɪst]['sɪstər] ; [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɪnses] .

There	lives	my	oldest	sister	;	perhaps	she	knows	about	the	princess	.
那里	生活	我的	最老	姐姐	;	也许	她	知道	关于	这	公主	.

我大姐住在那儿；也许她知道公主的事。

" [ðə; ði]['soʊldʒər] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]

"	The	soldier	felt	very	much	discouraged	,	but	he	was	anxious	to	find	his
"	这	士兵	毛毡	非常	很多	灰心	,	但	他	曾是	焦虑的	到	寻找	他的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

“这名士兵感到非常沮丧，但他急于找到他的妻子。”

[hiː; hi] [went] [ðen] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊldɪst] ['feri] .

He	went	then	to	look	for	the	oldest	fairy	.
他	去	然后	到	看	为了	这	最老	仙女	.

于是他去找最年长的仙女。

[hiː; hi] ['trævld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] ,

He	traveled	for	a	very	,
他	旅行	为了	一个	非常	,

他旅行了很长时间，

['veri] [lɔːŋ] [taɪm] ['oʊvər] ['meni] ['siːz] [ænd; ənd] ['meni] [lændz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]

very	long	time	over	many	seas	and	many	lands	until	he	came	to	the	end	of
非常	长的	时间	超过	许多	海域	和	许多	土地	直到	他	来了	到	这	结尾	的

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

他历经漫长的时间，跨越了许多海洋和陆地，最终到达了世界的尽头。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hʌt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət]

A	single	hut	was	standing	,	and	beyond	it	nothing	could	be	seen	but
一个	单身的	小屋	曾是	常设	,	和	超过	它	没有什么	可以	是	已见	但

[θɪk] ['dɑːrknəs] .

thick	darkness	.
厚的	黑暗	.

孤零零地立着一间小屋，小屋后面除了浓重的黑暗什么也看不见。

" [wel] , " [θɔːt] [ðə; ði]['soʊldʒər] ['sædli] , " [ɪf] [aɪ][dəunt][faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [hɪr] ,

"	Well	,	"	thought	the	soldier	sadly	,	"	if	I	don't	find	out	anything	here	,
"	出色地	,	"	想法	这	士兵	令人遗憾的是	,	"	如果	我	不	寻找	出去	任何事物	这里	,

“唉，”士兵悲伤地想，“如果我在这里什么也查不到，

[aɪ][kæn; kən][flai][noʊ] ['fɜːrðər] .

I	can	fly	no	further	.
我	能	飞	不	更远	.

我无法再飞下去了。

" [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] .

"	He	went	into	the	hut	.
"	他	去	进入	这	小屋	.

他走进了小屋。

[ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [æn; ən][oʊld] , [oʊld] ['feri] .

There	he	saw	an	old	,	old	fairy	.
那里	他	锯	一个	老的	,	老的	仙女	.

他在那里看到了一位非常非常老的仙女。

[hɜːr; hər] [tiːθ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [aʊt] , [hɜːr; hər] [her]

Her	teeth	had	fallen	out	,	her	hair
她	牙齿	有	倒下	出去	,	她	头发

她的牙齿都掉了，头发也掉了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[wʌz; wəz] [waɪt] [laɪk] [snoʊ] .

was	white	like	snow	.
曾是	白色的	喜欢	雪	.

洁白如雪。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hæf][blaɪnd][ænd; ənd] [leɪm] .

She	was	half	blind	and	lame	.
她	曾是	一半	瞎的	和	瘸	.

她半瞎半瘸。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['grænmʌðər] !

"	Good	morning	,	grandmother	!
"	好的	早晨	,	祖母	!

“奶奶早上好！”

[tel] [ˌem 'iː] , [pliːz] , [wer] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] ['prɪnses] ? "

Tell	me	,	please	,	where	to	find	my	princess	?	"
告诉	我	,	请	,	在哪里	到	寻找	我的	公主	?	"

请告诉我，我的公主在哪里?

" [weɪt] [ə'waɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] .

"	Wait	awhile	,	"	said	the	fairy	.
"	等待	一会儿	,	"	说	这	仙女	.

“稍等片刻，”仙女说道。

" [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ɔːl] [ðə; ði] ['waɪndz] [ænd; ənd] [æsk] [ðem; ðəm] .

"	I	will	call	all	the	winds	and	ask	them	.
"	我	将要	称呼	全部	这	风	和	问	他们	.

“我要召集所有的风来，问问它们。”

[ðeɪ] [bloʊ] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜːrld] , [soʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] .

They	blow	all	over	the	world	,	so	they	must	know	where	she	lives	.
他们	吹	全部	超过	这	世界	,	所以	他们	必须	知道	在哪里	她	生活	.

它们会吹遍世界各地，所以它们一定知道她住在哪里。

" [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [kɔːld] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .

"	She	went	out	upon	the	porch	and	called	in	a	loud	voice	.
"	她	去	出去	之上	这	门廊	和	称为	在	一个	大声	嗓音	.

她走到门廊上，大声喊叫。

['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] ['reɪdʒɪŋ] ['waɪndz] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [bluː] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hʌt] ['trembld] .

Suddenly	from	all	sides	raging	winds	arose	and	blew	,	so	that	the	hut	trembled	.
突然	从	全部	侧面	愤怒	风	出现	和	吹	,	所以	那	这	小屋	颤抖	.

忽然，四面八方狂风大作，吹得小屋摇晃不定。

" [biː; bi] ['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] !

"	Be	calmer	!
"	是	更平静	!

冷静点!

" [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] [juː; jʊ] , [maɪ] ['reɪdʒɪŋ] ['waɪndz] , [juː; jʊ] [bloʊ] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜːrld] ;

"	cried	she	,	and	said	,	"	O	you	,	my	raging	winds	,	you	blow	all	over	the	world	;
"	哭	她	,	和	说	,	"	哦	你	,	我的	愤怒	风	,	你	吹	全部	超过	这	世界	;

她喊道：“哦，我的狂风啊，你们吹遍全世界；

[hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] ['eniwer] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] ? "

have	you	seen	anywhere	the	beautiful	princess	?	"
有	你	已见	任何地方	这	美丽的	公主	?	"

你有没有在任何地方看到那位美丽的公主?

" [noʊ] , [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] , ['ænsər] [ɔːl] [ðə; ði] ['waɪndz] . "

"	No	,	we	have	not	seen	her	,	answered	all	the	winds	.	"
"	不	,	我们	有	不是	已见	她	,	回答	全部	这	风	.	"

“不，我们没有见过她，”所有的风都回答道。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɔːl] [hɪr] ? "

"	Are	you	all	here	?	"
"	是	你	全部	这里	?	"

“你们都在吗？”

" [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] .

"	All	but	the	South	Wind	.
"	全部	但	这	南	风	.

除了南风以外。

" ['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [keɪm] .

"	After	a	short	time	the	South	Wind	came	.
"	后	一个	短的	时间	这	南	风	来了	.

不久之后，南风刮了过来。

[ðə; ði] [oʊld] ['feri] [æskt] [hɪm; ɪm] ['æŋgrəli] , " [wer] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [naʊ] ?

The	old	fairy	asked	him	angrily	,	"	Where	were	you	until	now	?
这	老的	仙女	问	他	愤怒地	,	"	在哪里	是	你	直到	现在	?

老仙女生气地问他：“你到现在为止都去哪儿了？”

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "

I	have	been	waiting	impatiently	for	you	.	"
我	有	到过	等待	不耐烦地	为了	你	.	"

我一直在焦急地等你。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ['grænmʌðər] !
" Pardon me , grandmother !
" 赦免 我 , 祖母 !

“对不起，奶奶！”

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] ['kɪŋdəm] [wer] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [laɪvz; lɪvz] .
I went into a new kingdom where a beautiful princess lives .
我 去 进入 一个 新的 王国 在哪里 一个 美丽的 公主 生活 .

我来到了一个新的王国，那里住着一位美丽的公主。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['dɪsə'pɪrd] [noʊ][wʌn] [noʊz] [wer] .
Her husband disappeared no one knows where .
她 丈夫 消失 不 一 知道 在哪里 .

她的丈夫失踪了，没人知道他去了哪里。

[naʊ] ['dɪfrənt] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] [kʌm] [tuː; tə] [wuː] [hɜːr; hər] . "
Now different kings and princes come to woo her . "
现在 不同的 国王 和 王子们 来 到 哇 她 . "

现在，不同的国王和王子都来追求她。

" [ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] ['kɪŋdəm] ? "
" And how far is it to that kingdom ? "
" 和 如何 远的 是 它 到 那 王国 ? "

“到那个王国有多远？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['θɜːrti] ['jɪrz] [tuː; tə] [wɔːk] ['ðɪðər] , [ten] ['jɪrz] [tuː; tə][flaɪ][ə'pɑːn] [wɪŋz] ,
" It will take thirty years to walk thither , ten years to fly upon wings ,
" 它 将要 拿 三十 年 到 走 那里 , 十 年 到 飞 之上 翅膀 ,

“步行到那里需要三十年，展翅飞翔需要十年。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [bloʊ] [aɪ][kæn; kən] ['kæri] [wʌn]['oʊvər][ɪn] [θriː] ['aʊərz] .
and if I blow I can carry one over in three hours .
和 如果 我 吹 我 能 携带 一 超过 在 三 小时 .

如果我吹气，三个小时就能吹完一瓶。

" [ðen] [ðə; ði]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" Then the soldier with tears in his eyes ,
" 然后 这 士兵 和 眼泪 在 他的 眼睛 ,

“然后，那名士兵眼中噙着泪水，

['bɛgd] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɪnses] .
begged the South Wind to carry him to his princess .
乞求 这 南 风 到 携带 他 到 他的 公主 .

他恳求南风带他去见他的公主。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] ,
" Well , " said the South Wind ,
" 出色地 , " 说 这 南 风 ,

“嗯，”南风说道。

" [aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bloʊ] [ɪn][jʊr; jər] ['kɪŋdəm] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz]
" I will do it if you will allow me to blow in your kingdom for three days
" 我 将要 做 它 如果 你 将要 允许 我 到 吹 在 你的 王国 为了 三 天
[ænd; ənd] [θriː] [naɪts] . "
and three nights . "
和 三 夜晚 . "

“如果你允许我在你的王国里待上三天三夜，我就这么做。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [bloʊ] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "
" You may blow for three weeks if you like . "
" 你 可能 吹 为了 三 周 如果 你 喜欢 . "

“如果你愿意，你可以吹三个星期。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[let] [ˌem ˈiː] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] [ʌv; əv] [θriː] [deɪz] .
Let me take a rest of three days .
让 我 拿 一个 休息 的 三 天 .

让我休息三天。

[aɪ] [wɪl] ['gæðər] [maɪ] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] .
I will gather my strength , and then we will go .
我 将要 收集 我的 力量 , 和 然后 我们 将要 去 .

我会积蓄力量，然后我们出发。

" [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] ['restɪd] [ænd; ənd] [ðen] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['soʊldʒər] , " [naʊ] , [maɪ] [frend] ,
" The South Wind rested and then said to the soldier , " Now , my friend ,
" 这 南 风 休息 和 然后 说 到 这 士兵 , " 现在 , 我的 朋友 ,

南风停歇了一会儿，然后对士兵说：“现在，我的朋友，

[get] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ; [bʌt; bət] [duː] [nɑːt] [biː; bi] [ə'freɪd] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hɜːrt] [juː; jʊ] !
get ready for the journey ; but do not be afraid ; I will not hurt you !
得到 准备好 为了 这 旅行 ; 但 做 不是 是 害怕的 ; 我 将要 不是 伤害 你 !

准备好出发吧；但不要害怕；我不会伤害你!

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [strɔːŋ] [wɪnd] ['hwisld] [ænd; ənd] [bluː] , [ðə; ði] ['soʊldʒər] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [er]
" Suddenly the strong wind whistled and blew , the soldier was raised in the air
" 突然 这 强的 风 吹口哨 和 吹 , 这 士兵 曾是 提高 在 这 空气
,
,
,

“突然狂风呼啸，士兵被卷到了空中。”

[ænd; ənd] ['kærid] ['oʊvər] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['siːz] , [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [ɪn] [dʒʌst]
and carried over mountains and seas , right under the clouds , and in just
和 携带 超过 山脉 和 海域 , 正确的 在下面 这 云 , 和 在 只是
[θriː] ['aʊərz] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
three hours he was
三 小时 他 曾是

他被带着翻越山川大海，穿过云层，仅仅三个小时后，他就

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[ɪn] [ðə; ði] [nuː] ['kɪŋdəm] [wer] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [lɪvd] .
in the new kingdom where the beautiful princess lived .
在 这 新的 王国 在哪里 这 美丽的 公主 居住地 .

在美丽的公主居住的新王国里。

[ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [sed] , " [gʊd] - [baɪ] , [jʌŋ] [mæn] !
The South Wind said , " Good - bye , young man !
这 南 风 说 , " 好的 - 再见 , 年轻的 男人 !

南风说：“再见了，年轻人！”

[aɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [bloʊ] [ɪn][jʊr; jər] ['kɪŋdəm] .

I	pity	you	,	and	do	not	want	to	blow	in	your	kingdom	.
我	遗憾	你	,	和	做	不是	想	到	吹	在	你的	王国	.

我同情你，不想在你的王国里作威作福。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [æskt] , " [waɪ] [soʊ] ? "

"	The	young	prince	asked	,	"	Why	so	?	"
"	这	年轻的	王子	问	,	"	为什么	所以	?	"

小王子问道："为什么呢？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bloʊ] , [nɑːt][wʌn] [haʊs] [wɪl] [biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] ,

"	Because	,	if	I	begin	to	blow	,	not	one	house	will	be	left	in	the	cities	,
"	因为	,	如果	我	开始	到	吹	,	不是	一	房子	将要	是	左边	在	这	城市	,

"因为，如果我开始爆炸，城市里将没有一栋房子会留下。"

[nɑːt][wʌn] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] .

not	one	tree	in	the	gardens	.
不是	一	树	在	这	花园	.

花园里一棵树也没有。

[aɪ] [wɪl] [ˌoʊvər'θroʊ] ['evriθɪŋ] . "

I	will	overthrow	everything	.	"
我	将要	推翻	一切	.	"

我将推翻一切。

" [gʊd] - [baɪ] , [saʊθ] [wɪnd] !

"	Good	-	bye	,	South	Wind	!
"	好的	-	再见	,	南	风	!

"再见了，南风！"

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] , [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] [kæp] ,

Thank	you	for	your	service	to	me	,	"	said	the	soldier	,	put	on	his	invisible	cap	,
感谢	你	为了	你的	服务	到	我	,	"	说	这	士兵	,	放	在	他的	无形的	帽	,

"感谢你为我所做的一切，"士兵说着，戴上了他的隐形帽子。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] .

and	went	into	the	palace	.
和	去	进入	这	宫殿	.

然后进了宫殿。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] ,

All	the	time	while	he	had	been	away	,
全部	这	时间	尽管	他	有	到过	离开	,

在他离开的这段时间里，

[ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [draɪd] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] [tɑːps] ; [naʊ] [wen] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ə'gen] ,

the	trees	had	been	standing	with	dried	and	faded	tops	;	now	when	he	appeared	again	,
这	树木	有	到过	常设	和	干燥	和	褪色	最高额	;	现在	什么时候	他	出现	再次	,

树木原本枝繁叶茂，枯萎凋零；现在当他再次出现时，

[ðeɪ] [ri'vaivd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['blɑːsəm] .

they	revived	and	began	to	blossom	.
他们	复活	和	开始	到	开花	.

它们复苏并开始绽放。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ruːm] .

He	entered	the	large	room	.
他	进入	这	大的	房间	.

他走进了那间大房间。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['meni] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] [ðæt] [hæd; həd]

Around	the	table	there	were	sitting	all	the	many	kings	and	princes	that	had
大约	这	桌子	那里	是	坐着	全部	这	许多	国王	和	王子们	那	有

[kʌm] [tuː; tə] [wuː] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

come	to	woo	the	princess	,
来	到	哇	这	公主	,

桌旁坐着所有前来求婚的国王和王子们。

['fiːstɪŋ] .

feasting	.
盛宴	.

盛宴。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][pʊt][ðə; ði][waɪn] - [glæs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

When	one	of	them	put	the	wine	-	glass	to	his	lips	,
什么时候	一	的	他们	放	这	葡萄酒	-	玻璃	到	他的	嘴唇	,

其中一人将酒杯送到嘴边时，

[ðə; ði]['soʊldʒər][hɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

the	soldier	hit	upon	the	glass	and	broke	it	.
这	士兵	打	之上	这	玻璃	和	打破	它	.

士兵击打玻璃，玻璃碎了。

[ɔːl][ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [gest] [ðə; ði] ['miːnɪŋ]

All	the	guests	were	surprised	,	but	the	beautiful	princess	guessed	the	meaning
全部	这	客人	是	惊讶	,	但	这	美丽的	公主	猜对了	这	意义

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] .

of	it	immediately	.
的	它	立即地	.

所有宾客都感到惊讶，但美丽的公主却立刻猜到了其中的含义。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [bæk] ,

"	My	husband	must	have	come	back	,
"	我的	丈夫	必须	有	来	后退	,

“我丈夫一定是回来了，

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	56	]
"	[	页	-	]

[第56页]

[θɔːt] [ʃiː; ʃi] .

thought	she	.
想法	她	.

她心想。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

She	looked	through	the	window	into	the	garden	.
她	看起来	通过	这	窗户	进入	这	花园	.

她透过窗户望向花园。

[ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər][ə'laɪv] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['blɔsəmz] .

There	all	the	trees	were	alive	again	,	and	covered	with	blossoms	.
那里	全部	这	树木	是	活	再次	,	和	涵盖	和	花朵	.

那里所有的树木都重新焕发生机，开满了鲜花。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [gests] [ə; eɪ]['rɪd(ə)l][tuː; tə] [sɑːlv] :

So	she	gave	to	her	guests	a	riddle	to	solve	:
所以	她	给予	到	她	客人	一个	谜语	到	解决	:

于是她给客人们出了一道谜题：

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][hænd] - [meɪd] ['kæskɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən] [kiː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	had	a	wonderful	hand	-	made	casket	with	a	golden	key	to	it	.
"	我	有	一个	精彩的	手	-	制成	棺材	和	一个	金的	钥匙	到	它	.

“我有一个精美的手工棺材，配有一把金钥匙。”

[aɪ][hæd; həd][lɔːst][maɪ] [kiː] [ænd; ənd][hæd; həd]['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ;

I	had	lost	my	key	and	had	never	expected	to	find	it	;
我	有	丢失的	我的	钥匙	和	有	绝不	预期的	到	寻找	它	;

我把钥匙弄丢了，从没想过还能找回来；

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kiː] [hæz; həz] [faʊnd] [ɪt'self] .

and	suddenly	the	key	has	found	itself	.
和	突然	这	钥匙	有	成立	本身	.

突然间，钥匙找到了。

[huː'evər] [ʃæl; ʃəl] [ges] [ðə; ði]['rɪd(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['hʌzbənd] .

Whoever	shall	guess	the	riddle	shall	be	my	husband	.
谁	将	猜测	这	谜语	将	是	我的	丈夫	.

谁能猜出这个谜语，谁就是我的丈夫。

" [ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd]['prɪnsəz] [traɪd] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [sɑːlv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	All	the	kings	and	princes	tried	in	vain	to	solve	it	.
"	全部	这	国王	和	王子们	尝试	在	徒劳	到	解决	它	.

“所有的国王和王子都徒劳地尝试解决这个问题。”

[ðen] [ðə; ði] ['prɪnses] [sed] , " [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [ʃoʊ] [jɔːr'self] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] !

Then	the	princess	said	,	"	Come	out	and	show	yourself	,	my	beloved	!
然后	这	公主	说	,	"	来	出去	和	展示	你自己	,	我的	心爱	!

公主说：“出来吧，我的爱人！”

" [ðə; ði]['soʊldʒər] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l][kæp] , [tʊk] [ðə; ði] [waɪt] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ,

"	The	soldier	took	off	his	invisible	cap	,	took	the	white	hands	of	the	princess	,
"	这	士兵	采取	离开	他的	无形的	帽	,	采取	这	白色的	双手	的	这	公主	,

士兵摘下隐形的帽子，握住公主白皙的手，

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [swiːt] [lɪps] .

and	kissed	her	sweet	lips	.
和	亲吻	她	甜的	嘴唇	.

然后吻了她甜美的嘴唇。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][maɪ]['rɪd(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [fer] ['prɪnses] .

"	Here	is	the	key	to	my	riddle	,	"	said	the	fair	princess	.
"	这里	是	这	钥匙	到	我的	谜语	,	"	说	这	公平的	公主	.

“这就是我谜语的答案，”美丽的公主说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

童话故事和民间传说中适合阅读或(Stories to Read or Tell from Fairy Tales)

第3/6页

" [ðə; ði]['kæskɪt][ɪz][maɪ'self] , [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] [kiː] [ɪz][maɪ]['feɪθf(ə)l] ['hʌzbənd] .

"	The	casket	is	myself	,	and	the	golden	key	is	my	faithful	husband	.
"	这	棺材	是	我	,	和	这	金的	钥匙	是	我的	忠实	丈夫	.

“棺材是我，金钥匙是我忠实的丈夫。”

" [ɔːl][ðə; ði] ['wuːəz] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][hoʊm][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] ,

"	All	the	wooers	had	to	go	home	with	nothing	,
"	全部	这	求爱者	有	到	去	家	和	没有什么	,

所有求婚者都空手而归。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər] [lɪvd] ['hæpɪli] ['evər]['æftər] .

and	the	princess	and	the	soldier	lived	happily	ever	after	.
和	这	公主	和	这	士兵	居住地	快乐地	曾经	后	.

公主和士兵从此过上了幸福的生活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] ! "

"	IT	IS	QUITE	TRUE	!	"
"	它	是	相当	真的	!	"

“完全正确！”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['stɔːri] !

"	That	is	a	terrible	story	!
"	那	是	一个	糟糕的	故事	!

“那真是个可怕的故事！”

" [sed] [ə; eɪ] [hen] [ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wer] [ðə; ði] [ə'fer] [hæd; həd][nɑːt] ['hæpənd] .

"	said	a	Hen	in	a	quarter	of	the	town	where	the	affair	had	not	happened	.
"	说	一个	母鸡	在	一个	四分之一	的	这	镇	在哪里	这	事务	有	不是	发生	.

“镇上另一处地方，也就是这件事没有发生的区域，一只母鸡说道。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['stɔːri] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['poʊltri] - [jɑːrd] .

"	That	is	a	terrible	story	from	a	poultry	-	yard	.
"	那	是	一个	糟糕的	故事	从	一个	家禽	-	院子	.

“那是一个来自养鸡场的可怕故事。”

[aɪ] [der] [nɑːt] [sliːp] [ə'loʊn][tuː; tə] - [naɪt] !

I	dare	not	sleep	alone	to	-	night	!
我	敢	不是	睡觉	独自的	到	-	夜晚	!

今晚我不敢一个人睡！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [ruːst] [tə'geðər] !

It	is	quite	fortunate	that	there	are	so	many	of	us	on	the	roost	together	!
它	是	相当	幸运	那	那里	是	所以	许多	的	我们	在	这	栖息地	一起	!

幸好我们这么多人一起努力！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ə; eɪ] [teɪl] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [henz] [stænd][ɑːn][end]

"	And	she	told	a	tale	,	which	made	the	feathers	of	the	other	hens	stand	on	end
"	和	她	讲述	一个	故事	,	哪个	制成	这	羽毛	的	这	其他	母鸡	站立	在	结尾

,

,

,

“她讲了一个故事，吓得其他母鸡的羽毛都竖了起来。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːks] [koʊm] [fɔːl] [daʊn] [flæt] .

and	the	cock's	comb	fall	down	flat	.
和	这	公鸡的	梳子	落下	向下	平坦的	.

公鸡的鸡冠垂了下来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] !

It	is	quite	true	!
它	是	相当	真的	!

确实如此！

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ;

But	we	will	begin	at	the	beginning	;
但	我们	将要	开始	在	这	开始	;

但我们将从头开始；

[ænd; ənd] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['poʊltri] - [jɑːrd][ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

and	that	took	place	in	a	poultry	-	yard	in	another	part	of	the	town	.
和	那	采取	地方	在	一个	家禽	-	院子	在	其他	部分	的	这	镇	.

这件事发生在镇上另一处的一个养鸡场。

[ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faʊlz] [dʒʌmpt] [ʌp][ɑːn][ðer; ðər] [pɜːrtʃ] [tuː; tə] [ruːst] .

The	sun	went	down	,	and	the	fowls	jumped	up	on	their	perch	to	roost	.
这	太阳	去	向下	,	和	这	家禽	跳了起来	向上	在	他们的	栖息	到	栖息地	.

太阳落山了，水禽们跳到栖木上栖息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hen] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [legz] ,

There	was	a	Hen	,	with	white	feathers	and	short	legs	,
那里	曾是	一个	母鸡	,	和	白色的	羽毛	和	短的	腿	,

有一只母鸡，羽毛是白色的，腿很短。

[huː] [leɪd] [egz] ['regjələrli] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [hen] [ɪn] ['evri] [weɪ] ;

who	laid	eggs	regularly	and	was	a	respectable	hen	in	every	way	;
WHO	铺设	鸡蛋	经常	和	曾是	一个	可敬	母鸡	在	每一个	方式	;

它定期下蛋，各方面都是一只值得尊敬的母鸡；

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [fluː] [ʌp] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ruːst] [ʃiː; ʃi] [pekt] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [biːk] ,

as	she	flew	up	on	to	the	roost	she	pecked	herself	with	her	beak	,
作为	她	飞翔	向上	在	到	这	栖息地	她	啄食	她自己	和	她	喙	,

她飞到栖木上时，用喙啄了啄自己。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feðər] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

and	a	little	feather	fell	from	her	.
和	一个	小的	羽毛	跌倒	从	她	.

一根小羽毛从她身上掉了下来。

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][goʊz] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [pek] [maɪ'self][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [aɪ] [groʊ] !

"	There	it	goes	!	"	said	she	;	"	the	more	I	peck	myself	the	handsomer	I	grow	!
"	那里	它	去	!	"	说	她	;	"	这	更多的	我	啄	我	这	更英俊	我	生长	!

“就是这样！”她说；“我越啄自己，我就越英俊！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed]

"	And	she	said
"	和	她	说

她说

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['merəli] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒoʊkər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [henz] , [ðoʊ] , [æz; əz] [aɪ]
it quite merrily , for she was a joker among the hens , though , as I
它 相当 兴高采烈地 , 为了 她 曾是 一个 小丑 之中 这 母鸡 , 尽管 , 作为 我
[hæv; həv] [sed] ,
have said ,
有 说 ,

她玩得很开心，因为她是母鸡群里的一个开心果，不过，正如我所说，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [rɪ'spektəbl] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
she was very respectable ; and then she went to sleep .
她 曾是 非常 可敬 ; 和 然后 她 去 到 睡觉 .

她举止得体，令人尊敬；然后她就睡着了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [ɔːl] [ə'raʊnd] ; [ðə; ði] [henz] [sæt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːst] ,
It was dark all around ; the hens sat side by side on the roost ,
它 曾是 黑暗的 全部 大约 ; 这 母鸡 卫星 边 经过 边 在 这 栖息地 ,

四周一片漆黑；母鸡们并排栖息在栖木上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [sæt] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meri] [hen] [dɪd] [nɑːt] [sliːp] :
but the one that sat next to the merry Hen did not sleep :
但 这 一 那 卫星 下一个 到 这 欢乐 母鸡 做过 不是 睡觉 :

但坐在快乐母鸡旁边的那只却没睡着：

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hɪr] ,
she heard and she didn't hear ,
她 听到 和 她 没有 听到 ,

她听到了，又没听到。

[æz; əz] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ɪf] [wʌn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [piːs] ;
as one should do in this world if one wishes to live in peace ;
作为 一 应该 做 在 这 世界 如果 一 愿望 到 居住 在 和平 ;

在这个世界上，如果一个人想要和平地生活，就应该这样做；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['neɪbər] .
but she could not help telling it to her neighbor .
但 她 可以 不是 帮助 讲述 它 到 她 邻居 .

但她忍不住把这件事告诉了邻居。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] ?
" Did you hear what was said here just now ?
" 做过 你 听到 什么 曾是 说 这里 只是 现在 ?

你刚才听到这里说的话了吗?

[aɪ] [neɪm] [noʊ] [neɪmz] ;
I name no names ;
我 姓名 不 姓名 ;

我不点名道姓；

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [hen] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [pek] [hɜːr; hər] ['fɛðɚz] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [wel] .
but here is a hen who wants to peck her feathers out to look well .
但 这里 是 一个 母鸡 WHO 想要 到 啄 她 羽毛 出去 到 看 出色地 .

但这只母鸡却想啄掉自己的羽毛，让自己看起来更漂亮。

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [kɑːk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spaɪz] [hɜːr; hər] .
If I were a cock I should despise her .
如果 我 是 一个 公鸡 我 应该 鄙视 她 .

如果我是只公鸡，我肯定会鄙视她。

" [ænd; ənd][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði][henz][sæt][ðə; ði] [aʊl] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

"	And	just	above	the	hens	sat	the	Owl	,	with	her	husband	and	her
"	和	只是	多于	这	母鸡	卫星	这	猫头鹰	,	和	她	丈夫	和	她

['tʃɪldrən] ;

children	;
孩子们	;

“就在母鸡们上方坐着猫头鹰，和她的丈夫和孩子们在一起；

[ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [ʃɑːrp] [ɪrz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [hɜːrd] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

the	family	had	sharp	ears	,	and	they	all	heard	every	word	that	the	neighboring
这	家庭	有	锋利的	耳朵	,	和	他们	全部	听到	每一个	单词	那	这	邻接

[hen] [hæd; həd]['spoʊkən] .

Hen	had	spoken	.
母鸡	有	说	.

这家人耳朵都很灵，邻居家母鸡说的每一句话，他们都听得一清二楚。

[ðeɪ] [roʊld] [ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] - [aʊl] [klæpt] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [ænd; ənd] [sed] , "

They	rolled	their	eyes	,	and	the	Mother	-	Owl	clapped	her	wings	and	said	,	"
他们	滚动	他们的	眼睛	,	和	这	母亲	-	猫头鹰	鼓掌	她	翅膀	和	说	,	"

[dəunt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

Don't	listen	to	it	!
不	听	到	它	!

他们翻了个白眼，猫头鹰妈妈拍了拍翅膀说：“别听它的！”

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ðer; ðər] ?

But	I	suppose	you	heard	what	was	said	there	?
但	我	认为	你	听到	什么	曾是	说	那里	?

但我猜你肯定听到了那里说的话吧?

[aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [ɪrz] , [ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst] [hɪr] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] [wʌnz] [ɪrz] [fɔːl]

I	heard	it	with	my	own	ears	,	and	one	must	hear	much	before	one's	ears	fall
我	听到	它	和	我的	自己的	耳朵	,	和	一	必须	听到	很多	前	一个人的	耳朵	落下

[ɔːf] .

off	.
离开	.

我亲耳听到的，人的耳朵要听很多东西才会坏掉。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [faʊlz] [huː] [hæz; həz][soʊ] [kəm'pliːtli] [fər'gɑːtn] [wʌt] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ]

There	is	one	among	the	fowls	who	has	so	completely	forgotten	what	is	becoming
那里	是	一	之中	这	家禽	WHO	有	所以	完全地	被遗忘的	什么	是	成为

[kən'dʌkt] [ɪn][ə; eɪ][hen] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

conduct	in	a	hen	that	she
执行	在	一个	母鸡	那	她

家禽中有一只完全忘记了母鸡应有的行为举止，以至于她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[pulz] [aʊt] [ɔːl][hɜːr; hər] ['fɛðɚz] , [waɪl] [ðə; ði] [kɑːk] [sɪts] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] . "

pulls	out	all	her	feathers	,	while	the	cock	sits	looking	at	her	.	"
拉	出去	全部	她	羽毛	,	尽管	这	公鸡	坐着	寻找	在	她	.	"

她拔光了身上的羽毛，而公鸡则坐在那里看着她。

" [prə'neɪ] ['gɑːrd] ['oʊ] ['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] - [aʊl] .

"	Prenez	garde	aux	enfants	,	"	said	the	Father	-	Owl	.
"	普雷内兹	护卫	辅助	孩子们	,	"	说	这	父亲	-	猫头鹰	.

“Prenez garde aux enfants，”猫头鹰爸爸说。

" [ðæts] [nɑːt][ə; eɪ]['stɔːri][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [hɪr] . "
" That's not a story for the children to hear . "
" 那就是 不是 一个 故事 为了 这 孩子们 到 听到 . "

“这不是适合孩子们听的故事。”

" [aɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbər] [aʊl] ; [ʃiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɑːpər] [aʊl] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ] .
" I'll tell it to the neighbor owl ; she's a very proper owl to associate with .
" 患病的 告诉 它 到 这 邻居 猫头鹰 ; 她是 一个 非常 恰当的 猫头鹰 到 联系 和 .

“我会告诉邻居猫头鹰；她是一只非常值得交往的猫头鹰。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'weɪ] .
" And she flew away .
" 和 她 飞翔 离开 .

然后她飞走了。

" [huː] ! [huː] ! [tuː; tə] - ['wuː] !
" Hoo ! hoo ! to - whoo !
" 胡 ! 呼 ! 到 - 哇哦 !

“呼！呼！呜呜！”

" [ðeɪ] [bəuθ] [skriːtʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbɚz] [dʌv] - [koʊt][tuː; tə][ðə; ði][dʌvz; doʊvz] [wɪ'ðɪn] .
" they both screeched in front of the neighbor's dove - cote to the doves within .
" 他们 两个都 尖叫 在 正面 的 这 邻居 鸽子 - 科特 到 这 鸽子 之内 .

“他们俩对着邻居家的鸽舍里的鸽子尖叫。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Have you heard it ?
" 有 你 听到 它 ?

你听说了吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ?
Have you heard it ?
有 你 听到 它 ?

你听说了吗?

[huː] ! [huː] !
Hoo ! hoo !
胡 ! 呼 !

呼！呼！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][hen] [huː] [hæz; həz] [pʊld] [aʊt] [ɔːl][hɜːr; hər] ['fɛðɚz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːk] .
there's a hen who has pulled out all her feathers for the sake of the cock .
有 一个 母鸡 WHO 有 拉 出去 全部 她 羽毛 为了 这 清酒 的 这 公鸡 .

有一只母鸡为了公鸡，把自己的羽毛全都拔光了。

[ʃiːl] [daɪ][wɪð; wɪθ][koʊld] , [ɪf] [ʃiːz] [nɑːt] [ded] [ɔːl'redi] . "
She'll die with cold , if she's not dead already . "
壳 死 和 寒冷的 , 如果 她是 不是 死的 已经 . "

她迟早会冻死的，如果她还没死的话。

" [kuː] ! [kuː] !
" Coo ! coo !
" 酷 ! 酷 !

“咕咕！咕咕！”

[wer] , [wer] ? " [kraɪd][ðə; ði]['pɪdʒɪnz] .
Where , where ? " cried the Pigeons .
在哪里 , 在哪里 ? " 哭 这 鸽子 .

“在哪儿？在哪儿？”鸽子们叫道。

" [ɪn][ðə; ði] ['neɪbɚz] ['poʊltri] - [jɑːrd] .
" In the neighbor's poultry - yard .
" 在 这 邻居 家禽 - 院子 .

“在邻居的养鸡场里。”

[aɪv] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
I've as good as seen it myself .
我已经 作为 好的 作为 已见 它 我 .

我几乎亲眼看到了。

[its] ['hɑːrdli]['prɑːpər][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði]['stɔːri] , [bʌt; bət] [its] [kwaɪt] [truː] ! "
It's hardly proper to repeat the story , but it's quite true ! "
它是 几乎 恰当的 到 重复 这 故事 , 但 它是 相当 真的 ! "

这个故事不太适合复述，但却是真的！

" [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
" Believe it !
" 相信 它 !

相信我！

[bɪ'liːv] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
believe every single word of it !
相信 每一个 单身的 单词 的 它 !

请务必相信我说的每一个字！

" [kuːd] [ðə; ði] ['pɪdʒɪnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kuːd] [daʊn] ['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] ['poʊltri] - [jɑːrd] .
" cooed the Pigeons , and they cooed down into their own poultry - yard .
" 咕咕 这 鸽子 , 和 他们 咕咕 向下 进入 他们的 自己的 家禽 - 院子 .

“鸽子咕咕叫着，咕咕叫着飞回了自己的鸡舍。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][hen] ,
" There's a hen ,
" 有 一个 母鸡 ,

“那里有一只母鸡，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv] [plʌkt] [aʊt] [ɔːl]
and some say that there are two of them that have plucked out all
和 一些 说 那 那里 是 二 的 他们 那 有 拨弦 出去 全部
[ðer; ðər] ['fɛðɚz] ,
their feathers ,
他们的 羽毛 ,

有人说，其中两只鸟已经把自己的羽毛都拔光了。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ]
that they may
那 他们 可能

以便他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[nɑːt] [lʊk] [laɪk][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd][ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ə'trækt][ðə; ði] [kɑːks] [ə'tenʃ(ə)n] .
not look like the rest , and that they may attract the cock's attention .
不是 看 喜欢 这 休息 , 和 那 他们 可能 吸引 这 公鸡的 注意力 .

它们看起来不像其他的，可能会吸引公鸡的注意。

[ðæts] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [fɔːr; fər][wʌn] [meɪ] [kætʃ] [koʊld][ænd; ənd][daɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]

That's	a	dangerous	thing	to	do	,	for	one	may	catch	cold	and	die	of	a
那就是	一个	危险的	事物	到	做	,	为了	一	可能	抓住	寒冷的	和	死	的	一个

['fiːvər] ,

fever	,
发烧	,

这样做很危险，因为可能会着凉发烧而死。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] [ded] . "

and	they	are	both	dead	.	"
和	他们	是	两个都	死的	.	"

他们俩都死了。

" [pæs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , " [paɪpt] [ðə; ðɪ][bæts] .

"	Pass	it	on	,	"	piped	the	bats	.
"	经过	它	在	,	"	管道	这	蝙蝠	.

“传下去，”蝙蝠们齐声说道。

" [weɪk] [ʌp] ! [weɪk] [ʌp] ! " [kroʊd] [ðə; ðɪ] [kɑːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] [ʌp][ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ][plæŋk] ;

"	Wake	up	!	wake	up	!	"	crowed	the	Cock	,	and	he	flew	up	on	to	the	plank	;
"	唤醒	向上	！	唤醒	向上	！	"	人群	这	公鸡	,	和	他	飞翔	向上	在	到	这	板	;

“醒醒！醒醒！”公鸡啼叫着，飞上了木板；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [sliːp] , [bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] [kroʊd] .

his	eyes	were	still	heavy	with	sleep	,	but	yet	he	crowed	.
他的	眼睛	是	仍然	重的	和	睡觉	,	但	然而	他	人群	.

他眼皮还很沉，睡意未消，却依然发出叫声。

" [θriː] [henz] [hæv; həv] [daɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑːrt] .

"	Three	hens	have	died	of	a	broken	heart	.
"	三	母鸡	有	死亡	的	一个	破碎的	心	.

三只母鸡因伤心而死。

[ðeɪ] [hæv; həv] [plʌkt] [aʊt] [ɔːl][ðer; ðər] ['fɛðɚz] .

They	have	plucked	out	all	their	feathers	.
他们	有	拨弦	出去	全部	他们的	羽毛	.

它们把羽毛都拔光了。

[ðæts] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['stɔːri] .

That's	a	terrible	story	.
那就是	一个	糟糕的	故事	.

那真是个可怕的故事。

[aɪ][wəʊnt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self] ; [pæs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] . "

I	won't	keep	it	to	myself	;	pass	it	on	.	"
我	惯于	保持	它	到	我	;	经过	它	在	.	"

我不会藏着掖着，把它传下去吧。

" [pæs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ! " [paɪpt] [ðə; ðɪ][bæts] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [faʊlz] [klʌkt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɑːks] [kroʊd]

"	Pass	it	on	!	"	piped	the	Bats	;	and	the	fowls	clucked	and	the	cocks	crowed
"	经过	它	在	！	"	管道	这	蝙蝠	;	和	这	家禽	咯咯叫	和	这	公鸡	人群

,

,

,

“传下去！”蝙蝠们齐声喊道；家禽咯咯叫着，公鸡啼鸣着。

" [pæs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] !

"	Pass	it	on	!
"	经过	它	在	！

传下去！

[pæs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] !
Pass **it** **on** **!**
经过 它 在 !

传下去!

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ðɪ]['stɔːri] ['trævld] [frʌm; frəm] ['poʊltri] - [jɑːrd][tuː; tə] ['poʊltri] - [jɑːrd] ,
" **And** **so** **the** **story** **traveled** **from** **poultry** **-** **yard** **to** **poultry** **-** **yard** **,**
" 和 所以 这 故事 旅行 从 家禽 - 院子 到 家禽 - 院子 ,

于是，这个故事就从一个养鸡场传到另一个养鸡场。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [fɔːrθ] .
and **at** **last** **came** **back** **to** **the** **place** **from** **which** **it** **had** **gone** **forth** **.**
和 在 最后的 来了 后退 到 这 地方 从 哪个 它 有 已消失 前进 .

最后它回到了它出发的地方。

" [faɪv] [faʊlz] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][toʊld] ,
" **Five** **fowls** **,** **"** **it** **was** **told** **,**
" 五 家禽 , " 它 曾是 讲述 ,

“五只家禽，”有人说道。

" [hæv; həv] [plʌkt] [aʊt] [ɔːl][ðer; ðər] ['fɛðɝz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪ'kʌm]
" **have** **plucked** **out** **all** **their** **feathers** **to** **show** **which** **of** **them** **had** **become**
" 有 拨弦 出去 全部 他们的 羽毛 到 展示 哪个 的 他们 有 变得
['θɪnɪst] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɑːk] ;
thinnest **out** **of** **love** **to** **the** **cock** **;**
最薄 出去 的 爱 到 这 公鸡 ;

“为了表明哪只鸡因为爱慕公鸡而变得最瘦，它们都拔光了羽毛；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv] [pekt] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['fɔːlən] [daʊn] [ded] ,
and **then** **they** **have** **pecked** **each** **other** **,** **and** **fallen** **down** **dead** **,**
和 然后 他们 有 啄食 每个 其他 , 和 倒下 向下 死的 ,

然后它们互相啄食，最后倒地身亡。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fæməliz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [lɔːs] [ʌv; əv]
to **the** **shame** **and** **disgrace** **of** **their** **families** **,** **and** **to** **the** **great** **loss** **of**
到 这 耻辱 和 耻辱 的 他们的 家庭 , 和 到 这 伟大的 损失 的
[ðer; ðər]['mæstər] .
their **master** **.**
他们的 掌握 .

这给他们的家族带来了耻辱和耻辱，也给他们的主人带来了巨大的损失。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hen] [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [luːs]
" **And** **the** **Hen** **who** **had** **lost** **the** **little** **loose**
" 和 这 母鸡 WHO 有 丢失的 这 小的 松动的

“还有那只丢了小松鼠的母鸡

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **62** **]**
[页 -]

[第62页]

['feðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['stɔːri] [ə'gen] ;
feather **,** **of** **course** **did** **not** **know** **her** **own** **story** **again** **;**
羽毛 , 的 课程 做过 不是 知道 她 自己的 故事 再次 ;

当然，费瑟已经不知道自己的故事了；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [hen] , [ʃiː; ʃi] [sed] , —
and **as** **she** **was** **a** **very** **respectable** **Hen** **,** **she** **said** **,** **—**
和 作为 她 曾是 一个 非常 可敬 母鸡 , 她 说 , —

她说，因为她是一位非常体面的母鸡，——

" [aɪ] [dɪ'spaɪz] [ðoʊz] [henz] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

"	I	despise	those	hens	;	but	there	are	many	of	that	sort	.
"	我	鄙视	那些	母鸡	;	但	那里	是	许多	的	那	种类	.

“我鄙视那些母鸡；但这种母鸡却有很多。”

[wʌn] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [hʌʃ] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

One	ought	not	to	hush	up	such	a	thing	,
一	应该	不是	到	嘘	向上	这样的	一个	事物	,

这种事不应该隐瞒。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [ðæt] [ðə; ðiː] ['stɔːri] [meɪ] [get]['ɪntuː][ðə; ðiː] ['pepərz] ,

and	I	shall	do	what	I	can	that	the	story	may	get	into	the	papers	,
和	我	将	做	什么	我	能	那	这	故事	可能	得到	进入	这	文件	,

我会尽我所能，让这个故事登上报纸。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [spred] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ðiː] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [sɜːrv] [ðoʊz] [henz] [raɪt] ,

and	then	it	will	be	spread	over	all	the	country	,	and	that	will	serve	those	hens	right	,
和	然后	它	将要	是	传播	超过	全部	这	国家	,	和	那	将要	服务	那些	母鸡	正确的	,

然后它就会蔓延到全国各地，那些母鸡就该死。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] [tuː] .

and	their	families	too	.
和	他们的	家庭	也	.

以及他们的家人。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː][ðə; ðiː] ['nuːzpeɪpər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] ;

"	It	was	put	into	the	newspaper	;	it	was	printed	;
"	它	曾是	放	进入	这	报纸	;	它	曾是	打印	;

“它被刊登在报纸上；它被印刷出来了；

[ænd; ənd] [its] [kwaɪt] [truː] — [ðæt] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['feðər] [meɪ] ['iːzəli] [bɪ'kʌm] [faɪv] [henz] .

and	it's	quite	true	—	that	one	little	feather	may	easily	become	five	hens	.
和	它是	相当	真的	—	那	一	小的	羽毛	可能	容易地	变得	五	母鸡	.

这话一点没错——一根小小的羽毛很容易变成五只小母鸡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[ðə; ðiː][oʊld] [hægz] [lɔːŋ] ['leðər] [bæg]

THE	OLD	HAG'S	LONG	LEATHER	BAG
这	老的	女巫的	长的	皮革	包

老巫婆的长皮袋

[wʌns] [ɑːn][ə; eɪ][taɪm] , [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [θriː] ['dɔtɜ-z] .

Once	on	a	time	,	long	,	long	ago	,	there	was	a	widow	woman	who	had	three	daughters	.
一次	在	一个	时间	,	长的	,	长的	前	,	那里	曾是	一个	寡妇	女士	WHO	有	三	女儿们	.

很久很久以前，有一位寡妇，她有三个女儿。

[wen] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [daɪd] , [ðer; ðər] ['mʌðər] [θɔːt] [ðeɪ] ['nevər] [wʊd] [wɑːnt] ,

When	their	father	died	,	their	mother	thought	they	never	would	want	,
什么时候	他们的	父亲	死亡	,	他们的	母亲	想法	他们	绝不	会	想	,

父亲去世后，母亲以为他们永远不会想要孩子了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][left][hɜːr; hər][ə; eɪ][lɔːŋ] ['leðər] [bæg] [fɪld] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] .

for	he	had	left	her	a	long	leather	bag	filled	with	gold	and	silver	.
为了	他	有	左边	她	一个	长的	皮革	包	已填	和	金子	和	银	.

因为他留给她一个装满金银的长皮袋。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][lɔːŋ] [ded] ,

But	he	was	not	long	dead	,
但	他	曾是	不是	长的	死的	,

但他去世不久。

[wen] [æn; ən][oʊld][hæg] [keɪm] ['bɛgɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [stoʊl] [ðə; ði] [lɔːŋ]

when	an	old	hag	came	begging	to	the	house	one	day	and	stole	the	long
什么时候	一个	老的	魔女	来了	乞讨	到	这	房子	一	天	和	偷窃	这	长的

['leðər] [bæg] [fɪld] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ,

leather	bag	filled	with	gold	and	silver	,
皮革	包	已填	和	金子	和	银	,

有一天，一个老巫婆来到这户人家乞讨，偷走了装满金银的长皮袋。

[ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [noʊ][wʌn] [nuː] [wer] .

and	went	away	out	of	the	country	with	it	,	no	one	knew	where	.
和	去	离开	出去	的	这	国家	和	它	,	不	一	知道	在哪里	.

然后带着它离开了这个国家，没有人知道它去了哪里。

[soʊ][frʌm; frəm][ðæt] [deɪ] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [θriː] ['dɔtɚz] [wɜːr; wər] [pʊr] ,

So	from	that	day	,	the	widow	woman	and	her	three	daughters	were	poor	,
所以	从	那	天	,	这	寡妇	女士	和	她	三	女儿们	是	贫穷的	,

从那天起，寡妇和她的三个女儿就变得贫穷了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [θriː]

and	she	had	a	hard	struggle	to	live	and	to	bring	up	her	three
和	她	有	一个	难的	斗争	到	居住	和	到	带来	向上	她	三

['dɔtɚz] .

daughters	.
女儿们	.

她生活艰辛，还要抚养三个女儿长大。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [groʊn] [ʌp] , [ðə; ði] ['eldɪst] [sed] [wʌn] [deɪ] : " ['mʌðər] , [aɪm][ə; eɪ] [jʌŋ]

But	when	they	were	grown	up	,	the	eldest	said	one	day	:	"	Mother	,	I'm	a	young
但	什么时候	他们	是	生长	向上	,	这	长子	说	一	天	:	"	母亲	,	我是	一个	年轻的

['wʊmən] [naʊ] ,

woman	now	,
女士	现在	,

但当他们长大后，有一天，大姐说：“妈妈，我现在已经是个年轻女子了，

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ɔːr][maɪ'self]

and	it's	a	shame	for	me	to	be	here	doing	nothing	to	help	you	or	myself
和	它是	一个	耻辱	为了	我	到	是	这里	正在做	没有什么	到	帮助	你	或者	我

.

:
.

我很遗憾在这里什么也帮不了你也帮不了我自己。

[beɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bænək] [ænd; ənd] [kʌt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kæləp] , [tɪl] [aɪ][goʊ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [pʊʃ] [maɪ]

Bake	me	a	bannock	and	cut	me	a	callop	,	till	I	go	away	to	push	my
烤	我	一个	班诺克	和	切	我	一个	卡洛普	,	直到	我	去	离开	到	推	我的

['fɔːrtʃən] .

fortune	.
财富	.

给我烤个班诺克面包，再给我切个卡洛普肉，等我离开去追逐我的财富。

" [ðə; ði] ['mʌðər] [beɪkt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [hoʊl] ['bænək] ,

"	The	mother	baked	her	a	whole	bannock	,
"	这	母亲	烘焙	她	一个	所有的	班诺克	,

母亲给她烤了一整个班诺克面包，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['blesɪŋ] [ɔːr][ðə; ði]

and	asked	her	if	she	would	have	half	of	it	with	her	blessing	or	the
和	问	她	如果	她	会	有	一半	的	它	和	她	祝福	或者	这

[hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] .

whole	of	it	without	.
所有的	的	它	没有	.

然后问她，是愿意接受一半，并征得她的同意，还是愿意接受全部，但不要征得她的同意。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [hoʊl] ['bænək] [wɪ'ðaʊt] .

She	said	to	give	her	the	whole	bannock	without	.
她	说	到	给	她	这	所有的	班诺克	没有	.

她说要把整个班诺克饼都给她，不要其他东西。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

So	she	took	it	and	went	away	.
所以	她	采取	它	和	去	离开	.

于是她拿着东西走了。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ,

She	told	them	if	she	was	not	back	in	a	year	and	a	day	from	that	,
她	讲述	他们	如果	她	曾是	不是	后退	在	一个	年	和	一个	天	从	那	,

她告诉他们，如果一年零一天后她还没有回来，

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wel] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] .

then	they	would	know	she	was	doing	well	,	and	making	her	fortune	.
然后	他们	会	知道	她	曾是	正在做	出色地	,	和	制作	她	财富	.

这样他们就会知道她过得很好，并且赚到了钱。

[ʃiː; ʃi] ['trævld] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [fɑːr] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] ,

She	traveled	away	and	away	before	her	,	far	further	than	I	could	tell	you	,
她	旅行	离开	和	离开	前	她	,	远的	更远	比	我	可以	告诉	你	,

她走得很远，远远超出了我的想象。

[ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] ,

and	twice	as	far	as	you	could	tell	me	,	until	she	came	into	a	strange	country	,
和	两次	作为	远的	作为	你	可以	告诉	我	,	直到	她	来了	进入	一个	奇怪的	国家	,

据我所知，她来到一个陌生的国度之前，人数是原来的两倍。

[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æn; ən][oʊld][hæg] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	going	up	to	a	little	house	,	she	found	an	old	hag	living	in	it	.
和	去	向上	到	一个	小的	房子	,	她	成立	一个	老的	魔女	活的	在	它	.

她走到一间小房子前，发现里面住着一个老巫婆。

[ðə; ði][hæg] [æskt] [hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

The	hag	asked	her	where	she	was	going	.
这	魔女	问	她	在哪里	她	曾是	去	.

老巫婆问她要去哪里。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pʊʃ] [hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] .

She	said	she	was	going	to	push	her	fortune	.
她	说	她	曾是	去	到	推	她	财富	.

她说她要努力发家致富。

[sed] [ðə; ði][hæg] : " [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ]

Said	the	hag	:	"	How	would	you	like	to	stay	here	with	me	,	for	I	want	a
说	这	魔女	:	"	如何	会	你	喜欢	到	停留	这里	和	我	,	为了	我	想	一个

[meɪd] ? "

maid	?	"
女佣	?	"

老巫婆说：“你愿意留在这里陪我吗？我需要一个女仆。”

" [wʌt] [wɪl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	What	will	I	have	to	do	?	"	said	she	.
"	什么	将要	我	有	到	做	?	"	说	她	.

“我该怎么办？”她问道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɑːʃ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [dres] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [swiːp] [ðə; ði] [hɑːrθ] [kliːn] ;

"	You	will	have	to	wash	me	and	dress	me	,	and	sweep	the	hearth	clean	;
"	你	将要	有	到	洗	我	和	裙子	我	,	和	扫	这	炉	干净的	;

“你得给我洗澡、穿衣服，还要把炉灶打扫干净；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] , ['nevər] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] , " [sed] [ðə; ði][hæg] .

but	on	the	peril	of	your	life	,	never	look	up	the	chimney	,	"	said	the	hag	.
但	在	这	危险	的	你的	生活	,	绝不	看	向上	这	烟囱	,	"	说	这	魔女	.

“但是，即使你命悬一线，也千万不要往烟囱里看，”老巫婆说道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] .

"	All	right	,	"	she	agreed	to	this	.
"	全部	正确的	,	"	她	同意	到	这	.

“好吧，”她同意了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] [ðə; ði][hæg] [ə'roʊz] , [ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [drest] [hɜːr; hər] ,

The	next	day	,	when	the	hag	arose	,	she	washed	her	and	dressed	her	,
这	下一个	天	,	什么时候	这	魔女	出现	,	她	洗过	她	和	穿着	她	,

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

and	when	the
和	什么时候	这

第二天，老巫婆起床后，她给她洗漱穿衣，然后.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[hæg] [went] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [swept] [ðə; ði] [hɑːrθ] [kliːn] ,

hag	went	out	,	she	swept	the	hearth	clean	,
魔女	去	出去	,	她	扫荡	这	炉	干净的	,

老巫婆出去了，她把壁炉打扫干净了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ][hɑːrm][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [wiː] [lʊk] [ʌp][ðə; ði]

and	she	thought	it	would	be	no	harm	to	have	one	wee	look	up	the
和	她	想法	它	会	是	不	伤害	到	有	一	哇	看	向上	这

['tʃɪmni] .

chimney	.
烟囱	.

她觉得往烟囱里看一眼应该没什么坏处。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [siː] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðɝz] [lɔːŋ] ['leðər] [bæg][ʌv; əv][goʊld]

And	there	what	did	she	see	but	her	own	mother's	long	leather	bag	of	gold
和	那里	什么	做过	她	看	但	她	自己的	母亲的	长的	皮革	包	的	金子

[ænd; ənd] ['sɪlvər] ?

and	silver	?
和	银	?

她在那里看到了什么？正是她母亲装满金银的长皮袋！

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] ,

So	she	took	it	down	at	once	,	and	getting	it	on	her	back	,
所以	她	采取	它	向下	在	一次	,	和	获得	它	在	她	后退	,

于是她立刻把它取下来，背在了背上。

['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] .

started	for	home	as	fast	as	she	could	run	.
开始	为了	家	作为	快速地	作为	她	可以	跑步	.

她拼尽全力朝家跑去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['greɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] ,

But	she	had	not	gone	far	when	she	met	a	horse	grazing	in	a	field	,
但	她	有	不是	已消失	远的	什么时候	她	遇见	一个	马	放牧	在	一个	场地	,

但她没走多远，就遇到一匹在田野里吃草的马。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [sed] : " [rʌb] [ˌem 'iː] !

and	when	he	saw	her	,	he	said	:	"	Rub	me	!
和	什么时候	他	锯	她	,	他	说	:	"	擦	我	!

当他看到她时，他说：“给我揉揉！”

[rʌb] [ˌem 'iː] !

Rub	me	!
擦	我	!

揉揉我！

[fɔːr; fər][aɪ] ['hævnt] [bɪn] [rʌbd] [ðiːz] ['sev(ə)n] ['jɪrz] .

for	I	haven't	been	rubbed	these	seven	years	.
为了	我	还没有	到过	摩擦	这些	七	年	.

因为我这七年都没被人抚摸过。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

"	But	she	only	struck	him	with	a	stick	she	had	in	her	hand	,
"	但	她	仅有的	击	他	和	一个	戳	她	有	在	她	手	,

但她只是用手里的棍子打了他一下。

[ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wei] .

and	drove	him	out	of	her	way	.
和	驾驶	他	出去	的	她	方式	.

然后把他赶走了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ] [ʃiːp] , [huː] [sed] " [oʊ] , [ʃɪr] [ˌem 'iː] !

She	had	not	gone	much	further	when	she	met	a	sheep	,	who	said	"	O	,	shear	me	!
她	有	不是	已消失	很多	更远	什么时候	她	遇见	一个	羊	,	WHO	说	"	哦	,	剪切	我	!

她没走多远就遇到了一只绵羊，绵羊说：“哦，给我剪毛吧！”

[ʃɪr] [ˌem 'iː] !

Shear	me	!
剪切	我	!

剪我！

[fɔːr; fər][aɪ] ['hævnt] [bɪn] [ʃɔːrn] [ðiːz] ['sev(ə)n] ['jɪrz] .

for	I	haven't	been	shorn	these	seven	years	.
为了	我	还没有	到过	剪	这些	七	年	.

因为我这七年都没剪过头发。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðə; ði] [ʃiːp] , [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] ['skɜːriːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [weɪ] .

"	But	she	struck	the	sheep	,	and	sent	it	scurrying	out	of	her	way	.
"	但	她	击	这	羊	,	和	发送	它	匆匆忙忙	出去	的	她	方式	.

“但她打了那只羊，把它吓得四处逃窜。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ] [goʊt] ['teðəd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] :

She	had	not	gone	much	further	when	she	met	a	goat	tethered	,	and	he	said	:
她	有	不是	已消失	很多	更远	什么时候	她	遇见	一个	山羊	系绳	,	和	他	说	:

她没走多远，就遇到一只被拴住的山羊，山羊说：

" [oʊ] , [tʃeɪndʒ] [maɪ] ['teðər] !

"	O	,	change	my	tether	!
"	哦	,	改变	我的	系绳	!

“哦，换掉我的系绳！”

[tʃeɪndʒ] [maɪ] ['teðər] !

Change	my	tether	!
改变	我的	系绳	!

换个连接线！

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæznt] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [ðiːz] ['sev(ə)n] ['jɪrz] .

for	it	hasn't	been	changed	these	seven	years	.
为了	它	还没有	到过	已更改	这些	七	年	.

因为七年来它都没有改变过。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

"	But	she	flung	a	stone	at	him	,	and	went	on	.
"	但	她	扔	一个	石头	在	他	,	和	去	在	.

但她朝他扔了一块石头，然后继续往前走。

[nekst][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪm] - [kɪln] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [sed] :

Next	she	came	to	a	lime	-	kiln	,	and	it	said	:
下一个	她	来了	到	一个	酸橙	-	窑	,	和	它	说	:

接下来她来到一座石灰窑前，窑上写着：

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

" [oʊ] , [kliːn] [ˌem ˈiː] !

"	O	,	clean	me	!
"	哦	,	干净的	我	!

“哦，请清洁我！”

[kliːn] [ˌem ˈiː] !

Clean	me	!
干净的	我	!

把我洗干净！

[fɔːr; fər] [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [kliːnd] [ðiːz] ['sev(ə)n] ['jɪrz] .

for	I	haven't	been	cleaned	these	seven	years	.
为了	我	还没有	到过	已清洗	这些	七	年	.

因为我这七年都没洗过澡了。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [skauld] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn] .

"	But	she	only	scowled	at	it	,	and	hurried	on	.
"	但	她	仅有的	皱着眉头	在	它	,	和	慌忙	在	.

但她只是皱着眉头，匆匆走开了。

['æftər] [ə'nʌðər] [bɪt][ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ] [kaʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [sed] :

After	another	bit	she	met	a	cow	,	and	it	said	:
后	其他	少量	她	遇见	一个	奶牛	,	和	它	说	:

又走了一段路后，她遇到了一头母牛，母牛说：

" [oʊ] , [mɪlk] [ˌem ˈiː] !
" O , milk me !
" 哦 , 牛奶 我 !

“哦，挤我奶！”

[mɪlk] [ˌem ˈiː] !
Milk me !
牛奶 我 !

给我挤奶！

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [milkt] [ðiːz] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] .
for I haven't been milked these seven years .
为了 我 还没有 到过 挤奶 这些 七 年 .

因为这七年我都没被挤过奶。

" [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðə; ði] [kaʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [weɪ] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .
" She struck the cow out of her way , and went on .
" 她 击 这 奶牛 出去 的 她 方式 , 和 去 在 .

她把牛踢开，然后继续往前走。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪl] .
Then she came to a mill .
然后 她 来了 到 一个 磨 .

然后她来到了一家磨坊。

[ðə; ði] [mɪl] [sed] : " [oʊ] , [tɜːrn][ˌem ˈiː] !
The mill said : " O , turn me !
这 磨 说 : " 哦 , 转动 我 !

磨坊说：“哦，转动我吧！”

[tɜːrn] [ˌem ˈiː] !
Turn me !
转动 我 !

让我转身！

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [tɜːrnd] [ðiːz] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] .
for I haven't been turned these seven years .
为了 我 还没有 到过 转向 这些 七 年 .

因为这七年来我一直没有改变。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hiːd] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [sed] ,
" But she did not heed what it said ,
" 但 她 做过 不是 注意 什么 它 说 ,

但她没有听从它的话，

[ˈoʊnli] [went] [ɪn][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [mɪl] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæg] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [hed]
only went in and lay down behind the mill door , with the bag under her head
仅有的 去 在 和 躺 向下 在后面 这 磨 门 , 和 这 包 在下面 她 头
,
,
,

她只是走进去，躺在磨坊门后，把袋子垫在头下。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [naɪt] .
for it was then night .
为了 它 曾是 然后 夜晚 .

因为那时已是夜晚。

[wen] [ðə; ði][hæg] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [hʌt] [əˈgen] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][gɜːrl] [gɔːn] ,
When the hag came into her hut again and found the girl gone ,
什么时候 这 魔女 来了 进入 她 小屋 再次 和 成立 这 女孩 已消失 ,

当老巫婆再次回到小屋，发现女孩不见了的时候，

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kærid] [ɔːf][ðə; ði]
she ran to the chimney and looked up to see if she had carried off the
她 跑 到 这 烟囱 和 看起来 向上 到 看 如果 她 有 携带 离开 这
[bæg] .
bag .
包 .

她跑到烟囱边，抬头看看自己是否已经把袋子带走了。

[ʃiː; ʃi][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] ,
She got into a great rage ,
她 得到 进入 一个 伟大的 愤怒 ,

她勃然大怒，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['æftər][hɜːr; hər] .
and she started to run as fast as she could after her .
和 她 开始 到 跑步 作为 快速地 作为 她 可以 后 她 .

于是她开始拼命地追赶她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : " [oʊ] , [hɔːrs] ,
She had not gone far when she met the horse , and she said : " O , horse ,
她 有 不是 已消失 远的 什么时候 她 遇见 这 马 , 和 她 说 : " 哦 , 马 ,

她没走多远就遇到了那匹马，于是说道："哦，马儿，

[hɔːrs] [ʌv; əv] [maɪn] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [meɪd] [ʌv; əv] [maɪn] , [wɪð; wɪθ][maɪ][tɪg] , [wɪð; wɪθ][maɪ][tæg] ,
horse of mine , did you see this maid of mine , with my tig , with my tag ,
马 的 矿 , 做过 你 看 这 女佣 的 矿 , 和 我的 虎 , 和 我的 标签 ,

我的马啊，你看见我的这匹母马了吗？带着我的老虎，带着我的标签。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [lɔːŋ] ['leðər] [bæg] ,
with my long leather bag ,
和 我的 长的 皮革 包 ,

我带着我的长皮包，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][aɪ][hæv; həv] [ɜːrnd] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][meɪd] ?
and all the gold and silver I have earned since I was a maid ?
和 全部 这 金子 和 银 我 有 获得 自从 我 曾是 一个 女佣 ?

我从当女仆以来挣到的所有金银财宝呢？

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 67]
" [页 -]

[第67页]

" [eɪ] , " [sed] [ðə; ði] [hɔːrs] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [pæst] [hɪr] .
" Ay , " said the horse , " it is not long since she passed here .
" 哎 , " 说 这 马 , " 它 是 不是 长的 自从 她 通过了 这里 .

"哎，"马说，"她来这里不久了。"

" [soʊ][ɑːn][ʃiː; ʃi][ræn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] [ʃiːp] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi]
" So on she ran , and it was not long till she met the sheep , and said she
" 所以 在 她 跑 , 和 它 曾是 不是 长的 直到 她 遇见 这 羊 , 和 说 她
:
:
:

于是她继续跑，没过多久就遇到了羊群，便说道：

" [ʃiːp] , [ʃiːp] [ʌv; əv] [maɪn] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [meɪd] [ʌv; əv] [maɪn] , [wɪð; wɪθ][maɪ][tɪg] , [wɪð; wɪθ][maɪ]
" Sheep , sheep of mine , did you see this maid of mine , with my tig , with my
" 羊 , 羊 的 矿 , 做过 你 看 这 女佣 的 矿 , 和 我的 虎 , 和 我的
[tæg] ,
tag ,
标签 ,

"我的羊啊，我的羊啊，你们看见我的这个女仆了吗？她带着我的老虎，带着我的标签。"

[wɪð; wɪθ][maɪ] [lɔːŋ] ['leðər] [bæg] ,
with **my** **long** **leather** **bag** **,**
和 我的 长的 皮革 包 ,

我带着我的长皮包，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][aɪ][hæv; həv] [ɜːrnd] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][meɪd] ? "
and **all** **the** **gold** **and** **silver** **I** **have** **earned** **since** **I** **was** **a** **maid** **?** **"**
和 全部 这 金子 和 银 我 有 获得 自从 我 曾是 一个 女佣 ? "

还有我从当女仆以来挣来的所有金银财宝吗?

" [eɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ʃiːp] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [pæst] [hɪr] .
" **Ay** **,** **"** **said** **the** **sheep** **,** **"** **it** **is** **not** **long** **since** **she** **passed** **here** **.**
" 哎 , " 说 这 羊 , " 它 是 不是 长的 自从 她 通过了 这里 .

“哎，”绵羊说，“她来这里不久了。”

" [soʊ][ʃiː; ʃi][goʊz][ɑːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][met][ðə; ði][goʊt] , [ænd; ənd] [sed]
" **So** **she** **goes** **on** **,** **and** **it** **was** **not** **long** **before** **she** **met** **the** **goat** **,** **and** **said**
" 所以 她 去 在 , 和 它 曾是 不是 长的 前 她 遇见 这 山羊 , 和 说
[ʃiː; ʃi] :
she **:**
她 :

于是她继续往前走，没过多久就遇到了那只山羊，然后她说：

" [goʊt] , [goʊt][ʌv; əv][maɪn] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [meɪd][ʌv; əv][maɪn] , [wɪð; wɪθ][maɪ][tɪg] , [wɪð; wɪθ][maɪ]
" **Goat** **,** **goat** **of** **mine** **,** **did** **you** **see** **this** **maid** **of** **mine** **,** **with** **my** **tig** **,** **with** **my**
" 山羊 , 山羊 的 矿 , 做过 你 看 这 女佣 的 矿 , 和 我的 虎 , 和 我的
[tæg] ,
tag **,**
标签 ,

“我的山羊，我的山羊，你看见我的这只小母羊了吗？带着我的老虎，带着我的标签，

[wɪð; wɪθ][maɪ] [lɔːŋ] ['leðər] [bæg] ,
with **my** **long** **leather** **bag** **,**
和 我的 长的 皮革 包 ,

我带着我的长皮包，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][aɪ][hæv; həv] [ɜːrnd] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][meɪd] ? "
and **all** **the** **gold** **and** **silver** **I** **have** **earned** **since** **I** **was** **a** **maid** **?** **"**
和 全部 这 金子 和 银 我 有 获得 自从 我 曾是 一个 女佣 ? "

还有我从当女仆以来挣来的所有金银财宝吗?

" [eɪ] , " [sed] [ðə; ði][goʊt] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [pæst] [hɪr] .
" **Ay** **,** **"** **said** **the** **goat** **,** **"** **it** **is** **not** **long** **since** **she** **passed** **here** **.**
" 哎 , " 说 这 山羊 , " 它 是 不是 长的 自从 她 通过了 这里 .

“哎，”山羊说，“她来这里不久了。”

" [soʊ][ʃiː; ʃi][goʊz][ɑːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][met][ðə; ði][laɪm] - [kɪln] , [ænd; ənd]
" **So** **she** **goes** **on** **,** **and** **it** **was** **not** **long** **before** **she** **met** **the** **lime** **-** **kiln** **,** **and**
" 所以 她 去 在 , 和 它 曾是 不是 长的 前 她 遇见 这 酸橙 - 窑 , 和
[sed] [ʃiː; ʃi] :
said **she** **:**
说 她 :

于是她继续往前走，没过多久就遇到了石灰窑，然后她说：

" [laɪm] - [kɪln] , [laɪm] - [kɪln][ʌv; əv][maɪn] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [meɪd][ʌv; əv][maɪn] , [wɪð; wɪθ][maɪ][tɪg] ,
" **Lime** **-** **kiln** **,** **lime** **-** **kiln** **of** **mine** **,** **did** **you** **see** **this** **maid** **of** **mine** **,** **with** **my** **tig** **,**
" 酸橙 - 窑 , 酸橙 - 窑 的 矿 , 做过 你 看 这 女佣 的 矿 , 和 我的 虎 ,
[wɪð; wɪθ][maɪ][tæg] ,
with **my** **tag** **,**
和 我的 标签 ,

“我的石灰窑，我的石灰窑，你看见我的女仆了吗？她带着我的老虎，带着我的标签，

[wɪð; wɪθ][maɪ] [lɔːŋ] ['leðər] [bæg] ,
with **my** **long** **leather** **bag** **,**
和 我的 长的 皮革 包 ,

我带着我的长皮包，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][aɪ][hæv; həv] [ɜːrnd] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][meɪd] ?
and **with** **all** **the** **gold** **and** **silver** **I** **have** **earned** **since** **I** **was** **a** **maid** **?**
和 和 全部 这 金子 和 银 我 有 获得 自从 我 曾是 一个 女佣 ?

我从当女仆以来挣来的所有金银财宝呢?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 68]
" [页 -]

[第68页]

" [eɪ] , " [sed] [ðə; ði] [laɪm] - [kɪln] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [pæst] [hɪr] .
" Ay , " said the lime - kiln , " it is not long since she passed here .
" 哎 , " 说 这 酸橙 - 窑 , " 它 是 不是 长的 自从 她 通过了 这里 .

“哎，”石灰窑说，“她来这里不久了。”

" [soʊ][ʃiː; ʃi][goʊz][ɑːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][met][ðə; ði] [kaʊ] , [ænd; ənd] [sed]
" So she goes on , and it was not long before she met the cow , and said
" 所以 她 去 在 , 和 它 曾是 不是 长的 前 她 遇见 这 奶牛 , 和 说
[ʃiː; ʃi] ,
she ,
她 ,

于是她继续往前走，没过多久就遇到了那头牛，然后她说，

" [kaʊ] , [kaʊ] [ʌv; əv][maɪn] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [meɪd] [ʌv; əv][maɪn] , [wɪð; wɪθ][maɪ][tɪg] , [wɪð; wɪθ][maɪ]
" Cow , cow of mine , did you see this maid of mine , with my tig , with my
" 奶牛 , 奶牛 的 矿 , 做过 你 看 这 女佣 的 矿 , 和 我的 虎 , 和 我的
[tæg] ,
tag ,
标签 ,

“我的牛啊，我的牛啊，你看见我的这只母牛了吗？带着我的老虎，带着我的标签，

[wɪð; wɪθ][maɪ] [lɔːŋ] ['leðər] [bæg] ,
with my long leather bag ,
和 我的 长的 皮革 包 ,

我带着我的长皮包，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][aɪ][hæv; həv] [ɜːrnd] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][meɪd] ? "
and all the gold and silver I have earned since I was a maid ? "
和 全部 这 金子 和 银 我 有 获得 自从 我 曾是 一个 女佣 ? "

还有我从当女仆以来挣来的所有金银财宝?

" [eɪ] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊ] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [pæst] [hɪr] .
" Ay , " said the cow , " it is not long since she passed here .
" 哎 , " 说 这 奶牛 , " 它 是 不是 长的 自从 她 通过了 这里 .

“哎，”母牛说，“她来这里不久了。”

" [soʊ][ʃiː; ʃi][goʊz][ɑːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][met][ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd] [sed]
" So she goes on , and it was not long before she met the mill , and said
" 所以 她 去 在 , 和 它 曾是 不是 长的 前 她 遇见 这 磨 , 和 说
[ʃiː; ʃi] :
she :
她 :

于是她继续往前走，没过多久就遇到了磨坊，然后她说：

" [mɪl] , [mɪl] [ʌv; əv] [maɪn] , [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [meɪd] [ʌv; əv] [maɪn] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] [tɪg] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] [tæg]
" **Mill** , **mill** **of** **mine** , **did** **you** **see** **this** **maid** **of** **mine** , **with** **my** **tig** , **with** **my** **tag**
" 磨 , 磨 的 矿 , 做过 你 看 这 女佣 的 矿 , 和 我的 虎 , 和 我的 标签
,
,
,

“我的磨坊啊，你看见我的女仆了吗？她带着我的老虎，带着我的标签。”

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [lɔːŋ] ['leðər] [bæg] ,
with **my** **long** **leather** **bag** ,
和 我的 长的 皮革 包 ,

我带着我的长皮包，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [aɪ] [hæv; həv] [ɜːrnd] [sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [meɪd] ?
and **all** **the** **gold** **and** **silver** **I** **have** **earned** **since** **I** **was** **a** **maid** **?**
和 全部 这 金子 和 银 我 有 获得 自从 我 曾是 一个 女佣 ?

我从当女仆以来挣到的所有金银财宝呢?

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪl] [sed] : " [jes] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['sliːpɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **And** **the** **mill** **said** **:** " **Yes** , **she** **is** **sleeping** **behind** **the** **door** **.**
" 和 这 磨 说 : " 是的 , 她 是 睡眠 在后面 这 门 .

磨坊主说：“是的，她正睡在门后。”

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [strʌk] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] [rɑːd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['ɪntuː]
" **She** **went** **in** **and** **struck** **her** **with** **a** **white** **rod** , **and** **turned** **her** **into**
" 她 去 在 和 击 她 和 一个 白色的 杆 , 和 转向 她 进入
[ə; eɪ] [stoʊn] .
a **stone** **.**
一个 石头 .

“她进去用一根白杖击打她，把她变成了石头。”

[ʃiː; ʃi] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [bæg] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [bæk] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ]
She **then** **took** **the** **bag** **of** **gold** **and** **silver** **on** **her** **back** , **and** **went** **away**
她 然后 采取 这 包 的 金子 和 银 在 她 后退 , 和 去 离开
[bæk] [hoʊm] .
back **home** **.**
后退 家 .

然后她背上那袋金银，回家去了。

[ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] ['æftər] [ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtər] [left] [hoʊm] ,
A **year** **and** **a** **day** **had** **gone** **by** **after** **the** **eldest** **daughter** **left** **home** **,**
一个 年 和 一个 天 有 已消失 经过 后 这 长子 女儿 左边 家 ,

大女儿离家后，已经过去了一年零一天。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] , [ðə; ði] ['sekənd]
and **when** **they** **found** **she** **had** **not** **returned** **,** **the** **second**
和 什么时候 他们 成立 她 有 不是 返回 , 这 第二

当他们发现她没有回来时，第二个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **69** **]**
[页 -]

[第69页]

['dɔːtər] [gɑːt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] : " [maɪ] ['sɪstər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['duːɪŋ] [wel] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]
daughter **got** **up** **,** **and** **said** **:** " **My** **sister** **must** **be** **doing** **well** **and** **making**
女儿 得到 向上 , 和 说 : " 我的 姐姐 必须 是 正在做 出色地 和 制作
[hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] ,
her **fortune** **,**
她 财富 ,

女儿起身说道：“我姐姐一定过得很好，发了财。”

[ænd; ənd] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [hɪr] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , ['iːðər]

and	isn't	it	a	shame	for	me	to	be	sitting	here	doing	nothing	,	either
和	不是	它	一个	耻辱	为了	我	到	是	坐着	这里	正在做	没有什么	，任何一个	

[tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ,

to	help	you	,
到	帮助	你	,

我坐在这里什么也不做，既帮不了你，难道不觉得很丢脸吗?

['mʌðər] , [ɔːr][maɪ'self] .

mother	,	or	myself	.
母亲	，或者		我	.

母亲，或者我自己。

[beɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bænək] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd] [kʌt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kæləp] ,

Bake	me	a	bannock	,	"	said	she	,	"	and	cut	me	a	callop	,
烤	我	一个	班诺克	，	"	说	她	，	"	和	切	我	一个	卡洛普	，

“给我烤个班诺克饼，”她说，“再给我切个卡洛普肉。”

[tɪl] [aɪ][goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [pʊʃ] [maɪ] ['fɔːrtʃən] .

till	I	go	away	to	push	my	fortune	.
直到	我	去	离开	到	推	我的	财富	.

直到我离开去追逐我的财富。

" [ðə; ði] ['mʌðər] [dɪd] [ðɪs] ,

"	The	mother	did	this	,
"	这	母亲	做过	这	,

母亲做了这件事，

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][hæf][ðə; ði] ['bænək] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['blesɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] [hoʊl] ['bænək] [wɪ'ðaʊt] .

and	asked	her	would	she	have	half	the	bannock	with	her	blessing	or	the	whole	bannock	without	.
和	问	她	会	她	有	一半	这	班诺克	和	她	祝福	或者	这	所有的	班诺克	没有	.

然后问她，是要半块班诺克面包并得到她的祝福，还是要整块班诺克面包而不得到她的祝福。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [hoʊl] ['bænək] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [set] [ɔːf] .

She	said	the	whole	bannock	without	,	and	she	set	off	.
她	说	这	所有的	班诺克	没有	,	和	她	放	离开	.

她说把整个班诺克面包都拿走了，然后就出发了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [bæk] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] ,

Then	she	said	:	"	If	I	am	not	back	here	in	a	year	and	a	day	,
然后	她	说	:	"	如果	我	是	不是	后退	这里	在	一个	年	和	一个	天	,

然后她说：“如果一年零一天后我还没有回到这里，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [wel] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [maɪ] ['fɔːrtʃən] ,

you	may	be	sure	that	I	am	doing	well	and	making	my	fortune	,
你	可能	是	当然	那	我	是	正在做	出色地	和	制作	我的	财富	,

你可以放心，我过得很好，正在发大财。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] .

"	and	then	she	went	away	.
"	和	然后	她	去	离开	.

然后她就走了。

[ʃiː; ʃi] ['trævld] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [fɑːr] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ]

She	traveled	away	and	away	on	before	her	,	far	further	than	I	could	tell	you	,	,
她	旅行	离开	和	离开	在	前	她	，	远的	更远	比	我	可以	告诉	你	,	,

她走得越来越远，远远超出了我的想象。

[ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [streɪndʒ]

and	twice	as	far	as	you	could	tell	me	,	until	she	came	into	a	strange
和	两次	作为	远的	作为	你	可以	告诉	我	,	直到	她	来了	进入	一个	奇怪的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

据我所知，她来到一个陌生的国度之前，人数是原来的两倍。

[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æn; ən][oʊld][hæg] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	going	up	to	a	little	house	,	she	found	an	old	Hag	living	in	it	.
和	去	向上	到	一个	小的	房子	,	她	成立	一个	老的	魔女	活的	在	它	.

她走到一间小房子前，发现里面住着一个老巫婆。

[ðə; ði][oʊld][hæg] [æskt] [hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

The	old	Hag	asked	her	where	she	was	going	.
这	老的	魔女	问	她	在哪里	她	曾是	去	.

老巫婆问她要去哪里。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pʊʃ] [hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] .

She	said	she	was	going	to	push	her	fortune	.
她	说	她	曾是	去	到	推	她	财富	.

她说她要努力发家致富。

[sed] [ðə; ði][hæg] : " [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ]

Said	the	hag	:	"	How	would	you	like	to	stay	here	with	me	,	for	I	want	a
说	这	魔女	:	"	如何	会	你	喜欢	到	停留	这里	和	我	,	为了	我	想	一个

[meɪd] ? "

maid	?	"
女佣	?	"

老巫婆说："你愿意留在这里陪我吗？我需要一个女仆。"

" [wʌt] [wɪl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː] ? " [sez] [ʃiː; ʃi] .

"	What	will	I	have	to	do	?	"	says	she	.
"	什么	将要	我	有	到	做	?	"	说道	她	.

"我该怎么办？"她问道。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɑːʃ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [dres] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

"	You'll	have	to	wash	me	and	dress	me	,	and
"	你会	有	到	洗	我	和	裙子	我	,	和

"你得给我洗澡、穿衣服，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[swiːp] [ðə; ði] [hɑːrθ] [kliːn] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] ['nevər] [lʊk] [ʌp][ðə; ði]

sweep	the	hearth	clean	;	and	on	the	peril	of	your	life	never	look	up	the
扫	这	炉	干净的	;	和	在	这	危险	的	你的	生活	绝不	看	向上	这

['tʃɪmni] ,

chimney	,
烟囱	,

把壁炉打扫干净；而且，即使冒着生命危险也千万不要往烟囱里看。

" [sed] [ðə; ði][hæg] .

"	said	the	hag	.
"	说	这	魔女	.

"老巫婆说道。"

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] .

"	All	right	,	"	she	agreed	to	this	.
"	全部	正确的	,	"	她	同意	到	这	.

"好吧，"她同意了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] [ðə; ði][hæg][ə'roʊz] , [ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [drest] [hɜːr; hər] ,

The	next	day	,	when	the	hag	arose	,	she	washed	her	and	dressed	her	,
这	下一个	天	, 什么时候	这	魔女	出现	,	她	洗过	她	和	穿着	她	,	

第二天，老巫婆起床后，她给她洗漱穿衣。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][hæg] [went] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [swept] [ðə; ði] [hɑːrθ] ,

and	when	the	hag	went	out	she	swept	the	hearth	,
和	什么时候	这	魔女	去	出去	她	扫荡	这	炉	,

老巫婆出去后，她打扫了壁炉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ][hɑːrm][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [wiː] [lʊk] [ʌp] [ðə; ði]

and	she	thought	it	would	be	no	harm	to	have	one	wee	look	up	the
和	她	想法	它	会	是	不	伤害	到	有	一	哇	看	向上	这

['tʃɪmni] .

chimney	.
烟囱	.

她觉得往烟囱里看一眼应该没什么坏处。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [siː] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðɚz] [lɔːŋ] ['leðər] [bæg][ʌv; əv][goʊld]

And	there	what	did	she	see	but	her	own	mother's	long	leather	bag	of	gold
和	那里	什么	做过	她	看	但	她	自己的	母亲的	长的	皮革	包	的	金子

[ænd; ənd] ['sɪlvər] ?

and	silver	?
和	银	?

她在那里看到了什么？正是她母亲装满金银的长皮袋！

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] ,

So	she	took	it	down	at	once	,	and	getting	it	on	her	back	,
所以	她	采取	它	向下	在	一次	,	和	获得	它	在	她	后退	,

于是她立刻把它取下来，背在了背上。

['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [hoʊm] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] .

started	away	for	home	as	fast	as	she	could	run	.
开始	离开	为了	家	作为	快速地	作为	她	可以	跑步	.

她拼尽全力，拔腿就往家跑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['greɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] ,

But	she	had	not	gone	far	when	she	met	a	horse	grazing	in	a	field	,
但	她	有	不是	已消失	远的	什么时候	她	遇见	一个	马	放牧	在	一个	场地	,

但她没走多远，就遇到一匹在田野里吃草的马。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [sed] : " [rʌb] [ˌem 'iː] !

and	when	he	saw	her	,	he	said	:	"	Rub	me	!
和	什么时候	他	锯	她	,	他	说	:	"	擦	我	!

当他看到她时，他说："给我揉揉！"

[rʌb] [ˌem 'iː] !

Rub	me	!
擦	我	!

揉揉我！

[fɔːr; fər][aɪ] ['hævnt] [bɪn] [rʌbd] [ðiːz] ['sev(ə)n] ['jɪrz] .

for	I	haven't	been	rubbed	these	seven	years	.
为了	我	还没有	到过	摩擦	这些	七	年	.

因为我这七年都没被人抚摸过。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

"	But	she	only	struck	him	with	a	stick	she	had	in	her	hand	,
"	但	她	仅有的	击	他	和	一个	戳	她	有	在	她	手	,

但她只是用手里的棍子打了他一下。

[ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wei] .

and	drove	him	out	of	her	way	.
和	驾驶	他	出去	的	她	方式	.

然后把他赶走了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] [ʃiːp] , [huː] [sed] : " [oʊ] , [ʃɪr]

She	had	not	gone	much	further	when	she	met	the	sheep	,	who	said	:	"	O	,	shear
她	有	不是	已消失	很多	更远	什么时候	她	遇见	这	羊	,	WHO	说	:	"	哦	,	剪切

[ˌem 'iː] !

me	!
我	!

她没走多远就遇到了那只羊，羊说："哦，给我剪毛吧！"

[ʃɪr] [ˌem 'iː] !

Shear	me	!
剪切	我	!

剪我!

[fɔːr; fər] [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [ʃɔːrn] [ɪn] ['sev(ə)n] ['jɪrz] .

for	I	haven't	been	shorn	in	seven	years	.
为了	我	还没有	到过	剪	在	七	年	.

因为我已经七年没剪过头发了。

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðə; ði] [ʃiːp] , [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['skɜːriːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wei] .

"	But	she	struck	the	sheep	,	and	sent	it	scurrying	out	of	her	way	.
"	但	她	击	这	羊	,	和	发送	它	匆匆忙忙	出去	的	她	方式	.

"但她打了那只羊，把它吓得四处逃窜。"

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [wen] [ʃiː; ʃi]

She	had	not	gone	much	further	when	she
她	有	不是	已消失	很多	更远	什么时候	她

她还没走多远就.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[met] [ðə; ði] [goʊt] ['teðəd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] : " [oʊ] , [tʃeɪndʒ] [maɪ] ['teðər] !

met	the	goat	tethered	,	and	he	said	:	"	O	,	change	my	tether	!
遇见	这	山羊	系绳	,	和	他	说	:	"	哦	,	改变	我的	系绳	!

他遇见了被拴着的山羊，说道："哦，换掉我的拴绳吧！"

[tʃeɪndʒ] [maɪ] ['teðər] !

Change	my	tether	!
改变	我的	系绳	!

换个连接线!

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [ɪn] ['sev(ə)n] ['jɪrz] .

for	it	hasn't	been	changed	in	seven	years	.
为了	它	还没有	到过	已更改	在	七	年	.

因为七年来都没有改变过。

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

"	But	she	flung	a	stone	at	him	,	and	went	on	.
"	但	她	扔	一个	石头	在	他	,	和	去	在	.

但她朝他扔了一块石头，然后继续往前走。

[nekst] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪm] - [kɪln] , [ænd; ənd] [ðæt] [sed] : " [oʊ] , [kliːn] [ˌem 'iː] !

Next	she	came	to	the	lime	-	kiln	,	and	that	said	:	"	O	,	clean	me	!
下一个	她	来了	到	这	酸橙	-	窑	,	和	那	说	:	"	哦	,	干净的	我	!

接下来她来到石灰窑前，说道："哦，请清洁我！"

[kliːn] [ˌem ˈiː] !
Clean me !
干净的 我 !

把我洗干净!

[fɔːr; fər][aɪ] ['hævnt] [bɪn] [kliːnd] [ðiːz] ['sev(ə)n] ['jɪrz] .
for I haven't been cleaned these seven years .
为了 我 还没有 到过 已清洗 这些 七 年 .

因为我这七年都没洗过澡了。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [skauld] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn] .
" But she only scowled at it , and hurried on .
" 但 她 仅有的 皱着眉头 在 它 , 和 慌忙 在 .

但她只是皱着眉头，匆匆走开了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [sed] : " [oʊ] , [mɪlk] [ˌem ˈiː] !
Then she came to the cow , and it said : " O , milk me !
然后 她 来了 到 这 奶牛 , 和 它 说 : " 哦 , 牛奶 我 !

然后她走到母牛跟前，母牛说："哦，挤我的奶吧！"

[mɪlk] [ˌem ˈiː] !
Milk me !
牛奶 我 !

给我挤奶!

[fɔːr; fər][aɪ] ['hævnt] [bɪn] [milkt] [ðiːz] ['sev(ə)n] ['jɪrz] .
for I haven't been milked these seven years .
为了 我 还没有 到过 挤奶 这些 七 年 .

因为这七年我都没被挤过奶。

" [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðə; ði] [kaʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wei] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .
" She struck the cow out of her way , and went on .
" 她 击 这 奶牛 出去 的 她 方式 , 和 去 在 .

她把牛踢开，然后继续往前走。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] .
Then she came to the mill .
然后 她 来了 到 这 磨 .

然后她来到了磨坊。

[ðə; ði] [mɪl] [sed] : " [oʊ] , [tɜːrn][ˌem ˈiː] !
The mill said : " O , turn me !
这 磨 说 : " 哦 , 转动 我 !

磨坊说："哦，转动我吧！"

[tɜːrn] [ˌem ˈiː] !
Turn me !
转动 我 !

让我转身!

[fɔːr; fər][aɪ] ['hævnt] [bɪn] [tɜːrnd] [ðiːz] ['sev(ə)n] ['jɪrz] .
for I haven't been turned these seven years .
为了 我 还没有 到过 转向 这些 七 年 .

因为这七年来我一直没有改变。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hiːd] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [sed] ,
" But she did not heed what it said ,
" 但 她 做过 不是 注意 什么 它 说 ,

但她没有听从它的话，

['oʊnli] [went] [ɪn][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [mɪl] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæg] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [hed]

only	went	in	and	lay	down	behind	the	mill	door	,	with	the	bag	under	her	head
仅有的	去	在	和	躺	向下	在后面	这	磨	门	,	和	这	包	在下面	她	头

,

,

,

她只是走进去，躺在磨坊门后，把袋子垫在头下。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [naɪt] .

for	it	was	then	night	.
为了	它	曾是	然后	夜晚	.

因为那时已是夜晚。

[wen] [ðə; ði][hæg] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hʌt] [ə'gen] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][gɜːrl] [gɔːn] ,

When	the	hag	came	into	her	hut	again	and	found	the	girl	gone	,
什么时候	这	魔女	来了	进入	她	小屋	再次	和	成立	这	女孩	已消失	,

当老巫婆再次回到小屋，发现女孩不见了的时候，

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kærid] [ɔːf][ðə; ði]

she	ran	to	the	chimney	and	looked	up	to	see	if	she	had	carried	off	the
她	跑	到	这	烟囱	和	看起来	向上	到	看	如果	她	有	携带	离开	这

[bæg] .

bag	.
包	.

她跑到烟囱边，抬头看看自己是否已经把袋子带走了。

[ʃiː; ʃi][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

She	got	into	a	great	rage	,	and	she
她	得到	进入	一个	伟大的	愤怒	,	和	她

她勃然大怒，然后她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['æftər][hɜːr; hər] .

started	to	run	as	fast	as	she	could	after	her	.
开始	到	跑步	作为	快速地	作为	她	可以	后	她	.

她开始拼命地追赶她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : " [oʊ] , [hɔːrs] ,

She	had	not	gone	far	when	she	met	the	horse	,	and	she	said	:	"	O	,	horse	,
她	有	不是	已消失	远的	什么时候	她	遇见	这	马	,	和	她	说	:	"	哦	,	马	,

她没走多远就遇到了那匹马，于是说道：“哦，马儿，

[hɔːrs] [ʌv; əv] [maɪn] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [meɪd] [ʌv; əv] [maɪn] , [wɪð; wɪθ][maɪ][tɪg] , [wɪð; wɪθ][maɪ][tæg] ,

horse	of	mine	,	did	you	see	this	maid	of	mine	,	with	my	tig	,	with	my	tag	,
马	的	矿	,	做过	你	看	这	女佣	的	矿	,	和	我的	虎	,	和	我的	标签	,

我的马啊，你看见我的这匹母马了吗？带着我的老虎，带着我的标签。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [lɔːŋ] ['leðər] [bæg] ,

with	my	long	leather	bag	,
和	我的	长的	皮革	包	,

我带着我的长皮包，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][aɪ][hæv; həv] [ɜːrnd] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][meɪd] ? "

and	all	the	gold	and	silver	I	have	earned	since	I	was	a	maid	?	"
和	全部	这	金子	和	银	我	有	获得	自从	我	曾是	一个	女佣	?	"

还有我从当女仆以来挣来的所有金银财宝？

" [eɪ] , " [sed] [ðə; ði] [hɔːrs] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [pæst] [hɪr] .
" Ay , " said the horse , " it is not long since she passed here .
" 哎 , " 说 这 马 , " 它 是 不是 长的 自从 她 通过了 这里 .

“哎，”马说，“她来这里不久了。”

" [soʊ][ɑːn][ʃiː; ʃi][ræn] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] [ʃiːp] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] :
" So on she ran , and it was not long until she met the sheep , and said she :
" 所以 在 她 跑 , 和 它 曾是 不是 长的 直到 她 遇见 这 羊 , 和 说 她 :

于是她继续跑，没过多久就遇到了羊群，便说道：

" [oʊ] , [ʃiːp] , [ʃiːp] [ʌv; əv] [maɪn] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [meɪd] [ʌv; əv] [maɪn] , [wɪð; wɪθ][maɪ][tɪg] ,
" Oh , sheep , sheep of mine , did you see this maid of mine , with my tig ,
" 哦 , 羊 , 羊 的 矿 , 做过 你 看 这 女佣 的 矿 , 和 我的 虎 ,

“哦，我的羊群啊，你们看见我的这个女仆，和我的老虎在一起吗？”

[wɪð; wɪθ][maɪ][tæg] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [lɔːŋ] ['leðər] [bæg] ,
with my tag , with my long leather bag ,
和 我的 标签 , 和 我的 长的 皮革 包 ,

带着我的标签，带着我的长皮包，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][aɪ][hæv; həv] [ɜːrnd] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][meɪd] ? "
and all the gold and silver I have earned since I was a maid ? "
和 全部 这 金子 和 银 我 有 获得 自从 我 曾是 一个 女佣 ? "

还有我从当女仆以来挣来的所有金银财宝吗?

" [eɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ʃiːp] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [pæst] [hɪr] .
" Ay , " said the sheep , " it is not long since she passed here .
" 哎 , " 说 这 羊 , " 它 是 不是 长的 自从 她 通过了 这里 .

“哎，”绵羊说，“她来这里不久了。”

" [soʊ][ʃiː; ʃi][goʊz][ɑːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] [goʊt] , [ænd; ənd] [sed] :
" So she goes on , and it was not long before she met the goat , and said :
" 所以 她 去 在 , 和 它 曾是 不是 长的 前 她 遇见 这 山羊 , 和 说 :

于是她继续往前走，没过多久就遇到了那只山羊，然后说道：

" [goʊt] , [goʊt] [ʌv; əv] [maɪn] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [meɪd] [ʌv; əv] [maɪn] , [wɪð; wɪθ][maɪ][tɪg] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [tæg] ,
" Goat , goat of mine , did you see this maid of mine , with my tig , with my tag ,
" 山羊 , 山羊 的 矿 , 做过 你 看 这 女佣 的 矿 , 和 我的 虎 , 和 我的 标签 ,

“我的山羊，我的山羊，你看见我的这只小母羊了吗？带着我的老虎，带着我的标签，

[wɪð; wɪθ][maɪ] [lɔːŋ] ['leðər] [bæg] ,
with my long leather bag ,
和 我的 长的 皮革 包 ,

我带着我的长皮包，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][aɪ][hæv; həv] [ɜːrnd] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][meɪd] ? "
and all the gold and silver I have earned since I was a maid ? "
和 全部 这 金子 和 银 我 有 获得 自从 我 曾是 一个 女佣 ? "

还有我从当女仆以来挣来的所有金银财宝?

" [eɪ] , " [sed] [ðə; ði] [goʊt] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [pæst] [hɪr] .
" Ay , " said the goat , " it is not long since she passed here .
" 哎 , " 说 这 山羊 , " 它 是 不是 长的 自从 她 通过了 这里 .

“哎，”山羊说，“她来这里不久了。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 73]
" [页 -]

[第73页]

[soʊ][ʃiː; ʃi][goʊz][ɑːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][met][ðə; ði][laɪm] - [kɪln] , [ænd; ənd]
So she goes on , and it was not long before she met the lime - kiln , and
所以 她 去 在 , 和 它 曾是 不是 长的 前 她 遇见 这 酸橙 - 窑 , 和
[sed] [ʃiː; ʃi] :
said she :
说 她 :

于是她继续前行，没过多久就遇到了石灰窑，然后她说：

" [laɪm] - [kɪln] , [laɪm] - [kɪln] [ʌv; əv][maɪn] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [meɪd][ʌv; əv][maɪn] , [wɪð; wɪθ][maɪ][tɪg] ,
" Lime - kiln , lime - kiln of mine , did you see this maid of mine , with my tig ,
" 酸橙 - 窑 , 酸橙 - 窑 的 矿 , 做过 你 看 这 女佣 的 矿 , 和 我的 虎 ,
[wɪð; wɪθ][maɪ][tæg] ,
with my tag ,
和 我的 标签 ,

“我的石灰窑，我的石灰窑，你看见我的女仆了吗？她带着我的老虎，带着我的标签，

[wɪð; wɪθ][maɪ] [lɔːŋ] [ˈleðər] [bæg] ,
with my long leather bag ,
和 我的 长的 皮革 包 ,

我带着我的长皮包，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][aɪ][hæv; həv] [ɜːrnd] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][meɪd] ? "
and all the gold and silver I have earned since I was a maid ? "
和 全部 这 金子 和 银 我 有 获得 自从 我 曾是 一个 女佣 ? "

还有我从当女仆以来挣来的所有金银财宝?

" [eɪ] , " [sed] [ðə; ði][laɪm] - [kɪln] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [pæst] [hɪr] .
" Ay , " said the lime - kiln , " it is not long since she passed here .
" 哎 , " 说 这 酸橙 - 窑 , " 它 是 不是 长的 自从 她 通过了 这里 .

“哎，”石灰窑说，“她来这里不久了。”

" [soʊ][ʃiː; ʃi][goʊz][ɑːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][met][ðə; ði][kaʊ] , [ænd; ənd] [sez]
" So she goes on , and it was not long before she met the cow , and says
" 所以 她 去 在 , 和 它 曾是 不是 长的 前 她 遇见 这 奶牛 , 和 说道
[ʃiː; ʃi] :
she :
她 :

于是她继续往前走，没过多久就遇到了那头牛，然后她说：

" [kaʊ] , [kaʊ] [ʌv; əv][maɪn] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [meɪd][ʌv; əv][maɪn] , [wɪð; wɪθ][maɪ][tɪg] , [wɪð; wɪθ][maɪ]
" Cow , cow of mine , did you see this maid of mine , with my tig , with my
" 奶牛 , 奶牛 的 矿 , 做过 你 看 这 女佣 的 矿 , 和 我的 虎 , 和 我的
[tæg] ,
tag ,
标签 ,

“我的牛啊，我的牛啊，你看见我的这只母牛了吗？带着我的老虎，带着我的标签，

[wɪð; wɪθ][maɪ] [lɔːŋ] [ˈleðər] [bæg] ,
with my long leather bag ,
和 我的 长的 皮革 包 ,

我带着我的长皮包，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][aɪ][hæv; həv] [ɜːrnd] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][meɪd] ? "
and all the gold and silver I have earned since I was a maid ? "
和 全部 这 金子 和 银 我 有 获得 自从 我 曾是 一个 女佣 ? "

还有我从当女仆以来挣来的所有金银财宝?

" [eɪ] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊ] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [pæst] [hɪr] .
" Ay , " said the cow , " it is not long since she passed here .
" 哎 , " 说 这 奶牛 , " 它 是 不是 长的 自从 她 通过了 这里 .

“哎，”母牛说，“她来这里不久了。”

" [soʊ][ʃiː; ʃi][goʊz][ɑːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][met][ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd] [sed]
" So she goes on , and it was not long before she met the mill , and said
" 所以 她 去 在 , 和 它 曾是 不是 长的 前 她 遇见 这 磨 , 和 说
[ʃiː; ʃi] :
she :
她 :

于是她继续往前走，没过多久就遇到了磨坊，然后她说：

" [mɪl] , [mɪl] [ʌv; əv] [maɪn] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [meɪd] [ʌv; əv] [maɪn] , [wɪð; wɪθ][maɪ][tɪg] , [wɪð; wɪθ][maɪ][tæg]
" Mill , mill of mine , did you see this maid of mine , with my tig , with my tag
" 磨 , 磨 的 矿 , 做过 你 看 这 女佣 的 矿 , 和 我的 虎 , 和 我的 标签
,
,
,

“我的磨坊啊，你看见我的女仆了吗？她带着我的老虎，带着我的标签。”

[wɪð; wɪθ][maɪ] [lɔːŋ] [ˈleðər] [bæg] ,
with my long leather bag ,
和 我的 长的 皮革 包 ,

我带着我的长皮包，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][aɪ][hæv; həv] [ɜːrnd] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][meɪd] ?
and all the gold and silver I have earned since I was a maid ?
和 全部 这 金子 和 银 我 有 获得 自从 我 曾是 一个 女佣 ?

我从当女仆以来挣到的所有金银财宝呢?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl] [sed] : " [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sliːpɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [dɔːr] . "
" And the mill said : " Yes , she is sleeping behind the door . "
" 和 这 磨 说 : " 是的 , 她 是 睡眠 在后面 这 门 . "

“磨坊主说：‘是的，她正睡在门后。’”

" ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æn; ən][oʊld][hæg] .
" Going up to a little house , she found an old hag .
" 去 向上 到 一个 小的 房子 , 她 成立 一个 老的 魔女 .

她走到一间小屋前，发现里面住着一个老巫婆。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [strʌk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt]
" She went in and struck her with a white
" 她 去 在 和 击 她 和 一个 白色的

她进去后用白色的东西打了她。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[rɑːd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] [stoʊn] .
rod , and turned her into a stone .
杆 , 和 转向 她 进入 一个 石头 .

用棍子把她变成了石头。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [tʊk] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] .
She then took the bag of gold and silver on her back and went home .
她 然后 采取 这 包 的 金子 和 银 在 她 后退 和 去 家 .

然后她背上那袋金银，回家了。

[wen] [ðə; ði] ['sekənd] ['dɔːtər] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

When	the	second	daughter	had	been	gone	a	year	and	a	day	and	she
什么时候	这	第二	女儿	有	到过	已消失	一个	年	和	一个	天	和	她

['hædnt] [kʌm] [bæk] ,

hadn't	come	back	,
之前没有	来	后退	,

二女儿离家一年零一天后仍未回来。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] [sed] : " [maɪ] [tuː] ['sɪstər] [mʌst; məst][biː; bi] ['duːɪŋ] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] ,

the	youngest	daughter	said	:	"	My	two	sisters	must	be	doing	very	well	indeed	,
这	最小的	女儿	说	:	"	我的	二	姐妹	必须	是	正在做	非常	出色地	的确	,

小女儿说："我的两个姐姐一定过得很好。"

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [greɪt] ['fɔːtʃənz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,

and	making	great	fortunes	when	they	are	not	coming	back	,
和	制作	伟大的	财富	什么时候	他们	是	不是	未来	后退	,

并且在他们不会回来的时候赚取巨额财富，

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [hɪr] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , ['iːðər] [tuː; tə][help]

and	it's	a	shame	for	me	to	be	sitting	here	doing	nothing	,	either	to	help
和	它是	一个	耻辱	为了	我	到	是	坐着	这里	正在做	没有什么	,	任何一个	到	帮助

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

我坐在这里什么也做不了，既帮不了你，这让我感到很惭愧。

['mʌðər] , [ɔːr][maɪ'self] .

mother	,	or	myself	.
母亲	,	或者	我	.

母亲，或者我自己。

[meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bænək] [ænd; ənd] [kʌt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kæləp] , [tɪl] [aɪ][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pʊʃ] [maɪ]

Make	me	a	bannock	and	cut	me	a	callop	,	till	I	go	away	and	push	my
制作	我	一个	班诺克	和	切	我	一个	卡洛普	,	直到	我	去	离开	和	推	我的

['fɔːrtʃən] .

fortune	.
财富	.

给我做个班克饼，再给我切个卡洛普，直到我离开去追逐我的财富。

" [ðə; ði] ['mʌðər] [dɪd] [ðɪs] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['bænək]

"	The	mother	did	this	and	asked	her	would	she	have	half	of	the	bannock
"	这	母亲	做过	这	和	问	她	会	她	有	一半	的	这	班诺克

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['blesɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] [hoʊl] ['bænək] [wɪ'ðaʊt] .

with	her	blessing	or	the	whole	bannock	without	.
和	她	祝福	或者	这	所有的	班诺克	没有	.

"母亲照做了，然后问她，是想要一半有她祝福的班诺克饼，还是想要整个没有祝福的班诺克饼。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['bænək] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['blesɪŋ] , ['mʌðər] .

She	said	:	"	I	will	have	half	of	the	bannock	with	your	blessing	,	mother	.
她	说	:	"	我	将要	有	一半	的	这	班诺克	和	你的	祝福	,	母亲	.

她说："妈妈，如果您同意，我要一半的班诺克饼。"

" [ðə; ði] ['mʌðər] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] ['bænək] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][set] [aʊt] .

"	The	mother	gave	her	a	blessing	and	half	a	bannock	,	and	she	set	out	.
"	这	母亲	给予	她	一个	祝福	和	一半	一个	班诺克	,	和	她	放	出去	.

"母亲给了她祝福和半块班克饼，然后她就出发了。"

[ʃiː; ʃi] ['trævld] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ɑːn] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [fɑːr] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ]

She	traveled	away	and	away	on	before	her	,	far	further	than	I	could	tell	you
她	旅行	离开	和	离开	在	前	她	,	远的	更远	比	我	可以	告诉	你

,

,

,

她走得越来越远，远远超出了我的想象。

[ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem ˈiː] , [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [streɪndʒ]

and	twice	as	far	as	you	could	tell	me	,	until	she	came	into	a	strange
和	两次	作为	远的	作为	你	可以	告诉	我	,	直到	她	来了	进入	一个	奇怪的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

据我所知，她来到一个陌生的国度之前，人数是原来的两倍。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æn; ən][oʊld][hæg] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	going	up	to	a	little	house	,	she	found	an	old	hag	living	in	it	.
和	去	向上	到	一个	小的	房子	,	她	成立	一个	老的	魔女	活的	在	它	.

她走到一间小房子前，发现里面住着一个老巫婆。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[ðə; ði][hæg] [æskt] [hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

The	hag	asked	her	where	she	was	going	.
这	魔女	问	她	在哪里	她	曾是	去	.

老巫婆问她要去哪里。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pʊʃ] [hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] .

She	said	she	was	going	to	push	her	fortune	.
她	说	她	曾是	去	到	推	她	财富	.

她说她要努力发家致富。

[sed] [ðə; ði][hæg] : " [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ]

Said	the	hag	:	"	How	would	you	like	to	stay	here	with	me	,	for	I	want	a
说	这	魔女	:	"	如何	会	你	喜欢	到	停留	这里	和	我	,	为了	我	想	一个

[meɪd] ? "

maid	?	"
女佣	?	"

老巫婆说："你愿意留在这里陪我吗？我需要一个女仆。"

" [wʌt] [wɪl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	What	will	I	have	to	do	?	"	said	she	.
"	什么	将要	我	有	到	做	?	"	说	她	.

"我该怎么办？"她问道。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɑːʃ] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [dres] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [swiːp] [ðə; ði] [hɑːrθ] [kliːn] ;

"	You'll	have	to	wash	me	and	dress	me	,	and	sweep	the	hearth	clean	;
"	你会	有	到	洗	我	和	裙子	我	,	和	扫	这	炉	干净的	;

"你得给我洗澡、穿衣服，还要把壁炉打扫干净；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] ['nevər] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] , " [sed] [ðə; ði][hæg] .

and	on	the	peril	of	your	life	never	look	up	the	chimney	,	"	said	the	hag	.
和	在	这	危险	的	你的	生活	绝不	看	向上	这	烟囱	,	"	说	这	魔女	.

"你死也别往烟囱里看，"老巫婆说。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [əˈgriːd] [tuː; tə] [ðɪs] .

"	All	right	,	"	she	agreed	to	this	.
"	全部	正确的	,	"	她	同意	到	这	.

"好吧，"她同意了。

[ðə; ðiː][nekst] [deɪ] [wen] [ðə; ðiː][hæg] [əˈroʊz] , [ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [drest] [hɜːr; hər] ,

The	next	day	when	the	hag	arose	,	she	washed	her	and	dressed	her	,
这	下一个	天	什么时候	这	魔女	出现	,	她	洗过	她	和	穿着	她	,

第二天老巫婆起床后，她给她洗漱穿衣。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðiː][hæg] [went] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [swept] [ðə; ðiː] [hɑːrθ] ,

and	when	the	hag	went	out	she	swept	the	hearth	,
和	什么时候	这	魔女	去	出去	她	扫荡	这	炉	,

老巫婆出去后，她打扫了壁炉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ][hɑːrm][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [wiː] [lʊk] [ʌp] [ðə; ðiː]

and	she	thought	it	would	be	no	harm	to	have	one	wee	look	up	the
和	她	想法	它	会	是	不	伤害	到	有	一	哇	看	向上	这

['tʃɪmni] ,

chimney	,
烟囱	,

她觉得往烟囱里看一眼应该没什么大碍。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [siː] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðɚz] [lɔːŋ] ['leðər] [bæg][ʌv; əv][goʊld]

and	there	what	did	she	see	but	her	own	mother's	long	leather	bag	of	gold
和	那里	什么	做过	她	看	但	她	自己的	母亲的	长的	皮革	包	的	金子

[ænd; ənd] ['sɪlvər] ?

and	silver	?
和	银	?

她在那里看到了什么？正是她母亲装满金银的长皮袋！

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] ,

So	she	took	it	down	at	once	,	and	getting	it	on	her	back	,
所以	她	采取	它	向下	在	一次	,	和	获得	它	在	她	后退	,

于是她立刻把它取下来，背在了背上。

['stɑːrtɪd] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [hoʊm] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] .

started	away	for	home	as	fast	as	she	could	run	.
开始	离开	为了	家	作为	快速地	作为	她	可以	跑步	.

她拼尽全力，拔腿就往家跑。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ðiː] [hɔːrs] , [ðə; ðiː] [hɔːrs] [sed] : " [rʌb] [ˌem ˈiː] !

When	she	got	to	the	horse	,	the	horse	said	:	"	Rub	me	!
什么时候	她	得到	到	这	马	,	这	马	说	:	"	擦	我	!

当她走到马跟前时，马说："给我挠挠！"

[rʌb] [ˌem ˈiː] !

Rub	me	!
擦	我	!

揉揉我！

[fɔːr; fər][aɪ] ['hævnt] [bɪn] [rʌbd] [ðiːz] ['sev(ə)n] ['jɪrz] . "

for	I	haven't	been	rubbed	these	seven	years	.	"
为了	我	还没有	到过	摩擦	这些	七	年	.	"

因为我这七年都没被人抚摸过。

" [oʊ] , [pʊr] [hɔːrs] , [pʊr] [hɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪl] ['ʃʊrli] [duː] [ðæt] .

"	Oh	,	poor	horse	,	poor	horse	,	"	she	said	,	"	I'll	surely	do	that	.
"	哦	,	贫穷的	马	,	贫穷的	马	,	"	她	说	,	"	患病的	一定	做	那	.

"哦，可怜的马，可怜的马，"她说，"我一定会这么做的。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər][bæg] , [ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ðiː] [hɔːrs] .

"	And	she	laid	down	her	bag	,	and	rubbed	the	horse	.
"	和	她	铺设	向下	她	包	,	和	摩擦	这	马	.

于是她放下行李，抚摸着马。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] [ʃiːp] , [huː] [sed] :
Then she went on , and it wasn't long before she met the sheep , who said :
然后 她 去 在 , 和 它 不是 长的 前 她 遇见 这 羊 , WHO 说 :

然后她继续往前走，没过多久就遇到了那只羊，羊说：

" [oʊ] , [ʃɪr] [ˌem 'iː] , [ʃɪr] [ˌem 'iː] !
" Oh , shear me , shear me !
" 哦 , 剪切 我 , 剪切 我 !

“哦，剪我，剪我！”

[fɔːr; fər][aɪ] ['hævnt] [bɪn] [ʃɔːrn] [ðiːz] ['sev(ə)n] ['jɪrz] . "
for I haven't been shorn these seven years . "
为了 我 还没有 到过 剪 这些 七 年 . "

因为我这七年都没剪过头发了。

" [oʊ] , [pʊr] [ʃiːp] , [pʊr] [ʃiːp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪl] ['ʃʊrli] [duː] [ðæt] ,
" O , poor sheep , poor sheep , " she said , " I'll surely do that ,
" 哦 , 贫穷的 羊 , 贫穷的 羊 , " 她 说 , " 患病的 一定 做 那 ,

“哦，可怜的绵羊，可怜的绵羊，”她说，“我一定会这么做的。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði][bæg] , [ænd; ənd] [ʃɪrd] [ðə; ði] [ʃiːp] .
" and she laid down the bag , and sheared the sheep .
" 和 她 铺设 向下 这 包 , 和 剪切 这 羊 .

于是她放下袋子，去剪羊毛。

[ɑːn][ʃiː; ʃi] [went] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] [goʊt] , [huː] [sed] : " [oʊ] , [tʃeɪndʒ] [maɪ] ['teðər] !
On she went till she met the goat , who said : " O , change my tether !
在 她 去 直到 她 遇见 这 山羊 , WHO 说 : " 哦 , 改变 我的 系绳 !

她继续往前走，直到遇到那只山羊，山羊说：“哦，换掉我的拴绳吧！”

[tʃeɪndʒ] [maɪ] ['teðər] !
Change my tether !
改变 我的 系绳 !

换个连接线！

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [ðiːz] ['sev(ə)n] ['jɪrz] . "
for it hasn't been changed these seven years . "
为了 它 还没有 到过 已更改 这些 七 年 . "

因为七年来它都没有改变过。

" [oʊ] , [pʊr] [goʊt] , [pʊr] [goʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪl] ['ʃʊrli] [duː] [ðæt] ,
" O , poor goat , poor goat , " she said , " I'll surely do that ,
" 哦 , 贫穷的 山羊 , 贫穷的 山羊 , " 她 说 , " 患病的 一定 做 那 ,

“哦，可怜的山羊，可怜的山羊，”她说，“我一定会这么做的。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði][bæg] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['goʊts] ['teðər] .
" and she laid down the bag , and changed the goat's tether .
" 和 她 铺设 向下 这 包 , 和 已更改 这 山羊的 系绳 .

她放下袋子，换了山羊的拴绳。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] [laɪm] - [kɪln] .
Then she went on till she met the lime - kiln .
然后 她 去 在 直到 她 遇见 这 酸橙 - 窑 .

然后她继续前行，直到遇到石灰窑。

[ðə; ði] [laɪm] - [kɪln] [sed] : " [oʊ] , [kliːn] [ˌem 'iː] !
The lime - kiln said : " O , clean me !
这 酸橙 - 窑 说 : " 哦 , 干净的 我 !

石灰窑说：“哦，清洁我吧！”

[kliːn] [ˌem ˈiː] !
clean me !
干净的 我 !

帮我清理一下!

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [kliːnd] [ðiːz] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] . "
for I haven't been cleaned these seven years . "
为了 我 还没有 到过 已清洗 这些 七 年 . "

因为我这七年都没洗过澡了。

" [oʊ] , [pʊr] [laɪm] - [kɪln] , [pʊr] [laɪm] - [kɪln] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪl] [ˈʃɜrli] [duː] [ðæt] ,
" O , poor lime - kiln , poor lime - kiln , " she said , " I'll surely do that ,
" 哦 , 贫穷的 酸橙 - 窑 , 贫穷的 酸橙 - 窑 , " 她 说 , " 患病的 一定 做 那 ,

“哦，可怜的石灰窑，可怜的石灰窑，”她说，“我一定会这么做的。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [kliːnd] [ðə; ði] [laɪm] - [kɪln] .
" and she laid down the bag and cleaned the lime - kiln .
" 和 她 铺设 向下 这 包 和 已清洗 这 酸橙 - 窑 .

于是她放下袋子，开始清理石灰窑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [kaʊ] .
Then she went on and met the cow .
然后 她 去 在 和 遇见 这 奶牛 .

然后她继续往前走，遇到了那头牛。

[ðə; ði] [kaʊ] [sed] : " [oʊ] , [mɪlk] [ˌem ˈiː] !
The cow said : " O , milk me !
这 奶牛 说 : " 哦 , 牛奶 我 !

母牛说：“哦，挤我的奶吧！”

[mɪlk] [ˌem ˈiː] !
Milk me !
牛奶 我 !

给我挤奶!

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [milkt] [ðiːz] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] . "
for I haven't been milked these seven years . "
为了 我 还没有 到过 挤奶 这些 七 年 . "

因为这七年我都没被挤过奶。

" [oʊ] , [pʊr] [kaʊ] , [pʊr] [kaʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪl]
" O , poor cow , poor cow , " she said , " I'll
" 哦 , 贫穷的 奶牛 , 贫穷的 奶牛 , " 她 说 , " 患病的

“哦，可怜的母牛，可怜的母牛，”她说，“我会

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[ˈʃɜrli] [duː] [ðæt] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [milkt] [ðə; ði] [kaʊ] .
surely do that , " and she laid down the bag and milked the cow .
一定 做 那 , " 和 她 铺设 向下 这 包 和 挤奶 这 奶牛 .

“当然可以，”说着，她放下袋子，开始挤牛奶。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [mɪl] .
At last she reached the mill .
在 最后的 她 达到 这 磨 .

她终于到达了磨坊。

[ðə; ði] [mɪl] [sed] : " [oʊ] , [tɜːrn] [ˌem ˈiː] !
The mill said : " O , turn me !
这 磨 说 : " 哦 , 转动 我 !

磨坊说：“哦，转动我吧！”

[tɜːrn][ˌem ˈiː] !
turn **me** **!**
转动 我 !

让我转身!

[fɔːr; fər][aɪ] ['hævnt] [bɪn] [tɜːrnd] [ðiːz] ['sev(ə)n] ['jɪrz] . "
for **I** **haven't** **been** **turned** **these** **seven** **years** **.** **"**
为了 我 还没有 到过 转向 这些 七 年 . "

因为这七年来我一直没有被感化。

" [oʊ] , [pʊr] [mɪl] , [pʊr] [mɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪl] ['ʃʊrli] [duː] [ðæt] ,
" **O** **,** **poor** **mill** **,** **poor** **mill** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **I'll** **surely** **do** **that** **,**
" 哦 , 贫穷的 磨 , 贫穷的 磨 , " 她 说 , " 患病的 一定 做 那 ,

“哦，可怜的磨坊，可怜的磨坊，”她说，“我一定会这么做的。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [mɪl] [tuː] .
" **and** **she** **turned** **the** **mill** **too** **.**
" 和 她 转向 这 磨 也 .

她也负责操作磨坊。

[æz; əz] [naɪt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [mɪl] [dɔːr] [tuː; tə]
As **night** **was** **on** **her** **,** **she** **went** **in** **and** **lay** **down** **behind** **the** **mill** **door** **to**
作为 夜晚 曾是 在 她 , 她 去 在 和 躺 向下 在后面 这 磨 门 到
[sliːp] .
sleep **.**
睡觉 .

夜幕降临，她走进磨坊，躺在磨坊门后睡觉。

[wen] [ðə; ðɪ][hæg] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hʌt] [ə'gen] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ðɪ][gɜːrl] [gɔːn] ,
When **the** **hag** **came** **into** **her** **hut** **again** **and** **found** **the** **girl** **gone** **,**
什么时候 这 魔女 来了 进入 她 小屋 再次 和 成立 这 女孩 已消失 ,

当老巫婆再次回到小屋，发现女孩不见了的时候，

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kærid] [ɔːf][ðə; ðɪ][bæg] .
she **ran** **to** **the** **chimney** **to** **see** **if** **she** **had** **carried** **off** **the** **bag** **.**
她 跑 到 这 烟囱 到 看 如果 她 有 携带 离开 这 包 .

她跑到烟囱边，看看自己是否把袋子带走了。

[ʃiː; ʃi][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['æftər]
She **got** **into** **a** **great** **rage** **,** **and** **started** **to** **run** **as** **fast** **as** **she** **could** **after**
她 得到 进入 一个 伟大的 愤怒 , 和 开始 到 跑步 作为 快速地 作为 她 可以 后
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

她勃然大怒，开始拼命地追赶她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [sed] : " [oʊ] ,
She **had** **not** **gone** **far** **until** **she** **came** **up** **to** **the** **horse** **and** **said** **:** **"** **O** **,**
她 有 不是 已消失 远的 直到 她 来了 向上 到 这 马 和 说 : " 哦 ,

她没走多远就走到马跟前，说道：“哦，

[hɔːrs] , [hɔːrs] [ʌv; əv] [maɪn] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [meɪd] [ʌv; əv] [maɪn] , [wɪð; wɪθ][maɪ][tɪg] , [wɪð; wɪθ][maɪ]
horse **,** **horse** **of** **mine** **,** **did** **you** **see** **this** **maid** **of** **mine** **,** **with** **my** **tig** **,** **with** **my**
马 , 马 的 矿 , 做过 你 看 这 女佣 的 矿 , 和 我的 虎 , 和 我的
[tæg] ,
tag **,**
标签 ,

我的马啊，我的马啊，你看见我的这匹母马了吗？带着我的老虎，带着我的标签。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [lɔːŋ] ['leðər] [bæg] ,
with **my** **long** **leather** **bag** **,**
和 我的 长的 皮革 包 ,

我带着我的长皮包，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][aɪ][hæv; həv] [ɜːrnd] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][meɪd] ?

and	all	the	gold	and	silver	I	have	earned	since	I	was	a	maid	?
和	全部	这	金子	和	银	我	有	获得	自从	我	曾是	一个	女佣	?

我从当女仆以来挣到的所有金银财宝呢?

" [ðə; ði] [hɔːrs] [sed] : " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː]['oʊnli] [wɑːtʃ] [jʊr; jər] [meɪdz]

"	The	horse	said	:	"	Do	you	think	I	have	nothing	to	do	only	watch	your	maids
"	这	马	说	:	"	做	你	思考	我	有	没有什么	到	做	仅有的	手表	你的	女佣

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

for	you	?
为了	你	?

马说："你以为我除了给你看管女仆之外就没别的事可做了吗？"

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] ['sʌmwer] [els] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

You	may	go	somewhere	else	and	look	for	information	.
你	可能	去	某处	别的	和	看	为了	信息	.

你可以去其他地方查找信息。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃiːp] .

"	Then	she	came	upon	the	sheep	.
"	然后	她	来了	之上	这	羊	.

然后她遇到了羊群。

" [oʊ] , [ʃiːp] ,

"	O	,	sheep	,
"	哦	,	羊	,

"哦，绵羊们，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[ʃiːp] [ʌv; əv][maɪn] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðɪs] [meɪd][ʌv; əv][maɪn] , [wɪð; wɪθ][maɪ][tɪg] , [wɪð; wɪθ][maɪ][tæg]

sheep	of	mine	,	have	you	seen	this	maid	of	mine	,	with	my	tig	,	with	my	tag
羊	的	矿	,	有	你	已见	这	女佣	的	矿	,	和	我的	虎	,	和	我的	标签

,

,

,

我的羊啊，你们见过我的这只母羊吗？带着我的老虎，带着我的标签。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [lɔːŋ] ['leðər] [bæg] ,

with	my	long	leather	bag	,
和	我的	长的	皮革	包	,

我带着我的长皮包，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][aɪ][hæv; həv] [ɜːrnd] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][meɪd] ?

and	all	the	gold	and	silver	I	have	earned	since	I	was	a	maid	?
和	全部	这	金子	和	银	我	有	获得	自从	我	曾是	一个	女佣	?

我从当女仆以来挣到的所有金银财宝呢?

" [ðə; ði] [ʃiːp] [sed] : " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː]['oʊnli] [wɑːtʃ] [jʊr; jər] [meɪdz]

"	The	sheep	said	:	"	Do	you	think	I	have	nothing	to	do	only	watch	your	maids
"	这	羊	说	:	"	做	你	思考	我	有	没有什么	到	做	仅有的	手表	你的	女佣

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

for	you	?
为了	你	?

绵羊说："你以为我除了为你看管女仆之外就没事可做了吗？"

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] ['sʌmwer] [els] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

You	may	go	somewhere	else	and	look	for	information	.
你	可能	去	某处	别的	和	看	为了	信息	.

你可以去其他地方查找信息。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] [goʊt] .
" Then she went on till she met the goat .
" 然后 她 去 在 直到 她 遇见 这 山羊 .

然后她继续往前走，直到遇到那只山羊。

" [oʊ] , [goʊt] , [goʊt] [ʌv; əv] [maɪn] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [ðɪs] [meɪd] [ʌv; əv] [maɪn] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] [tɪg] ,
" O , goat , goat of mine , have you seen this maid of mine , with my tig ,
" 哦 , 山羊 , 山羊 的 矿 , 有 你 已见 这 女佣 的 矿 , 和 我的 虎 ,

“哦，我的山羊，我的山羊，你见过我的这个姑娘吗？她和我的老虎在一起。”

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [tæg] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] [lɔːŋ] ['leðər] [bæg] ,
with my tag , with my long leather bag ,
和 我的 标签 , 和 我的 长的 皮革 包 ,

带着我的标签，带着我的长皮包，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [aɪ] [hæv; həv] [ɜːrnd] [sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [meɪd] ?
and all the gold and silver I have earned since I was a maid ?
和 全部 这 金子 和 银 我 有 获得 自从 我 曾是 一个 女佣 ?

我从当女仆以来挣到的所有金银财宝呢?

" [ðə; ði] [goʊt] [sed] : " [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] ['oʊnli] [wɑːtʃ] [jʊr; jər] [meɪdz]
" The goat said : " Do you think I have nothing to do only watch your maids
" 这 山羊 说 : " 做 你 思考 我 有 没有什么 到 做 仅有的 手表 你的 女佣
[fɔːr; fər] [juː; jʊ] ?
for you ?
为了 你 ?

山羊说：“你以为我除了给你看管女仆之外就没别的事可做了吗？”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] ['sʌmwer] [els] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
You can go somewhere else and look for information .
你 能 去 某处 别的 和 看 为了 信息 .

你可以去其他地方查找信息。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪm] - [kɪln] .
" Then she went on till she came to the lime - kiln .
" 然后 她 去 在 直到 她 来了 到 这 酸橙 - 窑 .

然后她继续往前走，直到来到石灰窑。

" [oʊ] , [laɪm] - [kɪln] , [laɪm] - [kɪln] [ʌv; əv] [maɪn] , [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [meɪd] [ʌv; əv] [maɪn] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] [tɪg]
" O , lime - kiln , lime - kiln of mine , did you see this maid of mine , with my tig
" 哦 , 酸橙 - 窑 , 酸橙 - 窑 的 矿 , 做过 你 看 这 女佣 的 矿 , 和 我的 虎
,
,
,

“哦，我的石灰窑，我的石灰窑，你可曾看见我的女仆，和我的老虎在一起？”

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [tæg] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] [lɔːŋ] ['leðər] [bæg] ,
with my tag , with my long leather bag ,
和 我的 标签 , 和 我的 长的 皮革 包 ,

带着我的标签，带着我的长皮包，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [aɪ] [hæv; həv] [ɜːrnd] [sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [meɪd] ?
and all the gold and silver I have earned since I was a maid ?
和 全部 这 金子 和 银 我 有 获得 自从 我 曾是 一个 女佣 ?

我从当女仆以来挣到的所有金银财宝呢?

" [sed] [ðə; ði] [laɪm] - [kɪln] : " [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] ['oʊnli] [wɑːtʃ] [jʊr; jər]
" Said the lime - kiln : " Do you think I have nothing to do only watch your
" 说 这 酸橙 - 窑 : " 做 你 思考 我 有 没有什么 到 做 仅有的 手表 你的
[meɪdz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ?
maids for you ?
女佣 为了 你 ?

石灰窑说：“你以为我除了替你看管女仆之外就没别的事可做了吗？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] ['sʌmwer] [els] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
You may go somewhere else and look for information .
你 可能 去 某处 别的 和 看 为了 信息 .

你可以去其他地方查找信息。

" [nekst][ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] [kaʊ] .
" Next she met the cow .
" 下一个 她 遇见 这 奶牛 .

接下来她遇到了母牛。

" [oʊ] , [kaʊ] , [kaʊ] [ʌv; əv] [maɪn] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [ðɪs] [meɪd] [ʌv; əv] [maɪn] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] [tɪg] ,
" O , cow , cow of mine , have you seen this maid of mine , with my tig ,
" 哦 , 奶牛 , 奶牛 的 矿 , 有 你 已见 这 女佣 的 矿 , 和 我的 虎 ,

“哦，我的母牛，我的母牛，你见过我的这个姑娘吗？她和我的老虎在一起。”

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [tæg] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] [lɔːŋ] ['leðər] [bæg] ,
with my tag , with my long leather bag ,
和 我的 标签 , 和 我的 长的 皮革 包 ,

带着我的标签，带着我的长皮包，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [aɪ] [hæv; həv] [ɜːrnd] [sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [meɪd] ?
and all the gold and silver I have earned since I was a maid ?
和 全部 这 金子 和 银 我 有 获得 自从 我 曾是 一个 女佣 ?

我从当女仆以来挣到的所有金银财宝呢?

" [ðə; ði] [kaʊ] [sed] : " [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] ['oʊnli] [wɑːtʃ] [jʊr; jər] [meɪdz]
" The cow said : " Do you think I have nothing to do only watch your maids
" 这 奶牛 说 : " 做 你 思考 我 有 没有什么 到 做 仅有的 手表 你的 女佣
[fɔːr; fər] [juː; jʊ] ?
for you ?
为了 你 ?

母牛说：“你以为我除了给你看管女仆之外就没别的事可做了吗？”

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] ['sʌmwer] [els] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
You may go somewhere else and look for information .
你 可能 去 某处 别的 和 看 为了 信息 .

你可以去其他地方查找信息。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] .
" Then she got to the mill .
" 然后 她 得到 到 这 磨 .

然后她到了磨坊。

" [oʊ] , [mɪl] , [mɪl] [ʌv; əv] [maɪn] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [ðɪs] [meɪd] [ʌv; əv] [maɪn] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] [tɪg] ,
" O , mill , mill of mine , have you seen this maid of mine , with my tig ,
" 哦 , 磨 , 磨 的 矿 , 有 你 已见 这 女佣 的 矿 , 和 我的 虎 ,

“哦，我的磨坊，你见过我的女仆吗，和我的老虎在一起？”

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [tæg] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] [lɔːŋ] ['leðər] [bæg] ,
with my tag , with my long leather bag ,
和 我的 标签 , 和 我的 长的 皮革 包 ,

带着我的标签，带着我的长皮包，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [aɪ] [hæv; həv] [ɜːrnd] [sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [meɪd] ?
and all the gold and silver I have earned since I was a maid ?
和 全部 这 金子 和 银 我 有 获得 自从 我 曾是 一个 女佣 ?

我从当女仆以来挣到的所有金银财宝呢?

" [ðə; ði] [mɪl] [sed] : " [kʌm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['wɪspər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	The	mill	said	:	"	Come	nearer	and	whisper	to	me	.
"	这	磨	说	:	"	来	更近	和	耳语	到	我	.

磨坊说："靠近点，跟我耳语。"

" [ʃiː; ʃi] [went] ['nɪrər] [tuː; tə] ['wɪspər] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] ,

"	She	went	nearer	to	whisper	to	the	mill	,
"	她	去	更近	到	耳语	到	这	磨	,

她走近磨坊，低声说道：

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl] ['drægd] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd] [graʊnd] [hɜːr; hər] [ʌp] .

and	the	mill	dragged	her	under	the	wheels	and	ground	her	up	.
和	这	磨	拖拽	她	在下面	这	车轮	和	地面	她	向上	.

磨坊将她拖到车轮下，把她碾碎了。

[ðə; ði][oʊld][hæg][hæd; həd] [drɑːpt] [ðə; ði] [waɪt] [rɑːd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] ,

The	old	hag	had	dropped	the	white	rod	out	of	her	hand	,
这	老的	魔女	有	掉落	这	白色的	杆	出去	的	她	手	,

老巫婆手中的白杖掉在了地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl] [toʊld][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [waɪt] [rɑːd][ænd; ənd] [straɪk] [tuː] [stoʊnz]

and	the	mill	told	the	young	girl	to	take	this	white	rod	and	strike	two	stones
和	这	磨	讲述	这	年轻的	女孩	到	拿	这	白色的	杆	和	罢工	二	石头

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [mɪl] [dɔːr] .

behind	the	mill	door	.
在后面	这	磨	门	.

磨坊主告诉小女孩，拿着这根白棍子，去磨坊门后的两块石头上敲击。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [ðæt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

She	did	that	,	and	her
她	做过	那	,	和	她

她做到了，而且她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

[tuː] ['sɪstər] [stʊd] [ʌp] .

two	sisters	stood	up	.
二	姐妹	站立	向上	.

两姐妹站了起来。

[ʃiː; ʃi] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] ['leðər] [bæg][ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] ,

She	hoisted	the	leather	bag	on	her	back	,
她	吊起	这	皮革	包	在	她	后退	,

她把皮包背在背上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][set] [aʊt] [ænd; ənd] ['trævld] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tɪl] [ðeɪ]

and	the	three	of	them	set	out	and	traveled	away	and	away	till	they
和	这	三	的	他们	放	出去	和	旅行	离开	和	离开	直到	他们

[riːtʃt] [hoʊm] .

reached	home	.
达到	家	.

于是三人启程，一路跋涉，直到回到家乡。

[ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] ,

The	mother	had	been	crying	all	the	time	while	they	were	away	,
这	母亲	有	到过	哭泣	全部	这	时间	尽管	他们	是	离开	,

他们不在家的时候，母亲一直在哭。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['evər][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

and	was	now	ever	so	glad	to	see	them	,
和	曾是	现在	曾经	所以	高兴的	到	看	他们	,

见到他们，我真是太高兴了。

[ænd; ənd] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hæpi] [ðeɪ] [ɔːl] [lɪvd] ['evər]['æftər] .

and	rich	and	happy	they	all	lived	ever	after	.
和	富有的	和	快乐的	他们	全部	居住地	曾经	后	.

从此，他们过上了富裕幸福的生活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] ['lɪt(ə)l] [goʊts]

THE	WOLF	AND	THE	SEVEN	LITTLE	GOATS
这	狼	和	这	七	小的	山羊

狼和七只小山羊

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][æn; ən][oʊld][goʊt] [huː] [hæd; həd]['sev(ə)n]['lɪt(ə)l][wʌnz] ,

There	was	once	an	old	goat	who	had	seven	little	ones	,
那里	曾是	一次	一个	老的	山羊	WHO	有	七	小的	一个	,

从前有一只老山羊，它有七只小山羊。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz]['evər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

and	was	as	fond	of	them	as	ever	mother	was	of	her	children	.
和	曾是	作为	喜爱	的	他们	作为	曾经	母亲	曾是	的	她	孩子们	.

她像母亲爱自己的孩子一样疼爱他们。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [fetʃ] [fuːd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

One	day	she	had	to	go	into	the	wood	to	fetch	food	for	them	,
一	天	她	有	到	去	进入	这	木头	到	拿来	食物	为了	他们	,

有一天，她不得不进树林去给他们取食物。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm][ɔːl] [raʊnd] [hɜːr; hər] .

so	she	called	them	all	round	her	.
所以	她	称为	他们	全部	圆形的	她	.

于是她把他们都叫到身边。

" [dɪr] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ; [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]

"	Dear	children	,	"	said	she	,	"	I	am	going	out	into	the	wood	;	and	while	I	am
"	亲爱的	孩子们	,	"	说	她	,	"	我	是	去	出去	进入	这	木头	;	和	尽管	我	是

[gɔːn] ,

gone	,
已消失	,

“亲爱的孩子们，”她说，“我要去树林里去；在我离开的这段时间里，

[biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] [wʊlf] ,

be	on	your	guard	against	the	wolf	,
是	在	你的	警卫	反对	这	狼	,

提防狼群，

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][wʌns][tuː; tə][get][ˌɪn'saɪd][hiː; hi] [wʊd] [iːt] [juː; jʊ][ʌp] , [skɪn] , [boʊnz] ,

for	if	he	were	once	to	get	inside	he	would	eat	you	up	,	skin	,	bones	,
为了	如果	他	是	一次	到	得到	里面	他	会	吃	你	向上	,	皮肤	,	骨头	,

[ænd; ənd][ɔːl] .

and	all	.
和	全部	.

因为如果他能进入你的身体，他会把你连皮带骨都吃掉。

[ðə; ði] [retʃ] ['ɔːf(ə)n] [dɪs'gaɪzɪz] [hɪm'self] ,

The	wretch	often	disguises	himself	,
这	可怜虫	经常	伪装	他自己	,

这个恶人经常伪装自己。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [noʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [vɔɪs] [ænd; ənd] [blæk] [pɔːz] . "

but	he	may	always	be	known	by	his	hoarse	voice	and	black	paws	.	"
但	他	可能	总是	是	已知	经过	他的	嘶哑	嗓音	和	黑色的	爪子	.	"

但他那沙哑的嗓音和黑色的爪子或许永远都会为人所知。

" [dɪr] ['mʌðər] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kɪdz] , " [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] ,

"	Dear	mother	,	"	answered	the	kids	,	"	you	need	not	be	afraid	,
"	亲爱的	母亲	,	"	回答	这	孩子们	,	"	你	需要	不是	是	害怕的	,

“亲爱的妈妈，”孩子们回答说，“您不必害怕。”

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] .

we	will	take	good	care	of	ourselves	.
我们	将要	拿	好的	关心	的	我们自己	.

我们会好好照顾自己。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [bliːtid] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

"	And	the	mother	bleated	good	-	bye	,	and	went	on	her	way	with	an
"	和	这	母亲	咩咩叫	好的	-	再见	,	和	去	在	她	方式	和	一个

['iːzi] [maɪnd] .

easy	mind	.
简单的	头脑	.

“母亲咩咩地道别，然后心平气和地继续前行。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] - [dɔːr] , [ænd; ənd]

It	was	not	long	before	some	one	came	knocking	at	the	house	-	door	,	and
它	曾是	不是	长的	前	一些	一	来了	敲门	在	这	房子	-	门	,	和

['kraɪɪŋ] [aʊt] ,

crying	out	,
哭泣	出去	,

没过多久，就有人来敲门，大声喊道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

" ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] , [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] [kʌm] [bæk] ,

"	Open	the	door	,	my	dear	children	,	your	mother	is	come	back	,
"	打开	这	门	,	我的	亲爱的	孩子们	,	你的	母亲	是	来	后退	,

孩子们，开门，你们的妈妈回来了。

[ænd; ənd][hæz; həz] [brɔːt] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

and	has	brought	each	of	you	something	.
和	有	带来	每个	的	你	某物	.

并给你们每个人都带来了一些东西。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪdz] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wʊlf] [baɪ][ðə; ði] [hɔːrs] [vɔɪs] .

"	But	the	little	kids	knew	it	was	the	wolf	by	the	hoarse	voice	.
"	但	这	小的	孩子们	知道	它	曾是	这	狼	经过	这	嘶哑	嗓音	.

“但小孩子们从沙哑的声音就知道那是狼。”

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , " [kraɪd] [ðeɪ] ; " [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] ,

"	We	will	not	open	the	door	,	"	cried	they	;	"	you	are	not	our	mother	,
"	我们	将要	不是	打开	这	门	,	"	哭	他们	;	"	你	是	不是	我们的	母亲	,

“我们不开门！”他们喊道，“你不是我们的母亲！”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['delɪkət] [ænd; ənd] [swiːt] [vɔɪs] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [vɔɪs] [ɪz] [hɔːrs] ; [juː; jʊ]

she	has	a	delicate	and	sweet	voice	,	and	your	voice	is	hoarse	;	you
她	有	一个	精美的	和	甜的	嗓音	,	和	你的	嗓音	是	嘶哑	;	你

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [wʊlf] .

must	be	the	wolf	.
必须	是	这	狼	.

她的声音细腻甜美，而你的声音却沙哑；你一定是狼。

" [ðen] [ɔːf] [went] [ðə; ði] [wʊlf] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ][bɪg] [lʌmp] [ʌv; əv] [tʃɔːk] ,

"	Then	off	went	the	wolf	to	a	shop	and	bought	a	big	lump	of	chalk	,
"	然后	离开	去	这	狼	到	一个	店铺	和	买	一个	大的	块	的	粉笔	,

“然后，狼就去了商店，买了一大块粉笔。”

[ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sɔːft] .

and	ate	it	up	to	make	his	voice	soft	.
和	吃	它	向上	到	制作	他的	嗓音	柔软的	.

他把它吃下去，使声音变得柔和。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] - [dɔːr] , [ænd; ənd][kraɪd] , " ['oʊpən]

And	then	he	came	back	,	knocked	at	the	house	-	door	,	and	cried	,	"	Open
和	然后	他	来了	后退	,	敲门	在	这	房子	-	门	,	和	哭	,	"	打开

[ðə; ði] [dɔːr] , [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] ,

the	door	,	my	dear	children	,
这	门	,	我的	亲爱的	孩子们	,

然后他回来了，敲了敲房门，喊道：“孩子们，开门！”

[jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] [hɪr] , [ænd; ənd][hæz; həz] [brɔːt] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

your	mother	is	here	,	and	has	brought	each	of	you	something	.
你的	母亲	是	这里	,	和	有	带来	每个	的	你	某物	.

你妈妈来了，她给你们每人都带了礼物。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [blæk] [pɔːz] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	But	the	wolf	had	put	up	his	black	paws	against	the	window	,	and	the
"	但	这	狼	有	放	向上	他的	黑色的	爪子	反对	这	窗户	,	和	这

[kɪdz] ['siːɪŋ] [ðɪs] ,

kids	seeing	this	,
孩子们	看到	这	,

“但是狼把黑色的爪子搭在窗户上，孩子们看到这一幕，

[kraɪd] [aʊt] , " [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ; ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [hæz; həz][noʊ] [blæk] [pɔːz] [laɪk]

cried	out	,	"	We	will	not	open	the	door	;	our	mother	has	no	black	paws	like
哭	出去	,	"	我们	将要	不是	打开	这	门	;	我们的	母亲	有	不	黑色的	爪子	喜欢

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

喊道：“我们不会开门；我们的母亲没有像你一样的黑爪子；

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [wʊlf] .

you	must	be	the	wolf	.
你	必须	是	这	狼	.

你一定是那匹狼。

" [ðə; ði] [wʊlf] [ðen] [ræn][tuː; tə][ə; eɪ]['beɪkər] .

"	The	wolf	then	ran	to	a	baker	.
"	这	狼	然后	跑	到	一个	面包师	.

然后，狼跑向了面包师。

" ['beɪkər] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][hɜːrt][ɪn][ðə; ði] [fʊt] ; [preɪ] [spred] [sʌm; səm] [doʊ] ['oʊvər][ðə; ði]
" Baker , " said he , " I am hurt in the foot ; pray spread some dough over the
" 贝克 , " 说 他 , " 我 是 伤害 在 这 脚 ; 祈祷 传播 一些 面团 超过 这
[pleɪs] .
place .
地方 .

“面包师，”他说，“我的脚受伤了；请帮我把一些面团抹在受伤的地方。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 84]
" [页 -]

[第 84 页]

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['beɪkər][hæd; həd] ['plæstərd] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlər] .
And when the baker had plastered his feet , he ran to the miller .
和 什么时候 这 面包师 有 粉刷过的 他的 脚 , 他 跑 到 这 磨坊主 .

面包师给脚涂上石膏后，就跑去找磨坊主了。

" ['mɪlər] , " [sed] [hiː; hi] , " [struː] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [waɪt] [miːl] ['oʊvər][maɪ] [pɔːz] .
" Miller , " said he , " strew me some white meal over my paws .
" 磨坊主 , " 说 他 , " 肼 我 一些 白色的 一顿饭 超过 我的 爪子 .

“米勒，”他说，“在我的爪子上撒了一些白面粉。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪlər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [wʊlf] [mʌst; məst][biː; bi] ['miːnɪŋ] [hɑːrm][tuː; tə]
" But the miller refused , thinking the wolf must be meaning harm to
" 但 这 磨坊主 拒绝 , 思维 这 狼 必须 是 意义 伤害 到
[sʌm; səm][wʌn] .
some one .
一些 一 .

“但磨坊主拒绝了，他认为狼一定是想伤害某人。”

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd][ðə; ði][wʊlf] , " [aɪl] [iːt] [juː; jʊ][ʌp] !
" If you don't do it , " cried the wolf , " I'll eat you up !
" 如果 你 不 做 它 , " 哭 这 狼 , " 患病的 吃 你 向上 !

“如果你不照做，”狼喊道，“我就把你吃掉！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlər] [wʌz; wəz][ə'freɪd][ænd; ənd][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] .
" And the miller was afraid and did as he was told .
" 和 这 磨坊主 曾是 害怕的 和 做过 作为 他 曾是 讲述 .

“磨坊主害怕了，就照做了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒʌst] [ʃoʊz] [wʌt] [men] [ɑːr; ər] .
And that just shows what men are .
和 那 只是 演出 什么 男人 是 .

这正好说明了男人的本质。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [roʊg] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [nɑːkt] .
And now came the rogue the third time to the door and knocked .
和 现在 来了 这 流氓 这 第三 时间 到 这 门 和 敲门 .

于是，这个恶棍第三次来到门口敲门。

" ['oʊpən] , ['tʃɪldrən] ! " [kraɪd][hiː; hi] .
" Open , children ! " cried he .
" 打开 , 孩子们 ! " 哭 他 .

“孩子们，开门！”他喊道。

" [jʊr; jər] [dɪr] ['mʌðər] [hæz; həz] [kʌm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [juː; jʊ] [iːtʃ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm]
" Your dear mother has come home , and brought you each something from
" 你的 亲爱的 母亲 有 来 家 , 和 带来 你 每个 某物 从
[ðə; ði] [wʊd] . "
the wood . "
这 木头 . "

“你们亲爱的母亲回家了，她给你们每人带了些木头做的礼物。”

" [fɜːrst] [ʃoʊ] [ˌjuː ˈes][jʊr; jər] [pɔːz] , " [sed] [ðə; ði] [kɪdz] ,
" First show us your paws , " said the kids ,
" 第一的 展示 我们 你的 爪子 , " 说 这 孩子们 ,

孩子们说："先给我们看看你的爪子。"

" [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [ɔːr][nɑːt] .
" so that we may know if you are really our mother or not .
" 所以 那 我们 可能 知道 如果 你 是 真的 我们的 母亲 或者 不是 .

"这样我们才能知道你是否真的是我们的母亲。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ]
" And he put up his paws against the window , and when they saw that they
" 和 他 放 向上 他的 爪子 反对 这 窗户 , 和 什么时候 他们 锯 那 他们
[wɜːr; wər] [waɪt] ,
were white ,
是 白色的 ,

"他把爪子搭在窗户上，当他们看到爪子是白色的时，

[ɔːl] [siːmd] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ;
all seemed right , and they opened the door ;
全部 似乎 正确的 , 和 他们 打开 这 门 ;

一切似乎都很正常，他们打开了门；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wʊlf] ,
and when he was inside they saw it was the wolf ,
和 什么时候 他 曾是 里面 他们 锯 它 曾是 这 狼 ,

当他进入屋内时，他们发现那是一匹狼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['terəfaɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ðəm'selvz] .
and they were terrified and tried to hide themselves .
和 他们 是 恐惧 和 尝试 到 隐藏 他们自己 .

他们吓坏了，试图躲藏起来。

[wʌn] [ræn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ðə; ði] ['sekənd] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [bed] , [ðə; ði] [θɜːrd] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,
One ran under the table , the second got into the bed , the third into the oven ,
一 跑 在下面 这 桌子 , 这 第二 得到 进入 这 床 , 这 第三 进入 这 烤箱 ,

一只钻到桌子底下，第二只钻进被窝，第三只钻进烤箱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ðə; ði] [fɪfθ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] , [ðə; ði] [sɪksθ] ['ʌndər] [ðə; ði] [sɪŋk] ,
the fourth in the kitchen , the fifth in the cupboard , the sixth under the sink ,
这 第四 在 这 厨房 , 这 第五 在 这 橱柜 , 这 第六 在下面 这 下沉 ,

第四个在厨房，第五个在橱柜里，第六个在水槽下面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ɪn][ðə; ði] [klɑːk] - [keɪs] .
and the seventh in the clock - case .
和 这 第七 在 这 钟 - 案件 .

第七个在钟壳里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wʊlf] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ʃɔːrt] [ʃrɪft] ;
But the wolf found them all , and gave them short shrift ;
但 这 狼 成立 他们 全部 , 和 给予 他们 短的 谢里夫特 ;

但狼找到了他们，并迅速地将他们吞噬了；

[wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] ['swɑːloʊd] [daʊn] , [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [huː] [wʌz; wəz][hɪd][ɪn]

one	after	the	other	he	swallowed	down	,	all	but	the	youngest	,	who	was	hid	in
一	后	这	其他	他	吞咽	向下	,	全部	但	这	最小的	,	WHO	曾是	隐藏	在

[ðə; ði] [klɑːk] - [keɪs] .

the	clock	-	case	.
这	钟	-	案件	.

他一个接一个地把他们都吞了下去，除了最小的那个，它被藏在钟壳里。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [wʊlf] , ['hævɪŋ] [gɑːt] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] , ['stroʊld] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [griːn]

And	so	the	wolf	,	having	got	what	he	wanted	,	strolled	forth	into	the	green
和	所以	这	狼	,	拥有	得到	什么	他	通缉	,	漫步	前进	进入	这	绿色的

[medəuz] ,

meadows	,
草地	,

于是，狼得到了它想要的东西，便大摇大摆地走进了绿茵茵的草地上。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] , [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

and	laying	himself	down	under	a	tree	,	he	fell	asleep	.
和	躺下	他自己	向下	在下面	一个	树	,	他	跌倒	睡着了	.

他躺在树下睡着了。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] , [ðə; ði] ['mʌðər] [goʊt] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] ; [ænd; ənd]

Not	long	after	,	the	mother	goat	came	back	from	the	wood	;	and
不是	长的	后	,	这	母亲	山羊	来了	后退	从	这	木头	;	和

不久之后，母山羊从树林里回来了；

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦!

[wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [met] [hɜːr; hər] [aɪz] !

what	a	sight	met	her	eyes	!
什么	一个	视线	遇见	她	眼睛	!

她眼前出现了怎样的景象!

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [waɪd] ['oʊpən] , ['teɪbl] , [tʃerz] , [ænd; ənd] ['stuːlz] , [ɔːl] [θroʊn] [ə'baʊt] ,

the	door	was	standing	wide	open	,	table	,	chairs	,	and	stools	,	all	thrown	about	,
这	门	曾是	常设	宽的	打开	,	桌子	,	椅子	,	和	凳子	,	全部	抛掷	关于	,

['dɪʃɪz] ['broʊkən] ,

dishes	broken	,
菜肴	破碎的	,

门大开着，桌子、椅子和凳子散落一地，盘子也摔碎了。

[kwɪlt][ænd; ənd] ['piləuz] [tɔːrn][ɔːf][ðə; ði][bed] .

quilt	and	pillows	torn	off	the	bed	.
被子	和	枕头	撕裂	离开	这	床	.

床上的被子和枕头都被扯掉了。

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

She	sought	her	children	,	they	were	nowhere	to	be	found	.
她	寻求	她	孩子们	,	他们	是	无处	到	是	成立	.

她四处寻找她的孩子，却找不到他们。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ] [neɪm] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] ['ænsər] ,

She	called	to	each	of	them	by	name	,	but	nobody	answered	,
她	称为	到	每个	的	他们	经过	姓名	,	但	无人	回答	,

她逐一呼唤他们的名字，但没有人回应。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] .

until	she	came	to	the	name	of	the	youngest	.
直到	她	来了	到	这	姓名	的	这	最小的	.

直到她想出最小的孩子的名字。

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['mʌðər] , " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [kraɪd] , " [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [klɑːk] - [keɪs] .

"	Here	I	am	,	mother	,	"	a	little	voice	cried	,	"	here	,	in	the	clock	-	case	.
"	这里	我	是	,	母亲	,	"	一个	小的	嗓音	哭	,	"	这里	,	在	这	钟	-	案件	.

“妈妈，我在这里，”一个稚嫩的声音喊道，“我在这里，在钟壳里。”

" [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [helpt] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [haʊ] [ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd] [kʌm] ,

"	And	so	she	helped	him	out	,	and	heard	how	the	wolf	had	come	,
"	和	所以	她	帮助	他	出去	,	和	听到	如何	这	狼	有	来	,

于是她帮了他，并听说了狼是怎么来的。

[ænd; ənd] ['iːtn] [ɔːl][ðə; ði] [rest] .

and	eaten	all	the	rest	.
和	吃	全部	这	休息	.

然后把剩下的都吃掉了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪr] ['tʃɪldrən] .

And	you	may	think	how	she	cried	for	the	loss	of	her	dear	children	.
和	你	可能	思考	如何	她	哭	为了	这	损失	的	她	亲爱的	孩子们	.

你或许会想到她失去心爱的孩子时是多么伤心痛哭。

[æt; ət] [læst] [ɪn][hɜːr; hər] [griːf] [ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist]

At	last	in	her	grief	she	wandered	out	of	doors	,	and	the	youngest
在	最后的	在	她	悲伤	她	漫步	出去	的	门	,	和	这	最小的

最后，她悲痛欲绝，走出了家门，最小的孩子也走了出去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[kɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['medoʊ] ,

kid	with	her	;	and	when	they	came	into	the	meadow	,
孩子	和	她	;	和	什么时候	他们	来了	进入	这	草地	,

她带着孩子；当他们来到草地上时，

[ðer; ðər] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [wʊlf] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] , ['snɔːrɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʃʊk] .

there	they	saw	the	wolf	lying	under	a	tree	,	snoring	so	that	the	branches	shook	.
那里	他们	锯	这	狼	说谎	在下面	一个	树	,	打鼾	所以	那	这	分支	摇晃	.

他们看到那只狼躺在树下，鼾声震耳欲聋，连树枝都跟着摇晃。

[ðə; ði] ['mʌðər] [goʊt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kerfəli] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [haʊ]

The	mother	goat	looked	at	him	carefully	on	all	sides	and	she	noticed	how
这	母亲	山羊	看起来	在	他	小心	在	全部	侧面	和	她	注意到	如何

['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] .

something	inside	his	body	was	moving	and	struggling	.
某物	里面	他的	身体	曾是	移动	和	挣扎	.

母山羊仔细地从各个角度打量了他一番，发现他体内有什么东西在蠕动挣扎。

" [ðə; ði] ['mʌðər] ['soʊd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [soʊ] ['kwɪkli] [ə'gen] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði]['waɪzər] . "

"	The	mother	sewed	him	up	so	quickly	again	,	that	he	was	none	the	wiser	.	"
"	这	母亲	缝制的	他	向上	所以	迅速地	再次	,	那	他	曾是	没有任何	这	更明智	.	"

“母亲迅速地又把他缝合起来，他丝毫没有察觉。”

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ,

"	Dear	me	!	"	thought	she	,
"	亲爱的	我	!	"	想法	她	,

“天哪！”她心想。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [maɪ] [pʊr] ['tʃɪldrən] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'vaʊəd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [miːl]

"	can	it	be	that	my	poor	children	that	he	devoured	for	his	evening	meal
"	能	它	是	那	我的	贫穷的	孩子们	那	他	吞噬	为了	他的	晚上	一顿饭

[ɑːr; ər] [stɪl] [ə'laɪv] ?

are	still	alive	?
是	仍然	活	?

“难道我那些被他当晚餐吃掉的可怜的孩子们还活着吗？”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃɪrz] ,

"	And	she	sent	the	little	kid	back	to	the	house	for	a	pair	of	shears	,
"	和	她	发送	这	小的	孩子	后退	到	这	房子	为了	一个	一对	的	剪	,

于是她让那个小孩回屋里去拿剪刀。

[ænd; ənd] ['niːd(ə)l] , [ænd; ənd] [θred] .

and	needle	,	and	thread	.
和	针	,	和	线	.

还有针和线。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ðə; ði] ['wʊlfs] ['bɑːdi]['oʊpən] ,

Then	she	cut	the	wolf's	body	open	,
然后	她	切	这	狼的	身体	打开	,

然后她剖开了狼的尸体。

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [wʌn] [snɪp][ðæn; ðən][aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

and	no	sooner	had	she	made	one	snip	than	out	came	the	head	of	one	of
和	不	很快	有	她	制成	一	剪	比	出去	来了	这	头	的	一	的

[ðə; ði] [kɪdz] ,

the	kids	,
这	孩子们	,

她刚剪了一刀，其中一个孩子的脑袋就掉了出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

童话故事和民间传说中适合阅读或(Stories to Read or Tell from Fairy Tales)
第4/6页

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [snɪp] ,
and **then** **another** **snip** **,**
和 然后 其他 剪 ,

然后又是一声短促的剪响。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] [kɪdz] [ɔ:l] [dʒʌmpt] [aʊt] [ə'laɪv][ænd; ənd]
and **then** **one** **after** **the** **other** **of** **the** **six** **little** **kids** **all** **jumped** **out** **alive** **and**
和 然后 一 后 这 其他 的 这 六 小的 孩子们全部 跳了起来 出去 活 和
[wel] ,
well **,**
出色地 ,

然后，六个小孩一个接一个地跳了出来，全都安然无恙。

[fɔ:r; fər][ɪn][hɪz; ɪz] ['gri:dɪnɪs] [ðə; ði] [roʊg] [hæd; həd] ['swɑ:loʊd] [ðem; ðəm] [daʊn] [hoʊl] .
for **in** **his** **greediness** **the** **rogue** **had** **swallowed** **them** **down** **whole** **.**
为了 在 他的 贪婪 这 流氓 有 吞咽 他们 向下 所有的 .

因为贪婪的恶棍把他们整个吞了下去。

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðɪs] [wʌz; wəz] !
How **delightful** **this** **was** **!**
如何 愉快 这 曾是 !

真是太棒了!

[soʊ] [ðeɪ] ['kʌmfətid] [ðer; ðər] [dɪr] ['mʌðər] [ænd; ənd] [hɑ:pt] [ə'baʊt] [laɪk] ['teiləz] [æt; ət][ə; eɪ] ['wedɪŋ]
so **they** **comforted** **their** **dear** **mother** **and** **hopped** **about** **like** **tailors** **at** **a** **wedding**
所以 他们 安慰 他们的 亲爱的 母亲 和 跳跃 关于 喜欢 裁缝 在 一个 婚礼
.
:
.

于是他们安慰了亲爱的母亲，像婚礼上的裁缝一样蹦蹦跳跳。

" [naʊ] [fetʃ] [sʌm; səm] [gʊd] [hɑ:rd] [stoʊnz] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ,
" **Now** **fetch** **some** **good** **hard** **stones** **,** **"** **said** **the** **mother** **,**
" 现在 拿来 一些 好的 难的 石头 , " 说 这 母亲 ,

“现在去拿些硬石头来，”母亲说。

" [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [fɪl] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [æz; əz][hi:; hi][laɪz] [ə'sli:p] .
" **and** **we** **will** **fill** **his** **body** **with** **them** **,** **as** **he** **lies** **asleep** **.**
" 和 我们 将要 充满 他的 身体 和 他们 , 作为 他 谎言 睡着了 .

“我们将用它们填满他的身体，当他沉睡时。”

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [fetʃt] [sʌm; səm][ɪn][ɔ:l] [heɪst] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] ,
" **And** **so** **they** **fetched** **some** **in** **all** **haste** **,** **and** **put** **them** **inside** **him** **,**
" 和 所以 他们 已获取 一些 在 全部 匆忙 , 和 放 他们 里面 他 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] ['soʊd]
and **the** **mother** **sewed**
和 这 母亲 缝制的

于是他们匆匆取来一些，放在他肚子里，母亲缝了起来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **88** **]**
[页 -]

[hɪm; ɪm] [ʌp] [soʊ] ['kwɪkli] [ə'gen] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] ['waɪzər] .

him	up	so	quickly	again	that	he	was	none	the	wiser	.
他	向上	所以	迅速地	再次	那	他	曾是	没有任何	这	更明智	.

他很快就又站了起来，以至于他自己都毫不知情。

[wen] [ðə; ði] [wʊlf] [æt; ət] [læst] [ə'woʊk] , [ænd; ənd] [gɑ:t] [ʌp] ,

When	the	wolf	at	last	awoke	,	and	got	up	,
什么时候	这	狼	在	最后的	醒来	,	和	得到	向上	,

当狼终于醒来并起身时，

[ðə; ði] [stoʊnz] [ˌɪn'saɪd] [hɪm; ɪm] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] ['veri] ['θɜ:rsti] ,

the	stones	inside	him	made	him	feel	very	thirsty	,
这	石头	里面	他	制成	他	感觉	非常	渴	,

他体内的石头让他感到非常口渴。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [brʊk] [tu:; tə] [drɪŋk] , [ðeɪ] [strʌk] [ænd; ənd] ['rætld]

and	as	he	was	going	to	the	brook	to	drink	,	they	struck	and	rattled
和	作为	他	曾是	去	到	这	溪	到	喝	,	他们	击	和	摇晃

[wʌn] [ə'genst] [ə'nʌðər] .

one	against	another	.
一	反对	其他	.

当他走到小溪边喝水时，它们互相碰撞、发出嘎嘎的响声。

[ænd; ənd] [soʊ] [hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] :

And	so	he	cried	out	:
和	所以	他	哭	出去	:

于是他喊道：

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [aɪ] [fi:l] [ˌɪn'saɪd] [ˌem 'i:]

"	What	is	this	I	feel	inside	me
"	什么	是	这	我	感觉	里面	我

我内心感受到的是什么?

['nɔkiŋ] [hɑ:rd] [ə'genst] [maɪ] [boʊnz] ?

Knocking	hard	against	my	bones	?
敲门	难的	反对	我的	骨头	?

重重地撞击着我的骨头?

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'taɪd] [ˌem 'i:] !

How	should	such	a	thing	betide	me	!
如何	应该	这样的	一个	事物	贝特迪	我	!

这种事怎么会发生在我身上!

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɪdz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [stoʊnz] .

They	were	kids	,	and	now	they're	stones	.
他们	是	孩子们	,	和	现在	它们是	石头	.

他们曾经是孩子，现在却变成了石头。

" [soʊ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd] [stu:pt] [tu:; tə] [drɪŋk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hevi] [stoʊnz]

"	So	he	came	to	the	brook	,	and	stooped	to	drink	,	but	the	heavy	stones
"	所以	他	来了	到	这	溪	,	和	弯腰	到	喝	,	但	这	重的	石头

[weid] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

weighed	him	down	,
称重	他	向下	,

于是他来到溪边，弯腰想喝水，可是溪里的石头太重，压得他动弹不得。

[soʊ] [hi:; hi] [fel] ['oʊvər] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [draʊnd] .

so	he	fell	over	into	the	water	and	was	drowned	.
所以	他	跌倒	超过	进入	这	水	和	曾是	溺水	.

于是他掉进水里淹死了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ]['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] [kɪdz] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] ['rʌnɪŋ] .

And	when	the	seven	little	kids	saw	it	they	came	up	running	.
和	什么时候	这	七	小的	孩子们	锯	它	他们	来了	向上	跑步	.

七个小孩看到后，都跑了过来。

" [ðə; ðɪ] [wʊlf] [ɪz] [ded] , [ðə; ðɪ] [wʊlf] [ɪz] [ded] !

"	The	wolf	is	dead	,	the	wolf	is	dead	!
"	这	狼	是	死的	,	这	狼	是	死的	!

“狼死了，狼死了！”

" [ðeɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hændz] , [ðeɪ] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]

"	they	cried	,	and	taking	hands	,	they	danced	with	their	mother	all	about	the
"	他们	哭	,	和	采取	双手	,	他们	跳舞	和	他们的	母亲	全部	关于	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

“他们哭了，他们手拉着手，和他们的母亲一起在原地跳舞。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[ðə; ðɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [snoʊ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sti:pl]

THE	TALE	OF	THE	SNOW	AND	THE	STEEPLE
这	故事	的	这	雪	和	这	尖顶

雪与尖塔的故事

[aɪ] [set] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [roʊm] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] ['rʌʃə] , [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] ['wɪntər] ,

I	set	off	from	Rome	on	a	journey	to	Russia	,	in	the	midst	of	winter	,
我	放	离开	从	罗马	在	一个	旅行	到	俄罗斯	,	在	这	中间	的	冬天	,

隆冬时节，我从罗马出发前往俄罗斯。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][dʒʌst]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [frɔ:st][ænd; ənd] [snoʊ] [mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔ:rs] [mend] [ðə; ðɪ] [roʊdz] ,

from	a	just	notion	that	frost	and	snow	must	of	course	mend	the	roads	,
从	一个	只是	概念	那	霜	和	雪	必须	的	课程	修补	这	道路	,

源于一种理所当然的观念，即霜雪当然会修补道路，

[wɪtʃ] ['evri] ['trævələr] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ʌn'kɑ:mənli] [bæd] [θru:] [ðə; ðɪ] ['nɔ:rðərn] [pɑ:rts]

which	every	traveler	had	described	as	uncommonly	bad	through	the	northern	parts
哪个	每一个	游客	有	描述	作为	不寻常地	坏的	通过	这	北方	部分

[ʌv; əv] ['dʒɜ:rməni] , ['poʊlənd] ,

of	Germany	,	Poland	,
的	德国	,	波兰	,

所有旅行者都形容德国北部和波兰一带的天气异常糟糕。

['kɔ:rlənd] , [ænd; ənd][li'vəuniə] .

Courland	,	and	Livonia	.
库兰德	,	和	利沃尼亚	.

库尔兰和利沃尼亚。

[aɪ] [went] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [æz; əz][ðə; ðɪ][moʊst] [kən'vi:niənt] ['mænər] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] .

I	went	on	horseback	as	the	most	convenient	manner	of	traveling	.
我	去	在	马背	作为	这	最多	方便的	方式	的	旅行	.

我选择骑马出行，因为这是目前最便捷的旅行方式。

[aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['laɪtli] [kloʊðd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [felt] [ðə; ðɪ] [ˌɪnkən'vi:niəns] [ðə; ðɪ] [mɔ:r] [aɪ]

I	was	but	lightly	clothed	,	and	of	this	I	felt	the	inconvenience	the	more	I
我	曾是	但	轻轻	穿着衣服	,	和	的	这	我	毛毡	这	不便	这	更多的	我

[əd'vænst] [ˌnɔ:rθ'i:st] .

advanced	northeast	.
先进的	东北	.

我衣着单薄，越往东北方向走，就越感到不便。

[wʌt] [mʌst; məst][nɑːt][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld][mæn][hæv; həv] ['sʌfərd] [ɪn] [ðæt] [sɪ'vɪr] ['weðər] [ænd; ənd]
What **must** **not** **a** **poor** **old** **man** **have** **suffered** **in** **that** **severe** **weather** **and**
什么 必须 不是 一个 贫穷的 老的 男人 有 遭受 在 那 严重 天气 和
['klaɪmət] ,
climate **,**
气候 ,

在那样恶劣的天气和气候下，一个可怜的老人该有多么痛苦啊！

[huːm] [aɪ] [sɔː] [ɑːn][ə; eɪ] [bliːk] ['kɑːmən] [ɪn]['poʊlənd] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ['helpləs] , ['ʃivəriŋ] ,
whom **I** **saw** **on** **a** **bleak** **common** **in** **Poland** **lying** **on** **the** **road** **helpless** **,** **shivering** **,**
谁 我 锯 在 一个 苍凉 常见的 在 波兰 说谎 在 这 路 无助 , 瑟瑟发抖 ,

我在波兰一片荒凉的公共草地上看到他无助地躺在路边，瑟瑟发抖。

[ænd; ənd] ['hɑːrdli] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['werwɪðɔːl] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] ['neɪkɪdnəs] ?
and **hardly** **having** **the** **wherewithal** **to** **cover** **his** **nakedness** **?**
和 几乎 拥有 这 所需资源 到 覆盖 他的 裸体 ?

他甚至连遮掩自己赤身裸体的办法都没有?

[aɪ] ['pitid] [ðə; ði] [pʊr] [soʊl] : [ðoʊ] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [maɪ'self] ,
I **pitied** **the** **poor** **soul** **:** **though** **I** **felt** **the** **severity** **of** **the** **air** **myself** **,**
我 可怜的 这 贫穷的 灵魂 : 尽管 我 毛毡 这 严重性 的 这 空气 我 ,

我同情这个可怜的人：虽然我自己也感受到了空气的凛冽，

[aɪ] [θruː] [maɪ]['mænt(ə)l]['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
I **threw** **my** **mantle** **over** **him** **,**
我 扔 我的 地幔 超过 他 ,

我把披风披在他身上，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevəns] ['blesɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðæt]
and **immediately** **I** **heard** **a** **voice** **from** **the** **heavens** **blessing** **me** **for** **that**
和 立即地 我 听到 一个 嗓音 从 这 天 祝福 我 为了 那
[piːs]
piece
片

我立刻听到一个来自天堂的声音，为我创作的这件作品祝福我。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **91** **]**
[页 -]

[第91页]

[ʌv; əv] ['tʃærəti]
of **charity**
的 慈善机构

慈善

, ['seɪɪŋ] , " [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [riˈwɔːdid] , [maɪ] [sʌn] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪn] [taɪm] . "
, **saying** **,** **"** **You** **will** **be** **rewarded** **,** **my** **son** **,** **for** **this** **in** **time** **.** **"**
, 说 , " 你 将要 是 奖励 , 我的 儿子 , 为了 这 在 时间 . "

他说："孩子，你终会为此得到回报。"

" [aɪ] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['pistlz] , [ʃɑːt] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ɪn] [tuː] .
" **I** **took** **one** **of** **my** **pistols** **,** **shot** **the** **bridle** **in** **two** **.**
" 我 采取 一 的 我的 手枪 , 射击 这 辔 在 二 .

"我掏出一把手枪，把缰绳打成了两截。"

" [aɪ] [went] [ɑːn] : [naɪt] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [ˌoʊvər'tʊk] [ˌem 'iː] .
" **I** **went** **on** **:** **night** **and** **darkness** **overtook** **me** **.**
" 我 去 在 : 夜晚 和 黑暗 超越 我 .

我继续前行：夜幕降临，黑暗笼罩了我。

[noʊ] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

No	village	was	to	be	seen	.
不	村庄	曾是	到	是	已见	.

不见任何村庄的踪影。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	country	was	covered	with	snow	,	and	I	was	unacquainted	with	the
这	国家	曾是	涵盖	和	雪	,	和	我	曾是	不熟悉的	和	这

[roʊd] .

road	.
路	.

全国都被白雪覆盖，我对道路也不熟悉。

['taɪərd] , [aɪ] [ə'laɪt] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [maɪ] [hɔːrs] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [stʌmp]

Tired	,	I	alighted	,	and	fastened	my	horse	to	something	,	like	a	pointed	stump
疲劳的	,	我	下车	,	和	系紧	我的	马	到	某物	,	喜欢	一个	尖	树桩

[ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

of	a	tree	,
的	一个	树	,

我疲惫不堪，下了马，把马拴在什么东西上，比如树桩的尖头上。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [snoʊ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['seɪfti] , [aɪ] [pleɪst] [maɪ] ['pɪstlz]

which	appeared	above	the	snow	;	for	the	sake	of	safety	,	I	placed	my	pistols
哪个	出现	多于	这	雪	;	为了	这	清酒	的	安全	,	我	放置	我的	手枪

['ʌndər] [maɪ][ɑːrm] ,

under	my	arm	,
在下面	我的	手臂	,

它从雪地上显露出来；为了安全起见，我把手枪夹在腋下。

[ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] ,

and	laid	down	on	the	snow	,
和	铺设	向下	在	这	雪	,

然后躺在了雪地上，

[wer] [aɪ] [slept] [soʊ] ['saʊndli] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt]['oʊpən][maɪ] [aɪz] [tɪl] [fʊl] ['deɪlaɪt] .

where	I	slept	so	soundly	that	I	did	not	open	my	eyes	till	full	daylight	.
在哪里	我	睡着了	所以	稳固地	那	我	做过	不是	打开	我的	眼睛	直到	满的	日光	.

我睡得非常沉，直到天完全亮了才睁开眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [kən'siːv] [maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]

It	is	not	easy	to	conceive	my	astonishment	to	find	myself	in	the	midst	of	a
它	是	不是	简单的	到	构想	我的	惊讶	到	寻找	我	在	这	中间	的	一个

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

很难想象我当时身处一个村庄时的那种惊讶。

['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ; [nɔːr][wʌz; wəz][maɪ] [hɔːrs] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

lying	in	a	churchyard	;	nor	was	my	horse	to	be	seen	,
说谎	在	一个	墓地	;	也不	曾是	我的	马	到	是	已见	,

我的马躺在教堂墓地里，也不见了踪影。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [suːn] ['æftər] [neɪ] ['sʌmwer] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .

but	I	heard	him	soon	after	neigh	somewhere	above	me	.
但	我	听到	他	很快	后	嘶	某处	多于	我	.

但不久之后，我听到他在我头顶上方嘶鸣了一声。

[ɑːn] ['lʊkɪŋ] ['ʌpwədz] , [aɪ] [bɪ'held] [hɪm; ɪm] ['hæŋɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['weðər] - [kɑːk]

On looking upwards , I beheld him hanging by his bridle to the weather - cock

在 寻找 向上 , 我 观看 他 绞刑 经过 他的 辔 到 这 天气 - 公鸡

[ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːpl] .

of the steeple .

的 这 尖顶 .

我抬头望去，看见他被缰绳吊在教堂尖顶的风向标上。

['mætərz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['veri] [pleɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ]

Matters were now very plain to me ; the village had been covered with snow

事情 是 现在 非常 清楚的 到 我 ; 这 村庄 有 到过 涵盖 和 雪

[ˌoʊvər'naɪt] :

overnight :

过夜 :

现在事情对我来说很清楚了；村庄一夜之间被雪覆盖了：

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['weðər] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] : [aɪ][hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

a sudden change of weather had taken place : I had sunk down to the

一个 突然 改变 的 天气 有 已采取 地方 : 我 有 沉没 向下 到 这

['tʃɜːrtʃjɑːrd] [waɪlst] [ə'sliːp] ,

churchyard whilst asleep ,

墓地 而 睡着了 ,

天气骤变：我睡着时滑落到了教堂墓地。

['dʒentli] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [meltid] [ə'weɪ] ;

gently , and in the same proportion as the snow had melted away ;

轻轻地 , 和 在 这 相同的 部分 作为 这 雪 有 融化 离开 ;

轻轻地，并且与雪融化的速度成正比；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][aɪ][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][biː; bi]

and what in the dark I had taken to be

和 什么 在 这 黑暗的 我 有 已采取 到 是

而我在黑暗中误以为是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 92]

[页 -]

[第92页]

[ə; eɪ] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [triː] [ə'piərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [snoʊ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][taɪd][maɪ]

a stump of a little tree appearing above the snow , to which I had tied my

一个 树桩 的 一个 小的 树 出现 多于 这 雪 , 到 哪个 我 有 系 我的

[hɔːrs] ,

horse ,

马 ,

雪地上露出一截小树桩，我把马拴在了那里。

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [krɔːs] [ɔːr] ['weðər] - [kɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːpl] !

proved to be the cross or weather - cock of the steeple !

已证实 到 是 这 叉 或者 天气 - 公鸡 的 这 尖顶 !

原来是教堂尖顶上的十字架或风向标！

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [aɪ] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['pistlz] , [ʃɑːt] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ɪn] [tuː] ,

With long consideration , I took one of my pistols , shot the bridle in two ,

和 长的 考虑 , 我 采取 一 的 我的 手枪 , 射击 这 辔 在 二 ,

经过一番深思熟虑，我掏出一把手枪，把缰绳打成了两截。

[brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɑːn][maɪ] ['dʒɜːrni] .

brought down the horse , and proceeded on my journey .

带来 向下 这 马 , 和 继续 在 我的 旅行 .

我把马牵下，继续我的旅程。

[[hɪr] [ðə; ðɪ]['bærən] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] :
[Here the baron seems to have forgotten his feelings :
[这里 这 男爵 似乎 到 有 被遗忘的 他的 情怀 :

[此时男爵似乎已经忘记了自己的感受:

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] ['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ə; eɪ] [fi:d] [ʌv; əv][kɔ:rn]['æftər] ['fæstɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] .
he should certainly have ordered his horse a feed of corn after fasting so long .
他 应该 当然 有 订购 他的 马 一个 喂养 的 玉米 后 禁食 所以 长的 .
]
]
]

他禁食这么久，肯定应该吩咐人给他的马喂些玉米。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[kɪŋ] ['lɔ:ŋˌbɪrd; 'lɑ:ŋˌbɪrd]
KING LONGBEARD
国王 长须

长胡子国王

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [kɪŋ] - ; [hɪz; ɪz] [sʌn] [prɪns] ['aɪvn] ; [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
A story about King Berendey ; his son Prince Ivan ; about the cunning of the
[ɪ'mɔ:rt(ə)l] [kɪŋ] ,
immortal King Koshchey ,
不朽 国王 科什切伊 ,

这是一个关于别连杰国王、他的儿子伊凡王子以及不朽的科什切伊国王的狡诈故事。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , ['prɪnses] ['meri] .
and about the wisdom of his daughter , Princess Mary .
和 关于 这 智慧 的 他的 女儿 , 公主 玛丽 .

以及关于他女儿玛丽公主的智慧。

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [lɪvd] [kɪŋ] - , [kɔ:ld] ['lɔ:ŋˌbɪrd; 'lɑ:ŋˌbɪrd] ,
Once upon a time there lived King Berendey , called Longbeard ,
一次 之上 一个 时间 那里 居住地 国王 - , 称为 长须 ,

从前，住着一位名叫贝伦迪的国王，人称长胡子。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bɪrd] [ri:tʃt] [fɑ:r] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [ni:z] .
for his beard reached far below his knees .
为了 他的 胡须 达到 远的 以下 他的 膝盖 .

他的胡子长到了膝盖以下。

[hi:; hi] [lɪvd] ['veri] ['hæpɪli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðə; ði] [kwi:n] , [bʌt; bət][gɑ:d] [geɪv] [noʊ] ['tʃɪldrən] [tu:; tə]
He lived very happily with his wife the queen , but God gave no children to
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他和王后妻子过着幸福的生活，但上帝没有给他们孩子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [gri:vd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] .
and this grieved the king very much .
和 这 伤心 这 国王 非常 很多 .

这件事令国王非常悲痛。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .
The king had to visit his kingdom .
这 国王 有 到 访问 他的 王国 .

国王必须巡视他的王国。

[hiː; hi] [beɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kwiːn] , [ænd; ənd] [steɪd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

He	bade	farewell	to	his	queen	,	and	stayed	away	for	a	long	time	.
他	巴德	告别	到	他的	女王	,	和	入住	离开	为了	一个	长的	时间	.

他向王后告别，久久未归。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt][ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [wɔːrm] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

At	the	end	of	the	visit	on	a	very	warm	afternoon	,	when	he	was
在	这	结尾	的	这	访问	在	一个	非常	温暖的	下午	,	什么时候	他	曾是

[ə'proʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] ,

approaching	his	capital	,
接近	他的	首都	,

在一个非常温暖的下午，访问即将结束，当他接近首都时，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rest] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] .

he	decided	to	stop	for	a	rest	in	the	meadow	.
他	决定	到	停止	为了	一个	休息	在	这	草地	.

他决定在草地上停下来休息一会儿。

[hiː; hi] [felt] ['veri] ['θɜːrsti] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm][koʊld]['wɔːtər][tuː; tə] [drɪŋk] , [bʌt; bət][ðer; ðər]

He	felt	very	thirsty	and	wanted	some	cold	water	to	drink	,	but	there
他	毛毡	非常	渴	和	通缉	一些	寒冷的	水	到	喝	,	但	那里

[wʌz; wəz][noʊ]['wɔːtər] [ə'raʊnd] .

was	no	water	around	.
曾是	不	水	大约	.

他感到非常口渴，想喝点凉水，但周围没有水。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː] ?

What	should	he	do	?
什么	应该	他	做	?

他该怎么办?

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [draɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [θɜːrst] .

He	was	all	dried	up	with	thirst	.
他	曾是	全部	干燥	向上	和	口渴	.

他渴得浑身干裂。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [raɪd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['medoʊ] ,

So	the	king	decided	to	ride	all	over	the	meadow	,
所以	这	国王	决定	到	骑	全部	超过	这	草地	,

于是国王决定骑马巡视整个草地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [straɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] .

perhaps	he	would	strike	a	spring	.
也许	他	会	罢工	一个	春天	.

或许他会敲响一记弹簧。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [wel] .

And	sure	enough	,	he	soon	found	a	well	.
和	当然	足够的	,	他	很快	成立	一个	出色地	.

果然，他很快就找到了一口井。

['hɜːrɪdli] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] .

Hurriedly	he	jumped	down	from	his	horse	,	and	looked	into	the	well	.
匆匆	他	跳了起来	向下	从	他的	马	,	和	看起来	进入	这	出色地	.

他急忙从马上跳下来，向井里望去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ðɪ][brɪm] ,

It	was	full	of	water	to	the	brim	,
它	曾是	满的	的	水	到	这	帽檐	,

它里面装满了水，直到溢出来。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [ə; eɪ]['goʊldən][kʌp] .

and	upon	its	surface	there	was	floating	a	golden	cup	.
和	之上	它是	表面	那里	曾是	漂浮的	一个	金的	杯子	.

水面上漂浮着一只金杯。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][hænd]['æftər][ðə; ðɪ][kʌp] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][græsp][ˌaɪ ˈtiː] .

The	king	reached	his	hand	after	the	cup	,	but	he	could	not	grasp	it	.
这	国王	达到	他的	手	后	这	杯子	,	但	他	可以	不是	抓牢	它	.

国王伸手去够杯子，却够不着。

[ðə; ðɪ][kʌp] [swæm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

The	cup	swam	away	from	his	reach	.
这	杯子	游泳	离开	从	他的	抵达	.

杯子从他够不着的地方游走了。

[hiː; hi] [grɑːspt] [ɪmˈpeɪʃntli] [æt; ət][ðə; ðɪ]['æmbər]['hænd(ə)l] [naʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [naʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] ;

He	grasped	impatiently	at	the	amber	handle	now	with	his	right	hand	,	now	with	his	left	;
他	抓住	不耐烦地	在	这	琥珀色	处理	现在	和	他的	正确的	手	,	现在	和	他的	左边	;

他焦躁地一会儿用右手抓住琥珀色的把手，一会儿又用左手抓住；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['hænd(ə)l] , ['kwɪkli] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [left] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] ,

but	the	handle	,	quickly	turning	to	the	left	or	to	the	right	,
但	这	处理	,	迅速地	转弯	到	这	左边	或者	到	这	正确的	,

但是把手却迅速向左或向右转动，

[æz; əz] [ɪf] [bʌt; bət] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kɔːt] .

as	if	but	mocking	the	king	,	could	not	be	caught	.
作为	如果	但	嘲讽	这	国王	,	可以	不是	是	捕捉	.

仿佛只是在嘲弄国王，却抓不到。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['mætər] ?

What	was	the	matter	?
什么	曾是	这	事情	?

出了什么事?

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ][kʌp] [stʊd] [ʌp] [ə'gen] [streɪt] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ,

The	king	waited	until	the	cup	stood	up	again	straight	in	the	water	,
这	国王	等待	直到	这	杯子	站立	向上	再次	直的	在	这	水	,

国王等到杯子再次直立在水中后，

[grɑːspt] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [left] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] !

grasped	it	at	once	from	the	right	and	the	left	,	but	in	vain	!
抓住	它	在	一次	从	这	正确的	和	这	左边	,	但	在	徒劳	!

他立刻从左右两边抓住它，但都徒劳无功!

['slɪpɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [ðə; ðɪ][kʌp] [daɪvd] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] ,

Slipping	out	from	his	hands	like	a	fish	,	the	cup	dived	straight	to	the	bottom	,
滑倒	出去	从	他的	双手	喜欢	一个	鱼	,	这	杯子	潜水	直的	到	这	底部	,

杯子像鱼一样从他手中滑落，径直沉入了水底。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	again	it	was	swimming	on	the	surface	as	if	nothing	had	happened	.
和	再次	它	曾是	游泳	在	这	表面	作为	如果	没有什么	有	发生	.

它又像什么都没发生过一样，在水面上游来游去。

" [naʊ] [weɪt] , " [θɔːt] [kɪŋ] ['lɔːŋˌbɪrd; 'lɑːŋˌbɪrd] , " [aɪ] [wɪl] [drɪŋk] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ,
" Now wait , " thought King Longbeard , " I will drink without you ,
" 现在 等待 , " 想法 国王 长须 , " 我 将要 喝 没有 你 ,

“等等，”长胡子国王心想，“没有你，我先喝一杯。”

" [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs]
" and stretching himself upon the grass , he began to drink with eagerness
" 和 伸展 他自己 之上 这 草 , 他 开始 到 喝 和 渴望
[ðə; ði] [koʊld] [sprɪŋ] ['wɔːtər] ,
the cold spring water ,
这 寒冷的 春天 水 ,

他伸展身体躺在草地上，开始津津有味地喝着冰凉的泉水。

[fə'getɪŋ]
forgetting
遗忘

遗忘

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [bɪrd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
about his beard , which was drowned in the water .
关于 他的 胡须 , 哪个 曾是 溺水 在 这 水 .

他的胡子被水淹掉了。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [drʌŋk] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [hiː; hi]
When he had drunk enough , he wanted to raise his head , but he
什么时候 他 有 醉 足够的 , 他 通缉 到 增加 他的 头 , 但 他
[kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] :
could not do it :
可以 不是 做 它 :

他喝得差不多了，想抬起头，却抬不起来了：

['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [bɪrd] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] .
somebody was holding the king's beard and did not want to let it go .
某人 曾是 保持 这 国王的 胡须 和 做过 不是 想 到 让 它 去 .

有人抓住了国王的胡子，不肯放手。

['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɪm'self] [luːs] , [ʃʊk] [hɪm'self]
Leaning upon the fence of the well , he tried to get himself loose , shook himself
倾斜 之上 这 栅栏 的 这 出色地 , 他 尝试 到 得到 他自己 松动的 , 摇晃 他自己
,
,
,

他倚靠在井边的栅栏上，试图挣脱束缚，抖了抖身子。

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ɪn] [veɪn] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [friː] [hɪz; ɪz] [bɪrd] .
turned his head , but all was in vain ; he could not free his beard .
转向 他的 头 , 但 全部 曾是 在 徒劳 ; 他 可以 不是 自由的 他的 胡须 .

他转过头去，但一切都是徒劳；他无法摆脱胡须的束缚。

" [let] [ˌem 'iː] [goʊ] , " [kraɪd] [hiː; hi] .
" Let me go , " cried he .
" 让 我 去 , " 哭 他 .

“放开我！”他喊道。

[noʊ] ['ænsər] .
No answer .
不 回答 .

没有回应。

['oʊnli][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['mɑːnstər] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːtəm] , [tuː] [bɪg] [aɪz]

Only	a	terrible	monster	looked	up	to	him	from	the	bottom	,	two	big	eyes
仅有的	一个	糟糕的	怪物	看起来	向上	到	他	从	这	底部	,	二	大的	眼睛

['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] ['emərəldz] ;

shining	like	emeralds	;
灼灼	喜欢	祖母绿	;

只有一只可怕的怪物从下方仰望着他，两只大眼睛像翡翠一样闪闪发光；

[ðə; ði] ['waɪdli] ['oʊpən] [maʊθ] ['kwɪrli] ['smaɪlɪŋ] , [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['pɜːrli] [tiːθ] ,

the	widely	open	mouth	queerly	smiling	,	two	rows	of	shining	pearly	teeth	,
这	广泛	打开	嘴	奇怪地	微笑	,	二	行	的	灼灼	珍珠般的	牙齿	,

那张大嘴巴咧着，露出诡异的笑容，两排闪亮的珍珠般牙齿，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [tʌŋ] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	a	red	tongue	sticking	out	between	them	.
和	一个	红色的	舌头	粘性	出去	之间	他们	.

他们之间还伸出一条红色的舌头。

[ðə; ði]['mɑːnstər][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] .

The	monster	was	laughing	at	the	king	.
这	怪物	曾是	笑	在	这	国王	.

怪物在嘲笑国王。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [pɔːz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fɜːrmli] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [bɪrd] .

With	its	paws	it	was	firmly	holding	the	king's	beard	.
和	它是	爪子	它	曾是	牢牢	保持	这	国王的	胡须	.

它用爪子牢牢地抓着国王的胡须。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] [sed] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] , [kɪŋ]

At	last	a	hoarse	voice	said	from	under	the	water	,	"	It	is	no	use	trying	,	King
在	最后的	一个	嘶哑	嗓音	说	从	在下面	这	水	,	"	它	是	不	使用	尝试	,	国王

. : .

最后，水下传来一个沙哑的声音：“国王，尝试是没用的。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][let][juː; jʊ][goʊ] .

I	shall	not	let	you	go	.
我	将	不是	让	你	去	.

我不会放你走的。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [friː] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pə'zes] ,

But	if	you	want	to	be	free	,	give	me	that	which	you	possess	,
但	如果	你	想	到	是	自由的	,	给	我	那	哪个	你	具有	,

但如果你想获得自由，就把你拥有的东西给我。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ə'baʊt] .

but	which	you	do	not	know	about	.
但	哪个	你	做	不是	知道	关于	.

但你对此却一无所知。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [θɔːt] , " [wʌt] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ænd; ənd][duː][nɑːt] [noʊ] [ə'baʊt]

"	The	king	thought	,	"	What	could	that	be	that	I	have	and	do	not	know	about
"	这	国王	想法	,	"	什么	可以	那	是	那	我	有	和	做	不是	知道	关于

? ? ?

国王心想：“那会是什么我拥有却不知道的东西呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə]

It	seems	to
它	似乎	到

似乎是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

[ˌem ˈiː]
me
我

我

[ðæt] [aɪ] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] , " [soʊ][hiː; hi] [ˈænsər] [ðə; ði][ˈmɑːnstər] , " [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [əˈgriː] . "
that I know everything , " so he answered the monster , " All right , I agree . "
那 我 知道 一切 , " 所以 他 回答 这 怪物 , " 全部 正确的 , 我 同意 . "

“我知道一切，”他回答怪物说，“好吧，我同意。”

" [ˈveri] [wel] , " [ðə; ði] [hɔːrs] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [ˈænsər] [wʌns] [mɔːr] , " [bʌt; bət] [lʊk] [aʊt] ,
" Very well , " the hoarse voice was heard to answer once more , " but look out ,
" 非常 出色地 , " 这 嘶哑 嗓音 曾是 听到 到 回答 一次 更多的 , " 但 看 出去 ,

“很好，”那沙哑的声音再次响起，“但是要小心。”

[kiːp] [jʊr; jər][wɜːrd] , [ðæt] [noʊ][hɑːrm] [meɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] .
keep your word , that no harm may happen to you .
保持 你的 单词 , 那 不 伤害 可能 发生 到 你 .

信守诺言，你就不会受到伤害。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst][wɜːrd][ðə; ði] [klɔːz] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɑːnstər] .
" With the last word the claws disappeared , with the monster .
" 和 这 最后的 单词 这 爪子 消失 , 和 这 怪物 .

“随着最后一个字的说完，利爪消失了，怪物也消失了。”

[ˈhævɪŋ] [friːd] [hɪz; ɪz] [bɪrd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni]
Having freed his beard , the king mounted his horse , and continued his journey
拥有 自由 他的 胡须 , 这 国王 安装 他的 马 , 和 持续 他的 旅行
.
:
.

国王解开胡须后，翻身上马，继续他的旅程。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] [hɪz; ɪz][ˈkæpɪt(ə)l] , [ɔːl][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ˈkænənz]
As he entered his capital , all the people came out to meet him , cannons
作为 他 进入 他的 首都 , 全部 这 人们 来了 出去 到 见面 他 , 大炮
[wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] ,
were playing ,
是 玩耍 ,

当他进入都城时，所有百姓都出来迎接他，礼炮齐鸣。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈbelz] [wɜːr; wər] [ˈrɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈtaʊərz] .
and all the bells were ringing from the city towers .
和 全部 这 铃铛 是 铃声 从 这 城市 塔楼 .

城市塔楼上的钟声齐鸣。

[ðə; ði] [kɪŋ] [əˈproʊtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈgɪldɪd] [ˈpæləs] .
The king approached his gilded palace .
这 国王 接近 他的 镀金 宫殿 .

国王走向他那金碧辉煌的宫殿。

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbælkəni] , [nɪr] [hɜːr; hər][ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] ;
The queen was standing upon the balcony , near her the prime minister ;
这 女王 曾是 常设 之上 这 阳台 , 靠近 她 这 主要的 部长 ;

女王站在阳台上，首相在她旁边；

[ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][hiː; hi][held][ə; eɪ][broʊ'keɪdɪd]['pɪloʊ][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['laɪɪŋ][ə; eɪ]['beɪbi] ,

in	his	arms	he	held	a	brocaded	pillow	upon	which	there	was	lying	a	baby	,
在	他的	武器	他	握住	一个	锦缎	枕头	之上	哪个	那里	曾是	说谎	一个	婴儿	,

他怀里抱着一个锦缎枕头，枕头上躺着一个婴儿。

[fer] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪk][ðə; ði] [muːn] .

fair	and	beautiful	like	the	moon	.
公平的	和	美丽的	喜欢	这	月亮	.

像月亮一样美丽动人。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [gest] [ænd; ənd] [groʊn] , " [ðer; ðər][ɪz] [wʌt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ə'baʊt] !

Then	the	king	guessed	and	groaned	,	"	There	is	what	I	did	not	know	about	!
然后	这	国王	猜对了	和	呻吟	,	"	那里	是	什么	我	做过	不是	知道	关于	!

国王恍然大悟，呻吟道：“原来还有我不知道的事！”

[oʊ] , [juː; jʊ]['mɑːnstər] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪn] !

O	,	you	monster	,	you	will	be	the	death	of	mine	!
哦	,	你	怪物	,	你	将要	是	这	死亡	的	矿	!

哦，你这个怪物，你终将要了我的命！

" [soʊ] [θɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][kraɪd] ['bɪtərli] .

"	So	thought	the	king	and	cried	bitterly	.
"	所以	想法	这	国王	和	哭	苦涩地	.

国王心想，不禁痛哭流涕。

[ɔːl] ['wʌndɚd] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] .

All	wondered	,	but	no	one	said	a	word	.
全部	想知道	,	但	不	一	说	一个	单词	.

大家都感到疑惑，但谁也没说话。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [kɪŋ] ['lɔːŋˌbɪrd; 'lɑːŋˌbɪrd][əd'maɪəd][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] , ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]

Taking	the	baby	into	his	arms	,	King	Longbeard	admired	it	long	,	carried	it
采取	这	婴儿	进入	他的	武器	,	国王	长须	钦佩	它	长的	,	携带	它

['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] ,

into	the	palace	,
进入	这	宫殿	,

长胡子国王将婴儿抱在怀里，仔细端详了许久，然后抱着他进了宫殿。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd]['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɔr]

put	it	into	the	cradle	,	and	hiding	his	sor
放	它	进入	这	摇篮	,	和	隐藏	他的	索尔

把它放进摇篮里，藏起他的.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

[roʊ] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ruːl] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [æz; əz] ['fɔːrmərli] .

row	,	he	began	to	rule	over	his	country	as	formerly	.
排	,	他	开始	到	规则	超过	他的	国家	作为	以前	.

战败后，他开始像以前一样统治他的国家。

['noʊbɑːdi] [nuː] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['siːkrət] .

Nobody	knew	the	king's	secret	.
无人	知道	这	国王的	秘密	.

没有人知道国王的秘密。

[bʌt; bət]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [sɔ:] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][sæd] — [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [ɪk'spektɪŋ]

But	everybody	saw	the	king	was	sad	—	he	was	always	expecting
但	大家	锯	这	国王	曾是	伤心	—	他	曾是	总是	期待

['sʌmbɑ:di] [tu:; tə] [kʌm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][sʌn] .

somebody	to	come	for	his	son	.
某人	到	来	为了	他的	儿子	.

但所有人都看出国王很悲伤——他一直担心有人会来带走他的儿子。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] [faʊnd] [noʊ] [rest] , [æt; ət] [naɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] .

During	the	day	he	found	no	rest	,	at	night	he	could	not	sleep	.
期间	这	天	他	成立	不	休息	,	在	夜晚	他	可以	不是	睡觉	.

白天他无法休息，晚上他无法入睡。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ['mi:nwaɪl] , [ænd; ənd]['noʊbɑ:di] [keɪm] .

The	time	was	passing	meanwhile	,	and	nobody	came	.
这	时间	曾是	通过	同时	,	和	无人	来了	.

时间一分一秒地过去，却始终没有人来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [gru:] ['veri] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ju:θ] .

The	young	prince	grew	very	rapidly	and	developed	into	a	beautiful	youth	.
这	年轻的	王子	生长	非常	快速	和	发达	进入	一个	美丽的	青年	.

这位年轻的王子长得很快，很快就变成了一位英俊的少年。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [fər'gɑ:t][ɔ:l] [ðæt] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [wel] — [bʌt; bət][nɑ:t]['evribɑ:di; 'evribʌdi]

The	king	himself	forgot	all	that	happened	at	the	well	—	but	not	everybody
这	国王	他自己	忘了	全部	那	发生	在	这	出色地	—	但	不是	大家

[wʌz; wəz][soʊ] [fər'getfl] .

was	so	forgetful	.
曾是	所以	健忘	.

国王自己忘记了井边发生的一切——但并非所有人都如此健忘。

[wʌns] [ðə; ði] [prɪns] , [waɪl] ['hʌntɪŋ] , [keɪm] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['veri] [θɪk] ['fɔ:rɪst] .

Once	the	prince	,	while	hunting	,	came	into	a	very	thick	forest	.
一次	这	王子	,	尽管	打猎	,	来了	进入	一个	非常	厚的	森林	.

王子有一次打猎时，误入了一片非常茂密的森林。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] : [ə; eɪ][waɪld] [gleɪd] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

He	looked	around	:	a	wild	glade	was	before	him	.
他	看起来	大约	:	一个	荒野	林间空地	曾是	前	他	.

他环顾四周：眼前是一片荒芜的林间空地。

[ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [laɪm] [tri:] .

Upon	it	stood	a	hollow	lime	tree	.
之上	它	站立	一个	空洞的	酸橙	树	.

上面矗立着一棵空心的菩提树。

[ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] ,

A	rustling	came	from	the	hollow	,
一个	沙沙声	来了	从	这	空洞的	,

空洞里传来一阵沙沙声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] ['lʊkɪŋ] [oʊld][mæn] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gri:n] [bɪrd] [ænd; ənd] [gri:n] [aɪz] .

and	a	very	queer	looking	old	man	came	out	with	a	green	beard	and	green	eyes	.
和	一个	非常	酷儿	寻找	老的	男人	来了	出去	和	一个	绿色的	胡须	和	绿色的	眼睛	.

一个长相非常古怪的老头走了出来，他留着绿色的胡子，眼睛也是绿色的。

" [hə'loʊ] ! [prɪns] ['aɪvn] , " [sed] [hi:; hi] , " [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

"	Hello	!	Prince	Ivan	,	"	said	he	,	"	we	were	looking	for	you	.
"	你好	!	王子	伊万	,	"	说	他	,	"	我们	是	寻找	为了	你	.

“你好！伊万王子，”他说，“我们一直在找你。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] . "
It is time to think of us . "
它 是 时间 到 思考 的 我们 . "

是时候想想我们自己了。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] ['aɪvn] .
" Who are you ? " asked Ivan .
" WHO 是 你 ? " 问 伊万 .

“你是谁？”伊万问道。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ]['leɪtər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I will tell you later about it .
" 我 将要 告诉 你 之后 关于 它 .

我稍后会告诉你这件事。

[naʊ] [duː] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] : [gɪv] [maɪ] [rɪ'gɑːrdz] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [kɪŋ] ['lɔːŋˌbɪrd; 'lɑːŋˌbɪrd] ,
Now do this for me : give my regards to your father , King Longbeard ,
现在 做 这 为了 我 : 给 我的 问候 到 你的 父亲 , 国王 长须 ,

现在请你帮我向你的父亲长须王问好。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [det] ?
and ask him whether it is not time for him to pay his debt ?
和 问 他 无论 它 是 不是 时间 为了 他 到 支付 他的 债务 ?

问问他是不是该还债了？

[ðə; ði][tɜːrm][hæz; həz] [pæst] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
The term has passed long ago .
这 学期 有 通过了 长的 前 .

这个词早已过时了。

[hiː; hi] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]
He will understand the
他 将要 理解 这

他会理解的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

[rest] .
rest .
休息 .

休息。

[naʊ] [gʊd] - [baɪ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪrdɪd] [oʊld][mæn] ['dɪsə'pɪrd] .
Now good - bye , " and the bearded old man disappeared .
现在 好的 - 再见 , " 和 这 留着胡子的 老的 男人 消失 .

“再见了。”说完，那位留着胡子的老人就消失了。

[prɪns] ['aɪvn] , ['veri] [sæd][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] , [left] [ðə; ði][dɑːrk] ['fɔːrɪst] .
Prince Ivan , very sad and thoughtful , left the dark forest .
王子 伊万 , 非常 伤心 和 周到 , 左边 这 黑暗的 森林 .

伊凡王子心情沉重，若有所思地离开了黑暗森林。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [kɪŋ] ['lɔːŋˌbɪrd; 'lɑːŋˌbɪrd] .
He went straight to his father , King Longbeard .
他 去 直的 到 他的 父亲 , 国王 长须 .

他径直去找了他的父亲，长须王。

" [dɪr] ['fɑːðər] [kɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" Dear father king , " said he , " a miracle occurred to me ,
" 亲爱的 父亲 国王 , " 说 他 , " 一个 奇迹 发生 到 我 ,

“尊敬的父王，”他说，“我经历了一件奇迹。”

" — [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] .

"	—	and	he	told	him	what	he	had	seen	and	heard	.
"	一	和	他	讲述	他	什么	他	有	已见	和	听到	.

——然后他把自己所见所闻告诉了他。

[ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'keɪm] [peɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] .

The	king	became	pale	like	a	ghost	.
这	国王	成为	苍白	喜欢	一个	鬼	.

国王脸色苍白如鬼。

" [woʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] ['aɪvn] , " [kraɪd] [hiː; hi] ['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] ,

"	Woe	to	me	,	my	dear	son	Ivan	,	"	cried	he	weeping	bitterly	,
"	悲哀	到	我	,	我的	亲爱的	儿子	伊万	,	"	哭	他	哭泣	苦涩地	,

“唉，我亲爱的儿子伊万啊！”他痛哭流涕地喊道。

" [aɪ] [siː] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][pɑːrt] !

"	I	see	that	we	must	part	!
"	我	看	那	我们	必须	部分	!

“看来我们终将分别！”

" [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['stɔːri] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['gɪv(ə)n] [oʊθ] .

"	and	he	told	to	his	son	the	terrible	story	about	his	given	oath	.
"	和	他	讲述	到	他的	儿子	这	糟糕的	故事	关于	他的	给定	誓言	.

“然后他把关于他所立誓的可怕故事告诉了他的儿子。”

" [duː][nɑːt][kraɪ] , [duː][nɑːt] ['wɜːri] , ['fɑːðər] , " ['ænsər] [ðə; ði] [prɪns] .

"	Do	not	cry	,	do	not	worry	,	father	,	"	answered	the	prince	.
"	做	不是	哭	,	做	不是	担心	,	父亲	,	"	回答	这	王子	.

“父亲，别哭，别担心，”王子回答道。

" [ðə; ði] [kə'læməti] [ɪz][nɑːt][soʊ] [greɪt] .

"	The	calamity	is	not	so	great	.
"	这	灾害	是	不是	所以	伟大的	.

“这场灾难并没有那么大。”

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [stiːd] .

Give	me	a	steed	.
给	我	一个	骏马	.

给我一匹马。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [kiːp] [ðə; ði] ['siːkrət] , [ðæt] ['noʊbɑːdi] [meɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	will	go	and	you	wait	for	me	;	keep	the	secret	,	that	nobody	may	know	about	it	,
我	将要	去	和	你	等待	为了	我	;	保持	这	秘密	,	那	无人	可能	知道	关于	它	,

我会去，你等我；保守秘密，不要让任何人知道。

[nɑːt]['iːv(ə)n][maɪ] ['mʌðər] [ðə; ði] [kwiːn] .

not	even	my	mother	the	queen	.
不是	甚至	我的	母亲	这	女王	.

就连我的母亲，女王陛下，也不行。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] ,

But	if	I	do	not	come	back	to	you	in	a	year	,
但	如果	我	做	不是	来	后退	到	你	在	一个	年	,

但如果一年后我还没有回来，

[noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [lɔːŋgər] [ə'laɪv] .

know	that	I	am	no	longer	alive	.
知道	那	我	是	不	更长	活	.

要知道我已经不在人世了。

" [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
" **The** **prince** **was** **fitted** **out** **for** **the** **journey** **.**
" 这 王子 曾是 适配 出去 为了 这 旅行 .

王子已做好启程的准备。

[kɪŋ] ['lɔːŋˌbɪrd; 'lɑːŋˌbɪrd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [goʊld] ['ɑːrmər] , [ə; eɪ] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stiːd] .
King **Longbeard** **gave** **him** **gold** **armor** **,** **a** **sword** **,** **and** **a** **steed** **.**
国王 长须 给予 他 金子 盔甲 , 一个 剑 , 和 一个 骏马 .

长须王送给他金甲、宝剑和骏马。

[ðə; ði] [kwiːn] [geɪv] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['goʊldən] [krɔːs] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [nek] —
The **queen** **gave** **him** **her** **blessing** **and** **a** **golden** **cross** **upon** **his** **neck** **—**
这 女王 给予 他 她 祝福 和 一个 金的 叉 之上 他的 脖子 —
[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ]
and **the** **young**
和 这 年轻的

女王赐予他祝福，并在他的脖子上戴上一枚金十字架——而这位年轻人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **99** **]**
[页 -]

[第99页]

[prɪns] [dɪ'pɑːrtɪd] .
prince **departed** **.**
王子 已离开 .

王子离开了。

[wʌt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ?
What **is** **going** **to** **happen** **to** **him** **?**
什么 是 去 到 发生 到 他 ?

他会怎么样?

[hiː; hi] [roʊd] [fɔːr; fər] [wʌn] [deɪ] , [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [θɜːrd] ,
He **rode** **for** **one** **day** **,** **for** **another** **,** **for** **a** **third** **,**
他 骑 为了 一 天 , 为了 其他 , 为了 一个 第三 ,

他骑了一天，又骑了一天，又骑了一天，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [raɪt] ['æftər] ['sʌnset] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [leɪk] .
and **on** **the** **fourth** **day** **right** **after** **sunset** **,** **he** **came** **to** **a** **lake** **.**
和 在 这 第四 天 正确的 后 日落 , 他 来了 到 一个 湖 .

第四天日落后不久，他来到了一个湖边。

[ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [smuːð] [laɪk] [glæs] ; [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɔːz] ;
The **lake** **was** **smooth** **like** **glass** **;** **the** **water** **was** **on** **a** **level** **with** **the** **shores** **;**
这 湖 曾是 光滑的 喜欢 玻璃 ; 这 水 曾是 在 一个 等级 和 这 海岸 ;

湖面平静如镜，水面与岸边齐平。

['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz] ['dezərt] .
everything **around** **was** **desert** **.**
一切 大约 曾是 沙漠 .

周围全是沙漠。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['roʊzi] ['iːvnɪŋ] [gloʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] [ʃɔːz]
The **water** **was** **covered** **with** **the** **rosy** **evening** **glow** **and** **the** **green** **shores**
这 水 曾是 涵盖 和 这 红润 晚上 辉光 和 这 绿色的 海岸
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɪk] [riːdz] [wɜːr; wər] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
with **the** **thick** **reeds** **were** **reflected** **in** **it** **.**
和 这 厚的 芦苇 是 反映 在 它 .

水面笼罩着一层玫瑰色的暮光，绿色的岸边和茂密的芦苇倒映在水中。

['evriθɪŋ] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .

Everything	seemed	as	if	in	a	dream	.
一切	似乎	作为	如果	在	一个	梦	.

一切都如同梦境一般。

[ðə; ði] [er] [dɪd][nɑ:t] [mu:v] ; [ðə; ði] [ri:dz] [dɪd][nɑ:t][stɜ:r] ,

The	air	did	not	move	;	the	reeds	did	not	stir	,
这	空气	做过	不是	移动	;	这	芦苇	做过	不是	搅拌	,

空气静止不动，芦苇也纹丝不动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['rʌs(ə)l][ə'pɑ:n][ðə; ði] [laɪt] [stri:mz] .

there	was	no	rustle	upon	the	light	streams	.
那里	曾是	不	沙沙	之上	这	光	溪流	.

光线柔和，没有丝毫沙沙声。

[ðə; ði] [prɪns] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [si:] ?

The	prince	looked	around	and	what	did	he	see	?
这	王子	看起来	大约	和	什么	做过	他	看	?

王子环顾四周，他看到了什么?

['θɜ:rti] ['krestɪd] [waɪt] [dʌks] [wɜ:r; wər] ['swɪmɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔ:r] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [wɜ:r; wər]

Thirty	crested	white	ducks	were	swimming	near	the	shore	,	upon	the	shore	were
三十	冠状	白色的	鸭子	是	游泳	靠近	这	支撑	,	之上	这	支撑	是

['laɪɪŋ] ['θɜ:rti] [waɪt] [gaʊnz] .

lying	thirty	white	gowns	.
说谎	三十	白色的	礼服	.

三十只白头鸭在岸边游来游去，岸边躺着三十件白袍。

[ðə; ði] [prɪns] [dɪs'maʊntid] ['veri] ['kɔ:ʃəsli] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] .

The	prince	dismounted	very	cautiously	at	some	distance	.
这	王子	下马	非常	谨慎地	在	一些	距离	.

王子在一段距离外非常谨慎地下了马。

['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [græs] [hi:; hi] [krept] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [gaʊnz] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv]

Hidden	by	the	grass	he	crept	towards	the	gowns	and	quickly	took	one	of
隐	经过	这	草	他	悄悄地爬	向	这	礼服	和	迅速地	采取	一	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他藏身于草丛中，悄悄靠近长袍，迅速拿走了一件。

[ðen] [hi:; hi] ['restɪd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] .

Then	he	rested	himself	behind	a	bush	to	see	what	was	going	to	happen	.
然后	他	休息	他自己	在后面	一个	衬套	到	看	什么	曾是	去	到	发生	.

然后他躲在灌木丛后面，看看接下来会发生什么。

[ðə; ði] [dʌks] [swæm][ænd; ənd] ['splætəd] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] , [pleɪd] , [daɪvd] , [ænd; ənd][æt; ət][læst]

The	ducks	swam	and	splattered	in	the	stream	,	played	,	dived	,	and	at	last
这	鸭子	游泳	和	溅射	在	这	溪流	,	玩	,	潜水	,	和	在	最后的

[gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

got	to	the	shore	.
得到	到	这	支撑	.

鸭子们在溪流中游泳、嬉戏、潜水，最后游到了岸边。

['twenti] - [naɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [gaʊnz] , [nɑ:kt] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n]

Twenty	-	nine	of	them	ran	to	the	white	gowns	,	knocked	themselves	upon
二十	-	九	的	他们	跑	到	这	白色的	礼服	,	敲门	他们自己	之上

二十九个人跑向白色长袍，撞到了自己。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ɔːl] [tɜːrnd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [fer] ['meidnz] , [drest] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ]

the	ground	,	and	all	turned	themselves	into	fair	maidens	,	dressed	and	went	away
这	地面	,	和	全部	转向	他们自己	进入	公平的	少女们	,	穿着	和	去	离开

.

:

.

她们都变成了美丽的少女，穿戴整齐后离开了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['θɜːrtiəθ] [dʌk] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l][kraɪ] .

But	the	thirtieth	duck	ran	up	and	down	with	a	pitiful	cry	.
但	这	第三十	鸭子	跑	向上	和	向下	和	一个	可怜	哭	.

但第三十只鸭子却发出凄惨的叫声，上蹿下跳。

['ʃaɪli] ['stretʃiŋ] [hɜːr; hər] [nek] ['fɔːrwərd] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [naʊ] ['flaɪɪŋ] [ʌp] ,

Shyly	stretching	her	neck	forward	,	she	looked	here	and	there	,	now	flying	up	,
害羞地	伸展	她	脖子	向前	,	她	看起来	这里	和	那里	,	现在	飞行	向上	,

[naʊ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'gen] .

now	coming	down	again	.
现在	未来	向下	再次	.

她害羞地伸长脖子，四处张望，一会儿飞上天空，一会儿又落下来。

[ðə; ði] [prɪns] [felt] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

The	prince	felt	pity	for	her	.
这	王子	毛毡	遗憾	为了	她	.

王子对她感到怜悯。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bʊʃ] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]

He	came	out	from	behind	his	bush	,	and	behold	,	she	spoke	to	him	in	a
他	来了	出去	从	在后面	他的	衬套	,	和	看哪	,	她	辐	到	他	在	一个

['hjuːmən] [vɔɪs] .

human	voice	.
人类	嗓音	.

他从灌木丛后走出来，只见她用人的声音跟他说话。

" [prɪns] ['aɪvn] , [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [gaʊn] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Prince	Ivan	,	give	me	back	my	gown	and	I	will	be	useful	to	you	.
"	王子	伊万	,	给	我	后退	我的	袍	和	我	将要	是	有用	到	你	.

“伊凡王子，把我的长袍还给我，我才能为您效力。”

" [ðə; ði] [prɪns] [dɪd][nɑːt][let][hɜːr; hər][weɪt] ,

"	The	prince	did	not	let	her	wait	,
"	这	王子	做过	不是	让	她	等待	,

王子没有让她等，

[bʌt; bət][pʊt][ðə; ði] [gaʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [siː] ?

but	put	the	gown	upon	the	grass	and	suddenly	what	did	he	see	?
但	放	这	袍	之上	这	草	和	突然	什么	做过	他	看	?

但当他把长袍放在草地上时，突然看到了什么？

[ə; eɪ]['meɪd(ə)n][ɪn] [waɪt] [roʊbz] , [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

A	maiden	in	white	robes	,	young	and	beautiful	.
一个	少女	在	白色的	长袍	,	年轻的	和	美丽的	.

一位身穿白袍的年轻貌美少女。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] , ['bæʃfl] [aɪz] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

She	gave	him	her	hand	and	with	downcast	,	bashful	eyes	said	to	him	:
她	给予	他	她	手	和	和	沮丧	,	害羞的	眼睛	说	到	他	:

她把手递给他，低着头，羞涩地看着他，说道：

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [gʊd] [prɪns] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Thank	you	,	good	prince	,	for	your	kindness	to	me	.
"	感谢	你	,	好的	王子	,	为了	你的	仁慈	到	我	.

“感谢善良的王子对我的恩情。”

[juː; jʊ][dɪd][ˌem ˈiː][ə; eɪ]['feɪvər] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] .

You	**did**	**me**	**a**	**favor**	**,**	**but**	**it**	**will**	**be**	**of**	**good**	**service**	**to**	**you**	**also**	**.**
你	做过	我	一个	偏爱	,	但	它	将要	是	的	好的	服务	到	你	还	.

你帮了我一个忙，但这对你也有好处。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [kɪŋ] , ['prɪnses] ['meri] .

I	**am**	**the**	**daughter**	**of**	**the**	**immortal**	**King**	**Koshchey**	**,**	**Princess**	**Mary**	**.**
我	是	这	女儿	的	这	不朽	国王	科什切伊	,	公主	玛丽	.

我是永生的科什切伊国王的女儿，玛丽公主。

[hiː; hi][hæz; həz] ['θɜːrti] ['dɔtɚz] [ˌɔːltə'geðər] .

He	**has**	**thirty**	**daughters**	**altogether**	**.**
他	有	三十	女儿们	共	.

他一共共有三十个女儿。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['kɪŋdəm] .

He	**is**	**the**	**ruler**	**of**	**the**	**underground**	**kingdom**	**.**
他	是	这	统治者	的	这	地下	王国	.

他是地下王国的统治者。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ][æz; əz][hɪz; ɪz] [gest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

He	**has**	**expected**	**you**	**as**	**his**	**guest**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**
他	有	预期的	你	作为	他的	客人	为了	一个	长的	时间	,

他期待你来做客已经很久了。

[ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['æŋgri][æt; ət][jʊr; jər] [dɪ'leɪ] .

and	**is**	**very**	**angry**	**at**	**your**	**delay**	**.**
和	是	非常	生气的	在	你的	延迟	.

他非常生气，因为你的拖延。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] ['wɜːri] .

But	**do**	**not**	**worry**	**.**
但	做	不是	担心	.

但别担心。

['oʊnli] ['fɑːloʊ] [maɪ] [ədˈvaɪs] .

Only	**follow**	**my**	**advice**	**.**
仅有的	跟随	我的	建议	.

只听我的建议。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] .

Now	**listen**	**.**
现在	听	.

现在听着。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [kɪŋ]

As	**soon**	**as**	**you**	**shall**	**see**	**King**
作为	很快	作为	你	将	看	国王

你一见到国王就必得一见。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**101**	**]**
[	页	-	]

[第101页]

, [niːl] [ænd; ənd] [kriːp] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][əˈpɑːn][jʊr; jər] [niːz] .

Koshchey	**,**	**kneel**	**and**	**creep**	**before**	**him**	**upon**	**your**	**knees**	**.**
科什切伊	,	下跪	和	潜行者	前	他	之上	你的	膝盖	.

科什切伊，跪下，跪在他面前匍匐前进。

[hiː; hi] [wɪl] [stæmp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] , [bʌt; bət][duː][nɑːt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

He	**will**	**stamp**	**with**	**his**	**feet**	**,**	**but**	**do**	**not**	**be**	**frightened**	**.**
他	将要	邮票	和	他的	脚	,	但	做	不是	是	害怕	.

他会跺脚，但不要害怕。

[wen] [hiː; hi][skəuldz][juː; jʊ] , [duː][nɑːt]['lɪs(ə)n] , [bʌt; bət] [kiːp] [ɑːn] ['kriːpɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

When	he	scolds	you	,	do	not	listen	,	but	keep	on	creeping	before	him	.
什么时候	他	责骂	你	,	做	不是	听	,	但	保持	在	爬行	前	他	.

当他责骂你时，不要理会，继续悄悄地走在他前面。

[wʌt] [wɪl] ['hæpən] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['leɪtər] .

What	will	happen	,	you	will	see	later	.
什么	将要	发生	,	你	将要	看	之后	.

至于接下来会发生什么，你以后就会看到了。

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] .

Now	we	must	go	.
现在	我们	必须	去	.

现在我们必须走了。

" ['prɪnses] ['meri] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [smɔːl] [fʊt] , [ðə; ði] [ɜːrθ] ['oʊpənd] ,

"	Princess	Mary	struck	the	ground	with	her	small	foot	,	the	earth	opened	,
"	公主	玛丽	击	这	地面	和	她	小的	脚	,	这	地球	打开	,

“玛丽公主用她的小脚踢了一下地面，大地裂开了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] ['ɪntuː] [kɪŋ] - [ˌʌndər'graʊnd] ['kɪŋdəm] .

and	they	went	down	into	King	Koshchey's	underground	kingdom	.
和	他们	去	向下	进入	国王	-	地下	王国	.

于是他们下到了科什切伊国王的地下王国。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

They	came	to	the	palace	.
他们	来了	到	这	宫殿	.

他们来到了宫殿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ʃoʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] [braitə] [ðæn; ðən]

It	was	built	of	precious	stones	and	shone	under	the	ground	brighter	than
它	曾是	建造	的	宝贵的	石头	和	闪耀	在下面	这	地面	更亮	比

[ðə; ði] ['ɜːrθli] [sʌn] .

the	earthly	sun	.
这	尘世的	太阳	.

它由珍贵的宝石建造而成，在地下闪耀着比地球上的太阳还要明亮的光芒。

['boʊldli][ðə; ði] [prɪns] ['entərd] .

Boldly	the	prince	entered	.
大胆地	这	王子	进入	.

王子大步走了进去。

[kɪŋ] [sæt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [kraʊn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] [laɪk]

King	Koshchey	sat	upon	his	throne	wearing	a	glittering	crown	,	his	eyes	shone	like
国王	科什切伊	卫星	之上	他的	王座	穿着	一个	闪闪发光	王冠	,	他的	眼睛	闪耀	喜欢

['emərəldz] .

emeralds	.
祖母绿	.

科什切伊国王坐在王座上，头戴闪闪发光的王冠，双眼如同翡翠般明亮。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [laɪk] [klɔːz] .

His	hands	were	like	claws	.
他的	双手	是	喜欢	爪子	.

他的双手像爪子一样。

['aɪvn] [ɪ'miːdiətli] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .

Ivan	immediately	fell	upon	his	knees	.
伊万	立即地	跌倒	之上	他的	膝盖	.

伊万立刻跪倒在地。

[kɪŋ] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [griːn] [aɪz] ['glɪtəd] ['fraɪtfəli] ,
King Koshchey stamped with his feet , his green eyes glittered frightfully ,
国王 科什切伊 盖章 和 他的 脚 , 他的 绿色的 眼睛 闪闪发光 可怕地 ,

科什切伊国王跺着脚，他那双绿色的眼睛闪烁着可怕的光芒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hauld] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ðə; ði] [vɔːlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'graʊnd] ['kɪŋdəm] ['trembld] .
and he howled so loudly that the vaults of his underground kingdom trembled .
和 他 嚎叫 所以 高声 那 这 金库 的 他的 地下 王国 颤抖 .

他的嚎叫声如此响亮，以至于他地下王国的地窖都震动了。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ['meri] , ['aɪvn] [krept] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [tɔːrd]
Remembering the words of the Princess Mary , Ivan crept upon his knees toward
记住 这 字 的 这 公主 玛丽 , 伊万 悄悄地爬 之上 他的 膝盖 朝向
[kɪŋ] - [θroʊn] .
King Koshchey's throne .
国王 - 王座 .

伊万想起玛丽公主的话，跪着爬向科什切伊国王的宝座。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hauld] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [kept] [ɑːn] ['kriːpɪŋ] .
The king howled and the prince kept on creeping .
这 国王 嚎叫 和 这 王子 保留 在 爬行 .

国王嚎叫，王子继续匍匐前进。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['fʌni] [tuː; tə][ðə; ði]
Finally it seemed funny to the
最后 它 似乎 有趣的 到 这

最后，这似乎变得很有趣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

[kɪŋ] .
king .
国王 .

国王。

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [roʊg] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sək'siːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [læf] ,
" Good for you , rogue , " said he , " if you could succeed in making me laugh ,
" 好的 为了 你 , 流氓 , " 说 他 , " 如果 你 可以 成功 在 制作 我 笑 ,

“你这无赖，”他说，“如果你能逗我笑，那真是太好了。”

[aɪ] [wɪl] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][noʊ][lɔːŋgər] .
I will quarrel with you no longer .
我 将要 争吵 和 你 不 更长 .

我不再和你争吵了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəmd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌʌndər'graʊnd] ['kɪŋdəm] ,
You are welcomed to our underground kingdom ,
你 是 欢迎 到 我们的 地下 王国 ,

欢迎来到我们的地下王国!

[bʌt; bət] [noʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌdɪsə'biːdiəns] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [θriː] ['sɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər]
but know that for your disobedience you will have to do three services for
但 知道 那 为了 你的 不服从 你 将要 有 到 做 三 服务 为了
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

但你要知道，因为你的不服从，你必须为我们做三项服务。

[wiː; wi] [wɪl] ['set(ə)l] ['aʊər; ɑːr] [ə'kaʊnts] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

We	will	settle	our	accounts	to	-	morrow	.
我们	将要	定居	我们的	账户	到	-	明天	.

我们将于明日结算账目。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] - [naɪt] .

It	is	too	late	to	-	night	.
它	是	也	晚的	到	-	夜晚	.

今晚太晚了。

[goʊ] !

Go	!
去	!

去!

" [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [pə'laɪtli] [tʊk] ['aɪvn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm]

"	The	courtiers	quickly	and	politely	took	Ivan	under	his	arms	,	and	carried	him
"	这	朝臣	迅速地	和	礼貌地	采取	伊万	在下面	他的	武器	,	和	携带	他

[tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] ,

to	a	chamber	,
到	一个	房间	,

“侍臣们迅速而礼貌地将伊凡抱在怀里，抬到一间房间里。”

['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [boʊd] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪm'self] .

opened	the	door	,	bowed	,	and	left	him	all	to	himself	.
打开	这	门	,	鞠躬	,	和	左边	他	全部	到	他自己	.

他打开门，鞠了一躬，然后留下他独自一人。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed] [ænd; ənd] [suːn] [fel] [ə'sliːp] .

He	lay	down	upon	the	bed	and	soon	fell	asleep	.
他	躺	向下	之上	这	床	和	很快	跌倒	睡着了	.

他躺在床上，很快就睡着了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['veri] ['ɜːrli] [kɪŋ] [kɔːld] [fɔːr; fər] [prɪns] ['aɪvn] .

The	next	morning	very	early	King	Koshchey	called	for	Prince	Ivan	.
这	下一个	早晨	非常	早期的	国王	科什切伊	称为	为了	王子	伊万	.

第二天一大早，科什切伊国王召见了伊凡王子。

" [wel] , [prɪns] ['aɪvn] , [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] .

"	Well	,	Prince	Ivan	,	now	let	us	see	what	you	can	do	.
"	出色地	,	王子	伊万	,	现在	让	我们	看	什么	你	能	做	.

“好了，伊万王子，现在让我们看看你的本事吧。”

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [bɪld] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['pæləs] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

For	instance	,	build	for	us	a	palace	for	to	-	morrow	.
为了	实例	,	建造	为了	我们	一个	宫殿	为了	到	-	明天	.

例如，为我们建造一座面向未来的宫殿。

[ðə; ði] [ruːf] [mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][goʊld] , [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] , [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] ;

The	roof	must	be	of	gold	,	the	walls	of	marble	,	the	windows	of	crystal	;
这	屋顶	必须	是	的	金子	,	这	墙壁	的	大理石	,	这	视窗	的	水晶	;

屋顶要用黄金砌成，墙壁要用大理石砌成，窗户要用水晶镶嵌。

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['regjələr] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ə; eɪ] [fɪʃ] - [pɑːnd] .

around	it	a	regular	garden	,	and	in	the	garden	a	fish	-	pond	.
大约	它	一个	常规的	花园	,	和	在	这	花园	一个	鱼	-	池塘	.

周围是一个规整的花园，花园里有一个鱼塘。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [get]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['feɪvər] ; [ɪf] [nɑːt] , [duː][nɑːt] [bleɪm] [ˌjuː 'es] ,

If	you	do	it	,	you	will	get	into	our	favor	;	if	not	,	do	not	blame	us	,
如果	你	做	它	,	你	将要	得到	进入	我们的	偏爱	;	如果	不是	,	做	不是	责备	我们	,

如果你这么做，我们会对你很满意；如果不这么做，也别怪我们。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] . "

but	you	shall	be	executed	.	"
但	你	将	是	执行	.	"

但你将被处死。

" [oʊ] , [juː; jʊ]['kruːəl] [kɪŋ] ! " [θɔːt] ['aɪvn] .

"	O	,	you	cruel	King	Koshchey	!	"	thought	Ivan	.
"	哦	,	你	残忍的	国王	科什切伊	!	"	想法	伊万	.

“哦，你这个残暴的科什切伊国王！”伊万心想。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] .

"	This	is	an	impossible	thing	for	me	to	do	.
"	这	是	一个	不可能的	事物	为了	我	到	做	.

“这对我来说是不可能的事。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	103	]
"	[	页	-	]

[第103页]

['greɪtli] [griːvd] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [θɔːt] [hɪz; ɪz][sæd] [θɔːts] .

Greatly	grieved	he	went	to	his	room	and	thought	his	sad	thoughts	.
非常	伤心	他	去	到	他的	房间	和	想法	他的	伤心	想法	.

他悲痛欲绝，回到房间，独自沉思。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [biː] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] , [flæpt] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪn] ,

In	the	evening	a	bright	bee	came	flying	to	his	window	,	flapped	against	the	pane	,
在	这	晚上	一个	明亮的	蜜蜂	来了	飞行	到	他的	窗户	,	拍打	反对	这	窗格	,

傍晚时分，一只明亮的蜜蜂飞到他的窗前，拍打着窗玻璃。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] " [let] [ˌem 'iː][ɪn] !

and	he	heard	a	voice	saying	"	Let	me	in	!
和	他	听到	一个	嗓音	说	"	让	我	在	!

他听到一个声音说：“让我进去！”

" [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ðə; ði] [biː] [fluː] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['prɪnses] ['meri] .

"	He	opened	the	window	,	the	bee	flew	inside	and	turned	into	Princess	Mary	.
"	他	打开	这	窗户	,	这	蜜蜂	飞翔	里面	和	转向	进入	公主	玛丽	.

“他打开窗户，蜜蜂飞了进去，变成了玛丽公主。”

" [hə'loʊ] , [prɪns] ['aɪvn] !

"	Hello	,	Prince	Ivan	!
"	你好	,	王子	伊万	!

“你好，伊万王子！”

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ][sæd] ? "

Why	are	you	so	sad	?	"
为什么	是	你	所以	伤心	?	"

你为什么这么难过?

" [aɪ][hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] .

"	I	have	good	reasons	to	be	so	.
"	我	有	好的	原因	到	是	所以	.

我有充分的理由这样做。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] ['wɒnts] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː]['eksɪkjuːtɪd] . "

Your	father	wants	to	have	me	executed	.	"
你的	父亲	想要	到	有	我	执行	.	"

你父亲想处死我。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][duː] ? "

"	What	have	you	decided	to	do	?	"
"	什么	有	你	决定	到	做	?	"

你决定怎么做?

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

[let] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] .
Let him do it .
让 他 做 它 .

让他去做吧。

[goʊ] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd][daɪ] [wer] [juː; jʊ][mʌst; məst] . "
Go where you can and die where you must . "
去 在哪里 你 能 和 死 在哪里 你 必须 . "

能去哪儿就去哪儿，该死的地方就死哪儿。

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [prɪns] ['aɪvn] .
" No , my dear Prince Ivan .
" 不 , 我的 亲爱的 王子 伊万 .

“不，我亲爱的伊万王子。”

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [luːz] ['aʊər; ɑːr] ['kɜːrɪdʒ] .
We must not lose our courage .
我们 必须 不是 失去 我们的 勇气 .

我们绝不能失去勇气。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] ['greɪtər] [kə'læmitiz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən] [jɔːrz] .
There are still greater calamities in the world than yours .
那里 是 仍然 更大的 灾难 在 这 世界 比 你的 .

世界上还有比你遭遇的更大的灾难。

[goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][get] [ʌp] ['veri] ['ɜːrli] .
Go to sleep , and get up very early .
去 到 睡觉 , 和 得到 向上 非常 早期的 .

早点睡觉，第二天要早起。

[ðə; ði] ['pæləs] [wɪl] [biː; bi] [bɪlt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
The palace will be built for you .
这 宫殿 将要 是 建造 为了 你 .

这座宫殿将为你而建。

[juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
You will only have to go around it ,
你 将要 仅有的 有 到 去 大约 它 ,

你只需要绕道而行即可。

[ænd; ənd] [nɑːk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['hæmər] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːlz] [æz; əz] [ɪf] ['fɪnɪʃɪŋ] [jʊr; jər][wɜːrk] .
and knock with your hammer at the walls as if finishing your work .
和 敲 和 你的 锤 在 这 墙壁 作为 如果 精加工 你的 工作 .

然后像完成工作一样，用锤子敲打墙壁。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" And so it was .
" 和 所以 它 曾是 .

事情就是这样。

['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['aɪvn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !
Very early in the morning Ivan came out of his chamber , and behold !
非常 早期的 在 这 早晨 伊万 来了 出去 的 他的 房间 , 和 看哪 !

清晨，伊万从房间里出来，瞧!

[ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz][ɔːl] [bɪlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
The palace was all built for him .
这 宫殿 曾是 全部 建造 为了 他 .

整座宫殿都是为他建造的。

[kɪŋ] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .
King Koshchey was surprised .
国王 科什切伊 曾是 惊讶 .

科什切伊国王感到惊讶。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .
He did not believe his own eyes .
他 做过 不是 相信 他的 自己的 眼睛 .

他简直不敢相信自己的眼睛。

" [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['skɪlf(ə)l]
" O , you are a very skillful
" 哦 , 你 是 一个 非常 熟练

“哦，你真是个非常熟练的人。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

['feloʊ] [ɪn'diːd] .
fellow indeed .
同伴 的确 .

真是个好伙伴。

[naʊ] [let] [juː 'es] [siː] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] ['klevər] .
Now let us see whether you are just as clever .
现在 让 我们 看 无论 你 是 只是 作为 聪明的 .

现在让我们看看你是否也同样聪明。

[aɪ][hæv; həv] ['θɜːrti] ['dɔtɚz] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] .
I have thirty daughters , beautiful princesses .
我 有 三十 女儿们 , 美丽的 公主们 .

我有三十个女儿，她们都是美丽的公主。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [pleɪs] [ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ;
To - morrow I will place all of them in a row ;
到 - 明天 我 将要 地方 全部 的 他们 在 一个 排 ;

明天我会把它们全部排成一排；

[juː; jʊ] [wɪl] [pæs] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðiː] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv]
you will pass three times before them and tell me which is the youngest of
你 将要 经过 三 时代 前 他们 和 告诉 我 哪个 是 这 最小的 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

你将三次从他们面前经过，告诉我他们当中谁最年轻。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ges] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪ] .
If you don't guess , you shall die .
如果 你 不 猜测 , 你 将 死 .

如果你猜不到，你就会死。

[naʊ] [goʊ] .
Now go .
现在 去 .

现在走吧。

" [ɔːl][ðə; ðiː]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][wɜːr; wər][ðer; ðər] .
" All the Princesses were there .
" 全部 这 公主们 是 那里 .

“所有公主都到场了。”

" [ɪz] [ðæt] [hɑːrd][tuː; tə] [ges] ? " [θɔːt] [ðə; ði] [prɪns] , " [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] ['rekəgnaɪz] ['prɪnses]
" Is that hard to guess ? " thought the prince , " I certainly will recognize Princess
" 是 那 难的 到 猜测 ? " 想法 这 王子 , " 我 当然 将要 认出 公主
['meri] . "
Mary . "
玛丽 . "

“这很难猜吗？”王子心想，“我当然能认出玛丽公主。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , [huː] [fluː] [æz; əz][ə; eɪ] [biː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
" It is very hard , " said the princess , who flew as a bee into his room ,
" 它 是 非常 难的 , " 说 这 公主 , WHO 飞翔 作为 一个 蜜蜂 进入 他的 房间 ,

“这很难，”公主说着，化作一只蜜蜂飞进了他的房间。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][help][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
" and if I do not help you , you will get into trouble .
" 和 如果 我 做 不是 帮助 你 , 你 将要 得到 进入 麻烦 .

“如果我不帮你，你会有麻烦的。”

[wiː; wi] ['θɜːrti] ['sɪstər] [lʊk] [ɔːl] [ə'laɪk] .
We thirty sisters look all alike .
我们 三十 姐妹 看 全部 同样 .

我们三十个姐妹长得都一样。

[soʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [kæn; kən] ['rekəgnaɪz] [ˌjuː 'es]
So great is the resemblance between us , that our father can recognize us
所以 伟大的 是 这 相似 之间 我们 , 那 我们的 父亲 能 认出 我们
['oʊnli][baɪ]['aʊər; ɑːr] [dres] . "
only by our dress . "
仅有的 经过 我们的 裙子 . "

我们长得如此相像，以至于我们的父亲只能通过我们的穿着来认出我们。

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] [ðen] ? "
" What am I to do then ? "
" 什么 是 我 到 做 然后 ? "

那我该怎么办?

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] :
" I will tell you what :
" 我 将要 告诉 你 什么 :

我告诉你:

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [flai][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [tʃiːk] .
I will be the one who has a small black fly on the right cheek .
我 将要 是 这 一 WHO 有 一个 小的 黑色的 飞 在 这 正确的 脸颊 .

我的右脸颊上会停着一只小黑蝇。

[bʌt; bət] [bɪ'wer] !
But beware !
但 提防 !

但要小心!

[lʊk] ['veri] ['kerfəli] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
Look very carefully ; it is easy to make a mistake .
看 非常 小心 ; 它 是 简单的 到 制作 一个 错误 .

仔细看，很容易出错。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [biː] ['dɪsə'pɪrd] .
" And the bee disappeared .
" 和 这 蜜蜂 消失 .

“然后蜜蜂就消失了。”

[ðə; ði][nekst][deɪ][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][ə'gen] [kɔ:ld] [tu:; tə] [kɪŋ] .

The	next	day	the	prince	was	again	called	to	King	Koshchey	.
这	下一个	天	这	王子	曾是	再次	称为	到	国王	科什切伊	.

第二天，王子再次被召见给科什切伊国王。

[ɔ:l][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][wɜ:r; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ɔ:l] [drest] [ə'laɪk] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ]

All	the	princesses	were	there	,	and	all	dressed	alike	stood	in	a	row	with
全部	这	公主们	是	那里	,	和	全部	穿着	同样	站立	在	一个	排	和

['daʊnkæst] [aɪz] .

downcast	eyes	.
沮丧	眼睛	.

所有的公主都到场了，她们穿着同样的衣服，低着头，排成一排站着。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	Well	,	"	said	the	king	,
"	出色地	,	"	说	这	国王	,

“好吧，”国王说道。

" [pæs] [θri:] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] [ði:z] ['bju:ti:z] [ænd; ənd] [tel] [ˌju: 'es] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['prɪnses]

"	pass	three	times	before	these	beauties	and	tell	us	which	of	them	is	Princess
"	经过	三	时代	前	这些	美女	和	告诉	我们	哪个	的	他们	是	公主

['meri] .

Mary	.
玛丽	.

“请从这几位美女面前走过三次，告诉我们哪一位是玛丽公主。”

" ['aɪvn] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [θɔ:t] , " [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] .

"	Ivan	looked	at	them	and	thought	,	"	What	a	resemblance	.
"	伊万	看起来	在	他们	和	想法	,	"	什么	一个	相似	.

伊万看着他们，心想：“真是太像了。”

" [hi:; hi] [pæst] [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ænd; ənd] [sɔ:] [noʊ][flai] ; [pæst] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] — [stɪl]

"	He	passed	the	first	time	and	saw	no	fly	;	passed	for	the	second	time	—	still
"	他	通过了	这	第一的	时间	和	锯	不	飞	;	通过了	为了	这	第二	时间	—	仍然

[noʊ][flai] ;

no	fly	;
不	飞	;

“他第一次经过时没看到苍蝇；第二次经过时——仍然没看到苍蝇；

[pæst] [ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm][ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ]['taɪni][flai] ['stɪ:lɪŋ] [ɪts] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [freʃ] ['bɜ:rnɪŋ]

passed	the	third	time	and	saw	a	tiny	fly	stealing	its	way	across	the	fresh	burning
通过了	这	第三	时间	和	锯	一个	微小的	飞	偷窃	它是	方式	穿过	这	新鲜的	燃烧

[tʃi:k] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] .

cheek	of	one	of	the	princesses	.
脸颊	的	一	的	这	公主们	.

第三次经过时，看到一只小苍蝇正悄悄地爬过其中一位公主刚刚烧红的脸颊。

[ðə; ði] [prɪns] [blʌʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

The	prince	blushed	and	his	heart	was	beating	with	joy	.
这	王子	脸红了	和	他的	心	曾是	殴打	和	喜悦	.

王子脸颊绯红，心中充满喜悦。

" [hɪr] [ʃi:; ʃi][ɪz] , ['prɪnses] ['meri] , " [sed] [hi:; hi] ,

"	Here	she	is	,	Princess	Mary	,	"	said	he	,
"	这里	她	是	,	公主	玛丽	,	"	说	他	,

“她就是玛丽公主，”他说。

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][flai][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] .

giving	his	hand	to	the	beauty	with	the	fly	upon	her	cheek	.
给予	他的	手	到	这	美丽	和	这	飞	之上	她	脸颊	.

他把手伸向那位脸颊上有苍蝇的美女。

" [ɑː] , [ɑː] !

"	Ah	,	ah	!
"	啊	,	啊	!

“啊，啊！

[aɪ] [siː] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['grʌmbld] [kɪŋ] ,

I	see	there	must	be	something	wrong	about	it	,	"	grumbled	King	Koshchey	,
我	看	那里	必须	是	某物	错误的	关于	它	,	"	咕哝	国王	科什切伊	,

“我看肯定有什么地方不对劲，”科什切伊国王咕哝道。

['lʊkɪŋ] ['æŋgrəli][æt; ət][ðə; ði] [prɪns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg] [griːn] [aɪz] .

looking	angrily	at	the	prince	with	his	big	green	eyes	.
寻找	愤怒地	在	这	王子	和	他的	大的	绿色的	眼睛	.

他用那双碧绿的大眼睛怒视着王子。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [juː; jʊ][dɪd] ['rekəgnaɪz] ['prɪnses] ['meri] , [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	It	is	true	you	did	recognize	Princess	Mary	,	but	how	did	you	guess	it	?
"	它	是	真的	你	做过	认出	公主	玛丽	,	但	如何	做过	你	猜测	它	?

“你的确认出了玛丽公主，但你是怎么猜到的呢？”

[weɪt] [naʊ] , [aɪ] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] .

Wait	now	,	I	will	soon	find	out	the	truth	.
等待	现在	,	我	将要	很快	寻找	出去	这	真相	.

等等，我很快就会知道真相。

[ɪn] [θriː] ['aʊərz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

In	three	hours	come	back	to	us	.
在	三	小时	来	后退	到	我们	.

三个小时后回来。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['welkəmd] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [gest] ,

You	will	be	welcomed	as	our	guest	,
你	将要	是	欢迎	作为	我们的	客人	,

您将受到我们热情的欢迎，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ˌjuː 'es][jʊr; jər] ['wɪzdəm] [baɪ] [diːdz] .

but	you	will	have	to	prove	to	us	your	wisdom	by	deeds	.
但	你	将要	有	到	证明	到	我们	你的	智慧	经过	契约	.

但你必须用行动来证明你的智慧。

[aɪ] [wɪl] [laɪt] [ə; eɪ] [strɔː] ,

I	will	light	a	straw	,
我	将要	光	一个	稻草	,

我会点燃一根吸管。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [hɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt] [waɪl] [ðə; ði] [strɔː] [ɪz] ['bɜːrnɪŋ] ,

and	you	will	have	to	make	here	upon	the	spot	while	the	straw	is	burning	,
和	你	将要	有	到	制作	这里	之上	这	点	尽管	这	稻草	是	燃烧	,

你必须在稻草燃烧的时候就地完成。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] .

a	pair	of	shoes	.
一个	一对	的	鞋	.

一双鞋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

It	is	not	hard	for	you	.
它	是	不是	难的	为了	你	.

对你来说这并不难。

[bʌt; bət]
But
但

但

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

[rɪˈmembər] [ɪf] [juː; jʊ] [feɪl] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [laɪf] .
remember if you fail to do it , you shall pay for it with your life .
记住 如果 你 失败 到 做 它 , 你 将 支付 为了 它 和 你的 生活 .

记住，如果你不这样做，你将付出生命的代价。

" ['veri] [mʌtʃ] ['ɪrɪteɪtɪd] , ['aɪvn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] .
" Very much irritated , Ivan returned to his room .
" 非常 很多 受刺激 , 伊万 返回 到 他的 房间 .

伊万非常生气，回到了自己的房间。

[ðə; ði] [biː] - ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
The bee - princess was waiting for him .
这 蜜蜂 - 公主 曾是 等待 为了 他 .

蜜蜂公主正在等他。

" [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [soʊ] [sæd] [ə'gen] , [maɪ] [dɪr] [prɪns] ['aɪvn] ? "
" Why are you so sad again , my dear Prince Ivan ? "
" 为什么 是 你 所以 伤心 再次 , 我的 亲爱的 王子 伊万 ? "

“亲爱的伊万王子，你为何又如此悲伤？”

" [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [biː; bi] ['dʒɔɪfl] ? " ['ænsər] [hiː; hi] .
" How can I be joyful ? " answered he .
" 如何 能 我 是 快乐 ? " 回答 他 .

“我怎样才能快乐呢？”他回答道。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] ['plɑːtɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [trɪk] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
" Your father is plotting a new trick against me .
" 你的 父亲 是 绘制 一个 新的 诡计 反对 我 .

你父亲正在密谋对付我。

[hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [buːts] [waɪl] [ə; eɪ] [strɔː] [ɪz] ['bɜːrnɪŋ] .
He wants me to make a pair of boots while a straw is burning .
他 想要 我 到 制作 一个 一对 的 靴子 尽管 一个 稻草 是 燃烧 .

他想让我一边烧着稻草一边做一双靴子。

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkər] ?
Am I a shoemaker ?
是 我 一个 鞋匠 ?

我是鞋匠吗?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['kɪŋz] [sʌn] , [nɑːt] [wɜːrs] [baɪ] [bɜːrθ] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪz] .
I am a king's son , not worse by birth than he is .
我 是 一个 国王的 儿子 , 不是 更糟 经过 出生 比 他 是 .

我是国王的儿子，我的出身并不比他低贱。

[hiː; hi] [ɪz] [ɪˈmɔːrt(ə)l] , [bʌt; bət] [dʌz] [ðɪs] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [triːt] [ˌem 'iː] [soʊ] ['bædli] ? "
He is immortal , but does this give him a right to treat me so badly ? "
他 是 不朽 , 但 做 这 给 他 一个 正确的 到 对待 我 所以 糟糕 ? "

他是永生的，但这是否就赋予了他如此对待我的权利?

" [soʊ] , [prɪns] ['aɪvn] , [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [naʊ] ? "
" So , Prince Ivan , what are you going to do now ? "
" 所以 , 王子 伊万 , 什么 是 你 去 到 做 现在 ? "

“那么，伊万王子，你现在打算怎么办？”

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
" What can I do ?
" 什么 能 我 做 ?

“我能做些什么?

[aɪ]['kænɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [buːts] .
I cannot make the boots .
我 不能 制作 这 靴子 .

我做不出靴子。

[let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [maɪ] [hed] [ɔːf] .
Let him take my head off .
让 他 拿 我的 头 离开 .

让他砍下我的头。

[aɪ][duː][nɑːt] [ker] ['eni] [lɔːŋgər] ! "
I do not care any longer ! "
我 做 不是 关心 任何 更长 ! "

我不在乎了!

" [oʊ] , [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [prɪns] !
" Oh , no , my dear prince !
" 哦 , 不 , 我的 亲爱的 王子 !

“哦，不，我亲爱的王子！”

[ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] [naʊ] [braɪd][ænd; ənd] ['braɪdgruːm] ?
Are we not now bride and bridegroom ?
是 我们 不是 现在 新娘 和 新郎 ?

我们现在不就是新郎新娘了吗?

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] .
I will try to save you .
我 将要 尝试 到 节省 你 .

我会尽力救你。

[wiː; wi] [wɪl] [bəuθ][biː; bi] [seɪvd] [ɔːr][bəuθ] ['perɪʃ] .
We will both be saved or both perish .
我们 将要 两个都 是 已保存 或者 两个都 沦 .

我们要么都得救，要么都灭亡。

[wiː; wi][mʌst; məst] [rʌn] [ə'weɪ] .
We must run away .
我们 必须 跑步 离开 .

我们必须逃走。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] ['prɪnses] [briːðd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" Saying this the princess breathed upon the window .
" 说 这 这 公主 呼吸 之上 这 窗户 .

“说着，公主对着窗户哈了一口气。”

[hɜːr; hər] [breθ] [ɪ'miːdiətli] [froʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪnz] .
Her breath immediately froze to the panes .
她 气息 立即地 冻住了 到 这 窗格 .

她的呼吸瞬间凝结在了玻璃上。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]
Then she and
然后 她 和

然后她和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

[ðə; ði] [prɪns] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [kiː] [fɑːr] [ə'weɪ] .

the	prince	left	the	room	,	locked	the	door	,	and	threw	the	key	far	away	.
这	王子	左边	这	房间	,	已锁定	这	门	,	和	扔	这	钥匙	远的	离开	.

王子离开了房间，锁上门，把钥匙扔到了很远的地方。

[ɑːrm][ɪn][ɑːrm] [ðeɪ] [went] [ʌp] ,

Arm	in	arm	they	went	up	,
手臂	在	手臂	他们	去	向上	,

他们手挽着手向上走去，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd]

and	in	a	minute	they	were	in	the	place	of	entrance	to	the	underground
和	在	一个	分钟	他们	是	在	这	地方	的	入口	到	这	地下

['kɪŋdəm] .

kingdom	.
王国	.

一分钟后，他们就到达了地下王国的入口。

[ðə; ði] [seɪm] [leɪk] , [loʊ] ['græsi] [ʃɔːr] , [freʃ] ['medoʊ] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [gʊd] [stiːd]

The	same	lake	,	low	grassy	shore	,	fresh	meadow	,	and	upon	it	the	good	steed
这	相同的	湖	,	低的	草丛	支撑	,	新鲜的	草地	,	和	之上	它	这	好的	骏马

[ʌv; əv] [prɪns] ['aɪvn] .

of	Prince	Ivan	.
的	王子	伊万	.

同样的湖泊，低矮的草岸，清新的草地，还有伊凡王子的好马。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['stɜːrdi] [stiːd] [felt] [ɪts]['raɪdər] , [ˌaɪ 'tiː] [neɪd] , [dʒʌmpt] , [ræn] [streɪt]

As	soon	as	the	sturdy	steed	felt	its	rider	,	it	neighed	,	jumped	,	ran	straight
作为	很快	作为	这	结实的	骏马	毛毡	它是	骑士	,	它	嘶鸣	,	跳了起来	,	跑	直的

[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

towards	him	,
向	他	,

那匹健壮的骏马一感觉到骑手，就嘶鸣一声，跃起，径直朝他跑来。

[ænd; ənd] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .

and	stood	as	if	rooted	to	the	spot	.
和	站立	作为	如果	根	到	这	点	.

他像钉在原地一样站着。

['aɪvn] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [lɔːŋ] , [bʌt; bət] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] , ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

Ivan	did	not	think	long	,	but	mounted	the	horse	,	lifted	the	princess	,
伊万	做过	不是	思考	长的	,	但	安装	这	马	,	抬起	这	公主	,

伊万没有多想，翻身上马，抱起了公主。

[ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] [went] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] .

and	off	they	went	as	quick	as	lightning	.
和	离开	他们	去	作为	快的	作为	闪电	.

他们像闪电一样飞奔而去。

['miːnwaɪl] [kɪŋ] [sent] [hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] [fɔːr; fər] [prɪns] ['aɪvn] .

Meanwhile	King	Koshchey	sent	his	courtiers	at	the	appointed	hour	for	Prince	Ivan	.
同时	国王	科什切伊	发送	他的	朝臣	在	这	任命	小时	为了	王子	伊万	.

与此同时，科什切伊国王按约定时间派朝臣去迎接伊凡王子。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [lɔkt] .

They	came	to	the	door	and	found	it	locked	.
他们	来了	到	这	门	和	成立	它	已锁定	.

他们走到门口，发现门锁着。

[ðeɪ] [nɑːkt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈprɪnses] - [breθ] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]

They	knocked	,	and	from	behind	the	Princess	'	breath	answered	in	the	voice	of
他们	敲门	,	和	从	在后面	这	公主	-	气息	回答	在	这	嗓音	的

[prɪns] [ˈaɪvn] ,

Prince	Ivan	,
王子	伊万	,

他们敲了敲门，从公主身后传来伊万王子的声音，像是在回答。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈkʌmɪŋ] .

"	I	am	coming	.
"	我	是	未来	.

我来了。

" [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [tʊk] [ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

"	The	servants	took	the	answer	to	the	king	.
"	这	仆人	采取	这	回答	到	这	国王	.

仆人们将答复带给了国王。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd][noʊ] [prɪns] [keɪm] .

He	waited	and	waited	and	no	prince	came	.
他	等待	和	等待	和	不	王子	来了	.

他等啊等，却始终没有王子出现。

[ðə; ði] [ˈæŋgri] [kɪŋ] [sent] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [əˈgen] [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈænsər]

The	angry	King	Koshchey	sent	his	servants	again	and	they	brought	the	same	answer
这	生气的	国王	科什切伊	发送	他的	仆人	再次	和	他们	带来	这	相同的	回答

.

:
.

愤怒的科什切伊国王再次派仆人去询问，结果带来的答复还是一样。

[ˈnoʊbɑːdi] [keɪm] , [kɪŋ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][mæd][wɪð; wɪθ][ˈæŋgər] .

Nobody	came	,	King	Koshchey	was	almost	mad	with	anger	.
无人	来了	,	国王	科什切伊	曾是	几乎	疯狂的	和	愤怒	.

没有人来，科什切伊国王几乎气疯了。

" [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə] [mɑːk] [ˌem ˈiː] ?

"	Does	he	want	to	mock	me	?
"	做	他	想	到	嘲笑	我	?

他想嘲笑我吗?

[rʌn] , [breɪk]

Run	,	break
跑步	,	休息

跑，打破

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

[ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [teɪk] [baɪ] [fɔːrs] [ðæt] [ɪl] - [bred] [ˈfeloʊ] .

the	door	,	and	take	by	force	that	ill	-	bred	fellow	.
这	门	,	和	拿	经过	力量	那	患病的	-	繁殖	同伴	.

推开门，强行带走那个没教养的家伙。

" [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ræn] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][ʌp] .

"	The	servants	ran	,	the	door	was	broken	up	.
"	这	仆人	跑	,	这	门	曾是	破碎的	向上	.

仆人们四散奔逃，门被撞开了。

[wʌt] [ə; eɪ] [sər'praɪz] !
What a surprise !
什么 一个 惊喜 !

真是个惊喜！

['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][ɹɪn'saɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [breθ] [wʌz; wəz] ['laʊdli] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Nobody was inside , but the breath was loudly laughing at them .
无人 曾是 里面 , 但 这 气息 曾是 高声 笑 在 他们 .

里面空无一人，但那气息却在嘲笑他们。

[kɪŋ] ['ɔːlmoʊst][bɜːrst][wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
King Koshchey almost burst with anger .
国王 科什切伊 几乎 爆裂 和 愤怒 .

科什切伊国王几乎气得要爆炸了。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [θiːf] !
" O , you miserable thief !
" 哦 , 你 悲惨的 贼 !

“哦，你这个可怜的小偷！”

[kʌm] [hɪr] , [maɪ] ['piːp(ə)l] !
Come here , my people !
来 这里 , 我的 人们 !

来吧，我的族人！

[ɔːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] ['sɜːrvənt] !
All to me , my servants !
全部 到 我 , 我的 仆人 !

一切都归我，我的仆人们！

[rʌn] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Run , all of you , in pursuit of them .
跑步 , 全部 的 你 , 在 追逐 的 他们 .

你们都快跑，去追赶他们。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'pɑːrtɪd] . "
They have departed . "
他们 有 已离开 . "

他们已经离开了。

" [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['træmpɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [fiːt] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['prɪnses] , [klɑːspɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] .
" I hear the tramping of horses feet , " whispered the princess , clasping the prince .
" 我 听到 这 徒步旅行 的 马匹 脚 , " 低声说道 这 公主 , 紧握 这 王子 .

“我听见马蹄声了，”公主紧紧搂着王子，低声说道。

[hiː; hi] [dɪs'maʊntid] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] [sed] , " [jes] , [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,
He dismounted , and putting his ear against the ground said , " Yes , I hear the chase ,
他 下马 , 和 推杆 他的 耳朵 反对 这 地面 说 , " 是的 , 我 听到 这 追赶 ,

他下了马，把耳朵贴在地上说：“是的，我听到了追逐的声音。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [nɪr] . "
and it is quite near . "
和 它 是 相当 靠近 . "

而且距离很近。

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [luːz] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] , " [sed] ['prɪnses] ['meri] ,
" Then we must not lose our time , " said Princess Mary ,
" 然后 我们 必须 不是 失去 我们的 时间 , " 说 公主 玛丽 ,

“那么我们就不能浪费时间了，”玛丽公主说道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['rɪvər] ,

and	in	a	minute	she	turned	into	a	river	,
和	在	一个	分钟	她	转向	进入	一个	河	,

一瞬间，她变成了一条河。

[ðə; ði] [prɪns] ['ɪntu:][æn; ən]['aɪərn] [brɪdʒ] [ðə; ði] [sti:d] ['ɪntu:][ə; eɪ] [blæk] ['reɪv(ə)n] ,

the	prince	into	an	iron	bridge	the	steed	into	a	black	raven	,
这	王子	进入	一个	铁	桥	这	骏马	进入	一个	黑色的	乌鸦	,

王子化作铁桥，骏马化作黑鸦。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [roʊd] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [θri:] ['smɔ:lər] [roʊdz] .

and	the	large	road	was	divided	into	three	smaller	roads	.
和	这	大的	路	曾是	分割	进入	三	较小的	道路	.

这条大路被分成了三条小路。

['swɪftli] [ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [freʃ] [træks] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪvər] ,

Swiftly	the	chase	was	coming	by	the	fresh	tracks	,	but	when	they	came	to	the	river	,
迅速地	这	追赶	曾是	未来	经过	这	新鲜的	轨道	,	但	什么时候	他们	来了	到	这	河	,

追逐的脚步很快沿着新鲜的足迹逼近，但当他们来到河边时，

[ðeɪ] [stɑ:pt] [pər'plekst] .

they	stopped	perplexed	.
他们	停止	困惑	.

他们困惑地停了下来。

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [træk] , [bʌt; bət] [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [træk]

Up	to	the	bridge	they	could	follow	the	track	,	but	beyond	it	the	track
向上	到	这	桥	他们	可以	跟随	这	追踪	,	但	超过	它	这	追踪

他们可以沿着小路走到桥边，但过了桥之后，小路就断了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

[wʌz; wəz] [lɔ:st] .

was	lost	.
曾是	丢失的	.

丢失了。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] .

Nothing	could	be	done	.
没有什么	可以	是	完毕	.

无能为力。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [bæk] .

They	had	to	go	back	.
他们	有	到	去	后退	.

他们不得不回去。

[kɪŋ] [wʌz; wəz] ['terəbli] ['æŋgri] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['feɪljər] .

King	Koshchey	was	terribly	angry	when	he	heard	about	their	failure	.
国王	科什切伊	曾是	可怕	生气的	什么时候	他	听到	关于	他们的	失败	.

科什切伊国王听到他们失败的消息后非常生气。

" [ju:; jʊ] [fu:lz] ! " [kraɪd] [hi:; hi] .

"	You	fools	!	"	cried	he	.
"	你	傻瓜	!	"	哭	他	.

“你们这些蠢货！”他喊道。

" [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðeɪ] .
" The river and the bridge must have been they .
" 这 河 和 这 桥 必须 有 到过 他们 .

“那条河和那座桥一定是它们。”

['kudnt] [juː; jʊ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] ['idiəts] !
Couldn't you guess it , you idiots !
不能 你 猜测 它 , 你 白痴 !

你们这些笨蛋，难道猜不到吗！

[goʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
Go again , and do not fail to bring them with you .
去 再次 , 和 做 不是 失败 到 带来 他们 和 你 .

再去一次，别忘了带上他们。

" [ðə; ði] [pər'suːt] ['stɑːrtɪd] [ə'nuː] .
" The pursuit started anew .
" 这 追逐 开始 重新 .

“追捕行动重新开始了。”

" [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['træmpɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] , " [sed] ['prɪnses] ['meri] [tuː; tə] [prɪns] ['aɪvn] .
" I hear the tramping of horses , " said Princess Mary to Prince Ivan .
" 我 听到 这 徒步旅行 的 马匹 , " 说 公主 玛丽 到 王子 伊万 .

“我听到马蹄声了，”玛丽公主对伊万王子说。

[hiː; hi] [dɪs'maʊntid] [ə'gen] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [sed] , " [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]
He dismounted again , put his ear against the ground and said , " Yes , they are
他 下马 再次 , 放 他的 耳朵 反对 这 地面 和 说 , " 是的 , 他们 是
['træmpɪŋ] ,
tramping ,
徒步旅行 ,

他再次下马，把耳朵贴在地上说：“是的，他们在走动。”

[ænd; ənd] ['prɪti] [nɪr] [ˌjuː 'es] .
and pretty near us .
和 漂亮的 靠近 我们 .

而且离我们很近。

" [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] ['prɪnses] ['meri] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [prɪns] ['aɪvn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stiːd] ,
" In a second Princess Mary , together with Prince Ivan and the steed ,
" 在 一个 第二 公主 玛丽 , 一起 和 王子 伊万 和 这 骏马 ,

“在第二幅画中，玛丽公主与伊万王子和她的坐骑一起，

[tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [waɪld] [dɑːrk] ['fɔːrɪst] .
turned into a wild dark forest .
转向 进入 一个 荒野 黑暗的 森林 .

变成了一片荒凉黑暗的森林。

[ɪn] [ðæt] ['fɔːrɪst] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['nʌmbərləs] [pæðz] ,
In that forest there were numberless paths ,
在 那 森林 那里 是 无数 路径 ,

那片森林里有无数条小路，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['raɪdərz] [siːmd] [tuː; tə] ['gæləp] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
and a horse with two riders seemed to gallop through it .
和 一个 马 和 二 骑手 似乎 到 驰骋 通过 它 .

一匹驮着两名骑手的马似乎飞驰而过。

[naʊ] [ðə; ði] [tʃeɪs] [keɪm] [baɪ] [ðə; ði] [freʃ] [træk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
Now the chase came by the fresh track to the forest .
现在 这 追赶 来了 经过 这 新鲜的 追踪 到 这 森林 .

现在，追逐沿着通往森林的新鲜小路展开。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['raɪdərz][ænd; ənd][ræn]['æftər][ðem; ðəm] .

They	saw	the	riders	and	ran	after	them	.
他们	锯	这	骑手	和	跑	后	他们	.

他们看见骑车的人，就追了上去。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [riːtʃt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [kɪŋ] - [ˌʌndər'graʊnd] ['kɪŋdəm] .

The	forest	reached	as	far	as	King	Koshchey's	underground	kingdom	.
这	森林	达到	作为	远的	作为	国王	-	地下	王国	.

森林一直延伸到科什切伊国王的地下王国。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['raɪdərz][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr]

The	chase	was	flying	and	the	horse	with	the	two	riders	was	always	before
这	追赶	曾是	飞行	和	这	马	和	这	二	骑手	曾是	总是	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

追逐场面十分激烈，两名骑手乘坐的马始终在他们前面。

[naʊ] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðem; ðəm] ,

Now	they	almost	reached	them	,
现在	他们	几乎	达到	他们	,

现在他们几乎就要追上他们了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

[naʊ] [ðeɪ] ['oʊnli][hæd; həd][tuː; tə][græsp][ðem; ðəm] , — [bʌt; bət]

now	they	only	had	to	grasp	them	,	—	but
现在	他们	仅有的	有	到	抓牢	他们	,	—	但

现在他们只需要抓住它们——但是

[noʊ] , [ðə; ði] [stiːd] [wʌz; wəz] [ə'gen] [fɑːr][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

no	,	the	steed	was	again	far	behind	them	.
不	,	这	骏马	曾是	再次	远的	在后面	他们	.

不，那匹马又远远地落在了他们后面。

[ænd; ənd] [siː] !

And	see	!
和	看	!

瞧!

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [kɪŋ] - ['kɪŋdəm] [æt; ət][ðə; ði]

There	they	were	again	before	the	entrance	to	King	Koshchey's	kingdom	at	the
那里	他们	是	再次	前	这	入口	到	国王	-	王国	在	这

[seɪm] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][ðer; ðər] [tʃeɪs] ;

same	place	where	they	started	their	chase	;
相同的	地方	在哪里	他们	开始	他们的	追赶	;

他们又一次出现在科什切伊国王王国的入口处，也就是他们开始追逐的地方；

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['dɪsə'pɪrd] , — [noʊ] [mɔːr] [hɔːrs] , [noʊ] [mɔːr] ['fɔːrɪst] .

and	everything	disappeared	,	—	no	more	horse	,	no	more	forest	.
和	一切	消失	,	—	不	更多的	马	,	不	更多的	森林	.

一切都消失了——没有了马，没有了森林。

[wɪð; wɪθ] ['empti] [hændz][ðə; ði] [pə'sjuːəz] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [kɪŋ] .

With	empty	hands	the	pursuers	appeared	before	King	Koshchey	.
和	空的	双手	这	追击者	出现	前	国王	科什切伊	.

追捕者空着双手出现在科什切伊国王面前。

[laɪk] [wʌn][mæd][ðə; ði] [kɪŋ] [tɔːst] [ə'baʊt] .

Like	one	mad	the	king	tossed	about	.
喜欢	一	疯狂的	这	国王	抛掷	关于	.

就像疯了一样，国王被他扔来扔去。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kætʃ] [ðæt] [retʃ] !

"	Wait	until	I	catch	that	wretch	!
"	等待	直到	我	抓住	那	可怜虫	!

“等着瞧，我一定要抓住那个混蛋！”

[aɪ] [wɪl] [goʊ][maɪ'self] [naʊ] .

I	will	go	myself	now	.
我	将要	去	我	现在	.

我现在就自己去。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] !

Let	us	see	how	they	are	going	to	escape	me	!
让	我们	看	如何	他们	是	去	到	逃脱	我	!

让我们看看他们要怎么才能逃脱我的魔爪！

" [ə'gen] ['prɪnses] ['meri] ['wɪspəd] [tuː; tə] [prɪns] ['aɪvn] , " [aɪ] [hɪr] ['træmpɪŋ] .

"	Again	Princess	Mary	whispered	to	Prince	Ivan	,	"	I	hear	tramping	.
"	再次	公主	玛丽	低声说道	到	王子	伊万	,	"	我	听到	徒步旅行	.

玛丽公主再次低声对伊万王子说：“我听到脚步声。”

" [ə'gen] [hiː; hi] ['ænsər] [hɜːr; hər] , " [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] . "

"	Again	he	answered	her	,	"	Yes	,	they	are	approaching	us	.	"
"	再次	他	回答	她	,	"	是的	,	他们	是	接近	我们	.	"

他又回答她说：“是的，他们正向我们走来。”

" [woʊ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !

"	Woe	to	us	!
"	悲哀	到	我们	!

“我们真可怜！”

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['fɑːðər] [hɪm'self] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['paʊər] ['riːtʃɪz] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] .

This	is	my	father	himself	;	but	his	power	reaches	only	to	the	first	church	.
这	是	我的	父亲	他自己	;	但	他的	力量	到达	仅有的	到	这	第一的	教会	.

这就是我父亲本人；但他的权力仅限于第一教会。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [krɔːs] [juː; jʊ] [wer] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [nek] .

Give	me	the	cross	you	wear	upon	your	neck	.
给	我	这	叉	你	穿	之上	你的	脖子	.

把脖子上戴的十字架给我。

" [ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] [ðə; ði]['goʊldən] [krɔːs] , [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

"	The	prince	took	from	his	neck	the	golden	cross	,	the	gift	of	his	mother	,
"	这	王子	采取	从	他的	脖子	这	金的	叉	,	这	礼物	的	他的	母亲	,

王子从脖子上取下金十字架，那是他母亲送给他的礼物。

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

gave	it	to	the	princess	,	and	in	a	minute	she	turned	into	a	church	,
给予	它	到	这	公主	,	和	在	一个	分钟	她	转向	进入	一个	教会	,

我把它给了公主，公主一分钟后就变成了一座教堂。

[hiː; hi]['ɪntuː][ə; eɪ] [mʌŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bel] - ['taʊər] .

he	into	a	monk	,	and	the	steed	into	a	bell	-	tower	.
他	进入	一个	僧	,	和	这	骏马	进入	一个	钟	-	塔	.

他化身为僧侣，骏马化身为钟楼。

[raɪt] ['æftər] [kɪŋ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Right	after	King	Koshchey	came	with	his
正确的	后	国王	科什切伊	来了	和	他的

科什切伊国王刚一到来，他就

[第112页]

[swiːt] .
suite .
套房 .

套房。

" [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [siː] ['eni]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][pæs][baɪ] , [maɪ]['venərəb(ə)l][mæn] ?
" Did you not see any travelers pass by , my venerable man ?
" 做过 你 不是 看 任何 旅行者 经过 经过 , 我的 可敬 男人 ?

“尊敬的先生，您难道没看到有旅客经过吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [mʌŋk] .
" he asked the monk .
" 他 问 这 僧 .

他问和尚。

" [dʒʌst] [naʊ] [prɪns] ['aɪvn][ænd; ənd] ['prɪnses] ['meri] [pæst] [baɪ] ; [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [preɪ] ,
" Just now Prince Ivan and Princess Mary passed by ; they went into the church to pray ,
" 只是 现在 王子 伊万 和 公主 玛丽 通过了 经过 ; 他们 去 进入 这 教会 到 祈祷 ,

“刚才伊万王子和玛丽公主路过这里，他们进教堂祈祷了。”

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][help] ,
and asked me to pray for your help ,
和 问 我 到 祈祷 为了 你的 帮助 ,

并让我为你祈祷，求你帮助我。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
and to remember them to you if you should come to me . "
和 到 记住 他们 到 你 如果 你 应该 来 到 我 . "

如果你们来找我，请记住这些话。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [breɪk] [ðer; ðər] [neks] , [ðə; ði] [retʃiz] !
" Oh , I wish they would break their necks , the wretches !
" 哦 , 我 希望 他们 会 休息 他们的 脖子 , 这 可怜虫 !

“哦，我真希望这些可怜虫摔断脖子！”

" [kraɪd] [kɪŋ] .
" cried King Koshchey .
" 哭 国王 科什切伊 .

“科什切伊国王喊道。”

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [laɪk] [wʌn] [pə'zest] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [swiːt] .
Turning his horse like one possessed , he returned home with his suite .
转弯 他的 马 喜欢 一 拥有 , 他 返回 家 和 他的 套房 .

他像着了魔似的调转马头，带着他的随从回到了家。

['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][hiː; hi] ['kruːəli] [wɪpt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] .
After his arrival he cruelly whipped all his servants .
后 他的 到达 他 残酷地 鞭打 全部 他的 仆人 .

他到达后，残忍地鞭打了所有仆人。

['aɪvn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] [went] ['fɜːrðər] , [noʊ][lɔːŋgər] [fiərɪŋ] [ðə; ði] [pər'suːt] .
Ivan with the princess went further , no longer fearing the pursuit .
伊万 和 这 公主 去 更远 , 不 更长 害怕 这 追逐 .

伊万带着公主继续前行，不再害怕追捕。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] ['veri] ['sloʊli] .

They	were	riding	very	slowly	.
他们	是	骑术	非常	缓慢地	.

他们骑得很慢。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ['reɪz] [ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

The	sun	was	setting	,	and	suddenly	in	the	evening	rays	they	beheld	a	beautiful
这	太阳	曾是	环境	,	和	突然	在	这	晚上	射线	他们	观看	一个	美丽的

['sɪti] .

city	.
城市	.

太阳正在落山，突然间，在夕阳的余晖中，他们看到了一座美丽的城市。

['aɪvn] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [goʊ] [ˌɪn'saɪd] .

Ivan	was	very	anxious	to	go	inside	.
伊万	曾是	非常	焦虑的	到	去	里面	.

伊万非常渴望进去。

" [prɪns] ['aɪvn] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] , " [duː] [nɑːt] [goʊ] ; [nɑːt] [ɪn] [veɪn] [dʌz] [maɪ] [hɑːrt] [eɪk] .

"	Prince	Ivan	,	"	said	the	princess	,	"	do	not	go	;	not	in	vain	does	my	heart	ache	.
"	王子	伊万	,	"	说	这	公主	,	"	做	不是	去	;	不是	在	徒劳	做	我的	心	疼痛	.

“伊凡王子，”公主说，“不要走；我的心痛并非徒劳。”

[ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] . "

A	misfortune	will	happen	to	us	.	"
一个	不幸	将要	发生	到	我们	.	"

我们会遭遇不幸。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] , [dɪr] ['prɪnses] ?

"	What	are	you	afraid	of	,	dear	princess	?
"	什么	是	你	害怕的	的	,	亲爱的	公主	?

“亲爱的公主，你害怕什么呢？”

[let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [ɪn] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] .

Let	us	go	in	just	for	a	very	short	time	.
让	我们	去	在	只是	为了	一个	非常	短的	时间	.

我们进去待一会儿就好。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuː] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːrni] .

Let	us	see	the	city	and	then	continue	the	journey	.
让	我们	看	这	城市	和	然后	继续	这	旅行	.

让我们先游览一下这座城市，然后再继续旅程。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	113	]
"	[	页	-	]

[第113页]

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [hɑːrd] [tuː; tə] [get] [ɪn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɑːrd] [tuː; tə] [get] [aʊt] .

"	It	is	not	hard	to	get	in	,	but	it	will	be	hard	to	get	out	.
"	它	是	不是	难的	到	得到	在	,	但	它	将要	是	难的	到	得到	出去	.

“进去不难，出来就难了。”

[duː] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] .

Do	as	you	please	.
做	作为	你	请	.

随你便。

[goʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪr] , ['laɪɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪt] [stoʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [roʊd] .

Go	,	and	I	will	remain	here	,	lying	as	a	white	stone	upon	the	road	.
去	,	和	我	将要	保持	这里	,	说谎	作为	一个	白色的	石头	之上	这	路	.

走吧，我将留在这里，像一块白色的石头一样躺在路上。

[lʊk] [aʊt] , [maɪ] [dɪr] , [biː; bi] ['kerf(ə)l] .

Look	out	,	my	dear	,	be	careful	.
看	出去	,	我的	亲爱的	,	是	小心	.

亲爱的，小心点。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [kwiːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɔːtər] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	king	,	queen	,	and	their	daughter	will	come	out	to	meet	you	with	a
这	国王	,	女王	,	和	他们的	女儿	将要	来	出去	到	见面	你	和	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] ;

beautiful	child	;
美丽的	孩子	;

国王、王后和他们的女儿将带着一个漂亮的孩子出来迎接你；

[duː][nɑːt] [kɪs] [ðæt] [tʃaɪld] .

do	not	kiss	that	child	.
做	不是	吻	那	孩子	.

不要亲吻那个孩子。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [fər'get] [ˌem 'iː] ; [ðen] [aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][noʊ][lɔːŋgər] ;

If	you	do	,	you	will	immediately	forget	me	;	then	I	will	live	no	longer	;
如果	你	做	,	你	将要	立即地	忘记	我	;	然后	我	将要	居住	不	更长	;

如果你这样做，你就会立刻忘记我；然后我将不再活着；

[aɪ] [wɪl] [daɪ][frʌm; frəm] [griːf] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] [deθ] .

I	will	die	from	grief	,	and	you	will	be	the	cause	of	my	death	.
我	将要	死	从	悲伤	,	和	你	将要	是	这	原因	的	我的	死亡	.

我会因悲伤而死，而你将是我的死因。

[hɪr] [æt; ət][ðə; ði][roʊd] [aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .

Here	at	the	road	I	will	wait	for	you	for	three	days	.
这里	在	这	路	我	将要	等待	为了	你	为了	三	天	.

我会在路边等你三天。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kʌm] — [bʌt; bət] [gʊd] - [baɪ] [naʊ] .

If	you	do	not	come	—	but	good	-	bye	now	.
如果	你	做	不是	来	—	但	好的	-	再见	现在	.

如果你不来——那就再见了。

[goʊ] .

Go	.
去	.

去。

" ['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌfer'wel] , [ðə; ði] [prɪns] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .

"	Bidding	her	farewell	,	the	prince	went	into	the	city	.
"	投标	她	告别	,	这	王子	去	进入	这	城市	.

王子向她告别后，便进城了。

[æt; ət][ðə; ði][roʊd][æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] [stoʊn] [rɪ'meɪnd] ['prɪnses] ['meri] .

At	the	road	as	a	white	stone	remained	Princess	Mary	.
在	这	路	作为	一个	白色的	石头	剩余	公主	玛丽	.

路边留下了一块白色的石头，那是玛丽公主的遗骸。

[wʌn] [deɪ] [pæst] , [ə'nʌðər] [pæst] , [æt; ət][læst][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [pæst] .

One	day	passed	,	another	passed	,	at	last	the	third	day	passed	.
一	天	通过了	,	其他	通过了	,	在	最后的	这	第三	天	通过了	.

一天过去了，又一天过去了，终于到了第三天。

[ðə; ði] [prɪns] [dɪd][nɑːt] [kʌm] .

The	prince	did	not	come	.
这	王子	做过	不是	来	.

王子没有来。

[pʊr] ['prɪnses] ['meri] !
Poor Princess Mary !
贫穷的 公主 玛丽 !

可怜的玛丽公主!

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
He did not follow her instructions .
他 做过 不是 跟随 她 指示 .

他没有听从她的指示。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [kɪŋ] , [kwiːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɔːtər] .
In the city he met the king , queen , and their daughter .
在 这 城市 他 遇见 这 国王 , 女王 , 和 他们的 女儿 .

在城里，他遇到了国王、王后和他们的女儿。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['kɜːrli] - ['hedɪd] [bɔɪ] , ['veri] ['laɪvli] , [hɪz; ɪz] [aɪz]
With them came a beautiful child , a curly - headed boy , very lively , his eyes
和 他们 来了 一个 美丽的 孩子 , 一个 卷曲 - 标题 男生 , 非常 热闹 , 他的 眼睛
['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [braɪt] [stɑːrz] .
shining like bright stars .
灼灼 喜欢 明亮的 明星 .

他们带着一个漂亮的孩子，一个卷发男孩，非常活泼，眼睛像明亮的星星一样闪闪发光。

[hiː; hi][ræn] [streɪt] ['ɪntuː]['aɪvənz][ɑːrmz] .
He ran straight into Ivan's arms .
他 跑 直的 进入 伊万的 武器 .

他径直扑进了伊万的怀里。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][soʊ] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bjuːti] [ðæt] , ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
The prince was so charmed with his beauty that , losing his mind ,
这 王子 曾是 所以 迷住了 和 他的 美丽 那 , 输 他的 头脑 ,

王子被他的美貌深深迷惑，以至于失去了理智。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz][wɔːrm] [tʃiːks] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz]
he began to kiss his warm cheeks , and at the same time his
他 开始 到 吻 他的 温暖的 脸颊 , 和 在 这 相同的 时间 他的

他开始亲吻他温暖的脸颊，与此同时，他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

['meməri] [wʌz; wəz] ['daːkənd] [ænd; ənd][hiː; hi][fər'gɑːt] [ə'baʊt] ['prɪnses] ['meri] .
memory was darkened and he forgot about Princess Mary .
记忆 曾是 变暗 和 他 忘了 关于 公主 玛丽 .

记忆变得模糊，他忘记了玛丽公主。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [griːf] , " [juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['eni]
She was seized with grief , " You left me , and I do not want to live any
她 曾是 查获 和 悲伤 , " 你 左边 我 , 和 我 做 不是 想 到 居住 任何
[lɔːŋgər] .
longer .
更长 .

她悲痛欲绝，“你离开了我，我不想活下去了。”

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][skaɪ] - [bluː] ['flaʊər] .
" In a moment she turned into a sky - blue flower .
" 在 一个 片刻 她 转向 进入 一个 天空 - 蓝色的 花 .

“她瞬间变成了一朵天蓝色的花。”

" [hɪr] [baɪ][ðə; ði][roʊd][aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] ,

"	Here	by	the	road	I	will	remain	,
"	这里	经过	这	路	我	将要	保持	,

“我将留在这里，在路边。”

[pər'hæps] ['sʌmbɑ:di] ['pæsɪŋ] [baɪ] [wɪl] [tred] [ˌem 'i:] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɜ:rθ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,

perhaps	somebody	passing	by	will	tread	me	down	into	the	earth	,	"	said	she	,
也许	某人	通过	经过	将要	踏	我	向下	进入	这	地球	,	"	说	她	,

“也许会有路人把我踩进土里，”她说。

[ænd; ənd] [terz] [laɪk] [du:] - [drɑ:ps] ['glitəd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [blu:] [petlz] .

and	tears	like	dew	-	drops	glittered	upon	the	blue	petals	.
和	眼泪	喜欢	露	-	滴	闪闪发光	之上	这	蓝色的	花瓣	.

泪珠如同露珠般闪烁在蓝色的花瓣上。

[æn; ən][oʊld][mæn] [pæst] [ðæt] [pleɪs] .

An	old	man	passed	that	place	.
一个	老的	男人	通过了	那	地方	.

一位老人路过那里。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [blu:] ['flaʊər] .

He	saw	the	blue	flower	.
他	锯	这	蓝色的	花	.

他看到了那朵蓝色的花。

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['delɪkət] ['bju:ti] , [hi:; hi] [dʌg] [ˌaɪ 'ti:] ['kerfəli] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ru:ts] ,

Delighted	with	its	delicate	beauty	,	he	dug	it	carefully	out	with	the	roots	,
高兴极了	和	它是	精美的	美丽	,	他	挖	它	小心	出去	和	这	根	,

他被它娇嫩的美丽所吸引，小心翼翼地将它连根拔起。

['kærid] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hʌt] , [pla:ntid][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['flaʊərpɑ:t] , ['wɔ:tərd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [kɛəd]

carried	it	into	his	hut	,	planted	it	in	a	flowerpot	,	watered	it	and	cared
携带	它	进入	他的	小屋	,	已种植	它	在	一个	花盆	,	浇水	它	和	关心

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ['tendərli] .

for	it	tenderly	.
为了	它	温柔地	.

他把它带回小屋，种在花盆里，浇水，精心照料。

[wʌt] ['hæpənd] ?

What	happened	?
什么	发生	?

发生了什么?

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [hʌt] .

From	that	time	everything	was	changed	in	the	poor	man's	hut	.
从	那	时间	一切	曾是	已更改	在	这	贫穷的	男人的	小屋	.

从那时起，穷人的小屋里一切都发生了变化。

['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] .

Something	wonderful	was	going	on	there	.
某物	精彩的	曾是	去	在	那里	.

那里正在发生一些美好的事情。

[wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ə'woʊk] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [hʌt] [ɔ:l] [kli:nd] [ænd; ənd][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['ɔ:rdər] .

When	the	old	man	awoke	,	he	found	the	hut	all	cleaned	and	in	perfect	order	.
什么时候	这	老的	男人	醒来	,	他	成立	这	小屋	全部	已清洗	和	在	完美的	命令	.

老人醒来时，发现小屋已被打扫得干干净净，井井有条。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['noʊwer] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [dʌst] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .

There	was	nowhere	a	grain	of	dust	to	be	found	.
那里	曾是	无处	一个	粮食	的	灰尘	到	是	成立	.

周围连一粒灰尘都找不到。

[æt; ət] [nuːn] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] , [ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [kʊkt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['teɪbl] ['niːtli]
At **noon** **when** **he** **came** **home** **,** **the** **dinner** **was** **cooked** **and** **the** **table** **neatly**
在 中午 什么时候 他 来了 家 , 这 晚餐 曾是 煮熟 和 这 桌子 整齐地
[set] ;
set **;**
放 ;

中午他回家时，晚饭已经做好，餐桌也摆放得整整齐齐；

[hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] .
he **had** **only** **to** **sit** **down** **and** **eat** **.**
他 有 仅有的 到 坐 向下 和 吃 .

他只需要坐下来吃饭就行了。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪk'spleɪn] ['mætərz] .
He **wondered** **but** **could** **not** **explain** **matters** **.**
他 想知道 但 可以 不是 解释 事情 .

他感到疑惑，但却无法解释这一切。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [æn; ən] [oʊld] ['feri] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər]
At **last** **he** **was** **frightened** **and** **went** **to** **an** **old** **fairy** **to** **ask** **for**
在 最后的 他 曾是 害怕 和 去 到 一个 老的 仙女 到 问 为了
[əd'vaɪs] .
advice **.**
建议 .

最后他害怕了，便去找一位老仙女寻求建议。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **115** **]**
[页 -]

[第115页]

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['feri] , " [get] [ʌp] ['veri] ['ɜːrli] [æt; ət] [dɑːn] ,
" **I** **will** **tell** **you** **what** **to** **do** **,** **"** **answered** **the** **fairy** **,** **"** **get** **up** **very** **early** **at** **dawn** **,**
" 我 将要 告诉 你 什么 到 做 , " 回答 这 仙女 , " 得到 向上 非常 早期的 在 黎明 ,

“我会告诉你该怎么做，”仙女回答说，“黎明时分就早早起床。”

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɑːks] - [sɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hʌt] .
before **the** **cocks** **'** **sing** **,** **and** **look** **about** **the** **hut** **.**
前 这 公鸡 - 唱歌 , 和 看 关于 这 小屋 .

在公鸡鸣叫之前，环顾一下小屋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

童话故事和民间传说中适合阅读或(Stories to Read or Tell from Fairy Tales)

第5/6页

[wət'evər] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [muːv] [fɜːrst] , ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kɜːrtʃɪf] .

Whatever	**begins**	**to**	**move**	**first**	**,**	**cover**	**it**	**with**	**this**	**kerchief**	**.**
任何	开始	到	移动	第一的	,	覆盖	它	和	这	头巾	.

无论什么东西先动起来，都用这条手帕盖住它。

[wʌt] ['hæpənz] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] .

What	**happens**	**,**	**you**	**will**	**see**	**.**
什么	发生	,	你	将要	看	.

至于接下来会发生什么，你就会看到了。

" [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [leɪ] ['sliːpləs] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] .

"	**The**	**whole**	**night**	**the**	**old**	**man**	**lay**	**sleepless**	**in**	**his**	**bed**	**.**
"	这	所有的	夜晚	这	老的	男人	躺	失眠	在	他的	床	.

老人整夜躺在床上，彻夜难眠。

[ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] .

The	**sun**	**began**	**to**	**rise**	**,**	**and**	**there**	**was**	**light**	**in**	**the**	**hut**	**.**
这	太阳	开始	到	上升	,	和	那里	曾是	光	在	这	小屋	.

太阳开始升起，小屋里也亮了起来。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [bluː] ['flaʊər] [muːvd] ,

Suddenly	**he**	**saw**	**that**	**the**	**blue**	**flower**	**moved**	**,**
突然	他	锯	那	这	蓝色的	花	已搬	,

他突然看到那朵蓝色的花动了一下，

[fluː] [ɔːf] [ɪts] [θɪn] [stɔːk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə][flaɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

flew	**off**	**its**	**thin**	**stalk**	**and**	**began**	**to**	**fly**	**about**	**the**	**room**	**.**
飞翔	离开	它是	薄的	茎	和	开始	到	飞	关于	这	房间	.

它从细长的茎上飞了下来，开始在房间里飞来飞去。

['evriθɪŋ] [went] [raɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['dʌstɪd] [ænd; ənd] [kliːnd] ,

Everything	**went**	**right**	**away**	**to**	**its**	**place**	**,**	**everything**	**was**	**dusted**	**and**	**cleaned**	**,**
一切	去	正确的	离开	到	它是	地方	,	一切	曾是	掸去灰尘	和	已清洗	,

所有物品都立即归位，所有东西都已除尘清洁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər][bɪ'gæn][tuː; tə][bɜːrn][ɪn][ðə; ði] [stoʊv] .

and	**a**	**bright**	**fire**	**began**	**to**	**burn**	**in**	**the**	**stove**	**.**
和	一个	明亮的	火	开始	到	烧伤	在	这	火炉	.

炉子里燃起了熊熊大火。

['kwɪkli] [dʒʌmpt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ɔːf][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['flaʊər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feriz]

Quickly	**jumped**	**the**	**old**	**man**	**off**	**his**	**bed**	**and**	**covered**	**the**	**flower**	**with**	**the**	**fairy's**
迅速地	跳了起来	这	老的	男人	离开	他的	床	和	涵盖	这	花	和	这	仙女的

['kɜːrtʃɪf] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] ['meri] .

kerchief	**and**	**before**	**him**	**there**	**appeared**	**the**	**beautiful**	**Princess**	**Mary**	**.**
头巾	和	前	他	那里	出现	这	美丽的	公主	玛丽	.

老人迅速从床上跳起来，用仙女的手帕盖住了花，美丽的玛丽公主出现在他面前。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	**What**	**have**	**you**	**done**	**?**	**"**	**said**	**she**	**.**
"	什么	有	你	完毕	?	"	说	她	.

“你做了什么？”她问道。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][laɪf] [ə'gen] ?

"	Why	did	you	bring	me	to	life	again	?
"	为什么	做过	你	带来	我	到	生活	再次	?

你为什么要让我复活?

[maɪ] ['braɪdgruːm] , [prɪns] ['aɪvn] , [left] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [fər'gɑːtn] [baɪ][hɪm; ɪm] . "

My	bridegroom	,	Prince	Ivan	,	left	me	and	I	am	forgotten	by	him	.	"
我的	新郎	,	王子	伊万	,	左边	我	和	我	是	被遗忘的	经过	他	.	"

我的新郎伊万王子抛弃了我，他已经把我忘了。

" [jʊr; jər] [prɪns] ['aɪvn] [ɪz] ['getɪŋ] ['mærid] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	Your	Prince	Ivan	is	getting	married	to	-	day	.
"	你的	王子	伊万	是	获得	已婚	到	-	天	.

“你们的伊万王子今天结婚了。”

[ðə; ði] ['wedɪŋ] - [fiːst] [ɪz][ɔːl] ['redi] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [gests] [hæv; həv] [ə'raɪvd] .

The	wedding	-	feast	is	all	ready	and	all	the	guests	have	arrived	.
这	婚礼	-	盛宴	是	全部	准备好	和	全部	这	客人	有	到达的	.

婚宴已经准备就绪，宾客也都已到场。

" ['prɪnses] ['meri] [kraɪd] ['bɪtərli] .

"	Princess	Mary	cried	bitterly	.
"	公主	玛丽	哭	苦涩地	.

玛丽公主痛哭流涕。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜːr; hər] [terz] .

Then	she	wiped	her	tears	.
然后	她	擦拭	她	眼泪	.

然后她擦了擦眼泪。

['pʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] " ['særəfən]

Putting	on	a	"	sarafan
推杆	在	一个	"	萨拉凡

穿上“萨拉凡”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	116	]
"	[	页	-	]

[第116页]

(['rʌʃ(ə)n] ['næʃ(ə)nəl] [dres] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn])

(	Russian	national	dress	for	women	)
(	俄语	国家的	裙子	为了	女性	)

（俄罗斯女性民族服装）

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌntri] [gɜːrl] .

she	went	into	the	city	as	a	country	girl	.
她	去	进入	这	城市	作为	一个	国家	女孩	.

她以乡村女孩的身份来到了城市。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kɪtʃɪn] .

She	came	into	the	king's	kitchen	.
她	来了	进入	这	国王的	厨房	.

她走进了国王的厨房。

[ðə; ði] [kʊks] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðer; ðər] [waɪt] [kæps][ænd; ənd]['eiprənz] .

The	cooks	were	running	here	and	there	in	their	white	caps	and	aprons	.
这	厨师	是	跑步	这里	和	那里	在	他们的	白色的	帽子	和	围裙	.

厨师们戴着白色厨师帽，穿着围裙，在厨房里来回奔跑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [nɔɪz] , ['bʌs(ə)l] , [ænd; ənd] ['klætər] .

There	was	plenty	of	noise	,	bustle	,	and	clatter	.
那里	曾是	很多	的	噪音	,	忙碌	,	和	哒	.

现场一片嘈杂，人声鼎沸。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] [kʊk] ,

She	went	up	to	the	chief	cook	,
她	去	向上	到	这	首席	厨师	,

她走到总厨面前，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪm'plɔːrɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [fluːt] [sed] , "

and	with	an	imploring	face	and	a	voice	as	sweet	as	a	flute	said	,	"
和	和	一个	恳求	脸	和	一个	嗓音	作为	甜的	作为	一个	长笛	说	,	"

[kʊk] [dɪr] ,

Cook	dear	,
厨师	亲爱的	,

她用恳求的表情和如笛般甜美的声音说道："亲爱的厨师，

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [beɪk] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [keɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prɪns] .

allow	me	to	bake	the	wedding	cake	for	the	prince	.
允许	我	到	烤	这	婚礼	蛋糕	为了	这	王子	.

请允许我为王子烤制结婚蛋糕。

" [ðə; ði] [kʊk] , [dɪ'stɜːrbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɜːr; hər] ,

"	The	cook	,	disturbed	in	his	work	,	wanted	to	refuse	her	,
"	这	厨师	,	不安	在	他的	工作	,	通缉	到	拒绝	她	,

"厨师因工作心烦意乱，想拒绝她，

[bʌt; bət] [noʊ] ['æŋgri] [wɜːrd] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ,

but	no	angry	word	could	escape	his	lips	when	he	looked	at	her	,
但	不	生气的	单词	可以	逃脱	他的	嘴唇	什么时候	他	看起来	在	她	,

但当他看着她时，一句愤怒的话也说不出口。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ænsər] ['veri] ['kaɪndli] , " ['veri] [wel] , [fer] ['meɪd(ə)n] , [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] ;

and	he	answered	very	kindly	,	"	Very	well	,	fair	maiden	,	do	what	you	please	;
和	他	回答	非常	亲切地	,	"	非常	出色地	,	公平的	少女	,	做	什么	你	请	;

他非常和蔼地回答说："好的，美丽的姑娘，你想做什么就做什么吧；

[aɪ] [maɪ'self] [wɪl] [sɜːrv] [jʊr; jər] [keɪk] [tuː; tə] [prɪns] ['aɪvn] .

I	myself	will	serve	your	cake	to	Prince	Ivan	.
我	我	将要	服务	你的	蛋糕	到	王子	伊万	.

我会亲自把您的蛋糕献给伊万王子。

" [æt; ət] [ðə; ði] [fiːst] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

"	At	the	feast	when	all	the	guests	were	sitting	around	the	table	,
"	在	这	盛宴	什么时候	全部	这	客人	是	坐着	大约	这	桌子	,

"宴会上，所有宾客都围坐在桌旁时，

[ðə; ði] [tʃiːf] [kʊk] [pʊt] [bɪ'fɔːr] ['aɪvn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [keɪk] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪlvər] [pleɪt] .

the	chief	cook	put	before	Ivan	a	large	cake	upon	a	beautiful	silver	plate	.
这	首席	厨师	放	前	伊万	一个	大的	蛋糕	之上	一个	美丽的	银	盘子	.

主厨将一块大蛋糕放在漂亮的银盘上，摆在伊万面前。

[ɔːl] [ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪkər] .

All	the	guests	were	surprised	at	the	skill	of	the	baker	.
全部	这	客人	是	惊讶	在	这	技能	的	这	面包师	.

所有宾客都对面包师的手艺感到惊讶。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['aɪvn] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [nuː] ['wʌndər] !

But	as	soon	as	Ivan	cut	off	the	top	of	it	,	a	new	wonder	!
但	作为	很快	作为	伊万	切	离开	这	顶部	的	它	,	一个	新的	想知道	!

但伊万刚把树顶切掉，一个新的奇迹就出现了！

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

A	pair	of	pigeons	flew	out	of	it	.
一个	一对	的	鸽子	飞翔	出去	的	它	.

一对鸽子从里面飞了出来。

[ðə; ði] [greɪ] [meɪl] ['pɪdʒɪn] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['fi:meɪl] ['æftər]

The	gray	male	pigeon	was	walking	upon	the	table	,	and	the	white	female	after
这	灰色的	男性	鸽子	曾是	步行	之上	这	桌子	,	和	这	白色的	女性	后

[hɪm; ɪm] ['ku:ɪŋ] .

him	cooing	.
他	咕咕	.

那只灰色的雄鸽子在桌子上走来走去，白色的雌鸽子跟在它身后咕咕叫着。

" ['pɪdʒɪn] , [maɪ] ['pɪdʒɪn] , [stɑ:p] , [du:][nɑ:t] [rʌn]

"	Pigeon	,	my	pigeon	,	stop	,	do	not	run
"	鸽子	,	我的	鸽子	,	停止	,	做	不是	跑步

“鸽子，我的鸽子，停下，别跑。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

[ə'weɪ] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [fər'get] [ˌem 'i:][dʒʌst][æz; əz] [prɪns] ['aɪvn] [hæz; həz] [fər'gɑ:tn] ['prɪnses] ['meri] .

away	;	you	will	forget	me	just	as	Prince	Ivan	has	forgotten	Princess	Mary	.
离开	;	你	将要	忘记	我	只是	作为	王子	伊万	有	被遗忘的	公主	玛丽	.

离开吧；你会像伊万王子忘记玛丽公主一样忘记我。

" ['aɪvn] [groʊn] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðɪs] .

"	Ivan	groaned	when	he	heard	this	.
"	伊万	呻吟	什么时候	他	听到	这	.

伊万听到这话，呻吟了一声。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [laɪk] [mæd] , [ænd; ənd][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] ['meri] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ]

He	jumped	up	like	mad	,	and	ran	to	the	door	behind	which	Mary	was	waiting
他	跳了起来	向上	喜欢	疯狂的	,	和	跑	到	这	门	在后面	哪个	玛丽	曾是	等待

.

:
.

他像疯了一样跳起来，跑到玛丽等着的那扇门前。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pæləs] [ðə; ði] [blæk] [sti:d] [ɔ:l] ['sædəld] [ænd; ənd] ['braɪdld] , [wʌz; wəz] [ɪm'peɪʃntli]

Before	the	palace	the	black	steed	all	saddled	and	bridled	,	was	impatiently
前	这	宫殿	这	黑色的	骏马	全部	鞍	和	勒住	,	曾是	不耐烦地

['stæmpɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

stamping	the	ground	.
冲压	这	地面	.

宫殿前，那匹黑色骏马鞍辔齐全，焦躁地跺着脚。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] ['tæri] .

They	did	not	tarry	.
他们	做过	不是	焦油	.

他们没有耽搁。

['aɪvn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɪnses] [roʊd] [ə'weɪ] .

Ivan	and	his	princess	rode	away	.
伊万	和	他的	公主	骑	离开	.

伊凡和他的公主骑马离开了。

['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [kɪŋ] - ['kɪŋdəm] ,

After	a	long	journey	they	arrived	in	King	Longbeard's	kingdom	,
后	一个	长的	旅行	他们	到达的	在	国王	-	王国	,

经过漫长的旅程，他们到达了长胡子国王的王国。

[wer] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

where	the	old	king	and	queen	gave	them	a	joyful	reception	.
在哪里	这	老的	国王	和	女王	给予	他们	一个	快乐	接待	.

老国王和王后热情接待了他们。

[ðeɪ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] ; [gests] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [fiːst]

They	prepared	for	the	wedding	;	guests	were	invited	and	a	great	feast	feasted
他们	准备	为了	这	婚礼	;	客人	是	受邀	和	一个	伟大的	盛宴	盛宴

.

:

.

他们为婚礼做了准备；宾客们受邀出席，并享用了一顿丰盛的宴席。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd] [fiːst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv]

And	I	was	there	and	feasted	with	them	,	and	that	is	the	end	of
和	我	曾是	那里	和	盛宴	和	他们	,	和	那	是	这	结尾	的

[ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

the	whole	story	.
这	所有的	故事	.

我当时也在场，和他们一起享用了盛宴，故事到此就结束了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

[ðə; ði] [tɔɪ] - [guːs]

THE	TOY	-	GOOSE
这	玩具	-	鹅

玩具鹅

[ə; eɪ] [fliː] , [ə; eɪ] ['græshɑːpər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔɪ] - [guːs] [wʌns] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [ʌv; əv]

A	Flea	,	a	Grasshopper	,	and	a	Toy	-	goose	once	wanted	to	see	which	of
一个	跳蚤	,	一个	蚱蜢	,	和	一个	玩具	-	鹅	一次	通缉	到	看	哪个	的

[ðem; ðəm][kʊd; kəd][dʒʌmp][haɪɪst; 'haɪəst] ,

them	could	jump	highest	,
他们	可以	跳	最高	,

从前，一只跳蚤、一只蚱蜢和一只玩具鹅想看看谁跳得最高。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [huː] [wʊd] [laɪk][tuː; tə]

and	so	they	invited	the	whole	world	and	everybody	else	who	would	like	to
和	所以	他们	受邀	这	所有的	世界	和	大家	别的	WHO	会	喜欢	到

[kʌm] ,

come	,
来	,

于是，他们邀请了全世界以及所有愿意前来的人。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['frɑːlɪk] .

to	see	the	frolic	.
到	看	这	嬉戏	.

去看嬉戏玩耍。

[wen] [ðə; ði] [θriː] [met] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , ['evriwʌn] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

When	the	three	met	together	in	the	room	,	everyone	thought	they	were	remarkable
什么时候	这	三	遇见	一起	在	这	房间	,	每个人	想法	他们	是	卓越

[dʒʌmpəz] .

jumpers	.
套头衫	.

当这三个人在房间里碰面时，大家都认为他们跳得非常出色。

" [wel] , [aɪl] [gɪv] [maɪ] ['dɔːtər] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [dʒʌmps][haɪɪst; 'haɪəst] ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ;

"	Well	,	I'll	give	my	daughter	to	the	one	who	jumps	highest	!	"	said	the	king	;
"	出色地	,	患病的	给	我的	女儿	到	这	一	WHO	跳跃	最高	!	"	说	这	国王	;

“好吧，我就把女儿嫁给跳得最高的人！”国王说；

" [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [fer] [tuː; tə][let] [ðiːz] ['piːp(ə)l][dʒʌmp][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] !

"	for	it	would	not	be	fair	to	let	these	people	jump	for	nothing	!
"	为了	它	会	不是	是	公平的	到	让	这些	人们	跳	为了	没有什么	！

“让这些人白白跳下去是不公平的！”

" [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə][step] ['fɔːrwərd][wʌz; wəz][ðə; ði] [fliː] ;

"	The	first	one	to	step	forward	was	the	Flea	;
"	这	第一的	一	到	步	向前	曾是	这	跳蚤	；

第一个站出来的是跳蚤；

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] ['pɜːrfɪkt] ['mænərz] [ænd; ənd] [boʊd] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

he	had	such	perfect	manners	and	bowed	on	every	side	,
他	有	这样的	完美的	礼仪	和	鞠躬	在	每一个	边	，

他举止彬彬有礼，处处鞠躬。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['noʊb(ə)l] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

for	he	had	noble	blood	in	his	veins	,	and	more	than	that	,
为了	他	有	高贵	血	在	他的	静脉	,	和	更多的	比	那	，

因为他体内流淌着高贵的血统，而且，不仅如此，

[hiː; hi] [əˈsoʊsieɪtɪd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] .

he	associated	only	with	human	beings	,	which	makes	a	great	difference	.
他	联系	仅有的	和	人类	生物	,	哪个	制作	一个	伟大的	不同之处	.

他只与人类交往，这意义重大。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['græshɑːpər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] , [haʊ'evər] , [hiː; hi]

Then	came	the	Grasshopper	;	he	was	certainly	very	much	larger	,	however	,	he
然后	来了	这	蚱蜢	；	他	曾是	当然	非常	很多	更大的	，	然而	，	他

['kærid] [hɪm'self] [wel] ,

carried	himself	well	,
携带	他自己	出色地	，

然后是蚱蜢；它体型确实大得多，但是，它的姿态却很优雅。

[ænd; ənd] [wɔːr] [ðə; ði] [griːn] ['juːnɪfɔːrm][hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][wɪð; wɪθ] .

and	wore	the	green	uniform	he	was	born	with	.
和	穿着	这	绿色的	制服	他	曾是	出生	和	.

他穿上了他与生俱来的绿色制服。

[mɔːr'oʊvər] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [oʊld]['fæməli][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]

Moreover	,	as	he	said	,	he	belonged	to	a	very	old	family	in	the	land	of
而且	,	作为	他	说	,	他	属于	到	一个	非常	老的	家庭	在	这	土地	的

此外，正如他所说，他出身于这片土地上一个非常古老的家族。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] .

Egypt	,	and	was	well	thought	of	here	at	home	.
埃及	,	和	曾是	出色地	想法	的	这里	在	家	.

他在埃及，在家乡也备受好评。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ə; eɪ]

The	fact	was	,	when	he	was	brought	out	of	the	fields	he	was	put	in	a
这	事实	曾是	,	什么时候	他	曾是	带来	出去	的	这	字段	他	曾是	放	在	一个

[haʊs] ,

house	,
房子	，

事实上，他从田里被带出来后，就被安置在一间房子里。

[θriː] ['stɔːriz] [haɪ] , [ɔːl] [meɪd] [ʌv; əv] [kɔːrt] - [kɑːrdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlərd] [saɪd] [tɜːrnd] [ɪn] ;

three	storeys	high	,	all	made	of	court	-	cards	with	the	colored	side	turned	in	;
三	楼层	高的	,	全部	制成	的	法庭	-	牌	和	这	有色	边	转向	在	;

三层楼高，全部由彩牌制成，彩面朝内；

[bəuθ] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [kʌt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] .

both	doors	and	windows	were	cut	out	in	the	waist	of	the	Queen	of	Hearts	.
两个都	门	和	视窗	是	切	出去	在	这	腰部	的	这	女王	的	红心	.

红心皇后的腰部两侧都开出了门窗。

" [aɪ] [sɪŋ] [soʊ] [wel] ,

"	I	sing	so	well	,
"	我	唱歌	所以	出色地	,

“我唱歌很好听，

" [hiː; hi] [sed] " [ðæt] [ˌsɪks'tiːn] ['neɪtɪv] ['krikits] [huː] [hæd; həd] [tʃɜːpt] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn] ,

"	he	said	"	that	sixteen	native	crickets	who	had	chirped	since	they	were	born	,
"	他	说	"	那	十六	本国的	蟋蟀	WHO	有	啁啾	自从	他们	是	出生	,

他说：“那十六只从出生起就鸣叫的本地蟋蟀，

[ænd; ənd] [stɪl] [hæd; həd][noʊ] [haʊs] [ʌv; əv][kɑːrdz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,

and	still	had	no	house	of	cards	to	live	in	,
和	仍然	有	不	房子	的	牌	到	居住	在	,

而且他仍然没有可以居住的摇摇欲坠的住所。

[gruː] ['θɪnər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [vek'seɪʃn] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

grew	thinner	than	they	were	before	out	of	vexation	when	they	heard	of	me	.
生长	更薄	比	他们	是	前	出去	的	烦恼	什么时候	他们	听到	的	我	.

当他们听到我的消息后，恼怒之下，他们的体重比以前更轻了。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [fliː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['græshɑːpər] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]

"	So	it	was	that	the	Flea	and	the	Grasshopper	were	able	to	give	a
"	所以	它	曾是	那	这	跳蚤	和	这	蚱蜢	是	有能力的	到	给	一个

[gʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

good	account	of	themselves	,
好的	帐户	的	他们自己	,

“就这样，跳蚤和蚱蜢得以好好表现自己。”

[ænd; ənd] [sɔː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['mæri] [ðə; ði] ['prɪnses] .

and	saw	no	reason	why	they	should	not	marry	the	princess	.
和	锯	不	原因	为什么	他们	应该	不是	结婚	这	公主	.

他们觉得没有理由不娶公主。

[ðə; ði] [tɔɪ] - [guːs] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː]

The	Toy	-	goose	said	nothing	;	and	people	thought	it	was	because	he	knew
这	玩具	-	鹅	说	没有什么	;	和	人们	想法	它	曾是	因为	他	知道

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ;

all	the	more	;
全部	这	更多的	;

玩具鹅一句话也没说；人们都以为是因为它知道得更多；

[ðə; ði] [haʊs] - [dɔːg] [snɪft] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [tɔɪ]

the	house	-	dog	sniffed	at	him	with	his	nose	,	and	assured	them	the	Toy
这	房子	-	狗	嗅了嗅	在	他	和	他的	鼻子	,	和	保证	他们	这	玩具

- [guːs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli] .

-	goose	was	of	good	family	.
-	鹅	曾是	的	好的	家庭	.

家犬用鼻子嗅了嗅他，向他们保证这只玩具鹅出身名门。

[ðə; ði][oʊld] ['kaʊnsələr] , [huː] [hæd; həd] [θriː] ['ɔːrdərz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

The	old	councilor	,	who	had	three	orders	given	him	for	holding	his	tongue	,
这	老的	议员	,	WHO	有	三	订单	给定	他	为了	保持	他的	舌头	,

那位老议员曾三次因保持沉默而被勒令闭嘴，

[sed] [ðæt] [ðə; ði] [tɔɪ] - [guːs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] ;

said	that	the	Toy	-	goose	was	a	prophet	;
说	那	这	玩具	-	鹅	曾是	一个	先知	;

据说玩具鹅是位先知;

[fɔːr; fər][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪf] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ɔːr][maɪld] ['wɪntər] ,

for	one	could	see	on	his	back	if	there	would	be	a	severe	or	mild	winter	,
为了	一	可以	看	在	他的	后退	如果	那里	会	是	一个	严重	或者	温和的	冬天	,

因为人们可以从他的背上看出今年冬天是严冬还是暖冬。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]

and	that	was	more	than
和	那	曾是	更多的	比

而且这还不止于此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

[wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [raɪts] [ðə; ði] ['ælmənæk] .

one	could	see	on	the	back	of	the	man	who	writes	the	almanacs	.
一	可以	看	在	这	后退	的	这	男人	WHO	写	这	年鉴	.

从撰写年鉴的人的背上可以看到。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [soʊ] [haɪ] [ðæt] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [siː] [wer] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] .

He	jumped	so	high	that	nobody	could	see	where	he	went	to	.
他	跳了起来	所以	高的	那	无人	可以	看	在哪里	他	去	到	.

他跳得那么高，以至于没有人能看到他跳到哪里去了。

" [wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [haʊ'evər] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] .

"	Well	,	I	shall	say	nothing	,	"	said	the	king	,	"	however	I	have	my	own	opinion	.
"	出色地	,	我	将	说	没有什么	,	"	说	这	国王	,	"	然而	我	有	我的	自己的	观点	.

“好吧，我什么也不说，”国王说，“不过我有自己的看法。”

" [ðə; ði]['traɪəl][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][wʌns] , [soʊ][ðə; ði] [fliː] [dʒʌmpt] [fɜːrst] .

"	The	trial	was	to	take	place	at	once	,	so	the	Flea	jumped	first	.
"	这	审判	曾是	到	拿	地方	在	一次	,	所以	这	跳蚤	跳了起来	第一的	.

“审判立即进行，所以跳蚤第一个跳了出来。”

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [soʊ] [haɪ] [ðæt] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [siː] [wer] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ;

He	jumped	so	high	that	nobody	could	see	where	he	went	to	;
他	跳了起来	所以	高的	那	无人	可以	看	在哪里	他	去	到	;

他跳得那么高，以至于没有人能看到他跳到哪里去了;

[soʊ] [ðeɪ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʒʌmpt] [æt; ət][ɔːl] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʃeɪmfl] .

so	they	said	he	had	not	jumped	at	all	;	which	was	shameful	.
所以	他们	说	他	有	不是	跳了起来	在	全部	;	哪个	曾是	可耻	.

所以他们说他根本没有跳下去；这真是太可耻了。

[ðə; ði] ['græshɑːpər] [dʒʌmpt] ['oʊnli][hæf][æz; əz] [haɪ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [dʒʌmpt] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋz] [feɪs] ,

The	Grasshopper	jumped	only	half	as	high	;	but	he	jumped	right	into	the	king's	face	,
这	蚱蜢	跳了起来	仅有的	一半	作为	高的	;	但	他	跳了起来	正确的	进入	这	国王的	脸	,

蚱蜢只跳了一半高，却径直跳到了国王的脸上。

[wɪtʃ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [wʌz; wəz][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] .

which	,	the	king	said	was	most	unpleasant	.
哪个	,	这	国王	说	曾是	最多	令人不快的	.

国王说，这非常令人不快。

[ðə; ði] [tɔɪ] - [guːs] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ;

The	Toy	-	goose	stood	still	for	a	long	time	,	thinking	to	himself	;
这	玩具	-	鹅	站立	仍然	为了	一个	长的	时间	,	思维	到	他自己	;

玩具鹅站在那里很久，陷入沉思；

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bi'liːvd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [dʒʌmp] [æt; ət] [ɔːl] .

at	last	the	people	believed	he	would	not	jump	at	all	.
在	最后的	这	人们	相信	他	会	不是	跳	在	全部	.

最后人们相信他根本不会跳下去。

" [aɪ] ['oʊnli] [hoʊp] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ɪl] , " [sed] [ðə; ði] [haʊs] - [dɔːg] ; [wen] , [pɑːp] !

"	I	only	hope	he	is	not	ill	,	"	said	the	house	-	dog	;	when	,	pop	!
"	我	仅有的	希望	他	是	不是	患病的	,	"	说	这	房子	-	狗	;	什么时候	,	流行音乐	!

“我只希望他没生病，”家犬说；突然，砰！

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪd] [dʒʌmp] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [læp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

he	made	a	side	jump	right	into	the	lap	of	the	princess	,
他	制成	一个	边	跳	正确的	进入	这	膝	的	这	公主	,

他侧身跳了过去，正好落到公主的腿上。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['goʊldən] [stuːl] [kloʊz] [baɪ] .

who	was	sitting	on	a	little	golden	stool	close	by	.
WHO	曾是	坐着	在	一个	小的	金的	凳子	关闭	经过	.

他当时正坐在附近的一个小金凳子上。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'bʌv] [maɪ] ['dɔːtər] ;

Then	the	king	said	,	"	There	is	nothing	above	my	daughter	;
然后	这	国王	说	,	"	那里	是	没有什么	多于	我的	女儿	;

国王说：“没有什么能凌驾于我的女儿之上；

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [dʒʌmp] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] : [tuː; tə] [duː] [ðɪs]

therefore	he	has	made	the	highest	jump	that	can	be	made	:	to	do	this
所以	他	有	制成	这	最高	跳	那	能	是	制成	:	到	做	这

,

,

,

因此，他已经完成了人类所能做到的最高跳跃：为了做到这一点，

[wʌn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔɪ] - [guːs] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] [hiː; hi]

one	must	have	a	good	mind	and	the	Toy	-	goose	has	shown	that	he
一	必须	有	一个	好的	头脑	和	这	玩具	-	鹅	有	所示	那	他

[hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd] .

has	a	good	mind	.
有	一个	好的	头脑	.

一个人必须有良好的头脑，而玩具鹅已经证明它有良好的头脑。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [maɪnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] !

He	has	a	mind	of	his	own	!
他	有	一个	头脑	的	他的	自己的	!

他很有主见！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	122	]
"	[	页	-	]

[第122页]

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] ['prɪnses] .

And	so	he	won	the	princess	.
和	所以	他	韩元	这	公主	.

于是，他赢得了公主的芳心。

" [its] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði][oʊld] [tɔɪ] - [guːs] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [ker] ,
" **It's all the same to me , she may have the old Toy - goose , for all I care ,**
" 它是 全部 这 相同的 到 我 , 她 可能 有 这 老的 玩具 - 鹅 , 为了 全部 我 关心 ,

“对我来说都一样，她就算有那只旧玩具鹅，我也不在乎。”

" [sed] [ðə; ði] [fliː] .
" **said the Flea .**
" 说 这 跳蚤 .

“跳蚤说道。”

" [aɪ] [dʒʌmpt] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ə; eɪ] [faɪn] [əˈpɪrəns] [ɪz] [wʌt] [ˈpiːp(ə)l]
" **I jumped the highest ; but , in this world a fine appearance is what people**
" 我 跳了起来 这 最高 ; 但 , 在 这 世界 一个 美好的 外貌 是 什么 人们
[lʊk] [æt; ət] [ˈnaʊədeɪz] .
look at nowadays .
看 在 如今 .

“我跳得最高；但是，在这个世界上，人们现在更看重的是外表。”

" [ðə; ði] [fliː] [ðen] [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [lænd][ænd; ənd] [ɪnˈlɪstɪd] , [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , [hiː; hi]
" **The Flea then went into a foreign land and enlisted , where it is said , he**
" 这 跳蚤 然后 去 进入 一个 外国的 土地 和 入伍 , 在哪里 它 是 说 , 他
[wʌz; wəz] [kɪld] .
was killed .
曾是 被杀 .

“跳蚤随后前往异国他乡参军，据说他在那里被杀了。”

[ðə; ði] [ˈgræshɑːpər] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [griːn] [bæŋk] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ɑːn] [ˈwɜːrldli] [θɪŋz] ; [ænd; ənd]
The Grasshopper sat on a green bank , and thought on worldly things ; and
这 蚱蜢 卫星 在 一个 绿色的 银行 , 和 想法 在 世俗 事物 ; 和
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

蚱蜢坐在绿色的河岸上，想着世间的事；他说：

" [jes] , [ə; eɪ] [faɪn] [əˈpɪrəns] [ɪz] [ˈevriθɪŋ] — [ə; eɪ] [faɪn] [əˈpɪrəns] [ɪz] [wʌt] [ˈpiːp(ə)l] [ker] [əˈbaʊt]
" **Yes , a fine appearance is everything — a fine appearance is what people care about**
" 是的 , 一个 美好的 外貌 是 一切 — 一个 美好的 外貌 是 什么 人们 关心 关于
.
:
.

“是的，良好的外表至关重要——良好的外表是人们所关心的。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪˈgæn] [tʃɜːrp] [hɪz; ɪz] [ˈmeləŋkɑːli] [sɔːŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]
" **And then he began chirping his melancholy song from which we have**
" 和 然后 他 开始 啁啾声 他的 忧郁 歌曲 从 哪个 我们 有
[ˈteɪkən] [ðɪs] [ˈstɔːri] ;
taken this story ;
已采取 这 故事 ;

然后他开始唱起他那忧郁的歌，我们这个故事就是从这首歌里衍生出来的；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [truː] , [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɪntɪd] .
and which may or may not be true , although it is printed .
和 哪个 可能 或者 可能 不是 是 真的 , 虽然 它 是 打印 .

虽然内容已印在纸上，但其真假尚待商榷。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]

['jeloʊ] ['lɪli]
YELLOW **LILY**
黄色的 百合

黄百合

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [wen] ['fɛəriz] [wɜːr; wər][æz; əz]['plentɪf(ə)l][æz; əz]['dændɪlaɪənz][ɪn][ðə; ði] ['medoʊ]
Once **upon** **a** **time** **,** **when** **fairies** **were** **as** **plentiful** **as** **dandelions** **in** **the** **meadow**
一次 之上 一个 时间 , 什么时候 仙女 是 作为 丰富 作为 蒲公英 在 这 草地
,
,
,

很久很久以前，当仙女像草地上的蒲公英一样多的时候，

[ðer; ðər] [dwelt] [ɪn]['aɪərlənd][ə; eɪ] ['maɪti] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [kwiːn] .
there **dwelt** **in** **Ireland** **a** **mighty** **king** **and** **his** **good** **queen** **.**
那里 居住 在 爱尔兰 一个 强大的 国王 和 他的 好的 女王 .

爱尔兰住着一位强大的国王和一位贤良的王后。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] ['rʊlər] [hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [fər'gɑːtn] [baɪ] ['raɪtɚz] [ʌv; əv]
The **names** **of** **these** **great** **rulers** **have** **long** **since** **been** **forgotten** **by** **writers** **of**
这 姓名 的 这些 伟大的 统治者 有 长的 自从 到过 被遗忘的 经过 作家 的
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history **,**
历史 ,

这些伟大统治者的名字早已被历史学家遗忘。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [lɪvd] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
for **they** **lived** **hundreds** **and** **hundreds** **of** **years** **ago** **.**
为了 他们 居住地 数百 和 数百 的 年 前 .

因为他们生活在几百年前。

[ðeɪ] [ruːld] ['oʊvər]['iərin] ,
They **ruled** **over** **Erin** **,**
他们 裁决 超过 艾琳 ,

他们统治了爱尔兰，

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] ['kæs(ə)l] [bɪlt] [haɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [klɪf] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [siː] .
and **lived** **in** **a** **great** **stone** **castle** **built** **high** **upon** **a** **cliff** **overlooking** **the** **sea** **.**
和 居住地 在 一个 伟大的 石头 城堡 建造 高的 之上 一个 悬崖 俯瞰 这 海 .

他们居住在一座高耸于悬崖之上、俯瞰大海的宏伟石城堡里。

['iərin][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv]['aɪərlənd] ,
Erin **was** **the** **most** **beautiful** **part** **of** **Ireland** **,**
艾琳 曾是 这 最多 美丽的 部分 的 爱尔兰 ,

艾琳是爱尔兰最美丽的地方，

[fɔːr; fər][ɪts] ['fɔrists] [ænd; ənd] [greɪt] ['stretʃɪz] [ʌv; əv][lænd][wɜːr; wər][æz; əz] [griːn] [æz; əz][ðə; ði] ['emərəld]
for **its** **forests** **and** **great** **stretches** **of** **land** **were** **as** **green** **as** **the** **emerald**
为了 它是 森林 和 伟大的 伸展 的 土地 是 作为 绿色的 作为 这 翠
,
,
,

因为它的森林和广袤的土地都像翡翠一样翠绿，

[ænd; ənd][ɪts] [skaɪz] [ænd; ənd]['wɔːtərz][wɜːr; wər][æz; əz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði] ['tɜːrkwɔɪz] .
and **its** **skies** **and** **waters** **were** **as** **blue** **as** **the** **turquoise** **.**
和 它是 天空 和 水 是 作为 蓝色的 作为 这 绿松石 .

那里的天空和海水都像碧绿的海水一样湛蓝。

[ðɪs] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [tʃaɪld] , [huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [prɪns]

This	king	and	queen	had	but	one	child	,	who	was	known	as	the	Prince
这	国王	和	女王	有	但	一	孩子	,	WHO	曾是	已知	作为	这	王子

[ʌv; əv]['iərin] .

of	Erin	.
的	艾琳	.

这位国王和王后只有一个孩子，他被称为爱尔兰王子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , ['hænsəm] [bɔɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɛəd] ['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd]

He	was	a	bright	,	handsome	boy	,	but	he	cared	only	to	have	a	good
他	曾是	一个	明亮的	,	英俊的	男生	,	但	他	关心	仅有的	到	有	一个	好的

[taɪm] .

time	.
时间	.

他是个聪明英俊的男孩，但他只关心享乐。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [rɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk]

His	father	had	often	told	him	how	wrong	it	was	for	him	to	make
他的	父亲	有	经常	讲述	他	如何	错误的	它	曾是	为了	他	到	制作

[bets] ,

bets	,
赌注	,

他父亲经常告诉他，打赌是多么错误的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [geɪv] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .

but	the	lad	gave	no	heed	to	his	advice	.
但	这	小伙子	给予	不	注意	到	他的	建议	.

但那少年对他的劝告置若罔闻。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [prɪns] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [dɪr] .

One	day	the	prince	went	out	in	the	wood	to	hunt	for	deer	.
一	天	这	王子	去	出去	在	这	木头	到	打猎	为了	鹿	.

有一天，王子到森林里去打猎。

[hiː; hi] [træmp] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus] , [bʌt; bət][noʊ] [dɪr]

He	tramped	about	all	day	long	,	carrying	his	bow	and	arrows	,	but	no	deer
他	践踏	关于	全部	天	长的	,	携带	他的	弓	和	箭头	,	但	不	鹿

[kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd] .

could	he	find	.
可以	他	寻找	.

他带着弓箭走了一整天，却一只鹿也没找到。

[æt; ət][læst][hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][rest] .

At	last	he	sat	down	to	rest	.
在	最后的	他	卫星	向下	到	休息	.

最后他坐下来休息。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ə'sliːp] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]

He	was	almost	asleep	when	he	heard	a	shrill	whistle	behind	him	and	the
他	曾是	几乎	睡着了	什么时候	他	听到	一个	尖锐	哨	在后面	他	和	这

['træmpɪŋ] [ʌv; əv] ['hevi] [fiːt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['fɔːlən] ['tɪmbɚz] .

tramping	of	heavy	feet	upon	the	fallen	timbers	.
徒步旅行	的	重的	脚	之上	这	倒下	木材	.

他几乎要睡着了，突然听到身后传来一声尖锐的哨声，以及沉重的脚步声踩在倒下的木头上。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [kraɪd][ə; eɪ][laʊd] , [grʌf] [vɔɪs] .

"	**Who**	**are**	**you**	**?**	**"**	**cried**	**a**	**loud**	**,**	**gruff**	**voice**	**.**
"	WHO	是	你	?	"	哭	一个	大声	,	粗暴	嗓音	.

“你是谁？”一个粗犷的声音大声喊道。

[ðə; ði] [prɪns] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [straidɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

The	**prince**	**turned**	**quickly**	**and**	**saw**	**a**	**giant**	**striding**	**towards**	**him**	**down**	**the**	**hill**	**.**
这	王子	转向	迅速地	和	锯	一个	巨大的	大步走	向	他	向下	这	爬坡道	.

王子猛地转身，看见一个巨人正从山坡上大步朝他走来。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][tɔːl][æz; əz][ðə; ði] [tɔːlɪst] [triː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['fraɪtf(ə)l]

He	**was**	**almost**	**as**	**tall**	**as**	**the**	**tallest**	**tree**	**,**	**and**	**his**	**face**	**was**	**frightful**
他	曾是	几乎	作为	高的	作为	这	最高	树	,	和	他的	脸	曾是	可怕

[tuː; tə] [siː] .

to	**see**	**.**
到	看	.

他几乎和最高的树一样高，而且他的脸看起来很可怕。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] [bɔːlz] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] [beltʃt] [fɔːrθ] [blæk] [smoʊk] .

His	**eyes**	**were**	**like**	**balls**	**of**	**fire**	**and**	**his**	**nostrils**	**belched**	**forth**	**black**	**smoke**	**.**
他的	眼睛	是	喜欢	球	的	火	和	他的	鼻孔	打嗝	前进	黑色的	抽烟	.

他的眼睛像燃烧的火球，鼻孔里喷出滚滚黑烟。

" [woʊ] [ɪz][ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['dʒaɪənt][ʌv; əv] [lɑːk] ['liːn] !

"	**Woe**	**is**	**me**	**;**	**it**	**is**	**the**	**Giant**	**of**	**Loch**	**Lein**	**!**
"	悲哀	是	我	;	它	是	这	巨大的	的	湖	莱茵	!

“唉，我真是倒霉透了；那是莱恩湖的巨人！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [prɪns] .

"	**cried**	**the**	**prince**	**.**
"	哭	这	王子	.

“王子喊道。”

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fiːt] [wʊd] [nɑːt]

He	**wanted**	**to**	**run**	**away**	**as**	**fast**	**as**	**he**	**could**	**,**	**but**	**his**	**feet**	**would**	**not**
他	通缉	到	跑步	离开	作为	快速地	作为	他	可以	,	但	他的	脚	会	不是

[muːv] .

move	**.**
移动	.

他想拼命逃跑，但他的双脚却动弹不得。

[hiː; hi] [stʊd] ['tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] ,

He	**stood**	**trembling**	**in**	**every**	**limb**	**,**
他	站立	发抖	在	每一个	肢	,

他浑身颤抖，四肢都在颤抖。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ʌv; əv] [lɑːk] ['liːn] ['hʌntɪd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [dʒʌst]

for	**he**	**knew**	**that**	**the**	**Giant**	**of**	**Loch**	**Lein**	**hunted**	**in**	**the**	**wood**	**for**	**boys**	**just**
为了	他	知道	那	这	巨大的	的	湖	莱茵	猎杀	在	这	木头	为了	男孩们	只是

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər] [geɪm] .

as	**the**	**boys**	**hunted**	**for**	**game**	**.**
作为	这	男孩们	猎杀	为了	游戏	.

因为他知道，莱恩湖的巨人会在森林里猎杀男孩，就像男孩们会去森林里猎杀猎物一样。

['meni] [ə; eɪ] [læd] [hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['kriːtʃər] ,

Many	**a**	**lad**	**had**	**been**	**seized**	**by**	**the**	**terrible**	**creature**	**,**
许多	一个	小伙子	有	到过	查获	经过	这	糟糕的	生物	,

许多男孩都曾被这种可怕的怪物抓住过。

['teɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [rɪ'tɜːrnd]

taken	to	his	castle	in	the	heart	of	the	forest	,	and	had	never	returned
已采取	到	他的	城堡	在	这	心	的	这	森林	,	和	有	绝不	返回

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] .

to	his	parents	.
到	他的	父母	.

他被带到森林深处的城堡，从此再也没有回到父母身边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [ə'gen] [rɔːrd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

"	Who	are	you	?	"	again	roared	the	giant	.
"	WHO	是	你	?	"	再次	咆哮	这	巨大的	.

“你是谁？”巨人再次咆哮道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['iərin] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv]

"	I	am	the	son	of	the	King	of	Erin	,	"	replied	the	boy	,	trying	to	be	brave
"	我	是	这	儿子	的	这	国王	的	艾琳	,	"	回复	这	男生	,	尝试	到	是	勇敢的

.

:
.

“我是爱尔兰国王的儿子，”男孩努力装出一副勇敢的样子回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

"	I	have	been	waiting	for	you	a	long	time	,
"	我	有	到过	等待	为了	你	一个	长的	时间	,

我等你很久了，

" [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['θʌndər] [klæp] .

"	said	the	giant	with	a	laugh	that	sounded	like	a	thunder	clap	.
"	说	这	巨大的	和	一个	笑	那	听起来	喜欢	一个	雷	拍	.

“巨人笑着说，那笑声如同雷鸣一般。”

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['iːtn] [ə; eɪ] ['riːəl] [prɪns] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər] [miːt] [ɪz]

"	I	have	never	eaten	a	real	prince	,	although	I	have	heard	that	their	meat	is
"	我	有	绝不	吃	一个	真实的	王子	,	虽然	我	有	听到	那	他们的	肉	是

['veri] ['tendər] .

very	tender	.
非常	投标	.

“我从未吃过真正的王子，虽然我听说他们的肉很嫩。”

" [ðə; ði] [prɪns] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [wiːk] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒaɪənt] [siːzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

"	The	prince	turned	away	,	weak	with	fright	;	but	the	giant	seized	him	and
"	这	王子	转向	离开	,	虚弱的	和	惊吓	;	但	这	巨大的	查获	他	和

[sed] :

said	:
说	:

王子吓得浑身无力地转过身去；但巨人抓住他，说道：

" [duː][nɑːt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

"	Do	not	be	frightened	.
"	做	不是	是	害怕	.

不要害怕。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv]['iərin] ,

As	you	are	a	son	of	the	Ruler	of	Erin	,
作为	你	是	一个	儿子	的	这	统治者	的	艾琳	,

因为你是爱尔兰统治者的儿子，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

I	will	give	you	a	chance	to	escape	.
我	将要	给	你	一个	机会	到	逃脱	.

我会给你一次逃跑的机会。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [faɪn] [geɪmz] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv]

I	understand	that	you	can	play	fine	games	,	and	that	you	are	fond	of
我	理解	那	你	能	玩	美好的	游戏	,	和	那	你	是	喜爱	的

['betɪŋ] .

betting	.
投注	.

我知道你游戏玩得很好，而且喜欢下注。

[let] [ˌjuː 'es] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɑːn] [ðɪs] ['hɪlsaɪd] .

Let	us	play	a	game	on	this	hillside	.
让	我们	玩	一个	游戏	在	这	山坡	.

我们来在这山坡上玩游戏吧。

[ɪf] [aɪ] [wɪn] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ]['kæs(ə)l] , ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] [hoʊm] [ə'gen] .

If	I	win	,	I	will	take	you	to	my	castle	,	never	to	return	to	your	home	again	.
如果	我	赢	,	我	将要	拿	你	到	我的	城堡	,	绝不	到	返回	到	你的	家	再次	.

如果我赢了，我会把你带到我的城堡，让你永远不再回到你的家乡。

" [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [geɪmz] [ðæt] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [fraɪt] ,

"	The	prince	was	so	fond	of	playing	games	that	,	even	in	his	fright	,
"	这	王子	曾是	所以	喜爱	的	玩耍	游戏	那	,	甚至	在	他的	惊吓	,

“王子非常喜欢玩游戏，即使在他害怕的时候，

[hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə][duː][æz; əz][ðə; ði]['dʒaɪənt] [wɪʃt] .

he	agreed	to	do	as	the	giant	wished	.
他	同意	到	做	作为	这	巨大的	希望	.

他同意按照巨人的意愿行事。

" [aɪ][hæv; həv] [tuː] [faɪn] [ɛ'steɪts] , [iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['kæs(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

"	I	have	two	fine	estates	,	each	containing	a	castle	,	"	said	the	giant	.
"	我	有	二	美好的	庄园	,	每个	包含	一个	城堡	,	"	说	这	巨大的	.

“我拥有两处漂亮的庄园，每处庄园里都有一座城堡，”巨人说道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jɔːrz] [ɪf] [juː; jʊ] [biːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [geɪm] . "

"	They	are	yours	if	you	beat	me	at	the	game	.	"
"	他们	是	你的	如果	你	打	我	在	这	游戏	.	"

“如果你在游戏中打败我，它们就归你了。”

" [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [tuː] [ɛ'steɪts] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːrz] , [ɪf] [juː; jʊ] [biːt] [ˌem 'iː] ,

"	And	I	also	have	two	estates	which	shall	be	yours	,	if	you	beat	me	,
"	和	我	还	有	二	庄园	哪个	将	是	你的	,	如果	你	打	我	,

“如果你打败我，我还有两处房产将归你所有。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] .

"	replied	the	prince	.
"	回复	这	王子	.

“王子回答道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

" [noʊ][mæn][ɪn]['iərin][hæz; həz]['evər] ['biːtn] [ˌem 'iː][æt; ət]['eni] [geɪm] .

"	No	man	in	Erin	has	ever	beaten	me	at	any	game	.
"	不	男人	在	艾琳	有	曾经	被打败	我	在	任何	游戏	.

“在爱尔兰，从来没有人在任何游戏中打败过我。”

" [soʊ] [ðeɪ] [pleɪd] [ʌn'tɪl] [dʌsk] , [ðə; ði] [prɪns] [kwaɪt] [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] .

"	So	they	played	until	dusk	,	the	prince	quite	forgetting	his	fear	of	the	giant	.
"	所以	他们	玩	直到	黄昏	,	这	王子	相当	遗忘	他的	害怕	的	这	巨大的	.

于是他们一直玩到黄昏，王子完全忘记了对巨人的恐惧。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ʌv; əv] [lɑːk] ['liːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['skɪlf(ə)l] ['pleɪər] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]['iərin]

Although	the	Giant	of	Loch	Lein	was	a	skillful	player	,	the	Prince	of	Erin
虽然	这	巨大的	的	湖	莱茵	曾是	一个	熟练	玩家	,	这	王子	的	艾琳

[biːt] [hɪm; ɪm]['bædli] .

beat	him	badly	.
打	他	糟糕	.

虽然莱恩湖巨人是一位技艺高超的棋手，但爱尔兰王子还是把他打得落花流水。

" [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] , " ['grʌmbld] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [wen] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

"	You	may	go	,	"	grumbled	the	giant	when	the	game	was	at	an	end	.
"	你	可能	去	,	"	咕哝	这	巨大的	什么时候	这	游戏	曾是	在	一个	结尾	.

“你可以走了，”游戏结束后，巨人咕哝道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['pleɪər] — [ðə; ði] [best] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd] .

"	You	are	surely	a	wonderful	player	—	the	best	in	all	the	land	.
"	你	是	一定	一个	精彩的	玩家	—	这	最好的	在	全部	这	土地	.

“你绝对是一位出色的球员——是全国最优秀的球员。”

" [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [hɪs'tɔːrɪənz] [ə'griː] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]['iərin][dɪd][nɑːt] [tel] [hɪz; ɪz]

"	Most	of	the	old	historians	agree	that	the	Prince	of	Erin	did	not	tell	his
"	最多	的	这	老的	历史学家	同意	那	这	王子	的	艾琳	做过	不是	告诉	他的

['perənts] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒaɪənt] .

parents	anything	about	his	narrow	escape	from	the	giant	.
父母	任何事物	关于	他的	狭窄的	逃脱	从	这	巨大的	.

“大多数古代历史学家都认为，爱尔兰王子没有告诉他的父母他从巨人手中死里逃生的经历。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] ,

As	soon	as	he	reached	home	,
作为	很快	作为	他	达到	家	,

他一到家，

[hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːlɪst] ['taʊər] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði]

he	climbed	to	the	top	of	the	tallest	tower	where	he	could	gaze	at	the
他	攀登	到	这	顶部	的	这	最高	塔	在哪里	他	可以	目光	在	这

['fɔːrɪst] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

forest	in	the	distance	,
森林	在	这	距离	,

他爬上最高的塔顶，在那里可以眺望远处的森林。

[ɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] .

in	which	stood	the	castle	of	the	giant	.
在	哪个	站立	这	城堡	的	这	巨大的	.

巨人的城堡就坐落于此。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hjuːdʒ]

"	I	will	go	again	to	-	morrow	and	beat	the	giant	,	for	it	will	be	huge
"	我	将要	去	再次	到	-	明天	和	打	这	巨大的	,	为了	它	将要	是	巨大的

[spɔːrt] ,

sport	,
运动	,

“我明天还会再去，打败那个巨人，因为那将是一项非常精彩的运动。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	he	said	to	himself	.
"	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][bi:; bi] ['bi:tn] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] [der] [nɑ:t] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]

"	Even	if	I	be	beaten	,	the	giant	dare	not	destroy	the	son	of	the	King	of
"	甚至	如果	我	是	被打败	,	这	巨大的	敢	不是	破坏	这	儿子	的	这	国王	的

['iərin] ,

Erin	,
艾琳	,

“即便我战败，巨人也不敢毁灭爱尔兰国王的儿子。”

[fɔ:r; fər][maɪ] ['fɑ:ðɝz] ['ɑ:rmi] [wɪl] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv]

for	my	father's	army	will	search	for	me	and	tear	down	the	castle	of
为了	我的	父亲的	军队	将要	搜索	为了	我	和	撕	向下	这	城堡	的

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [faʊnd] .

the	giant	when	I	am	found	.
这	巨大的	什么时候	我	是	成立	.

因为我父亲的军队会找到我，找到我之后就会拆毁巨人的城堡。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [θri:] ['bju:tɪf(ə)l] ['dɔtɝz] , [ðə; ði] ['fɛrɪst] ['gɝ:lz][ɪn][ɔ:l]

Besides	,	I	understand	that	he	has	three	beautiful	daughters	,	the	fairest	girls	in	all
除了	,	我	理解	那	他	有	三	美丽的	女儿们	,	这	最公平	女孩们	在	全部

[ðə; ði][lænd] .

the	land	.
这	土地	.

此外，我听说他有三个漂亮的女儿，是全国最美丽的姑娘。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .

I	should	like	to	see	them	.
我	应该	喜欢	到	看	他们	.

我很想看看他们。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	127	]
"	[	页	-	]

[第127页]

[ɑ:n][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][goʊ] ['hʌntɪŋ] ,

On	the	next	morning	,	while	the	prince	was	preparing	to	go	hunting	,
在	这	下一个	早晨	,	尽管	这	王子	曾是	准备	到	去	打猎	,

第二天早上，王子正准备去打猎时，

[ðə; ði]['waɪzɪst][oʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] , [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] [glɪk] , [went] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ]

the	wisest	old	man	in	the	court	,	whose	name	was	Glic	,	went	to	the	king
这	最明智的	老的	男人	在	这	法庭	,	谁	姓名	曾是	格利克	,	去	到	这	国王

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

宫廷中最睿智的老人，名叫格利奇，去见国王，说道：

" [ðə; ði] [prɪns] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə][goʊ] ['hʌntɪŋ] .

"	The	prince	is	about	to	go	hunting	.
"	这	王子	是	关于	到	去	打猎	.

王子即将去打猎。

[aɪ][beg][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] ,

I	beg	you	not	to	let	him	go	,
我	求	你	不是	到	让	他	去	,

我求求你不要放他走。

[fɔ:r; fər][aɪ] [fɪr] [ðæt] [sʌm; səm] [greɪt] ['deɪndʒər] [wɪl] [bɪ'fɔ:l] [hɪm; ɪm] .

for	I	fear	that	some	great	danger	will	befall	him	.
为了	我	害怕	那	一些	伟大的	危险	将要	降临	他	.

因为我担心他会遭遇极大的危险。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [kə'mɑ:ndid] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tu:; tə] [steɪ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['pæləs] [ɔ:l] [deɪ] ;

"	The	king	commanded	his	son	to	stay	inside	the	palace	all	day	;
"	这	国王	命令	他的	儿子	到	停留	里面	这	宫殿	全部	天	;

国王命令他的儿子整天待在宫殿里;

[bʌt; bət] [wen] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] , [ðə; ði] [prɪns] [stoʊl] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [nɪr] [ðə; ði]

but	when	no	one	was	looking	,	the	prince	stole	away	to	the	hillside	near	the
但	什么时候	不	一	曾是	寻找	,	这	王子	偷窃	离开	到	这	山坡	靠近	这

['fɔ:rɪst] .

forest	.
森林	.

但趁着没人注意，王子偷偷溜到了森林附近的山坡上。

[ə'gen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:z] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪl] ,

Again	he	heard	a	shrill	whistle	that	shook	the	boughs	of	the	trees	like	a	gale	,
再次	他	听到	一个	尖锐	哨	那	摇晃	这	树枝	的	这	树木	喜欢	一个	大风	,

他又听到一声尖锐的哨声，吹得树枝像狂风一样摇晃。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [straɪdɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .

and	in	a	few	moments	he	saw	the	giant	striding	towards	him	.
和	在	一个	很少	时刻	他	锯	这	巨大的	大步走	向	他	.

片刻之后，他看见巨人正大步向他走来。

" [hoʊ] , [hoʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [prɪns] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] .

"	Ho	,	ho	,	my	young	prince	!	"	cried	the	giant	.
"	何	,	何	,	我的	年轻的	王子	!	"	哭	这	巨大的	.

“嚯嚯，我的年轻王子！”巨人喊道。

" [aɪ] [nu:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] - [deɪ] .

"	I	knew	that	you	would	come	back	to	-	day	.
"	我	知道	那	你	会	来	后退	到	-	天	.

“我知道你今天会回来。”

[let] [ˌju: 'es] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [geɪm] .

Let	us	have	another	game	.
让	我们	有	其他	游戏	.

我们再来一局吧。

[wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] ['weɪdʒər] [ðæt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [bi:t] [ˌem 'i:] ['pleɪɪŋ] ? "

What	will	you	wager	that	you	can	beat	me	playing	?	"
什么	将要	你	赌注	那	你	能	打	我	玩耍	?	"

你敢打赌你能赢我玩这个游戏吗?

" [aɪ] [wɪl] ['weɪdʒər] [maɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['kæt(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [nɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz]

"	I	will	wager	my	herd	of	cattle	,	"	said	the	prince	,	not	so	much	frightened	as
"	我	将要	赌注	我的	一群	的	牛	,	"	说	这	王子	,	不是	所以	很多	害怕	作为

[bɪ'fɔ:r] .

before	.
前	.

“我愿以我的牛群作赌注，”王子说道，语气中已不像之前那样害怕了。

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['weɪdʒər] [faɪv] ['hʌndrəd] ['bʊlək] [wɪð; wɪθ] [goʊld] [hɔ:rnz] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [hu:f] , "

"	And	I	will	wager	five	hundred	bullocks	with	gold	horns	and	silver	hoofs	,	"
"	和	我	将要	赌注	五	百	牛	和	金子	角	和	银	蹄子	,	"

[sed] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] .

said	the	giant	.
说	这	巨大的	.

“我愿以五百头金角银蹄的公牛为赌注，”巨人说道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [bi:t] [ˌem 'i:] [ə'gen] .

"	I	am	quite	sure	you	cannot	beat	me	again	.
"	我	是	相当	当然	你	不能	打	我	再次	.

“我很确定你不可能再打败我了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 128]
" [页 -]

[第128页]

" ['griːd] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] .
" Agreed , " said the prince , and at once they began to play .
" 同意 , " 说 这 王子 , 和 在 一次 他们 开始 到 玩 .

“同意了，”王子说，他们立刻开始演奏。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði] [prɪns] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] ,
In a short time the prince won the game ,
在 一个 短的 时间 这 王子 韩元 这 游戏 ,

王子很快就赢得了比赛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt][set] [ʌp][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv][reɪdʒ] .
and the giant set up a howl of rage .
和 这 巨大的 放 向上 一个 嗥 的 愤怒 .

巨人发出了一声愤怒的嚎叫。

['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [hiː; hi] ['hwɪsld] ['laʊdli] [θriː] [taɪmz] ,
Turning towards the forest he whistled loudly three times ,
转弯 向 这 森林 他 吹口哨 高声 三 时代 ,

他转向森林，大声吹了三声口哨。

[ænd; ənd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['bʊlək] [wɪð; wɪθ][goʊld][hɔːrnz][ænd; ənd] ['sɪlvər] [huːf] [keɪm] [fɔːrθ] .
and five hundred bullocks with gold horns and silver hoofs came forth .
和 五 百 牛 和 金子 角 和 银 蹄子 来了 前进 .

于是，五百头金角银蹄的公牛走了出来。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jɔːrz] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
" They are yours , " said the giant .
" 他们 是 你的 , " 说 这 巨大的 .

“它们是你的了，”巨人说道。

" ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][jʊr; jər] ['pæləs] [geɪt] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" Follow them to your palace gate and come again to - morrow .
" 跟随 他们 到 你的 宫殿 门 和 来 再次 到 - 明天 .

“跟着他们到你的宫殿门口，明天再来。”

" [ðə; ði] [prɪns] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,
" The prince , filled with the delight of triumph ,
" 这 王子 , 已填 和 这 喜 的 胜利 ,

王子满心欢喜，

['fɑːloʊd] [ðə; ði]['kæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [geɪt] [wer] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['hɜːrdər] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
followed the cattle to the palace gate where the king's herder took charge of
随后 这 牛 到 这 宫殿 门 在哪里 这 国王的 牧人 采取 收费 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我跟着牛群来到宫门口，国王的牧牛人在那里接管了它们。

[ðen] [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm][goʊ][tuː; tə] [siː]
Then he hastened to his father and mother and bade them go to see
然后 他 加快 到 他的 父亲 和 母亲 和 巴德 他们 去 到 看
[ðə; ði] ['kɔːstli] ['weɪdʒər][hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒaɪənt][ʌv; əv] [lɑːk] ['liːn] .
the costly wager he had won from the Giant of Loch Lein .
这 昂贵 赌注 他 有 韩元 从 这 巨大的 的 湖 莱茵 .

然后他急忙去找他的父母，让他们去看他从莱恩湖巨人那里赢得的那笔昂贵的赌注。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [kɔːrt] [wɜːr; wər] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkæt(ə)l] ,

The	king	and	queen	and	all	the	court	were	delighted	with	the	cattle	,
这	国王	和	女王	和	全部	这	法庭	是	高兴极了	和	这	牛	,

国王、王后和所有朝臣都对这些牛群非常满意。

[huːz] [goʊld] [hɔːrnz] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [huːf] [ʃoʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] .

whose	gold	horns	and	silver	hoofs	shone	in	the	sunlight	.
谁	金子	角	和	银	蹄子	闪耀	在	这	阳光	.

它的金色犄角和银色蹄子在阳光下闪闪发光。

[ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈiərin] [əˈgen] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] [kloʊðz] [ænd; ənd]

On	the	third	morning	the	Prince	of	Erin	again	put	on	his	hunting	clothes	and
在	这	第三	早晨	这	王子	的	艾琳	再次	放	在	他的	打猎	衣服	和

[ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ;

started	to	the	forest	;
开始	到	这	森林	;

第三天早上，爱尔兰王子再次穿上猎装，前往森林；

[bʌt; bət] [glɪk] , [ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [ˈtelər] , [əˈgen] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

but	Glic	,	the	fortune	teller	,	again	stopped	him	.
但	格利克	,	这	财富	出纳员	,	再次	停止	他	.

但是算命先生格利奇再次阻止了他。

" [noʊ] [gʊd] [kæn; kən] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈgeɪmɪŋ] , [fɔːr; fər]

"	No	good	can	come	from	this	gaming	,	for
"	不	好的	能	来	从	这	赌博	,	为了

“这种游戏不会带来任何好处，因为

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[第129页]

[ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [wɪl] [biːt] [juː; jʊ] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [əˈgen] ,

the	giant	will	beat	you	at	last	,	and	you	will	never	return	to	us	again	,
这	巨大的	将要	打	你	在	最后的	,	和	你	将要	绝不	返回	到	我们	再次	,

巨人最终会打败你，你将永远无法再回到我们身边。

" [sed] [glɪk] .

"	said	Glic	.
"	说	格利克	.

格利奇说道。

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [əˈfreɪd] , " [læft] [ðə; ði] [prɪns] , " [fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [teɪk] [ˌem ˈiː] [ˈprɪz(ə)nər] ,

"	I	am	not	afraid	,	"	laughed	the	prince	,	"	for	if	he	take	me	prisoner	,
"	我	是	不是	害怕的	,	"	笑了	这	王子	,	"	为了	如果	他	拿	我	囚犯	,

“我不怕，”王子笑道，“因为如果他把我抓起来，

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [hed] .

I	will	have	his	head	.
我	将要	有	他的	头	.

我一定要砍下他的脑袋。

" [soʊ] [hiː; hi] [set] [fɔːrθ] [əˈgen] , [ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmeri] [tuːn] .

"	So	he	set	forth	again	,	singing	a	merry	tune	.
"	所以	他	放	前进	再次	,	歌唱	一个	欢乐	调	.

于是他又出发了，一路唱着欢快的歌。

['hɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['dʒaɪənts]

Hardly	**had**	**he**	**seated**	**himself**	**upon**	**the**	**hillside**	**when**	**he**	**heard**	**the**	**giant's**
几乎	有	他	坐着	他自己	之上	这	山坡	什么时候	他	听到	这	巨人的

['wɪs(ə)l] .

whistle	**.**
哨	.

他刚在山坡上坐下，就听到了巨人的哨声。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['fraɪt(ə)nd] ,

The	**prince**	**was**	**not**	**at**	**all**	**frightened**	**,**
这	王子	曾是	不是	在	全部	害怕	,

王子一点也不害怕。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [skauld] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

although	**the**	**giant**	**scowled**	**with**	**anger**	**because**	**he**	**had**	**been**	**obliged**	**to**
虽然	这	巨大的	皱着眉头	和	愤怒	因为	他	有	到过	有义务	到

[gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz][hɜːrd][ʌv; əv]['kæt(ə)l] .

give	**up**	**his**	**herd**	**of**	**cattle**	**.**
给	向上	他的	一群	的	牛	.

虽然巨人因为被迫放弃自己的牛群而怒目而视。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ]['weɪdʒər][tuː; tə] - [deɪ] ? " [rɔːrd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

"	**What**	**will**	**you**	**wager**	**to**	**-**	**day**	**?**	**"**	**roared**	**the**	**giant**	**.**
"	什么	将要	你	赌注	到	-	天	?	"	咆哮	这	巨大的	.

“今天你们要打什么赌？”巨人咆哮道。

" [aɪ] [wɪl] ['weɪdʒər][maɪ] [hed] [ə'genst] [jɔːrz] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ['boʊldli] .

"	**I**	**will**	**wager**	**my**	**head**	**against**	**yours**	**,**	**"**	**said**	**the**	**prince**	**boldly**	**.**
"	我	将要	赌注	我的	头	反对	你的	,	"	说	这	王子	大胆地	.

“我愿以我的脑袋与你的脑袋打赌，”王子大胆地说。

" [hɑː] , [hɑː] !

"	**Ha**	**,**	**ha**	**!**
"	哈	,	哈	!

哈哈！

[juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn] [kwaɪt] [breɪv] , " [læft] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['mɑːkɪŋli] .

you	**have**	**grown**	**quite**	**brave**	**,**	**"**	**laughed**	**the**	**giant**	**mockingly**	**.**
你	有	生长	相当	勇敢的	,	"	笑了	这	巨大的	嘲讽地	.

“你变得相当勇敢了，”巨人嘲讽地笑道。

" [aɪ] [wɪl] ['weɪdʒər][maɪ] [hed] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [biːt] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .

"	**I**	**will**	**wager**	**my**	**head**	**that**	**I**	**can**	**beat**	**you**	**to**	**-**	**day**	**.**
"	我	将要	赌注	我的	头	那	我	能	打	你	到	-	天	.

我敢用我的脑袋打赌，今天我能打败你。

[ɪf] [juː; jʊ] [luːz] [ðə; ði] [geɪm] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] [hed] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

If	**you**	**lose**	**the**	**game**	**,**	**I**	**will**	**have**	**your**	**head**	**before**	**the**	**sun**	**rises**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
如果	你	失去	这	游戏	,	我	将要	有	你的	头	前	这	太阳	上升	到	-	明天	.

如果你输了这场比赛，明天太阳升起之前，我就要砍下你的脑袋。

" [ðeɪ] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [tɪl] [dʌsk] .

"	**They**	**played**	**on**	**the**	**hillside**	**till**	**dusk**	**.**
"	他们	玩	在	这	山坡	直到	黄昏	.

他们在山坡上玩耍到黄昏。

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [wʌn] , [fʊl] [ʌv; əv] ['breθləs] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ; [bʌt; bət]

The	**game**	**was**	**a**	**close**	**one**	**,**	**full**	**of**	**breathless**	**interest**	**and**	**excitement**	**;**	**but**
这	游戏	曾是	一个	关闭	一	,	满的	的	喘不过气	兴趣	和	激动	;	但

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['biːtn] .

the	**prince**	**was**	**beaten**	**.**
这	王子	曾是	被打败	.

比赛十分胶着，扣人心弦，令人兴奋不已；但王子最终还是输了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [dɑ:nst] [ə'baʊt] , ['træmplɪŋ] [daʊn] [smɔ:l] [tri:z]

With	a	shout	of	triumph	the	giant	danced	about	,	trampling	down	small	trees
和	一个	喊	的	胜利	这	巨大的	跳舞	关于	,	践踏	向下	小的	树木

[ænd; ənd] [bʊʃɪz] .

and	bushes	.
和	灌木丛	.

巨人高声欢呼，载歌载舞，践踏着小树和灌木。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[第130页]

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['sɑ:ri] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['weɪdʒəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ju:sf(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv]

The	prince	was	indeed	sorry	that	he	had	wagered	such	a	useful	piece	of
这	王子	曾是	的确	对不起	那	他	有	下注	这样的	一个	有用	片	的

['prɑ:pərti] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] ,

property	as	his	head	,
财产	作为	他的	头	,

王子确实后悔不已，他竟然拿自己的脑袋作为赌注。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kəm'pleɪn] .

but	he	did	not	complain	.
但	他	做过	不是	抱怨	.

但他没有抱怨。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [læd] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ræʃ] , " [hi:; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] .

"	You	are	an	honest	lad	,	even	though	you	are	rash	,	"	he	said	presently	.
"	你	是	一个	诚实的	小伙子	,	甚至	尽管	你	是	皮疹	,	"	他	说	目前	.

“你是个诚实的孩子，虽然你有点鲁莽，”他随即说道。

" [aɪ] [wɪl] [let] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv][wʌn] [jɪr] [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [lɔ:ŋgər] .

"	I	will	let	you	live	one	year	and	one	day	longer	.
"	我	将要	让	你	居住	一	年	和	一	天	更长	.

“我会让你多活一年零一天。”

[goʊ] [hoʊm] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [bʌt; bət][du:][nɑ:t] [tel] ['eniwʌn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə][hæv; həv][jʊr; jər]

Go	home	to	the	palace	,	but	do	not	tell	anyone	that	I	am	to	have	your
去	家	到	这	宫殿	,	但	做	不是	告诉	任何人	那	我	是	到	有	你的

[hed] .

head	.
头	.

回宫去吧，但不要告诉任何人我要取你的性命。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [pæst] [baɪ] , [kʌm] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [tu:; tə] [peɪ] [jʊr; jər]

When	the	time	has	passed	by	,	come	back	again	to	the	hillside	to	pay	your
什么时候	这	时间	有	通过了	经过	,	来	后退	再次	到	这	山坡	到	支付	你的

['weɪdʒər] .

wager	.
赌注	.

时间到了之后，再回到山坡上履行你的赌注。

" [ðen] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['vænɪʃt] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [prɪns] [ə'loʊn] , ['veri] [sɪk] [æt; ət] [hɑ:rt] .

"	Then	the	giant	vanished	,	leaving	the	poor	prince	alone	,	very	sick	at	heart	.
"	然后	这	巨大的	消失了	,	离开	这	贫穷的	王子	独自的	,	非常	生病的	在	心	.

“然后巨人消失了，留下可怜的王子独自一人，心中十分难过。”

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][goʊ] [hoʊm] [bʌt; bət] ['wɔndəd] [ə'baʊt] , [nɑ:t] ['kerɪŋ] ['wɪðər] [hi:; hi] [went] .

He	did	not	go	home	but	wandered	about	,	not	caring	whither	he	went	.
他	做过	不是	去	家	但	漫步	关于	,	不是	关怀	往哪里去	他	去	.

他没有回家，而是四处游荡，不在乎自己要去哪里。

['faɪnəli] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['bɔːrdər] [laɪn] [ʌv; əv]

Finally	he	found	that	he	was	in	a	strange	land	far	beyond	the	border	line	of
最后	他	成立	那	他	曾是	在	一个	奇怪的	土地	远的	超过	这	边界	线	的

['iərin] .

Erin	.
艾琳	.

最后他发现自己身处一片陌生的土地，远远超出了爱尔兰的边界。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][wɜːr; wər] [griːn] ['pæstʃər] [lændz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɜːr; wər] [haɪ] [griːn]

On	each	side	were	green	pasture	lands	,	and	in	the	distance	were	high	green
在	每个	边	是	绿色的	牧场	土地	,	和	在	这	距离	是	高的	绿色的

[hɪlz] ;

hills	;
丘陵	;

两侧是绿色的牧场，远处是高耸的绿色山丘；

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [haʊs] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

but	not	a	house	could	be	seen	.
但	不是	一个	房子	可以	是	已见	.

但看不到一栋房子。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,

He	wandered	on	and	on	,
他	漫步	在	和	在	,

他漫无目的地游荡着，

[wiːk] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] [hʌt] [ðæt] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

weak	from	hunger	till	he	came	to	an	old	hut	that	stood	at	the	foot	of
虚弱的	从	饥饿	直到	他	来了	到	一个	老的	小屋	那	站立	在	这	脚	的

[ə; eɪ] [hɪl] .

a	hill	.
一个	爬坡道	.

他饿得筋疲力尽，直到来到山脚下的一间旧小屋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

It	was	lighted	by	a	candle	.
它	曾是	照明	经过	一个	蜡烛	.

它是由蜡烛点燃的。

[hiː; hi] ['entərd] [ænd; ənd] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

He	entered	and	came	face	to	face	with	an	old	woman	who	had	been
他	进入	和	来了	脸	到	脸	和	一个	老的	女士	WHO	有	到过

['bendɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['faɪər] .

bending	over	a	fire	.
弯曲	超过	一个	火	.

他走了进去，迎面撞见一位正在火堆旁弯腰取暖的老妇人。

[hɜːr; hər] [tiːθ] [wɜːr; wər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [stɑːf] [hiː; hi] ['kærid]

Her	teeth	were	as	long	as	the	staff	he	carried
她	牙齿	是	作为	长的	作为	这	职员	他	携带

她的牙齿和他携带的木棍一样长。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[第131页]

[ænd; ənd][hɜːr; hər][skænt] [her] [hʌŋ] ['luːsli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] .

and	her	scant	hair	hung	loosely	about	her	face	.
和	她	稀少	头发	悬挂	松散地	关于	她	脸	.

她稀疏的头发松松地垂在脸颊两侧。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd] [spiːk] , [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sed] :

Before	**the**	**prince**	**could**	**speak**	**,**	**the**	**old**	**woman**	**said**	**:**
前	这	王子	可以	说话	,	这	老的	女士	说	:

王子还没来得及开口，老妇人就说道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [ɪn][maɪ] [haʊs] , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['iərin] .

"	**You**	**are**	**welcome**	**in**	**my**	**house**	**,**	**son**	**of**	**the**	**King**	**of**	**Erin**	**.**
"	你	是	欢迎	在	我的	房子	,	儿子	的	这	国王	的	艾琳	.

“欢迎来到我的家，爱尔兰国王的儿子。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

"	**Then**	**she**	**took**	**him**	**by**	**the**	**hand**	**,**	**led**	**him**	**into**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**room**	**,**
"	然后	她	采取	他	经过	这	手	,	引领	他	进入	一个	角落	的	这	房间	,

然后她拉着他的手，把他领到房间的一个角落里。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] .

and	**told**	**him**	**to**	**wash**	**his**	**face**	**and**	**hands**	**.**
和	讲述	他	到	洗	他的	脸	和	双手	.

然后让他去洗脸洗手。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][hɑːt] ['pɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [iːt] [ə; eɪ]

In	**the**	**meantime**	**she**	**made**	**him**	**some**	**hot**	**porridge**	**and**	**bade**	**him**	**eat**	**a**
在	这	与此同时	她	制成	他	一些	热的	稀饭	和	巴德	他	吃	一个

['hɑːrti] [miːl] .

hearty	**meal**	**.**
爽朗	一顿饭	.

与此同时，她给他煮了些热粥，让他好好吃一顿。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

The	**prince**	**was**	**much**	**surprised**	**because**	**she**	**knew**	**his**	**name**	**,**
这	王子	曾是	很多	惊讶	因为	她	知道	他的	姓名	,

王子非常惊讶，因为她竟然知道他的名字。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [soʊ]['kwaɪət] .

and	**he**	**wondered**	**why**	**she**	**remained**	**so**	**quiet**	**.**
和	他	想知道	为什么	她	剩余	所以	安静的	.

他纳闷她为什么一直沉默不语。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [wɪtʃ] ; [bʌt; bət] ['hʌŋgri] [bɔɪz] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [haɪ]

He	**thought**	**she**	**must**	**be**	**a**	**witch**	**;**	**but**	**hungry**	**boys**	**,**	**no**	**matter**	**how**	**high**
他	想法	她	必须	是	一个	巫婆	;	但	饥饿的	男孩们	,	不	事情	如何	高的

[ðer; ðər]['steɪʃ(ə)n] ,

their	**station**	**,**
他们的	车站	,

他觉得她一定是女巫；但是饥饿的男孩，无论他们的地位多么高，

[ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [fər'get] ['deɪndʒər] [wen] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] [ɪz] [set] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

are	**apt**	**to**	**forget**	**danger**	**when**	**a**	**good**	**supper**	**is**	**set**	**before**	**them**	**.**
是	易于	到	忘记	危险	什么时候	一个	好的	晚餐	是	放	前	他们	.

当丰盛的晚餐摆在面前时，人们往往会忘记危险。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ænd; ənd] [drʌŋk] [ɔːl][hiː; hi] ['wɑːntɪd] ,

After	**he**	**had**	**eaten**	**and**	**drunk**	**all**	**he**	**wanted**	**,**
后	他	有	吃	和	醉	全部	他	通缉	,

他吃喝完毕后，

[hiː; hi][sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm]

he	**sat**	**by**	**the**	**fire**	**until**	**she**	**took**	**him**	**to**	**a**	**bedroom**	**and**	**told**	**him**
他	卫星	经过	这	火	直到	她	采取	他	到	一个	卧室	和	讲述	他

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .

to	**go**	**to**	**bed**	**.**
到	去	到	床	.

他一直坐在火炉旁，直到她带他去卧室，让他去睡觉。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [wɪtʃ] ,

On	the	next	morning	he	was	awakened	by	the	witch	,
在	这	下一个	早晨	他	曾是	觉醒	经过	这	巫婆	,

第二天早上，他被女巫叫醒了。

[huː] [beɪd] [hɪm; ɪm] [raɪz] [ænd; ənd] [iːt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] .

who	bade	him	rise	and	eat	his	breakfast	of	bread	and	milk	.
WHO	巴德	他	上升	和	吃	他的	早餐	的	面包	和	牛奶	.

他吩咐他起床吃早餐，面包和牛奶。

[hiː; hi][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] , [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .

He	did	as	he	was	told	,	without	so	much	as	bidding	her	good	morning	.
他	做过	作为	他	曾是	讲述	,	没有	所以	很多	作为	投标	她	好的	早晨	.

他照做了，甚至连句早安都没说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] ['bɔðərɪŋ] [juː; jʊ] , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['iərin] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	know	what	is	bothering	you	,	son	of	the	King	of	Erin	,	"	she	said	.
"	我	知道	什么	是	烦人	你	,	儿子	的	这	国王	的	艾琳	,	"	她	说	.

“我知道你心事重重，爱尔兰国王的儿子，”她说。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː][æz; əz][aɪ][bɪd][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [rɪ'gret] .

"	If	you	do	as	I	bid	you	,	you	will	have	no	cause	for	regret	.
"	如果	你	做	作为	我	出价	你	,	你	将要	有	不	原因	为了	后悔	.

“如果你按照我的吩咐去做，你就不会后悔。”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv] [θred] .

Here	is	a	ball	of	thread	.
这里	是	一个	球	的	线	.

这是一团线。

[hoʊld][tuː; tə][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [θred] [ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði][bɔːl] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

Hold	to	one	end	of	the	thread	and	throw	the	ball	before	you	.
抓住	到	一	结尾	的	这	线	和	扔	这	球	前	你	.

抓住线的一端，把球抛到身前。

[wen] [juː; jʊ][stɑːrt][ɑːn][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] [ðə; ði][bɔːl] [wɪl] [roʊl] ;

When	you	start	on	your	journey	the	ball	will	roll	;
什么时候	你	开始	在	你的	旅行	这	球	将要	卷	;

当你踏上旅程，一切都会开始；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [ðə; ði] [θred] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɔːr]

but	you	must	keep	following	it	and	winding	the	thread	all	the	time	or
但	你	必须	保持	下列的	它	和	绕线	这	线	全部	这	时间	或者

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][lɔːst] [ə'gen] .

you	will	be	lost	again	.
你	将要	是	丢失的	再次	.

但你必须一直跟着它，不断地缠绕线，否则你就会再次迷失方向。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][læst] [naɪt] ; [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][maɪ]['sɪstər][tuː; tə] - [naɪt] .

You	were	with	me	last	night	;	you	will	be	with	my	sister	to	-	night	.
你	是	和	我	最后的	夜晚	;	你	将要	是	和	我的	姐姐	到	-	夜晚	.

你昨晚和我在一起；今晚你会和我妹妹在一起。

" [ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [ðə; ði][bɔːl][ʌv; əv] [θred] ; [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

"	The	prince	took	the	ball	of	thread	;	threw	it	before	him	,
"	这	王子	采取	这	球	的	线	;	扔	它	前	他	,

王子拿起线团，扔到自己面前，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [ðə; ði] [θred] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [bɔːl] .

and	began	walking	slowly	and	winding	the	thread	into	another	ball	.
和	开始	步行	缓慢地	和	绕线	这	线	进入	其他	球	.

然后他开始慢慢地走着，把线绕成另一个线球。

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [step] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] , [ðə; ði] [bɔːl] [muːvd] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

With	each	step	that	he	took	,	the	ball	moved	further	and	further	away	from
和	每个	步	那	他	采取	,	这	球	已搬	更远	和	更远	离开	从

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他每走一步，球就离他越走越远。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [hiː; hi] ['trʌdʒd] [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [del] , ['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] ,

All	day	long	he	trudged	up	hill	and	down	dell	,	faster	and	faster	,
全部	天	长的	他	艰难跋涉	向上爬坡道		和	向下	戴尔	,	快点	和	快点	,

他整天都在艰难地跋涉，上山下谷，速度越来越快。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [hændz] [wɜːr; wər] [soʊ] ['taɪərd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skersli] [muːv] [ðem; ðəm] .

until	his	feet	and	hands	were	so	tired	he	could	scarcely	move	them	.
直到	他的	脚	和	双手	是	所以	疲劳的	他	可以	几乎	移动	他们	.

直到他的手脚疲惫不堪，几乎动弹不得。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [bɔːl] [ʌv; əv] [θred] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hʌt] [ðæt] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði]

At	last	the	ball	of	thread	stopped	at	the	door	of	a	hut	that	stood	at	the
在	最后的	这	球	的	线	停止	在	这	门	的	一个	小屋	那	站立	在	这

[fʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] .

foot	of	a	high	hill	.
脚	的	一个	高的	爬坡道	.

最后，线团停在了山脚下一间小屋的门口。

[ə; eɪ] ['kænd(ə)l] ['flikəd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

A	candle	flickered	in	the	window	.
一个	蜡烛	闪烁	在	这	窗户	.

窗内烛光摇曳。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [bɔːl] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [wer] [hiː; hi] [met] [ə'nʌðər] [oʊld] [wɪtʃ]

He	picked	up	the	ball	and	ran	to	the	door	where	he	met	another	old	witch
他	挑选	向上	这	球	和	跑	到	这	门	在哪里	他	遇见	其他	老的	巫婆

[huːz] [tiːθ] [wɜːr; wər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['krʌtʃɪz] .

whose	teeth	were	as	long	as	crutches	.
谁	牙齿	是	作为	长的	作为	拐杖	.

他捡起球，跑到门口，在那里遇到了另一个老巫婆，她的牙齿像拐杖一样长。

" ['welkəm] , [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['iərin] !

"	Welcome	,	son	of	the	King	of	Erin	!
"	欢迎	,	儿子	的	这	国王	的	艾琳	!

“欢迎你，爱尔兰国王的儿子！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['jʌŋ^ist] ['sɪstər]

"	You	were	with	my	youngest	sister
"	你	是	和	我的	最小的	姐姐

你当时和我最小的妹妹在一起

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[læst] [naɪt] ; [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] ; [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ] [wɪl]

last	night	;	you	will	be	with	me	to	-	night	;	and	to	-	morrow	you	will
最后的	夜晚	;	你	将要	是	和	我	到	-	夜晚	;	和	到	-	明天	你	将要

[biː; bi][wɪð; wɪθ][maɪ] ['eldɪst] ['sɪstər] .

be	with	my	eldest	sister	.
是	和	我的	长子	姐姐	.

昨晚你和我在一起；今晚你将和我在一起；明天你将和我姐姐在一起。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] , [beɪd] [hɪm; ɪm] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [feɪs] ,

"	She	took	him	into	the	hut	,	bade	him	wash	his	hands	and	face	,
"	她	采取	他	进入	这	小屋	,	巴德	他	洗	他的	双手	和	脸	,

她把他带进小屋，让他洗手洗脸。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['sʌpər] [ʌv; əv] ['pɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] [keɪks] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][bed]

gave	him	a	hearty	supper	of	porridge	and	cakes	,	and	sent	him	to	bed
给予	他	一个	爽朗	晚餐	的	稀饭	和	蛋糕	,	和	发送	他	到	床

.

:
.

给他准备了丰盛的粥和蛋糕作为晚餐，然后让他上床睡觉。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['brekfəst] .

The	next	morning	she	called	him	to	breakfast	.
这	下一个	早晨	她	称为	他	到	早餐	.

第二天早上她叫他来吃早餐。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] ,

When	he	had	finished	eating	,
什么时候	他	有	完成的	吃	,

他吃完饭后，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv] [θred] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

she	gave	him	a	ball	of	thread	and	told	him	to	follow	it	as	before	.
她	给予	他	一个	球	的	线	和	讲述	他	到	跟随	它	作为	前	.

她给了他一团线，让他像以前一样跟着线走。

[ðə; ði] [prɪns] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [fiːld] [ænd; ənd]['oʊvər] ['kɑːmən] , ['hʌrɪŋ] ['fæstər][ænd; ənd]

The	prince	followed	it	through	field	and	over	common	,	hurrying	faster	and
这	王子	随后	它	通过	场地	和	超过	常见的	,	匆忙	快点	和

['fæstər] ['evri] ['mɪnɪt] ,

faster	every	minute	,
快点	每一个	分钟	,

王子跟着它穿过田野和公共草地，每分钟都跑得越来越快。

[ʌn'tɪl] [leɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] ,

until	late	on	the	following	evening	,
直到	晚的	在	这	下列的	晚上	,

直到第二天晚上很晚，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌt] [ðæt] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .

when	it	stopped	at	the	door	of	a	hut	that	stood	at	the	foot	of	a	hill	.
什么时候	它	停止	在	这	门	的	一个	小屋	那	站立	在	这	脚	的	一个	爬坡道	.

当它停在山脚下的一间小屋门口时。

[ə; eɪ]['kænd(ə)l] ['spʌtərd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] .

A	candle	sputtered	in	the	window	as	if	to	welcome	him	.
一个	蜡烛	溅射	在	这	窗户	作为	如果	到	欢迎	他	.

窗外的蜡烛摇曳着，仿佛在欢迎他。

[ə; eɪ] [wɪtʃ] , [mɔːr] ['hoʊmli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ['meɪkɪŋ] ['pɔːrɪdʒ] .

A	witch	,	more	homely	than	the	others	,	stood	by	the	fire	making	porridge	.
一个	巫婆	,	更多的	家常的	比	这	其他的	,	站立	经过	这	火	制作	稀饭	.

一个相貌平平的女巫站在火堆旁熬粥。

[ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [ðə; ði] [prɪns] [æz; əz][hɜːr; hər] ['sɪstər] [hæd; həd] [dʌn] , [beɪd] [hɪm; ɪm] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs]

She	**greeted**	**the**	**prince**	**as**	**her**	**sisters**	**had**	**done**	**,**	**bade**	**him**	**wash**	**his**	**face**
她	问候	这	王子	作为	她	姐妹	有	完毕	,	巴德	他	洗	他的	脸

[ænd; ənd][hændz] ,

and	**hands**	**,**
和	双手	,

她像她的姐姐们一样向王子问好，并嘱咐他洗脸洗手。

[geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bed] .

gave	**him**	**his**	**supper**	**,**	**and**	**sent**	**him**	**to**	**bed**	**.**
给予	他	他的	晚餐	,	和	发送	他	到	床	.

我给他做了晚饭，然后让他去睡觉。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['brekfəst] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv] [θred] [ænd; ənd]

On	**the**	**following**	**morning**	**after**	**breakfast**	**she**	**gave**	**him**	**a**	**ball**	**of**	**thread**	**and**
在	这	下列的	早晨	后	早餐	她	给予	他	一个	球	的	线	和

[sed] :

said	**:**
说	:

第二天早上吃过早饭后，她给了他一团线，说道：

" [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]['iərin] , [juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːst] [jʊr; jər] [hed] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt][ʌv; əv]

"	**Son**	**of**	**the**	**Prince**	**of**	**Erin**	**,**	**you**	**have**	**lost**	**your**	**head**	**to**	**the**	**Giant**	**of**
"	儿子	的	这	王子	的	艾琳	,	你	有	丢失的	你的	头	到	这	巨大的	的

[lɑːk] ['liːn] ,

Loch	**Lein**	**,**
湖	莱茵	,

“爱尔兰王子之子，你被莱恩湖巨人斩首了。”

[huː] [laɪvz; lɪvz] [nɪr] [baɪ][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['kæs(ə)l] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

who	**lives**	**near**	**by**	**in**	**a**	**great**	**castle**	**surrounded**	**by**
WHO	生活	靠近	经过	在	一个	伟大的	城堡	包围	经过

住在附近一座被……环绕的大城堡里的是谁?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**134**	**]**
[	页	-	]

[第134页]

[spaɪks] .

spikes	**.**
尖峰	.

尖峰。

[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [jʊr; jər] [hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

Some	**day**	**you**	**will**	**lose**	**your**	**head**	**to**	**his**	**daughter**	**.**
一些	天	你	将要	失去	你的	头	到	他的	女儿	.

总有一天你会被他女儿砍下脑袋。

['fɑːloʊ] [ðɪs] [bɔːl] [ʌv; əv] [θred] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

Follow	**this**	**ball**	**of**	**thread**	**to**	**the**	**lake**	**behind**	**the**	**castle**	**.**
跟随	这	球	的	线	到	这	湖	在后面	这	城堡	.

顺着这团线走到城堡后面的湖边。

[wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] [leɪk] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] , [ðə; ði] [bɔːl] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌn'waʊnd] .

When	**you**	**reach**	**the**	**lake**	**at**	**midday**	**,**	**the**	**ball**	**will**	**be**	**unwound**	**.**
什么时候	你	抵达	这	湖	在	正午	,	这	球	将要	是	解开	.

当你中午到达湖边时，球就会被展开。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəl]['dʒaɪənt][ʌv; əv] [lɑːk] ['liːn] [wɪl] [kʌm]

In	**a**	**few**	**minutes**	**more**	**the**	**daughters**	**of**	**the**	**cruel**	**Giant**	**of**	**Loch**	**Lein**	**will**	**come**
在	一个	很少	分钟	更多的	这	女儿们	的	这	残忍的	巨大的	的	湖	莱茵	将要	来

[tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] [beɪð] .

to	**the**	**lake**	**to**	**bathe**	**.**
到	这	湖	到	洗澡	.

再过几分钟，莱恩湖残酷巨人的女儿们就要来湖边洗澡了。

[ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər] [bluː] ['lɪli] , [waɪt] ['lɪli] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['lɪli] .

Their	**names**	**are**	**Blue**	**Lily**	**,**	**White**	**Lily**	**,**	**and**	**Yellow**	**Lily**	**.**
他们的	姓名	是	蓝色的	百合	,	白色的	百合	,	和	黄色的	百合	.

它们的名字分别是蓝百合、白百合和黄百合。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz][ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] .

The	**latter**	**is**	**the**	**wisest**	**and**	**most**	**beautiful**	**of**	**the**	**three**	**.**
这	后者	是	这	最明智的	和	最多	美丽的	的	这	三	.

三者之中，后者最为睿智美丽。

[stiːl] [hɜːr; hər] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd][duː][nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['prɔmisiz] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ,

Steal	**her**	**clothing**	**and**	**do**	**not**	**give**	**it**	**up**	**until**	**she**	**promises**	**to**	**help**	**you**	**,**
偷	她	衣服	和	做	不是	给	它	向上	直到	她	承诺	到	帮助	你	,

偷走她的衣服，直到她答应帮助你为止，否则就别交出来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [kæn; kən] [ˌaʊt'wɪt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ʌv; əv] [lɑːk]

for	**she**	**is**	**the**	**only**	**person**	**in**	**the**	**world**	**that**	**can**	**outwit**	**the**	**Giant**	**of**	**Loch**
为了	她	是	这	仅有的	人	在	这	世界	那	能	智胜	这	巨大的	的	湖

['liːn] .

Lein	**.**
莱茵	.

因为她是世界上唯一能战胜莱恩湖巨人的人。

" [ðə; ði] [prɪns] [θæŋkt] [ðə; ði] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][əd'vaɪs] ,

"	**The**	**prince**	**thanked**	**the**	**witch**	**for**	**her**	**advice**	**,**
"	这	王子	谢谢	这	巫婆	为了	她	建议	,

王子感谢了女巫的建议。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][bɔːl][ʌv; əv] [θred] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [spaɪks] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	**followed**	**the**	**ball**	**of**	**thread**	**to**	**the**	**Castle**	**of**	**Spikes**	**,**	**which**	**was**	**a**
和	随后	这	球	的	线	到	这	城堡	的	尖刺	,	哪个	曾是	一个

[dɑːrk] ,

dark	**,**
黑暗的	,

于是，他顺着线团来到了尖刺城堡，那是一个黑暗的.....

['gluːmi] ['bɪldɪŋ] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [vjuː] [baɪ] [greɪt] [triːz] .

gloomy	**building**	**hidden**	**from**	**view**	**by**	**great**	**trees**	**.**
阴沉	建筑	隐	从	看法	经过	伟大的	树木	.

阴森森的建筑被参天大树遮挡，难以看见。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [leɪk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ðə; ði] [bɔːl] [ʌv; əv] [θred] ['vænɪʃt] .

When	**he**	**reached**	**the**	**lake**	**behind**	**the**	**castle**	**,**	**the**	**ball**	**of**	**thread**	**vanished**	**.**
什么时候	他	达到	这	湖	在后面	这	城堡	,	这	球	的	线	消失了	.

当他走到城堡后面的湖边时，线团消失了。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] ,

He	**stood**	**for**	**a**	**time**	**looking**	**at**	**the**	**lake**	**,**
他	站立	为了	一个	时间	寻找	在	这	湖	,

他伫立片刻，凝望着湖面。

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['tɜːrkwɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

which	**looked**	**like**	**a**	**brilliant**	**turquoise**	**in**	**the**	**sunshine**	**.**
哪个	看起来	喜欢	一个	杰出的	绿松石	在	这	阳光	.

在阳光下，它看起来像是耀眼的绿松石色。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːrd] ['gɜːrlɪʃ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] .

Presently	**he**	**heard**	**girlish**	**shouts**	**of**	**laughter**	**.**
目前	他	听到	少女	喊叫	的	笑声	.

这时，他听到了女孩们的笑声。

[hiː; hi] [kən'siːld] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

He	**concealed**	**himself**	**behind**	**a**	**clump**	**of**	**bushes**	**where**	**he**	**could**	**see**	**without**	**being**	**seen**	**.**
他	暗	他自己	在后面	一个	丛	的	灌木丛	在哪里	他	可以	看	没有	存在	已见	.

他躲在一丛灌木后面，这样既能看清外面，又不会被外面的人发现。

[θriː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɝːlz] [keɪm] [trɪp]

Three	**beautiful**	**girls**	**came**	**trip**
三	美丽的	女孩们	来了	旅行

三个漂亮的女孩来旅行

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**135**	**]**
[	页	-	]

[第135页]

[pɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [wer] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

ping	**down**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**water**	**,**	**where**	**they**	**stopped**	**to**	**look**	**all**	**about**	**them**	**.**
ping	向下	到	这	边缘	的	这	水	,	在哪里	他们	停止	到	看	全部	关于	他们	.

他们一路小跑到水边，停下来环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðer; ðər] [neɪmz] .

It	**was**	**very**	**easy**	**for**	**the**	**prince**	**to**	**make**	**out**	**their**	**names**	**.**
它	曾是	非常	简单的	为了	这	王子	到	制作	出去	他们的	姓名	.

王子很容易就辨认出了他们的名字。

[ðə; ði] [tɔːlɪst] [wʌn] , [huː] [wɔːr] [ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv] [peɪl] [bluː] ,

The	**tallest**	**one**	**,**	**who**	**wore**	**a**	**gown**	**of**	**pale**	**blue**	**,**
这	最高	一	,	WHO	穿着	一个	袍	的	苍白	蓝色的	,

个子最高的那个，穿着一件浅蓝色长袍，

[hæd; həd] [aɪz] [æz; əz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði] [skaɪz] [ə'bʌv] ; [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [bluː] ['lɪli] .

had	**eyes**	**as**	**blue**	**as**	**the**	**skies**	**above**	**;**	**he**	**knew**	**that**	**she**	**must**	**be**	**Blue**	**Lily**	**.**
有	眼睛	作为	蓝色的	作为	这	天空	多于	;	他	知道	那	她	必须	是	蓝色的	百合	.

她有一双像天空一样湛蓝的眼睛；他知道她一定是蓝百合。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][soʊ] [fer] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [kaːvd] [frʌm; frəm]['mɑːrb(ə)l] ;

One	**of**	**them**	**was**	**so**	**fair**	**that**	**she**	**looked**	**as**	**though**	**she**	**were**	**carved**	**from**	**marble**	**;**
一	的	他们	曾是	所以	公平的	那	她	看起来	作为	尽管	她	是	雕刻	从	大理石	;

其中一位肤色白皙，宛如大理石雕刻而成；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [waɪt] ['lɪli] .

he	**was**	**sure**	**that**	**she**	**was**	**White**	**Lily**	**.**
他	曾是	当然	那	她	曾是	白色的	百合	.

他确信她就是白百合。

[bʌt; bət] ['jeloʊ] ['lɪli] [wʌz; wəz] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['slendər] , [wɪð; wɪθ] [her] [ðæt] [ʃoʊn] [laɪk] [goʊld][ɪn][ðə; ði]

But	Yellow	Lily	was	small	and	slender	,	with	hair	that	shone	like	gold	in	the
但	黄色的	百合	曾是	小的	和	苗条	,	和	头发	那	闪耀	喜欢	金子	在	这

['sʌnlaɪt] .

sunlight	.
阳光	.

但黄百合身材娇小纤细，头发在阳光下闪闪发光，如同金色。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] .

She	was	wonderfully	graceful	and	beautiful	.
她	曾是	太棒了	优美	和	美丽的	.

她优雅美丽，令人惊艳。

['jeloʊ] ['lɪli] [θru:] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [roʊb] [ʌv; əv] [spʌn] [goʊld][ænd; ənd] [stʊd] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] [su:t]

Yellow	Lily	threw	off	her	robe	of	spun	gold	and	stood	dressed	in	a	bathing	suit
黄色的	百合	扔	离开	她	长袍	的	旋转	金子	和	站立	穿着	在	一个	洗澡	套装

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] .

of	the	same	material	.
的	这	相同的	材料	.

黄百合脱下金丝长袍，换上一件同样材质的泳衣。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ʃaʊt] [ʃi:; ʃi] [lept] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['sɪstər] .

With	a	joyous	shout	she	leapt	into	the	water	,	followed	by	her	sisters	.
和	一个	欢乐	喊	她	跳跃	进入	这	水	,	随后	经过	她	姐妹	.

她欢呼一声跳入水中，她的姐妹们也紧随其后。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]['iərin]['dɑ:rtɪd] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ði][roʊb]

The	Prince	of	Erin	darted	forth	from	his	hiding	-	place	,	and	seized	the	robe
这	王子	的	艾琳	飞镖	前进	从	他的	隐藏	-	地方	,	和	查获	这	长袍

[ʌv; əv] [spʌn] [goʊld] .

of	spun	gold	.
的	旋转	金子	.

爱尔兰王子从藏身之处冲了出来，一把夺过那件金丝长袍。

['jeloʊ] ['lɪli] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kraɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] :

Yellow	Lily	saw	him	and	cried	at	the	top	of	her	voice	:
黄色的	百合	锯	他	和	哭	在	这	顶部	的	她	嗓音	:

黄百合看见他，放声大哭:

" [gɪv] [ˌem 'i:] [bæk] [maɪ]['goʊldən] [roʊb] .

"	Give	me	back	my	golden	robe	.
"	给	我	后退	我的	金的	长袍	.

把我的金袍还给我。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:] .

My	father	will	kill	me	if	I	lose	it	.
我的	父亲	将要	杀	我	如果	我	失去	它	.

如果我弄丢了它，我父亲会杀了我的。

[pli:z] [du:][nɑ:t] [rʌn] [ə'weɪ] . "

Please	do	not	run	away	.	"
请	做	不是	跑步	离开	.	"

请不要逃跑。

" [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] [ðə; ði]

"	What	will	you	give	me	for	it	?	"	asked	the
"	什么	将要	你	给	我	为了	它	?	"	问	这

“你愿意给我多少钱？”他问道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

[prɪns] , ['muːvɪŋ] ['sloʊli] ['bækwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [puːl] .
prince , moving slowly backward from the pool .
王子 , 移动 缓慢地 落后 从 这 水池 .

王子缓缓地从泳池边退了出来。

" ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['feri] ['gɑːdmʌðər] [huː] [meɪks] [ɔːl]
" Anything that you wish , for I am guarded by a fairy godmother who makes all
" 任何事物 那 你 希望 , 为了 我 是 守卫 经过 一个 仙女 教母 WHO 制作 全部
[θɪŋz] ['pɑːsəb(ə)l] ,
things possible ,
事物 可能的 ,

“只要你想要，我就能做到，因为我有仙女教母守护，她能让一切成为可能。”

" [rɪ'plaɪd] ['jeloʊ] ['lɪli] .
" replied Yellow Lily .
" 回复 黄色的 百合 .

“黄百合回答道。”

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self] [ʌp] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ðə; ði]['dʒaɪənt][ʌv; əv] [lɑːk] ['liːn] ,
" I have come to give myself up to your father , the Giant of Loch Lein ,
" 我 有 来 到 给 我 向上 到 你的 父亲 , 这 巨大的 的 湖 莱茵 ,

“我来是为了将自己献给你的父亲，莱恩湖的巨人，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['prɑːmɪs] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
according to my promise , " said the prince .
根据 到 我的 承诺 , " 说 这 王子 .

“按照我的承诺，”王子说道。

" [aɪ] [wʊd] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][set][ˌem 'iː] [friː] .
" I would ask you to have him set me free .
" 我 会 问 你 到 有 他 放 我 自由的 .

“我请求你让他释放我。”

[hɪr] [ɪz][jʊr; jər] [gaʊn] .
Here is your gown .
这里 是 你的 袍 .

这是你的礼服。

" [hiː; hi][leɪd][ðə; ði][roʊb][ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tɔːrdz] [ðə; ði]
" He laid the robe upon the grass and walked away up the hill towards the
" 他 铺设 这 长袍 之上 这 草 和 步行 离开 向上 这 爬坡道 向 这
['kæs(ə)l] .
castle .
城堡 .

他将长袍放在草地上，然后沿着山坡向城堡走去。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ] ['jeloʊ] ['lɪli] [drest] [ɪn][hɜːr; hər]['goʊldən][roʊb] .
In a few moments he was joined by Yellow Lily dressed in her golden robe .
在 一个 很少 时刻 他 曾是 加入 经过 黄色的 百合 穿着 在 她 金的 长袍 .

片刻之后，身着金色长袍的黄百合走了过来。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['iərin] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['smaɪlɪŋ] ['swiːtli] ,
" You are the son of the King of Erin , " she said smiling sweetly ,
" 你 是 这 儿子 的 这 国王 的 艾琳 , " 她 说 微笑 甜蜜地 ,

“你是爱尔兰国王的儿子，”她甜甜地笑着说。

[ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [step] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and catching step with him .
和 捕捉 步 和 他 .

并跟上他的步伐。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː][æz; əz][aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [luːz] [jʊr; jər] [hed] ;
" If you do as I say , you will not lose your head ;
" 如果 你 做 作为 我 说 , 你 将要 不是 失去 你的 头 ;

“如果你按照我说的做，你就不会丢掉性命；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][aɪ][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə]['weɪdʒər]
but in the future I hope that you will never become so foolish as to wager
但 在 这 未来 我 希望 那 你 将要 绝不 变得 所以 愚蠢 作为 到 赌注
[jʊr; jər] [hed] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['traɪf(ə)l][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] . "
your head or any other trifle you may have . "
你的 头 或者 任何 其他 琐事 你 可能 有 . "

但我希望你以后永远不会愚蠢到拿自己的脑袋或其他任何值钱的东西去打赌。

" [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [əd'maɪərɪŋli] .
" I promise you that I will not , " said the prince , looking at her admiringly .
" 我 承诺 你 那 我 将要 不是 , " 说 这 王子 , 寻找 在 她 钦佩地 .

“我保证不会，”王子说着，满眼都是爱慕之情。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['weɪdʒəd] [jʊr; jər] ['prɪti] ['goʊldən] [hed] ,
" If your father had wagered your pretty golden head ,
" 如果 你的 父亲 有 下注 你的 漂亮的 金的 头 ,

“如果你的父亲拿你那颗漂亮的金头做赌注，

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['biːtn] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [geɪm] .
I believe I could have beaten him at the game .
我 相信 我 可以 有 被打败 他 在 这 游戏 .

我相信我本来可以在游戏中打败他。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 137]
" [页 -]

[第137页]

['jeloʊ] ['lɪli] [tɔːst] [hɜːr; hər] [kəːlz] [ænd; ənd] [læft] ['merəli] , ['seɪɪŋ] :
Yellow Lily tossed her curls and laughed merrily , saying :
黄色的 百合 抛掷 她 卷发 和 笑了 兴高采烈地 , 说 :

黄百合甩了甩卷发，开心地笑着说：

" ['fɑːðər] [hæz; həz][ə; eɪ][sɔːft][bed][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [tæŋk] ; [bʌt; bət][duː][nɑːt] ['wɜːri] ,
" Father has a soft bed for you in a deep tank ; but do not worry ,
" 父亲 有 一个 柔软的 床 为了 你 在 一个 深的 坦克 ; 但 做 不是 担心 ,

“父亲在深水池里为你准备了一张柔软的床；但不要担心，

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .
for I will help you .
为了 我 将要 帮助 你 .

因为我会帮助你。

" [ðeɪ] [pæst] [ɪn] ['saɪləns] [θruː] [ðə; ði] [stoʊn] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [spaɪks] .
" They passed in silence through the stone gates of the Castle of Spikes .
" 他们 通过了 在 沉默 通过 这 石头 大门 的 这 城堡 的 尖刺 .

他们默默地穿过尖刺城堡的石门。

[ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [kɔːrts] , ['bælkəniz] , [ænd; ənd] ['bætlmənts] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [dɪ'zɜːrtɪd] .
The great stone courts , balconies , and battlements were quite deserted .
这 伟大的 石头 法院 , 阳台 , 和 城垛 是 相当 荒凉的 .

宏伟的石砌庭院、阳台和城垛都空无一人。

['jeloʊ] ['lɪli] [tʊk] [ðə; ði] [prɪns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][wʌn][hiː; hi]

Yellow	Lily	took	the	prince	into	the	kitchen	,	which	was	the	largest	one	he
黄色的	百合	采取	这	王子	进入	这	厨房	,	哪个	曾是	这	最大	一	他

[hæd; həd]['evər] [siːn] .

had	ever	seen	.
有	曾经	已见	.

黄百合带着王子走进厨房，那是他见过的最大的厨房。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [waɪt] ['kɒblstəʊnz] ,

The	floor	was	made	of	white	cobblestones	,
这	地面	曾是	制成	的	白色的	鹅卵石	,

地面由白色鹅卵石铺成。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bræs] ['kɔːldrən] [bɔɪld] ['oʊvər][ðə; ði] [fleɪmz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['faɪərpleɪs] .

and	a	brass	caldron	boiled	over	the	flames	in	the	great	fireplace	.
和	一个	黄铜	甑	煮沸	超过	这	火焰	在	这	伟大的	壁炉	.

壁炉里，一口黄铜大锅在火焰上沸腾着。

['jeloʊ] ['lɪli] [hɪd][ðə; ði] [prɪns] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

Yellow	Lily	hid	the	prince	behind	a	curtain	in	one	corner	of	the	room	.
黄色的	百合	隐藏	这	王子	在后面	一个	窗帘	在	一	角落	的	这	房间	.

黄百合把王子藏在房间角落的帘子后面。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ʌv; əv] [lɑːk] ['liːn] [ə'pɪrd] [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'fɔːr]

Presently	the	Giant	of	Loch	Lein	appeared	and	sank	down	into	a	chair	before
目前	这	巨大的	的	湖	莱茵	出现	和	沉没	向下	进入	一个	椅子	前

[ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

the	fireplace	.
这	壁炉	.

这时，莱恩湖巨人出现了，他一屁股坐在壁炉前的椅子上。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [snɪf] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [rɔːrd] :

He	began	to	sniff	the	air	and	finally	roared	:
他	开始	到	嗅	这	空气	和	最后	咆哮	:

他开始嗅了嗅空气，最后发出咆哮：

" [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['iərin][ɪz] [hɪr] !

"	The	son	of	the	King	of	Erin	is	here	!
"	这	儿子	的	这	国王	的	艾琳	是	这里	!

“爱尔兰国王的儿子来了！”

[fetʃ] [hɪm; ɪm] ['hɪðər] , ['jeloʊ] ['lɪli] .

Fetch	him	hither	,	Yellow	Lily	.
拿来	他	这里	,	黄色的	百合	.

黄百合，把他带过来。

" [ðə; ði][gɜːrl][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪdn] .

"	The	girl	did	as	she	was	bidden	.
"	这	女孩	做过	作为	她	曾是	拜登	.

女孩照做了。

[ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [frʌm; frəm] ['tremblɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɪrs] ['dʒaɪənt]

The	prince	could	not	keep	from	trembling	as	he	stood	before	the	fierce	giant
这	王子	可以	不是	保持	从	发抖	作为	他	站立	前	这	凶猛的	巨大的

,

,

,

王子站在凶猛的巨人面前，不禁浑身颤抖。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] ['jeloʊ] ['lɪli] [wʊd] [kiːp] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] .

although	he	felt	that	Yellow	Lily	would	keep	her	promise	.
虽然	他	毛毡	那	黄色的	百合	会	保持	她	承诺	.

虽然他觉得黄百合会信守承诺。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['taɪərd] , " [rɔːrd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,
" You must be very tired , " roared the giant ,
" 你 必须 是 非常 疲劳的 , " 咆哮 这 巨大的 ,

“你一定很累了，”巨人咆哮道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 138]
[页 -]

[第138页]

[soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] ['rætld] .
so loudly that the dishes on the shelves rattled .
所以 高声 那 这 菜肴 在 这 货架 摇晃 .

声音大到架子上的碗碟都跟着晃动。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs][sɔːft][bed][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" I have a nice soft bed for you .
" 我 有 一个 好的 柔软的 床 为了 你 .

我给你准备了一张柔软舒适的床。

" [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [prɪns] , ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['oʊpənd] [ə; eɪ][tæŋk] , [ænd; ənd]
" He seized the prince , carried him across the kitchen , opened a tank , and
" 他 查获 这 王子 , 携带 他 穿过 这 厨房 , 打开 一个 坦克 , 和
[θruː] [hɪm; ɪm][ɪn] .
threw him in .
扔 他 在 .

“他抓住王子，把他扛过厨房，打开一个水箱，把他扔了进去。”

[splæʃ] !
Splash !
溅 !

溅！

[ðə; ði] [prɪns] [fel] [hed] - [fɜːrst]['ɪntuː] [θriː] [fiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
The prince fell head - first into three feet of water .
这 王子 跌倒 头 - 第一的 进入 三 脚 的 水 .

王子头朝下掉进了三英尺深的水中。

[wʌt] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] ['terəb(ə)l] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['fɑːsənd] [daʊn] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] .
What was still more terrible , the giant fastened down the lid of the tank .
什么 曾是 仍然 更多的 糟糕的 , 这 巨大的 系紧 向下 这 盖 的 这 坦克 .

更可怕的是，巨人把水箱的盖子盖上了。

[ðə; ði] [prɪns] [fɪrd] [ðə; ði][dɑːrk][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ðə; ði]['wɔːtər] ,
The prince feared the dark far more than he did the water ,
这 王子 害怕 这 黑暗的 远的 更多的 比 他 做过 这 水 ,

王子惧怕黑暗远胜于惧怕水。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][kraɪ][aʊt] .
but he did not cry out .
但 他 做过 不是 哭 出去 .

但他没有喊叫。

[hiː; hi] [stʊd] ['ʃɪvərɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['jeloʊ] ['lɪli] [hæd; həd]
He stood shivering for more than an hour , wondering if Yellow Lily had
他 站立 瑟瑟发抖 为了 更多的 比 一个 小时 , 好奇 如果 黄色的 百合 有
[fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] ,
forgotten him ,
被遗忘的 他 ,

他站在那里瑟瑟发抖了一个多小时，心想黄百合是不是已经把他忘了。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][hɪz; ɪz][bed][ʌv; əv][sɪlk][ænd; ənd][goʊld] .

and	wishing	that	he	was	safe	at	home	in	his	bed	of	silk	and	gold	.
和	祝	那	他	曾是	安全的	在	家	在	他的	床	的	丝绸	和	金子	.

他多么希望自己能安然待在家里，躺在丝绸和黄金铺成的床上。

[æt; ət][læst][ðə; ði][lɪd][wʌz; wəz] [reɪzd] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['lɪli] [piːpt] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['smaɪlɪŋ]

At	last	the	lid	was	raised	,	and	Yellow	Lily	peeped	down	at	him	,	smiling
在	最后的	这	盖	曾是	提高	,	和	黄色的	百合	偷窥	向下	在	他	,	微笑

['roʊgɪʃli] .

roguishly	.
狡猾地	.

盖子终于被掀开了，黄百合从下面探出头来，狡黠地笑着看着他。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [stiːl] [jʊr; jər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə][duː][tuː; tə] - [deɪ] ?

"	Shall	I	steal	your	clothes	and	run	away	,	as	you	tried	to	do	to	-	day	?
"	将	我	偷	你的	衣服	和	跑步	离开	,	作为	你	尝试	到	做	到	-	天	?

“要不要我偷走你的衣服然后逃跑，就像你今天试图做的那样？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .

"	she	said	softly	.
"	她	说	轻轻	.

她轻声说道。

" [noʊ] , [duː][nɑːt][let][ˌem 'iː] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

"	No	,	do	not	let	me	stay	in	this	place	.
"	不	,	做	不是	让	我	停留	在	这	地方	.

不，不要让我留在这里。

[aɪ] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði] [prɪns] , [wɪð; wɪθ]

I	will	do	anything	you	may	want	me	to	do	,	"	pleaded	the	prince	,	with
我	将要	做	任何事物	你	可能	想	我	到	做	,	"	恳求	这	王子	,	和

['tʃætərɪŋ] [tiːθ] .

chattering	teeth	.
喋喋不休	牙齿	.

“我愿意做任何您想让我做的事，”王子牙齿打颤地恳求道。

" [ðen] [klaɪm] [aʊt] ; [pʊt][ɑːn] [ðiːz] [draɪ] , [wɔːrm] [kloʊðz] [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [ænd; ənd]

"	Then	climb	out	;	put	on	these	dry	,	warm	clothes	I	have	for	you	;	and
"	然后	爬	出去	;	放	在	这些	干燥	,	温暖的	衣服	我	有	为了	你	;	和

[hæv; həv][sʌm; səm] ['sʌpər] ,

have	some	supper	,
有	一些	晚餐	,

“然后爬出来；穿上我给你准备的这些干燥温暖的衣服；吃点晚饭吧。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [prɪns] [lɔːŋ] [tuː; tə][get] [aʊt]

It	did	not	take	the	prince	long	to	get	out
它	做过	不是	拿	这	王子	长的	到	得到	出去

王子很快就逃了出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɔːft][bed] .

of	his	soft	bed	.
的	他的	柔软的	床	.

他柔软的床上。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [saʊnd] [ə'sliːp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,

He	found	the	giant	sound	asleep	before	the	fireplace	,
他	成立	这	巨大的	声音	睡着了	前	这	壁炉	,

他发现巨人正睡在壁炉前，睡得很香。

['snɔːrɪŋ] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] [kræʃ] [ʌv; əv] ['θʌndər] .

snoring	loud	enough	to	drown	the	most	terrible	crash	of	thunder	.
打鼾	大声	足够的	到	溺水	这	最多	糟糕的	碰撞	的	雷	.

鼾声大到足以盖过最可怕的雷声。

['jeloʊ] ['lɪli] [spoʊk] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] ,

Yellow	Lily	spoke	not	a	word	,
黄色的	百合	辐	不是	一个	单词	,

黄百合一句话也没说。

[bʌt; bət] [geɪv] [ðə; ði] [prɪns] [sʌm; səm][draɪ] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .

but	gave	the	prince	some	dry	clothing	and	told	him	to	stay	in	the	corner	until	she	returned	.
但	给予	这	王子	一些	干燥	衣服	和	讲述	他	到	停留	在	这	角落	直到	她	返回	.

但她给了王子一些干衣服，并让他待在角落里等她回来。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['sʌpər] ['smoʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [treɪ] ,

Before	long	she	came	back	with	a	tempting	supper	smoking	upon	a	tray	,
前	长的	她	来了	后退	和	一个	诱人的	晚餐	吸烟	之上	一个	托盘	,

没过多久，她端着托盘回来了，托盘上摆着一顿诱人的晚餐，热气腾腾的。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] .

and	told	him	to	eat	.
和	讲述	他	到	吃	.

然后叫他吃饭。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [eɪt] ['veri] ['hɑːrtɪli] .

He	was	very	hungry	and	ate	very	heartily	.
他	曾是	非常	饥饿的	和	吃	非常	衷心地	.

他非常饿，吃得津津有味。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] [ðæt] [hʌŋ] [ðer; ðər] .

Then	she	took	him	to	another	corner	of	the	room	and	raised	a	curtain	that	hung	there	.
然后	她	采取	他	到	其他	角落	的	这	房间	和	提高	一个	窗帘	那	悬挂	那里	.

然后她带他到房间的另一个角落，拉起了挂在那里的帘子。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][sɔːft] , [waɪt] [bed][ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] [ðæt] [held] [freʃ] ['wɔːtər][ænd; ənd] ['tauəlz] .

He	saw	a	soft	,	white	bed	and	a	table	that	held	fresh	water	and	towels	.
他	锯	一个	柔软的	,	白色的	床	和	一个	桌子	那	握住	新鲜的	水	和	毛巾	.

他看到一张柔软的白色床和一张摆放着清水和毛巾的桌子。

['jeloʊ] ['lɪli] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] ['hæpi] [driːmz] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [ə'weɪ] .

Yellow	Lily	wished	him	happy	dreams	and	hastened	away	.
黄色的	百合	希望	他	快乐的	梦境	和	加快	离开	.

黄百合祝他做个好梦，然后匆匆离去。

[æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] :

At	break	of	day	she	returned	and	said	excitedly	:
在	休息	的	天	她	返回	和	说	兴奋地	:

天刚破晓，她就回来了，激动地说：

" [ə'weɪkən] , [prɪns] [ʌv; əv]['iərin] !
" Awaken , Prince of Erin !
" 觉醒 , 王子 的 艾琳 !

“醒来吧，艾琳王子！”

[duː][nɑːt] [luːz] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr][wiː; wi][ɑːr; ər] [lɔːst] .
Do not lose a moment or we are lost .
做 不是 失去 一个 片刻 或者 我们 是 丢失的 .

一刻也不能耽搁，否则我们就完了。

[pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [kloʊðz] [juː; jʊ] [wɔːr] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .
Put on the clothes you wore yesterday and follow me .
放 在 这 衣服 你 穿着 昨天 和 跟随 我 .

穿上你昨天穿的衣服，跟我来。

" [ðə; ði] [prɪns] [roʊz] [ænd; ənd] [drest] [hɪm'self] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
" The prince rose and dressed himself as quickly as possible .
" 这 王子 玫瑰 和 穿着 他自己 作为 迅速地 作为 可能的 .

王子起身，迅速穿好衣服。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [bæk] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɪd][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][gɜːrl] .
Then he drew back the curtain that hid his bed , and followed the girl .
然后 他 画 后退 这 窗帘 那 隐藏 他的 床 , 和 随后 这 女孩 .

然后他拉开遮住床铺的帘子，跟在女孩身后。

" [wen] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['kækl] , ['fɑːðər]
" When the chickens begin to cackle , father
" 什么时候 这 鸡 开始 到 咯咯笑 , 父亲

“当鸡开始咯咯叫的时候，父亲

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 140]
[页 -]

[第140页]

[wɪl] [ə'weɪkən] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
will awaken , " she whispered .
将要 觉醒 , " 她 低声说道 .

“会醒来的，”她低声说道。

" [liːp] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][tæŋk][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði][lɪd] .
" Leap back into the tank and I will shut down the lid .
" 飞跃 后退 进入 这 坦克 和 我 将要 关闭 向下 这 盖 .

“跳回水箱里，我就把盖子关上。”

" [ðə; ði] [prɪns] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" The prince hesitated .
" 这 王子 犹豫了一下 .

王子犹豫了一下。

" [duː][æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ɔːr][wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] [lɔːst] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
" Do as I say , or we are both lost , " said the girl .
" 做 作为 我 说 , 或者 我们 是 两个都 丢失的 , " 说 这 女孩 .

“照我说的做，否则我们俩都会迷路，”女孩说。

[ðə; ði] [prɪns] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði][tæŋk] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['lɪli] [kloʊzd] [ðə; ði][lɪd] .
The prince jumped into the tank , and Yellow Lily closed the lid .
这 王子 跳了起来 进入 这 坦克 , 和 黄色的 百合 关闭 这 盖 .

王子跳进了鱼缸，黄百合盖上了盖子。

[ðə; ði] [splæʃ] [ə'raʊzd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [huː] [stretʃt] [hɪz; ɪz] ['hevi] [lɪmz] , [rʌbd] [hɪz; ɪz][noʊz] ,

The	splash	aroused	the	giant	,	who	stretched	his	heavy	limbs	,	rubbed	his	nose	,
这	溅	被唤醒	这	巨大的	,	WHO	拉伸	他的	重的	四肢	,	摩擦	他的	鼻子	,

[ænd; ənd] [jɔːnd] .

and	yawned	.
和	打哈欠	.

水花惊醒了巨人，他伸展着沉重的四肢，揉了揉鼻子，打了个哈欠。

[ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [geɪzd] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [stroʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , ['oʊpənd]

Then	he	opened	his	eyes	,	gazed	all	about	him	,	strode	across	the	room	,	opened
然后	他	打开	他的	眼睛	,	凝视	全部	关于	他	,	大步走	穿过	这	房间	,	打开

[ðə; ði][tæŋk] ,

the	tank	,
这	坦克	,

然后他睁开眼睛，环顾四周，大步穿过房间，打开了水箱。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :

and	shouted	:
和	喊叫	:

然后喊道：

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [prɪns] [ʌv; əv]['iərin] ; [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] [naɪs] [sɔːft] [bed] [læst] [naɪt] ? "

"	Good	morning	,	Prince	of	Erin	;	how	did	you	like	your	nice	soft	bed	last	night	?	"
"	好的	早晨	,	王子	的	艾琳	;	如何	做过	你	喜欢	你的	好的	柔软的	床	最后的	夜晚	?	"

“早上好，爱尔兰王子；您昨晚睡得舒服吗？”

" [aɪ] ['nevər] [slept] ['betər] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['truːθfəli] ['ænsər] [ðə; ði] [prɪns] .

"	I	never	slept	better	,	thank	you	,	"	truthfully	answered	the	prince	.
"	我	绝不	睡着了	更好的	,	感谢	你	,	"	说实话	回答	这	王子	.

“我从未睡得这么好，谢谢。”王子由衷地回答道。

" [ðen] [klaɪm] [aʊt] , " [kə'mɑːndid] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

"	Then	climb	out	,	"	commanded	the	giant	.
"	然后	爬	出去	,	"	命令	这	巨大的	.

“那就爬出去，”巨人命令道。

[ðə; ði] [prɪns] [əu'beid] .

The	prince	obeyed	.
这	王子	服从	.

王子遵命而行。

" [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [slept] [soʊ] ['saʊndli] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː][sʌm; səm][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] - [deɪ] , "

"	Since	you	have	slept	so	soundly	,	you	shall	do	some	hard	work	to	-	day	,	"
"	自从	你	有	睡着了	所以	稳固地	,	你	将	做	一些	难的	工作	到	-	天	,	"

[sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

said	the	giant	.
说	这	巨大的	.

“既然你睡得这么香，今天就该干点苦活累活了。”巨人说道。

" [aɪ] [wɪl] [sper] [juː; jʊ][jʊr; jər] [hed] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kliːn] [aʊt] [maɪ]['steiblz] .

"	I	will	spare	you	your	head	if	you	will	clean	out	my	stables	.
"	我	将要	空闲的	你	你的	头	如果	你	将要	干净的	出去	我的	马厩	.

“如果你帮我清理马厩，我就饶你一命。”

[ðeɪ] [kən'teɪn] [faɪv] ['hʌndrəd] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [kliːnd] [fɔːr; fər]['sev(ə)n]

They	contain	five	hundred	horses	and	they	have	not	been	cleaned	for	seven
他们	包含	五	百	马匹	和	他们	有	不是	到过	已清洗	为了	七

['hʌndrəd] ['jɪrz] .

hundred	years	.
百	年	.

里面养着五百匹马，而且七百年来都没有清理过。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [greɪt] - ['grændˌməðɝz] ['slʌmbər] - [pɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][lɔːst]

I	am	anxious	to	find	my	great	-	grandmother's	slumber	-	pin	which	was	lost
我	是	焦虑的	到	寻找	我的	伟大的	-	祖母的	睡眠	-	别针	哪个	曾是	丢失的

['sʌmwer] [ɪn] [ðiːz] ['steiblz] .

somewhere	in	these	stables	.
某处	在	这些	马厩	.

我急切地想找到我曾祖母的睡衣别针，它遗失在这马厩的某个地方。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

[pʊr] [oʊld][soʊl] ['nevər] [slept] [ə; eɪ] [wɪŋk] ['æftər] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [daɪd] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [sliːp] .

poor	old	soul	never	slept	a	wink	after	losing	it	,	so	she	died	for	want	of	sleep	.
贫穷的	老的	灵魂	绝不	睡着了	一个	眨眼	后	输	它	,	所以	她	死亡	为了	想	的	睡觉	.

可怜的老太太自从失去它之后就再也没睡过一个觉，最后因睡眠不足而死。

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði] ['slʌmbər] - [pɪn][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [juːz] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] [laɪt] ['sliːpər] . "

I	want	the	slumber	-	pin	for	my	own	use	,	as	I	am	a	very	light	sleeper	.	"
我	想	这	睡眠	-	别针	为了	我的	自己的	使用	,	作为	我	是	一个	非常	光	轨枕	.	"

我想要这个安眠针自用，因为我睡眠很浅。

" [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [pɪn] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , ['ɔːlmoʊst] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ,

"	I	will	do	my	best	to	get	the	pin	,	"	said	the	prince	,	almost	discouraged	,
"	我	将要	做	我的	最好的	到	得到	这	别针	,	"	说	这	王子	,	几乎	灰心	,

“我会尽全力去拿到那枚别针，”王子几乎有些沮丧地说。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [kliːnd] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] .

for	he	had	never	so	much	as	cleaned	the	tips	of	his	boots	.
为了	他	有	绝不	所以	很多	作为	已清洗	这	尖端	的	他的	靴子	.

因为他从来没有擦过靴尖。

" [hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] ['ʃʌvlz] , [æn; ən][oʊld][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['grʌfli]

"	Here	are	two	shovels	,	an	old	one	and	a	new	one	,	"	said	the	giant	gruffly
"	这里	是	二	铲子	,	一个	老的	一	和	一个	新的	一	,	"	说	这	巨大的	粗声粗气地

.

:
.

“这里有两把铲子，一把旧的，一把新的，”巨人粗声粗气地说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] .

"	You	may	take	your	choice	.
"	你	可能	拿	你的	选择	.

你可以做出你的选择。

[dɪg] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] ['slʌmbər] - [pɪn] .

Dig	away	until	you	find	the	slumber	-	pin	.
挖	离开	直到	你	寻找	这	睡眠	-	别针	.

继续挖，直到找到睡眠针。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə] - [naɪt] .

I	shall	expect	it	when	I	come	home	to	-	night	.
我	将	预计	它	什么时候	我	来	家	到	-	夜晚	.

我今晚回家时应该会看到它。

" [ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [ðə; ði] [nuː] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['dʒaɪənt][tuː; tə][ðə; ði]['steiblz] [wer]

"	The	prince	took	the	new	shovel	and	followed	the	giant	to	the	stables	where
"	这	王子	采取	这	新的	铲	和	随后	这	巨大的	到	这	马厩	在哪里

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [neɪ] ,

hundreds	of	horses	began	to	neigh	,
数百	的	马匹	开始	到	嘶	,

王子拿起新铲子，跟着巨人来到马厩，那里数百匹马开始嘶鸣。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] ['defnɪŋ] [nɔɪz] .

making	a	most	deafening	noise	.
制作	一个	最多	震耳欲聋	噪音	.

发出震耳欲聋的噪音。

" [rɪ'membər] , [prɪns] [ʌv; əv]['iərin] , [aɪ] [wɪl] ['iːðər] [hæv; həv][ðə; ði] ['slʌmbər] - [pɪn][ɔːr][jʊr; jər] [hed] , "

"	Remember	,	Prince	of	Erin	,	I	will	either	have	the	slumber	-	pin	or	your	head	,	"
"	记住	,	王子	的	艾琳	,	我	将要	任何一个	有	这	睡眠	-	别针	或者	你的	头	,	"

[sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

said	the	giant	,
说	这	巨大的	,

“记住，爱尔兰王子，要么我得到安眠针，要么我取下你的脑袋，”巨人说道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

as	he	walked	away	.
作为	他	步行	离开	.

他转身离开。

[ðə; ði] [prɪns] [set][tuː; tə][wɜːrk] , [bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] ['ʃʌvlfʊl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	prince	set	to	work	,	but	every	time	he	threw	a	shovelful	out	of	the
这	王子	放	到	工作	,	但	每一个	时间	他	扔	一个	一铲子	出去	的	这

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

王子开始干活，但他每次都从窗户扔出一铲土，

[tuː] ['ʃʌvəlˌfʊlz] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] .

two	shovelfuls	came	flying	in	to	take	its	place	.
二	一铲又一铲	来了	飞行	在	到	拿	它是	地方	.

两铲土飞快地落了过来，填补了空缺。

[æt; ət] [læst] , ['taɪərd][ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .

At	last	,	tired	and	discouraged	,	he	sat	down	to	rest	.
在	最后的	,	疲劳的	和	灰心	,	他	卫星	向下	到	休息	.

最后，他疲惫不堪，垂头丧气，坐下来休息。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['jeloʊ] ['lɪli] [ə'pɪrd] , [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['evər] [ɪn] [ə'nʌðər] [gaʊn] [ʌv; əv]

At	that	moment	Yellow	Lily	appeared	,	more	beautiful	than	ever	in	another	gown	of
在	那	片刻	黄色的	百合	出现	,	更多的	美丽的	比	曾经	在	其他	袍	的

就在这时，黄百合出现了，她穿着另一件礼服，比以往任何时候都更加美丽动人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

[goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] , [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['flaʊərz] [ɪn][hɜːr; hər]['goʊldən] [her] .

gold	and	silver	,	with	yellow	flowers	in	her	golden	hair	.
金子	和	银	,	和	黄色的	花朵	在	她	金的	头发	.

金银相间，金色的头发上点缀着黄色花朵。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] , [prɪns] [ʌv; əv]['iərin] ?

"	What	are	you	trying	to	do	,	Prince	of	Erin	?
"	什么	是	你	尝试	到	做	,	王子	的	艾琳	?

“爱尔兰王子，你究竟想做什么？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['dɪmplɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

"	she	asked	,	dimpling	with	laughter	.
"	她	问	,	凹陷	和	笑声	.

她笑着问道，脸上露出了酒窝。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] [greɪt] - [greɪt] - ['grændˌmədɝz] ['slʌmbər] - [pɪn] , " [wʌz; wəz]

"	I	am	trying	to	find	your	great	-	great	-	grandmother's	slumber	-	pin	,	"	was
"	我	是	尝试	到	寻找	你的	伟大的	-	伟大的	-	祖母的	睡眠	-	别针	,	"	曾是

[ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l][rɪ'plaɪ] .

the	pitiful	reply	.
这	可怜	回复	.

“我正在寻找你曾祖母的睡衣别针，”对方可怜兮兮地回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['maɪti] [prɪns] [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] ['dʒaɪənt] ,

"	You	are	a	mighty	prince	and	my	father	is	a	mighty	giant	,
"	你	是	一个	强大的	王子	和	我的	父亲	是	一个	强大的	巨大的	,

“你是一位威武的王子，而我的父亲是一位威武的巨人。”

[jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][ɔːl][men][ɑːr; ər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

yet	you	are	both	foolish	as	all	men	are	,	"	she	said	.
然而	你	是	两个都	愚蠢	作为	全部	男人	是	,	"	她	说	.

“然而，你们两个都像所有男人一样愚蠢，”她说。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [maɪ] [greɪt] - [greɪt] - ['grænmʌðər] [kʊd; kəd] [luːz] [hɜːr; hər] ['slʌmbər] - [pɪn]

"	How	do	you	suppose	my	great	-	great	-	grandmother	could	lose	her	slumber	-	pin
"	如何	做	你	认为	我的	伟大的	-	伟大的	-	祖母	可以	失去	她	睡眠	-	别针

[ɪn][ðə; ði]['steiblz] ?

in	the	stables	?
在	这	马厩	?

“你觉得我的曾曾祖母怎么会在马厩里弄丢她的安眠针呢？”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['slʌmbər] - [pɪn][maɪ'self] ; [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	have	the	slumber	-	pin	myself	;	here	it	is	.
我	有	这	睡眠	-	别针	我	;	这里	它	是	.

我本人也有一枚安眠针；就是这个。

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['fɑːðɝz] ['pɑːkɪt] [læst] [naɪt] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd] [kætʃ] [ˌjuː 'es] .

I	put	it	in	father's	pocket	last	night	so	he	could	not	wake	up	and	catch	us	.
我	放	它	在	父亲的	口袋	最后的	夜晚	所以	他	可以	不是	唤醒	向上	和	抓住	我们	.

"

"

"

我昨晚把它放在爸爸的口袋里，这样他就不会醒来发现我们了。

" [wʌt] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l][gɜːrl][juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [prɪns] , [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd]

"	What	a	useful	girl	you	are	!	"	cried	the	Prince	,	beside	himself	with	joy	and
"	什么	一个	有用	女孩	你	是	!	"	哭	这	王子	,	旁	他自己	和	喜悦	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

“你真是个好姑娘！”王子激动地喊道，喜悦和赞赏之情溢于言表。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['jeloʊ] ['lɪli] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ] ,

All	day	long	they	visited	until	Yellow	Lily	said	that	she	must	go	,
全部	天	长的	他们	到访	直到	黄色的	百合	说	那	她	必须	去	,

她们聊了一整天，直到黄百合说她必须走了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['futsteps] [ə; eɪ] [liːg] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

for	she	heard	her	father's	footsteps	a	league	away	,	and	he	would	be
为了	她	听到	她	父亲的	脚步声	一个	联盟	离开	,	和	他	会	是

[ðer; ðər][ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] .

there	in	two	minutes	.
那里	在	二	分钟	.

因为她听到父亲的脚步声在一里格外响起，他两分钟后就会到。

[wen] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['slʌmbər] - [pɪn] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

When	the	giant	saw	that	the	prince	had	found	the	slumber	-	pin	,	he	was
什么时候	这	巨大的	锯	那	这	王子	有	成立	这	睡眠	-	别针	,	他	曾是

['greɪtli] [sər'praɪzd] .

greatly	surprised	.
非常	惊讶	.

巨人看到王子找到了安眠针，非常惊讶。

" ['iːðər] [maɪ] ['dɔːtər] , ['jeloʊ] ['lɪli] , [hæz; həz]

"	Either	my	daughter	,	Yellow	Lily	,	has
"	任何一个	我的	女儿	,	黄色的	百合	,	有

“要么是我女儿，黄百合，有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	143	]
[	页	-	]

[第143页]

['eɪdɪd] [juː; jʊ] , [ɔːr] [els] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

aided	you	,	or	else	it	was	the	Evil	Spirit	,	"	he	muttered	.
协助	你	,	或者	别的	它	曾是	这	邪恶的	精神	,	"	他	低声说道	.

“要么是邪灵帮助你，要么就是邪灵作祟，”他喃喃自语道。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp] , ['kærid] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə]

Before	the	prince	could	reply	,	the	giant	picked	him	up	,	carried	him	back	to
前	这	王子	可以	回复	,	这	巨大的	挑选	他	向上	,	携带	他	后退	到

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

the	kitchen	,
这	厨房	,

王子还没来得及回答，巨人就把他抱了起来，带回了厨房。

[ænd; ənd] [ə'gen] [θruː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][tæŋk] .

and	again	threw	him	into	the	tank	.
和	再次	扔	他	进入	这	坦克	.

然后又把他扔进了坦克里。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['slʌmbər] - [pɪn] .

Then	he	sat	down	by	the	fire	,	holding	the	slumber	-	pin	.
然后	他	卫星	向下	经过	这	火	,	保持	这	睡眠	-	别针	.

然后他坐在火堆旁，手里拿着安眠针。

[suːn] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [snɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ləʊkə'məʊtɪvz] .

Soon	he	began	to	snore	like	a	thousand	locomotives	.
很快	他	开始	到	鼾	喜欢	一个	千	机车	.

很快，他就开始打鼾，鼾声如同上千辆火车同时轰鸣。

[ʌp] [went] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['lɪli] , [swiːt] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ,

Up	went	the	lid	of	the	tank	,	and	Yellow	Lily	,	sweet	and	smiling	,
向上	去	这	盖	的	这	坦克	,	和	黄色的	百合	,	甜的	和	微笑	,

水箱盖被掀开，黄百合，甜美地笑着，

['ʃaʊtɪd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] :

shouted	down	at	the	top	of	her	voice	:
喊叫	向下	在	这	顶部	的	她	嗓音	:

她扯着嗓子朝楼下喊道：

" [get] [ʌp] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [sɔːft] [bed] , [prɪns] [ʌv; əv] [ˈiərin] ; [iːt] [ðə; ði] [ˈsʌpər] [aɪ] [hæv; həv] [prɪˈperd] ,
" Get up from your soft bed , Prince of Erin ; eat the supper I have prepared ,
" 得到 向上 从 你的 柔软的 床 , 王子 的 艾琳 ; 吃 这 晚餐 我 有 准备 ,

“爱尔兰王子，请从你柔软的床上起来，享用我准备的晚餐吧。”

[ænd; ənd] [tɔːk] [æz; əz] [ˈlaʊdli] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [fɔːr; fər] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [ˈhoʊldɪŋ]
and talk as loudly as you wish , for father has gone to sleep holding
和 讲话 作为 高声 作为 你 希望 , 为了 父亲 有 已消失 到 睡觉 保持
[greɪt] - [greɪt] - [ˈgrænd͵məðɚz] [ˈslʌmbər] - [pɪn] .
great - great - grandmother's slumber - pin .
伟大的 - 伟大的 - 祖母的 睡眠 - 别针 .

你想大声说话就大声说话吧，因为父亲已经抱着曾祖母的安眠针睡着了。

" [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ðeɪ] [spent] [təˈgeðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmeri] [wʌn] ,
" The evening they spent together was a merry one ,
" 这 晚上 他们 花费 一起 曾是 一个 欢乐 一 ,

他们共度的那个夜晚非常愉快。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ˈjeloʊ] [ˈlɪli] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [ɪn] [ðə; ði] [wɑːtʃ] - [ˈtaʊər] ,
and after Yellow Lily had joined her sisters in the watch - tower ,
和 后 黄色的 百合 有 加入 她 姐妹 在 这 手表 - 塔 ,

黄百合和她的姐妹们一起登上瞭望塔之后，

[ðə; ði] [prɪns] [əˈgen] [slept] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːft] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
the prince again slept in the soft bed in the corner of the kitchen .
这 王子 再次 睡着了 在 这 柔软的 床 在 这 角落 的 这 厨房 .

王子又睡在了厨房角落里那张柔软的床上。

[æt; ət] [dɑːn] [ˈjeloʊ] [ˈlɪli] [əˈgen] [əˈweɪkənd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈhɜːri] [bæk] [tuː; tə]
At dawn Yellow Lily again awakened him and told him to hurry back to
在 黎明 黄色的 百合 再次 觉醒 他 和 讲述 他 到 匆忙 后退 到
[ðə; ði] [tæŋk] .
the tank .
这 坦克 .

黎明时分，黄百合再次叫醒了他，让他赶紧回到鱼缸边。

[ʌp] [went] [ðə; ði] [lɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tæŋk] , [ænd; ənd] [ˈjeloʊ] [ˈlɪli] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] .
Up went the lid of the tank , and Yellow Lily sweet and smiling .
向上 去 这 盖 的 这 坦克 , 和 黄色的 百合 甜的 和 微笑 .

水箱盖被掀开，黄百合甜甜地笑着。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [lɪd] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ˈjeloʊ] [ˈlɪli] [rʌʃt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [saɪd] ,
As soon as the lid was closed , Yellow Lily rushed to her father's side ,
作为 很快 作为 这 盖 曾是 关闭 , 黄色的 百合 匆忙 到 她 父亲的 边 ,
[siːzd] [ðə; ði] [ˈslʌmbər] - [pɪn] ,
seized the slumber - pin ,
查获 这 睡眠 - 别针 ,

盖子刚一合上，黄百合就冲到父亲身边，一把抓住了安眠针。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .
and threw it upon the floor .
和 扔 它 之上 这 地面 .

然后把它扔到了地上。

[ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [geɪv] [ə; eɪ] [rɔːr] [ænd; ənd] [fel] [ˈsprɔːlɪŋ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈkɒblstəʊnz] .
The giant gave a roar and fell sprawling upon the cobblestones .
这 巨大的 给予 一个 吼 和 跌倒 蔓延 之上 这 鹅卵石 .

巨人咆哮一声，重重地摔倒在鹅卵石路上。

" [huː] [woʊk] [ˌem ˈiː][ʌp] ? " [hiː; hi] [grauld] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **Who woke me up ?** " **he growled , trying to gain his feet .**
" WHO 觉醒 我 向上 ? " 他 咆哮 , 尝试 到 获得 他的 脚 .

“谁把我吵醒了？”他低声咆哮着，试图站起来。

" [aɪ][dɪd] , [dɪr] [ˈfɑːðər] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] [ˈmiːkli] .
" **I did , dear father , " said the girl meekly .**
" 我 做过 , 亲爱的 父亲 , " 说 这 女孩 温顺地 .

“我照做了，亲爱的父亲，”女孩温顺地说。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [slept] [fərˈevər] [hæd; həd][aɪ][nɑːt] [pʊld] [ðə; ði] [ˈslʌmbər] - [pɪn][frʌm; frəm][jʊr; jər]
" **You would have slept forever had I not pulled the slumber - pin from your**
" 你 会 有 睡着了 永远 有 我 不是 拉 这 睡眠 - 别针 从 你的
[græsp] .
grasp .
抓牢 .

“如果我没有从你手中拔出安眠针，你就会永远沉睡下去。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [leɪt] . "
It is very late . "
它 是 非常 晚的 . "

时间已经很晚了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] , [ˈtrʌstwɜːrði] [ˈdɔːtər] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] .
" **You are a good , trustworthy daughter , " said the giant .**
" 你 是 一个 好的 , 值得信赖的 女儿 , " 说 这 巨大的 .

“你是一个善良、值得信赖的女儿，”巨人说道。

" [aɪ] [wɪl] [get] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈprɪti] .
" **I will get you something pretty .**
" 我 将要 得到 你 某物 漂亮的 .

我会给你买件漂亮的东西。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][tæŋk][ænd; ənd] [kəˈmɑːndid] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪs] ,
" **He went to the tank and commanded the prince to get out of his nice ,**
" 他 去 到 这 坦克 和 命令 这 王子 到 得到 出去 的 他的 好的 ,
[sɔːft] [bed] .
soft bed .
柔软的 床 .

他走到水箱旁，命令王子从他舒适柔软的床上起来。

" [juː; jʊ][hæv; həv][leɪn] [ɪn] [bed] [soʊ] [lɔːŋ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [wɜːrk] [stɪl] [ˈhɑːrdər][tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi]
" **You have lain in bed so long , you must work still harder to - day , " he**
" 你 有 莱恩 在 床 所以 长的 , 你 必须 工作 仍然 更难 到 - 天 , " 他
[ædɪd] .
added .
额外 .

“你已经卧床这么久了，今天你必须更加努力工作，”他补充道。

" [maɪ] [ˈsteiblz] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [θætʃt] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː]
" **My stables have not been thatched for many years , and I want you to do**
" 我的 马厩 有 不是 到过 茅草屋顶 为了 许多 年 , 和 我 想 你 到 做
[ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [deɪ] .
it to - day .
它 到 - 天 .

“我的马厩已经很多年没有茅草屋顶了，我希望你今天就把它盖好。”

[ðeɪ] ['kʌvər] ['meni] ['eikəs] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk][aɪ] [wɪl] [sper] [juː; jʊ][jʊr; jər]

They	**cover**	**many**	**acres**	**,**	**but**	**if**	**you**	**finish**	**them**	**before**	**dark**	**I**	**will**	**spare**	**you**	**your**
他们	覆盖	许多	英亩	,	但	如果	你	结束	他们	前	黑暗的	我	将要	空闲的	你	你的

[hed] .

head	**.**
头	.

它们占地很大，但如果你在天黑前完成它们，我就饶你一命。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [θætʃt] [wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] , [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɑːn][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

They	**must**	**be**	**thatched**	**with**	**feathers**	**,**	**to**	**be**	**put**	**on**	**one**	**at**	**a**	**time**	**,**
他们	必须	是	茅草屋顶	和	羽毛	,	到	是	放	在	一	在	一个	时间	,

它们必须用羽毛覆盖，而且要一个一个地套上去。

[ænd; ənd][noʊ] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi][ə'laɪk] .

and	**no**	**two**	**of**	**them**	**must**	**be**	**alike**	**.**
和	不	二	的	他们	必须	是	同样	.

而且它们之间不能有两个是相同的。

" [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [ə'gen] [kæst] [daʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][hɪz; ɪz] [best] .

"	**The**	**prince**	**was**	**again**	**cast**	**down**	**,**	**but**	**he**	**said**	**that**	**he**	**would**	**do**	**his**	**best**	**.**
"	这	王子	曾是	再次	投掷	向下	,	但	他	说	那	他	会	做	他的	最好的	.

“王子再次受到打击，但他表示他会尽力而为。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**146**	**]**
[	页	-	]

[第146页]

" [bʌt; bət] [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd][ðə; ði][bɜːrdz] ?

"	**But**	**where**	**shall**	**I**	**find**	**the**	**birds**	**?**
"	但	在哪里	将	我	寻找	这	鸟类	?

可是我去哪里找这些鸟呢?

" [hiː; hi] [æskt] ['æftər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['helpləs] ['saɪləns] .

"	**he**	**asked**	**after**	**a**	**period**	**of**	**helpless**	**silence**	**.**
"	他	问	后	一个	时期	的	无助	沉默	.

“他沉默了一会儿，无奈地问道。”

" [wer] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ?

"	**Where**	**do**	**you**	**suppose**	**?**
"	在哪里	做	你	认为	?

你觉得会在哪里?

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][frɑːg][pɑːnd] ,

I	**hope**	**you**	**would**	**not**	**try**	**to**	**find**	**them**	**in**	**the**	**frog**	**pond**	**,**
我	希望	你	会	不是	尝试	到	寻找	他们	在	这	青蛙	池塘	,

我希望你不要试图在青蛙池塘里寻找它们。

" [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['ænsər] .

"	**was**	**the**	**impatient**	**answer**	**.**
"	曾是	这	不耐烦	回答	.

“.....”对方不耐烦地回答道。

" [hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] ['hwislz] , [æn; ən][oʊld][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

"	**Here**	**are**	**two**	**whistles**	**,**	**an**	**old**	**one**	**and**	**a**	**new**	**one**	**.**
"	这里	是	二	哨声	,	一个	老的	一	和	一个	新的	一	.

“这里有两个哨子，一个旧的，一个新的。”

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] . "

You	**may**	**take**	**your**	**choice**	**.**	**"**
你	可能	拿	你的	选择	.	"

你可以做出你的选择。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [nuː] [wʌn] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,
" I'll take the new one , " said the prince ,
" 患病的 拿 这 新的 一 , " 说 这 王子 ,

“我要新的那一个，”王子说。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevər]
and the giant gave him a whistle that looked as though it had never
和 这 巨大的 给予 他 一个 哨 那 看起来 作为 尽管 它 有 绝不
[bɪn] [juːst] .
been used .
到过 用过的 .

巨人给了他一个看起来像是全新未使用的哨子。

" [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [ðæt] [oʊld] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [best] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['skɔːrnfəli] .
" Some day you will learn that old things are best , " said the giant scornfully .
" 一些 天 你 将要 学习 那 老的 事物 是 最好的 , " 说 这 巨大的 轻蔑地 .

“总有一天你会明白，老东西才是最好的，”巨人轻蔑地说。

[wen] [ðə; ði]['dʒaɪənt][hæd; həd] [gɔːn] ,
When the giant had gone ,
什么时候 这 巨大的 有 已消失 ,

巨人离开后，

[ðə; ði] [prɪns] [bluː] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] ['pʌkərd] [aʊt][ʌv; əv] [ʃeɪp] ,
the prince blew the whistle until his lips were puckered out of shape ,
这 王子 吹 这 哨 直到 他的 嘴唇 是 皱巴巴的 出去 的 形状 ,

王子吹哨吹到嘴唇都撅变形了，

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [faʊl] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['reskjuː] .
but not a fowl came to his rescue .
但 不是 一个 鸡 来了 到 他的 救援 .

但是没有一只家禽来救他。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] , ['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] .
At last he sat down upon a rock , almost ready to cry .
在 最后的 他 卫星 向下 之上 一个 岩石 , 几乎 准备好 到 哭 .

最后他坐在一块石头上，几乎要哭出来了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

童话故事和民间传说中适合阅读或(Stories to Read or Tell from Fairy Tales)

[bʌt; bət] ['jeloʊ] ['lɪli] [keɪm] [ə'gen] ,
But Yellow Lily came again ,
但 黄色的 百合 来了 再次 ,

但黄百合又来了，

['lʌvliər] [ðæn; ðən] ['evər] [ɪn] [ə'nʌðər] ['jeloʊ] [gaʊn] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['drægən] [flaɪz] ,
lovelier than ever in another yellow gown trimmed with the wings of dragon flies ,
更可爱 比 曾经 在 其他 黄色的 袍 修剪过的 和 这 翅膀 的 龙 苍蝇 ,

她身穿另一件饰有蜻蜓翅膀的黄色礼服，比以往任何时候都更加美丽动人。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['glɔːriəs] [her] .
and with pearls in her glorious hair .
和 和 珍珠 在 她 辉煌 头发 .

她那华丽的秀发上点缀着珍珠。

" [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [sɪt] ['wɪslɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Why do you sit whistling instead of working ? " she asked .
" 为什么 做 你 坐 吹口哨 反而 的 在职的 ? " 她 问 .

她问："你为什么不工作，反而坐在那里吹口哨？"

" [pʊr] [prɪns] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['hʌŋgri] .
" Poor prince , you must be hungry .
" 贫穷的 王子 , 你 必须 是 饥饿的 .

“可怜的王子，您一定饿了吧。”

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [set] [fɔːr; fər] [tuː] ['ʌndər] [ðɪs] [bɪg] [triː] .
Here is a little table set for two under this big tree .
这里 是 一个 小的 桌子 放 为了 二 在下面 这 大的 树 .

这棵大树下摆着一张双人小桌子。

[wen] [θɪŋz] ['wɜːri] [juː; jʊ] ,
When things worry you ,
什么时候 事物 担心 你 ,

当你忧虑的时候，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 147]
[页 -]

[第147页]

[dəunt] [gɪv] [ʌp] .
don't give up .
不 给 向上 .

不要放弃。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [hæz; həz] [noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [dɪ'sper] .
The man who keeps his appetite has no cause to despair .
这 男人 WHO 保持 他的 食欲 有 不 原因 到 绝望 .

只要保持食欲，人就没有理由绝望。

" [soʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [eɪt] ['piːkɑːk] [tʌŋz] [ænd; ənd] ['frɔːstɪd] [keɪks] [ænd; ənd] ['ɑːməndz]

"	So	they	sat	down	and	ate	peacock	tongues	and	frosted	cakes	and	almonds
"	所以	他们	卫星	向下	和	吃	孔雀	舌头	和	磨砂	蛋糕	和	杏仁

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['delɪkəsɪz] ,

and	many	other	delicacies	,
和	许多	其他	美味佳肴	,

于是他们坐下来，吃了孔雀舌头、糖霜蛋糕、杏仁和许多其他美味佳肴。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən]['evər] .

and	were	happier	than	ever	.
和	是	更快乐	比	曾经	.

他们比以往任何时候都更快乐。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['groʊɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ɪz] [stɪl] [ˌʌn'θætʃt] !

"	But	it	is	growing	late	,	and	the	stable	is	still	unthatched	!
"	但	它	是	生长	晚的	,	和	这	稳定的	是	仍然	未盖茅草的屋顶	!

“但是天色已晚，马厩却还没有盖上茅草！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [prɪns] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz][tæsk][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt]

"	cried	the	prince	,	suddenly	remembering	his	task	as	soon	as	his	appetite
"	哭	这	王子	,	突然	记住	他的	任务	作为	很快	作为	他的	食欲

[wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

was	satisfied	.
曾是	使满意	.

“王子吃饱喝足后，突然想起了自己的任务，便喊道。”

" [lʊk] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	Look	behind	you	,	"	said	the	girl	.
"	看	在后面	你	,	"	说	这	女孩	.

“看看你身后，”女孩说。

[ðə; ði] [prɪns] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌtər] [sər'praɪz] , [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['steiblz][wɜːr; wər] [θætʃt] [wɪð; wɪθ]

The	prince	,	to	his	utter	surprise	,	saw	that	the	stables	were	thatched	with
这	王子	,	到	他的	说出	惊喜	,	锯	那	这	马厩	是	茅草屋顶	和

['daʊni] [bɜːrd] ['fɛðɚz] ,

downy	bird	feathers	,
绒毛状	鸟	羽毛	,

王子无比惊讶地发现，马厩的屋顶竟然是用柔软的鸟羽覆盖的。

[noʊ] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'laɪk] .

no	two	of	them	alike	.
不	二	的	他们	同样	.

没有两个是完全相同的。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wʌndər] , " [hiː; hi] [sed] , ['græspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] ['grætɪtuːd] .

"	You	are	a	wonder	,	"	he	said	,	grasping	her	hands	in	gratitude	.
"	你	是	一个	想知道	,	"	他	说	,	抓握	她	双手	在	感激	.

“你真是个奇迹，”他感激地握住她的手说道。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Not	at	all	,	"	she	replied	.
"	不是	在	全部	,	"	她	回复	.

“完全不是，”她回答道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ] [stʊd] [ðer; ðər] ['bloʊɪŋ] [ðæt] ['terəb(ə)l]

"	How	could	the	birds	work	for	you	while	you	stood	there	blowing	that	terrible
"	如何	可以	这	鸟类	工作	为了	你	尽管	你	站立	那里	吹	那	糟糕的

['wɪs(ə)l] ?

whistle	?
哨	?

“你站在那里吹着那可怕的哨子，鸟儿怎么可能为你工作呢？”

[bɜːrdz] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [frendz] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [æz; əz][dɔːgz][ɑːr; ər] ,

Birds	**would**	**be**	**as**	**good**	**friends**	**to**	**people**	**as**	**dogs**	**are**	**,**
鸟类	会	是	作为	好的	朋友们	到	人们	作为	狗	是	,

鸟类会像狗一样成为人类的好朋友。

[ɪf] ['piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm][soʊ] .

if	**people**	**did**	**not**	**frighten**	**them**	**so**	**.**
如果	人们	做过	不是	吓唬	他们	所以	.

如果人们没有吓到他们的话。

[bʌt; bət] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .

But	**say**	**no**	**more**	**.**
但	说	不	更多的	.

无需多言。

[aɪ] [hɪr] ['fɑːðər] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

I	**hear**	**father**	**drinking**	**at**	**the**	**spring**	**two**	**miles**	**away**	**,**
我	听到	父亲	喝	在	这	春天	二	英里	离开	,

我听见父亲在两英里外的泉水边喝水。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [fɔːr] ['mɪnɪts] .

and	**he**	**will**	**be**	**here**	**in**	**four**	**minutes**	**.**
和	他	将要	是	这里	在	四	分钟	.

他四分钟后就到。

" [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər][skəːts] ['kloʊsli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] ['heɪsnd]

"	**She**	**drew**	**her**	**skirts**	**closely**	**about**	**her**	**and**	**with**	**a**	**sweet**	**smile**	**hastened**
"	她	画	她	裙子	密切	关于	她	和	和	一个	甜的	微笑	加快

['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

into	**the**	**castle**	**.**
进入	这	城堡	.

她拉紧裙摆，带着甜美的微笑，快步走进了城堡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**148**	**]**
[	页	-	]

[第148页]

" [huː] [θætʃt] [ðæt] [ruːf] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'raɪvd] .

"	**Who**	**thatched**	**that**	**roof**	**?**	**"**	**shouted**	**the**	**giant**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**arrived**	**.**
"	WHO	茅草屋顶	那	屋顶	?	"	喊叫	这	巨大的	作为	很快	作为	他	到达的	.

“谁盖的屋顶？”巨人一到就大声喊道。

" [maɪ] [oʊn] [streŋθ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ['hʌmbli] ,

"	**My**	**own**	**strength**	**did**	**it**	**,**	**"**	**said**	**the**	**prince**	**humbly**	**,**
"	我的	自己的	力量	做过	它	,	"	说	这	王子	谦卑地	,

“是靠我自己的力量，”王子谦逊地说。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][toʊld][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] ,

feeling	**that**	**he**	**had**	**not**	**told**	**a**	**falsehood**	**,**
感觉	那	他	有	不是	讲述	一个	谬误	,

他觉得自己没有说谎。

[fɔːr; fər] ['jeloʊ] ['lɪli] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [streŋθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

for	**Yellow**	**Lily**	**was**	**even**	**more**	**than**	**strength**	**to**	**him**	**.**
为了	黄色的	百合	曾是	甚至	更多的	比	力量	到	他	.

因为黄百合对他来说，不仅仅是力量。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] , [siːzd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

The	**giant**	**,**	**instead**	**of**	**thanking**	**him**	**for**	**his**	**services**	**,**	**seized**	**him**	**again**	**,**
这	巨大的	,	反而	的	谢谢	他	为了	他的	服务	,	查获	他	再次	,

巨人非但没有感谢他的帮助，反而再次抓住了他。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tæŋk] .

and	threw	him	headlong	into	the	kitchen	tank	.
和	扔	他	一头扎	进入	这	厨房	坦克	.

然后把他头朝下扔进了厨房水槽。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

Then	he	sat	down	by	the	fire	.
然后	他	卫星	向下	经过	这	火	.

然后他坐在火堆旁。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][nɑːd][ðæn; ðən] ['jeloʊ] ['lɪli] [pleɪst] [ðə; ði] ['slʌmbər] -

No	sooner	had	his	head	begun	to	nod	than	Yellow	Lily	placed	the	slumber	-
不	很快	有	他的	头	开始	到	点头	比	黄色的	百合	放置	这	睡眠	-

[pɪn]['oʊvər][hɪz; ɪz][noʊz][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [weɪk] [ʌp] .

pin	over	his	nose	to	be	sure	that	he	could	not	wake	up	.
别针	超过	他的	鼻子	到	是	当然	那	他	可以	不是	唤醒	向上	.

他的头刚开始点头，黄百合就把安眠针别在他的鼻子上，以确保他不会醒来。

[ðen] [ʃiː; ʃi][set][ðə; ði] [prɪns] [friː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

Then	she	set	the	prince	free	,	and	they	spent	the	evening	as	before	,
然后	她	放	这	王子	自由的	,	和	他们	花费	这	晚上	作为	前	,

然后她释放了王子，他们像往常一样度过了当晚。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['merimənt] .

except	that	there	was	much	more	merriment	.
除了	那	那里	曾是	很多	更多的	欢乐	.

只不过，当时的气氛要欢乐得多。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['oʊpənd] [ðə; ði][tæŋk][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə]

On	the	following	morning	the	giant	opened	the	tank	and	ordered	the	prince	to
在	这	下列的	早晨	这	巨大的	打开	这	坦克	和	订购	这	王子	到

[klaɪm] [aʊt] .

climb	out	.
爬	出去	.

第二天早上，巨人打开水箱，命令王子爬出来。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][tæsk][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [prɪns] ['kænɑːt][duː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	have	a	task	for	you	to	do	that	even	a	prince	cannot	do	,	"	he	said	.
"	我	有	一个	任务	为了	你	到	做	那	甚至	一个	王子	不能	做	,	"	他	说	.

“我有一项任务要交给你，这项任务即使是王子也无法完成，”他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [hed] [bɪ'fɔːr] [naɪt] .

"	I	am	sure	that	I	shall	have	your	head	before	night	.
"	我	是	当然	那	我	将	有	你的	头	前	夜晚	.

“我确信今晚之前就能拿到你的脑袋。”

[nɪr] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [triː] [naɪn] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] .

Near	the	castle	is	a	tree	nine	hundred	feet	high	.
靠近	这	城堡	是	一个	树	九	百	脚	高的	.

城堡附近有一棵高达九百英尺的大树。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] [brænʧ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp] .

It	has	but	one	branch	and	that	is	near	the	top	.
它	有	但	一	分支	和	那	是	靠近	这	顶部	.

它只有一个分支，而且靠近顶部。

[ðɪs] [brænʧ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['kroʊz] [nest] .

This	branch	contains	a	crow's	nest	.
这	分支	包含	一个	乌鸦的	巢	.

这个树枝上有乌鸦巢。

[ɪn][ðə; ði][nest][ɪz][wʌn] [eg] .
In the nest is one egg .
在 这 巢 是 一 蛋 .

巢里有一枚蛋。

[aɪ][wɑːnt][ðæt] [eg] [fɔːr; fər] ['sʌpər]
I want that egg for supper
我 想 那 蛋 为了 晚餐

我晚餐想吃那个鸡蛋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 149]
[页 -]

[第149页]

[tuː; tə] - [naɪt] .
to - night .
到 - 夜晚 .

今晚。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][get][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri] .
If you do not get it , you will be sorry .
如果 你 做 不是 得到 它 , 你 将要 是 对不起 .

如果你不明白，你会后悔的。

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] [tʊk] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] , [wɪtʃ] [roʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪlər] [ʌv; əv]
" The giant took the prince to the tree , which rose like a great pillar of
" 这 巨大的 采取 这 王子 到 这 树 , 哪个 玫瑰 喜欢 一个 伟大的 支柱 的
[smuːð] [glæs] ,
smooth glass ,
光滑的 玻璃 ,

巨人带着王子来到树下，那棵树像一根光滑的玻璃柱一样高耸入云。

[soʊ] ['slɪpəri] [ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n][æn; ən][ænt][kʊd; kəd] [krɔːl] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['slaɪdɪŋ] [ɔːf] .
so slippery that not even an ant could crawl upon it without sliding off .
所以 滑 那 不是 甚至 一个 蚂蚁 可以 爬行 之上 它 没有 滑动 离开 .

表面光滑得连蚂蚁爬上去都会滑下来。

[wen] [ðə; ði]['dʒaɪənt][hæd; həd] [gɔːn] , [ðə; ði] [prɪns] [traɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
When the giant had gone , the prince tried a dozen times to climb to the
什么时候 这 巨大的 有 已消失 , 这 王子 尝试 一个 打 时代 到 爬 到 这
[tɑːp] ,
top ,
顶部 ,

巨人走后，王子尝试了十几次才爬到山顶。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [slɪpt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ['kwɪkər] [ænd; ənd]['hɑːrdər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr]
but each time he slipped back to the earth quicker and harder than before
但 每个 时间 他 滑倒了 后退 到 这 地球 更快 和 更难 比 前
.
:
.

但每一次他都比之前更快、更猛烈地跌回地面。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ɪn'diːd] [wen] ['jeloʊ] ['lɪli] [keɪm] .
He was glad indeed when Yellow Lily came .
他 曾是 高兴的 的确 什么时候 黄色的 百合 来了 .

黄百合到来时，他确实很高兴。

[ænd; ənd] [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] ['blʌdˌkɜːrdlɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ə'mɪt] ;
And now comes the bloodcurdling part of the tale that I would rather omit ;
和 现在 来 这 令人毛骨悚然的 部分 的 这 故事 那 我 会 相当 忽略 ;

接下来是故事中令人毛骨悚然的部分，我宁愿略过不提；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['tʃɪldrən] [hɜːrd]

but	I	must	tell	it	all	to	you	just	as	the	dear	little	Irish	children	heard
但	我	必须	告诉	它	全部	到	你	只是	作为	这	亲爱的	小的	爱尔兰	孩子们	听到

[ˌaɪ 'tiː] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] ,

it	centuries	ago	,
它	几个世纪	前	,

但我必须把这一切都告诉你们，就像几个世纪前那些可爱的爱尔兰小孩听到的那样。

[ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['maːrd] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [bɪt][ʌv; əv] ['feri] ['foʊklɔːr] .

or	I	should	feel	that	I	had	marred	this	ancient	bit	of	fairy	folklore	.
或者	我	应该	感觉	那	我	有	受损	这	古老的	少量	的	仙女	民俗学	.

或者我会觉得我玷污了这古老的仙女传说。

['jeloʊ] ['lɪli] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [brɔːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] ,

Yellow	Lily	,	as	usual	,	brought	something	to	eat	,	and	after	they	had	eaten	,
黄色的	百合	,	作为	通常	,	带来	某物	到	吃	,	和	后	他们	有	吃	,

[ʃiː; ʃi] ,

she	,
她	,

黄百合像往常一样带来了吃的，吃完后，她……

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [tɜːrnd] [ə'paːn][ðə; ði] [prɪns] [ə; eɪ] ['saːroʊfl] [feɪs] .

for	the	first	time	,	turned	upon	the	prince	a	sorrowful	face	.
为了	这	第一的	时间	,	转向	之上	这	王子	一个	悲伤	脸	.

她第一次露出了悲伤的神情。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['saːri] ['fɑːðər] [geɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [tæsk][tuː; tə][duː] ;

"	I	am	sorry	father	gave	you	this	task	to	do	;
"	我	是	对不起	父亲	给予	你	这	任务	到	做	;

“很抱歉父亲把这项任务交给你；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə] [wʌt] ['kænɑːt] [biː; bi] [helpt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

but	we	must	submit	to	what	cannot	be	helped	,	"	she	said	.
但	我们	必须	提交	到	什么	不能	是	帮助	,	"	她	说	.

“但我们必须接受无法改变的事实，”她说。

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉！

[dɪr] [prɪns] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kɪl] [ˌem 'iː] .

dear	prince	,	you	must	kill	me	.
亲爱的	王子	,	你	必须	杀	我	.

亲爱的王子，你必须杀了我。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

" [kɪl] [juː; jʊ] !

"	Kill	you	!
"	杀	你	!

杀了你！

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] ['hɔːrər] .

"	he	cried	in	horror	.
"	他	哭	在	恐怖	.

他惊恐地哭喊着。

" ['nevər] !
" Never !
" 绝不 !

“绝不!

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [luːz] [maɪ] [hed] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] . "
I would rather lose my head a thousand times . "
我 会 相当 失去 我的 头 一个 千 时代 . "

我宁愿丢掉一千次脑袋。

" [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kerf(ə)l] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] , " [pə'sistid] [ðə; ði][gɜːrl] .
" But , if you are careful , I shall come to life again , " persisted the girl .
" 但 , 如果 你 是 小心 , 我 将 来 到 生活 再次 , " 持续 这 女孩 .

“但是，如果你足够小心，我就能复活，”女孩坚持道。

" [maɪ] ['feri] ['gɑːdmʌðər] [wɪl] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" My fairy godmother will care for me .
" 我的 仙女 教母 将要 关心 为了 我 .

我的仙女教母会照顾我。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [strɪp] [ɔːf] [maɪ] [fleʃ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [seɪ] ,
You will find it easy to strip off my flesh , for you have only to say ,
你 将要 寻找 它 简单的 到 条 离开 我的 肉 , 为了 你 有 仅有的 到 说 ,

你会发现剥去我的皮肉很容易，因为你只需要说：

- ['jeloʊ] ['lɪli] [ʌv; əv] [lɑːk] ['liːn] . -
' Yellow Lily of Loch Lein . '
- 黄色的 百合 的 湖 莱茵 . -

“莱恩湖的黄百合。”

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd][maɪ] [boʊnz] [wɪl] [ɔːl] ['seprət] .
Say it again and my bones will all separate .
说 它 再次 和 我的 骨头 将要 全部 分离 .

再说一遍，我的骨头都要散架了。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [maɪ] [boʊnz] [wɪl] [stɪk] [tuː; tə] [ðɪs] [triː] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [steps] .
You will find that my bones will stick to this tree like little steps .
你 将要 寻找 那 我的 骨头 将要 戳 到 这 树 喜欢 小的 步骤 .

你会发现我的骨头会像小台阶一样粘在这棵树上。

[ɑːn][ðə; ði] ['lædər] [ʌv; əv] [boʊnz] [juː; jʊ][kæn; kən] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .
On the ladder of bones you can climb to the top of the tree .
在 这 梯子 的 骨头 你 能 爬 到 这 顶部 的 这 树 .

借助骨头堆成的梯子，你可以爬到树顶。

[get] [ðə; ði] [eg] [ænd; ənd] [klaɪm] [daʊn] ['kerfəli] ,
Get the egg and climb down carefully ,
得到 这 蛋 和 爬 向下 小心 ,

拿到蛋后小心地爬下去。

[iːtʃ] [taɪm] ['pʊlɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [boʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði]
each time pulling one of my bones from the tree until you have reached the
每个 时间 拉 一 的 我的 骨头 从 这 树 直到 你 有 达到 这
[ɜːrθ] .
earth .
地球 .

每次都从树上拔下我的一根骨头，直到你到达地面。

[ðen] [paɪl] [ðə; ði] [boʊnz] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ə'pɑːn][maɪ] [fleʃ] [ænd; ənd] [seɪ] , - [kʌm] [bæk] ,
Then pile the bones in a heap upon my flesh and say , ' - Come back ,
然后 桩 这 骨头 在 一个 堆 之上 我的 肉 和 说 , - 来 后退 ,

然后把骨头堆在我的肉上，说：“回来吧，

['jeloʊ] ['lɪli] [ʌv; əv] [lɑːk] ['liːn] , - [ænd; ənd][loʊ] !
Yellow Lily of Loch Lein , ' and lo !
黄色的 百合 的 湖 莱茵 , - 和 洛 !

莱恩湖的黄百合，瞧!

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][maɪ'self] [ə'gen] .
I will be myself again .
我 将要 是 我 再次 .

我会重新找回自我。

[bʌt; bət][biː; bi] ['kerf(ə)l] — [biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [boʊnz] [ɑːn][ðə; ði] [triː] .
But be careful — be careful not to leave one of my bones on the tree .
但 是 小心 — 是 小心 不是 到 离开 一 的 我的 骨头 在 这 树 .

但要小心——要小心别把我的骨头留在树上。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] [prɪns] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜːr; hər] [rɪ'kwest] [ʌn'tɪl] ['jeloʊ] ['lɪli]
" For a long time the prince refused to obey her request until Yellow Lily
" 为了 一个 长的 时间 这 王子 拒绝 到 服从 她 要求 直到 黄色的 百合
[gruː] [vekst] [ænd; ənd] [sed] :
grew vexed and said :
生长 烦恼 和 说 :

“王子很久都不肯答应她的请求，直到黄百合恼怒起来，说道：

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] ['fɑːðər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['helpɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [ˌjuː 'es]
" Then I will tell father that I have been helping you , and he will kill us
" 然后 我 将要 告诉 父亲 那 我 有 到过 帮助 你 , 和 他 将要 杀 我们
[bəuθ] .
both .
两个都 .

“然后我会告诉父亲我一直在帮助你，他会杀了我们两个。”

[meɪk] [heɪst] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ʃɔːrt] .
Make haste , for the time is short .
制作 匆忙 , 为了 这 时间 是 短的 .

抓紧时间，因为时间紧迫。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 151]
" [页 -]

[第151页]

" ['jeloʊ] ['lɪli] [ʌv; əv] [lɑːk] ['liːn] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [prɪns] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" Yellow Lily of Loch Lein ! " shouted the prince , without looking at her .
" 黄色的 百合 的 湖 莱茵 ! " 喊叫 这 王子 , 没有 寻找 在 她 .

“洛赫莱恩的黄百合！”王子头也不抬地喊道。

" ['jeloʊ] ['lɪli] [ʌv; əv] [lɑːk] ['liːn] !
" Yellow Lily of Loch Lein !
" 黄色的 百合 的 湖 莱茵 !

“莱恩湖的黄百合！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] .
" he shouted again .
" 他 喊叫 再次 .

他又喊了一声。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [waɪt] [boʊnz] .
Then he looked down and saw at his feet a stack of little white bones .
然后 他 看起来 向下 和 锯 在 他的 脚 一个 堆 的 小的 白色的 骨头 .

然后他低头一看，发现脚下堆着一堆白色的小骨头。

[hiː; hi] ['gæðərd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] , ['klaɪmɪŋ] ['sloʊli] , [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lædər] [baɪ] ['stɪkɪŋ]

He	gathered	them	up	and	,	climbing	slowly	,	made	a	little	ladder	by	sticking
他	聚集	他们	向上	和	,	攀登	缓慢地	,	制成	一个	小的	梯子	经过	粘性

[ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] .

them	against	the	tree	.
他们	反对	这	树	.

他把它们收集起来，慢慢地爬上去，把它们粘在树上，做成了一个小梯子。

[hiː; hi] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kroʊz] [nest] , [faʊnd] [ðə; ði] [eg] , [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

He	soon	reached	the	crow's	nest	,	found	the	egg	,	placed	it	in	his	pocket	,
他	很快	达到	这	乌鸦的	巢	,	成立	这	蛋	,	放置	它	在	他的	口袋	,

他很快来到了乌鸦巢，找到了那枚蛋，把它放进了自己的口袋里。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [daʊn] [ə'gen] , ['plʌkɪŋ] [ðə; ði] [boʊnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triː] [æz; əz] [hiː; hi] [went] .

and	climbed	down	again	,	plucking	the	bones	from	the	tree	as	he	went	.
和	攀登	向下	再次	,	拔毛	这	骨头	从	这	树	作为	他	去	.

然后他又爬了下来，一边走一边把树上的骨头摘下来。

[ðen] [hiː; hi] [paɪld] [ðem; ðəm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] ['gɑːrmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] [ænd; ənd] ,

Then	he	piled	them	upon	the	flesh	and	garments	of	the	girl	and	,
然后	他	堆积	他们	之上	这	肉	和	服装	的	这	女孩	和	,

然后他把它们堆放在女孩的肉体和衣物上，

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['ʃaʊtɪd] :

with	tears	in	his	eyes	,	shouted	:
和	眼泪	在	他的	眼睛	,	喊叫	:

他眼含热泪，大声喊道：

" [kʌm] [bæk] , ['jeloʊ] ['lɪli] [ʌv; əv] [lɑːk] ['liːn] .

"	Come	back	,	Yellow	Lily	of	Loch	Lein	.
"	来	后退	,	黄色的	百合	的	湖	莱茵	.

“回来吧，莱恩湖的黄百合。”

" [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['jeloʊ] ['lɪli] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [noʊ] [lɔːŋgər] ['smaɪlɪŋ] .

"	And	immediately	Yellow	Lily	stood	before	him	,	but	no	longer	smiling	.
"	和	立即地	黄色的	百合	站立	前	他	,	但	不	更长	微笑	.

“黄百合立刻出现在他面前，但脸上却不再有笑容。”

" [retʃ] !

"	Wretch	!
"	可怜虫	!

“恶棍！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [fɔːr; fər] [laɪf] !

"	You	have	made	me	a	cripple	for	life	!
"	你	有	制成	我	一个	削弱	为了	生活	!

“你让我终身残疾了！”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kerləs] [bɔɪ] ['æftər] [ɔːl] . "

You	are	nothing	but	a	careless	boy	after	all	.	"
你	是	没有什么	但	一个	粗心	男生	后	全部	.	"

你终究只是个粗心大意的男孩。

" [oʊ] , [wʌt] [hæv; həv] [aɪ] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [duː] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [prɪns] , [sɪk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

"	Oh	,	what	have	I	neglected	to	do	?	"	cried	the	prince	,	sick	with	fear	.
"	哦	,	什么	有	我	被忽视的	到	做	?	"	哭	这	王子	,	生病的	和	害怕	.

“哦，我究竟疏忽了什么？”王子惊恐万分地喊道。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l][toʊz] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] .

"	There	is	one	of	my	little	toes	still	hanging	to	the	tree	.
"	那里	是	一	的	我的	小的	脚趾	仍然	绞刑	到	这	树	.

“我的一个小脚趾还挂在树上呢。”

[oʊ] , [wʌt] [æn; ən] ['ɔːkwərd] ['kriːtʃər] [ə; eɪ] [prɪns] [ɪz] !

Oh	,	what	an	awkward	creature	a	prince	is	!
哦	,	什么	一个	尴尬的	生物	一个	王子	是	！

哦，王子真是个笨拙的生物啊！

" [ðə; ði] [prɪns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ['bɛgd] [hɜːr; hər]['pɑːrd(ə)n] ,

"	The	prince	on	his	knees	begged	her	pardon	,
"	这	王子	在	他的	膝盖	乞求	她	赦免	,

王子跪在地上，恳求她的原谅。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	152	]
[	页	-	]

[第152页]

[ænd; ənd]['faɪnəli] ['jeloʊ] ['lɪli] [broʊk]['ɪntuː][hɜːr; hər][oʊld] , [swiːt] [smaɪl][ænd; ənd][sed] :

and	finally	Yellow	Lily	broke	into	her	old	,	sweet	smile	and	said	:
和	最后	黄色的	百合	打破	进入	她	老的	,	甜的	微笑	和	说	:

最后，黄百合露出了她往日甜美的笑容，说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [wɜːrs] .

"	I	am	thankful	it	is	no	worse	.
"	我	是	感恩	它	是	不	更糟	.

“我很庆幸情况没有更糟。”

[wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [maɪ] ['bækboʊn] !

What	a	sight	I	would	be	if	you	had	forgotten	my	backbone	!
什么	一个	视线	我	会	是	如果	你	有	被遗忘的	我的	骨干	！

如果你忘了我的脊梁骨，那我该有多狼狈啊！

" [soʊ] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['meri] [ænd; ənd] ['tɔːkətɪv] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒaɪənt]

"	So	they	became	merry	and	talkative	again	until	it	was	time	for	the	giant
"	所以	他们	成为	欢乐	和	健谈	再次	直到	它	曾是	时间	为了	这	巨大的

[tuː; tə] [ə'raɪv] .

to	arrive	.
到	到达	.

于是他们又开始欢声笑语，直到巨人到来的时候。

[ðen] ['jeloʊ] ['lɪli] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['taʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd][æt; ət][ðə; ði]

Then	Yellow	Lily	went	to	her	tower	and	the	prince	took	his	stand	at	the
然后	黄色的	百合	去	到	她	塔	和	这	王子	采取	他的	站立	在	这

['kæs(ə)l] [geɪt] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['kroʊz] [eg] .

castle	gate	holding	the	crow's	egg	.
城堡	门	保持	这	乌鸦的	蛋	.

然后黄百合回到了她的塔楼，王子则手持乌鸦蛋站在城堡门口。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] ! " [gɑːspt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [prɪns] .

"	You	are	certainly	a	magician	!	"	gasped	the	giant	when	he	saw	the	prince	.
"	你	是	当然	一个	魔术师	！	"	倒吸一口气	这	巨大的	什么时候	他	锯	这	王子	.

“你真是个魔术师！”巨人看到王子后惊叹道。

" [aɪ] ['kænɑːt] [teɪk] [jʊr; jər] [hed] , [lest] [ə; eɪ] [wɜːrs] [feɪt] [bɪ'fɔːl] [ˌem 'iː] .

"	I	cannot	take	your	head	,	lest	a	worse	fate	befall	me	.
"	我	不能	拿	你的	头	,	免得	一个	更糟	命运	降临	我	.

“我不能取下你的头颅，否则我会遭遇更糟糕的命运。”

[goʊ] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] .

Go	home	at	once	.
去	家	在	一次	.

立即回家。

[duː] [nɑːt] ['lɪŋgər] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Do	not	linger	here	a	minute	.
做	不是	萦绕	这里	一个	分钟	.

不要在这里逗留一分钟。

" [ðə; ði] [prɪns] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə] ['jeloʊ] ['lɪli] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [wʌz; wəz]

"	The	prince	wanted	to	bid	farewell	to	Yellow	Lily	,	but	of	course	,	that	was
"	这	王子	通缉	到	出价	告别	到	黄色的	百合	,	但	的	课程	,	那	曾是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

impossible	,
不可能的	,

“王子想向黄百合告别，但这当然是不可能的。”

[soʊ] [hiː; hi] ['heɪsnd] [hoʊm] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

so	he	hastened	home	as	fast	as	he	could	.
所以	他	加快	家	作为	快速地	作为	他	可以	.

于是他以最快的速度赶回家。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['iərin] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [kwiːn] , [oʊld] [glɪk] ,

When	he	reached	the	Palace	of	Erin	,	the	king	,	the	queen	,	old	Glic	,
什么时候	他	达到	这	宫殿	的	艾琳	,	这	国王	,	这	女王	,	老的	格利克	,

当他到达埃林宫时，国王、王后、老格利奇……

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [kɔːrt] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] .

and	all	the	court	ran	out	to	greet	him	.
和	全部	这	法庭	跑	出去	到	迎接	他	.

所有法庭成员都跑出来迎接他。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [ðer; ðər] [bɪn] [sʌtʃ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðer; ðər] .

Never	before	had	there	been	such	rejoicing	there	.
绝不	前	有	那里	到过	这样的	欢欣鼓舞	那里	.

那里从未有过如此欢乐的景象。

[fɔːr; fər] [deɪz] [ðeɪ] [fiːst] [ænd; ənd] [dɑːnst] [tuː; tə] [mə'loʊdiəs] ['mjuːzɪk] ,

For	days	they	feasted	and	danced	to	melodious	music	,
为了	天	他们	盛宴	和	跳舞	到	悦耳动听	音乐	,

他们连续几天宴饮跳舞，伴着悠扬的音乐，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tɜrnəmənt] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [best] ['ɑːrtʃərz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ['testɪd]

and	a	tournament	was	held	in	which	the	best	archers	in	the	kingdom	tested
和	一个	比赛	曾是	握住	在	哪个	这	最好的	弓箭手	在	这	王国	测试

[ðer; ðər] [skɪl] .

their	skill	.
他们的	技能	.

于是举办了一场锦标赛，王国中最优秀的弓箭手们在比赛中一展身手。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	153	]
[	页	-	]

[第153页]

[ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] , [oʊld] [glɪk] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] ,

A	year	later	,	old	Glic	,	who	was	always	making	trouble	,
一个	年	之后	,	老的	格利克	,	WHO	曾是	总是	制作	麻烦	,

一年后，总是惹是生非的老格利奇

[toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] ['mæri] [sʌm; səm]['noʊb(ə)l]['leɪdi]

told	the	king	that	it	was	time	for	the	prince	to	marry	some	noble	lady
讲述	这	国王	那	它	曾是	时间	为了	这	王子	到	结婚	一些	高贵	女士

[ʌv; əv] [greɪt] [welθ] .

of	great	wealth	.
的	伟大的	财富	.

他告诉国王，王子该娶一位出身高贵、家境富裕的女子为妻了。

[ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] ['mæri] ['jeloʊ] ['lɪli] ,

The	prince	would	have	liked	to	marry	Yellow	Lily	,
这	王子	会	有	喜欢	到	结婚	黄色的	百合	,

王子原本想娶黄百合为妻。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['prɪnses] [huːz] [ræŋk][wʌz; wəz]['iːkwəl]

but	the	king	said	that	he	must	choose	a	princess	whose	rank	was	equal
但	这	国王	说	那	他	必须	选择	一个	公主	谁	秩	曾是	平等的

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .

to	his	own	.
到	他的	自己的	.

但国王说，他必须选择一位地位与自己相当的公主。

[ɪn] [dɪ'sper] [ðə; ði] [prɪns] [toʊld] [glɪk] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [waɪf] [suːn] [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [goʊ]

In	despair	the	prince	told	Glic	to	select	him	a	wife	soon	or	he	would	go
在	绝望	这	王子	讲述	格利克	到	选择	他	一个	妻子	很快	或者	他	会	去

['roʊmɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] .

roaming	again	and	never	return	.
漫游	再次	和	绝不	返回	.

绝望之下，王子告诉格利奇，要么尽快为他挑选一位妻子，要么他将再次流浪，永不归来。

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['leɪdi] , " [sed] [glɪk] .

"	I	have	found	a	suitable	lady	,	"	said	Glic	.
"	我	有	成立	一个	合适的	女士	,	"	说	格利克	.

“我找到了一位合适的女士，”格利奇说。

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [lɑːk] ['liːn] , [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ðæt] [ɪz][nekst][tuː; tə]['aʊərz] .

"	Her	father	is	the	King	of	Loch	Lein	,	the	kingdom	that	is	next	to	ours	.
"	她	父亲	是	这	国王	的	湖	莱茵	,	这	王国	那	是	下一个	到	我们的	.

“她的父亲是洛赫莱恩王国的国王，洛赫莱恩王国就在我们隔壁。”

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪz] ['paʊərf(ə)l] , [hɜːr; hər]['fæməli][ɪz] ['feɪməs] , [hɜːr; hər] [welθ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['kaʊntɪd] ,

Her	father	is	powerful	,	her	family	is	famous	,	her	wealth	cannot	be	counted	,
她	父亲	是	强大的	,	她	家庭	是	著名的	,	她	财富	不能	是	计数	,

她父亲权势滔天，她家名门望族，她的财富无法估量。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] . "

and	she	is	as	beautiful	as	the	Queen	of	the	Fairies	.	"
和	她	是	作为	美丽的	作为	这	女王	的	这	仙女	.	"

她美得就像仙后一样。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] ['mæri] [hɜːr; hər] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,

"	If	she	will	have	me	,	I	will	marry	her	,	"	said	the	prince	,
"	如果	她	将要	有	我	,	我	将要	结婚	她	,	"	说	这	王子	,

“如果她愿意嫁给我，我就娶她，”王子说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [siːk] [hɜːr; hər][maɪ'self] .

"	but	I	will	not	seek	her	myself	.
"	但	我	将要	不是	寻找	她	我	.

但我不会亲自去找她。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [glɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [lɑːk] ['liːn] ,

"	The	king	sent	Glic	to	the	court	of	Loch	Lein	,
"	这	国王	发送	格利克	到	这	法庭	的	湖	莱茵	,

国王派格利克前往洛赫莱恩宫廷，

['berɪŋ] [rɪtʃ] [gɪfts] [ænd; ənd] ['gɑ:rdɪd] [baɪ]['soʊldʒərz][ænd; ənd] [ə'tendənts] .

bearing	rich	gifts	and	guarded	by	soldiers	and	attendants	.
轴承	富有的	礼物	和	守卫	经过	士兵	和	服务员	.

带着丰厚的礼物，由士兵和侍从护卫。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['iərin] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]

In	a	few	weeks	he	returned	and	told	the	King	of	Erin	that	the	King	of
在	一个	很少	周	他	返回	和	讲述	这	国王	的	艾琳	那	这	国王	的

[lɑ:k] ['li:n] [hæd; həd] [kən'sentid] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [prɪns] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ɪn] ['mærɪdʒ] .

Loch	Lein	had	consented	to	give	the	prince	his	daughter	in	marriage	.
湖	莱茵	有	同意	到	给	这	王子	他的	女儿	在	婚姻	.

几周后，他返回并告诉爱尔兰国王，洛赫莱恩国王已同意将女儿嫁给这位王子。

[ˌprepə'reɪʃnz] [wɜ:r; wər][æt; ət][wʌns] [meɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['wedɪŋ] .

Preparations	were	at	once	made	for	a	great	wedding	.
准备工作	是	在	一次	制成	为了	一个	伟大的	婚礼	.

一场盛大的婚礼的筹备工作立即展开。

[ɔ:l] [kaɪndz][ʌv; əv] [spɔ:rts] , ['sevrəl] ['dænsəz, 'dænsɪz] ,

All	kinds	of	sports	,	several	dances	,
全部	种类	的	运动的	,	一些	舞蹈	,

各种运动，多种舞蹈，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	154	]
[	页	-	]

[第154页]

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌə'mju:zmənts] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [æt; ət] [kɔ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl]

and	other	amusements	were	to	be	enjoyed	at	court	,	and	the	royal
和	其他	娱乐	是	到	是	享受	在	法庭	,	和	这	皇家

['fæməliz] [ʌv; əv] ['meni] ['dɪfrənt] ['kiŋdəmz] ,

families	of	many	different	kingdoms	,
家庭	的	许多	不同的	王国	,

宫廷里还有其他娱乐活动，许多不同王国的皇室成员都乐于享受这些活动。

['i:v(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ailz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt] .

even	from	the	isles	of	the	sea	,	were	to	be	present	.
甚至	从	这	岛屿	的	这	海	,	是	到	是	展示	.

即使来自海上岛屿，也要到场。

[ðə; ði] [prɪns] [hɪm'self] ['faɪnəli] [gru:] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['getɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] .

The	prince	himself	finally	grew	much	interested	in	getting	ready	for	the	great	event	.
这	王子	他自己	最后	生长	很多	感兴趣的	在	获得	准备好	为了	这	伟大的	事件	.

王子本人最终也对筹备这场盛事产生了浓厚的兴趣。

[ɪn][fækt][hi:; hi]['ɔ:lmoʊst][fər'gɑ:t] [ə'baʊt] ['jeloʊ] ['lɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [help] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]

In	fact	he	almost	forgot	about	Yellow	Lily	and	the	help	she	had	given	him
在	事实	他	几乎	忘了	关于	黄色的	百合	和	这	帮助	她	有	给定	他

[tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [hed] .

to	save	his	head	.
到	节省	他的	头	.

事实上，他几乎忘记了黄百合，以及她曾帮助他保住性命的事。

[jet] [hi:; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ʌv; əv] [lɑ:k] ['li:n] [tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]

Yet	he	bade	his	father	invite	the	Giant	of	Loch	Lein	to	be	present	at	the
然而	他	巴德	他的	父亲	邀请	这	巨大的	的	湖	莱茵	到	是	展示	在	这

[fi:st] [tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

feast	to	be	given	before	the	day	of	the	wedding	.
盛宴	到	是	给定	前	这	天	的	这	婚礼	.

但他嘱咐父亲邀请莱恩湖巨人出席婚礼前夕举行的宴会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ə'griːd] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [bluː] ['lɪli] , [waɪt] ['lɪli] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['lɪli] ,

It	was	also	agreed	to	invite	Blue	Lily	,	White	Lily	,	and	Yellow	Lily	,
它	曾是	还	同意	到	邀请	蓝色的	百合	,	白色的	百合	,	和	黄色的	百合	,

会议还决定邀请蓝百合、白百合和黄百合参加。

[ænd; ənd][tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm][æz; əz]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [blʌd] .

and	to	treat	them	as	princesses	of	the	royal	blood	.
和	到	对待	他们	作为	公主们	的	这	皇家	血	.

要像对待皇室公主一样对待她们。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [lɑːk] ['liːn] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən][eɪdʒd][mæn] ,

In	time	the	King	of	Loch	Lein	,	who	was	an	aged	man	,
在	时间	这	国王	的	湖	莱茵	,	WHO	曾是	一个	老年人	男人	,

后来，莱恩湖国王，一位年迈的老人，

[ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪpfəl] [ʌv; əv] [ə'tendənts] .

arrived	with	his	daughter	and	a	shipful	of	attendants	.
到达的	和	他的	女儿	和	一个	满船	的	服务员	.

他带着女儿和一船随从抵达。

[ðə; ði] ['geɪtkiːpər] [bluː] [hɪz; ɪz]['bjuːgl][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] [ʌv; əv]['iərin][ræn][aʊt][tuː; tə] [griːt]

The	gatekeeper	blew	his	bugle	and	the	whole	court	of	Erin	ran	out	to	greet
这	守门人	吹	他的	号角	和	这	所有的	法庭	的	艾琳	跑	出去	到	迎接

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

守门人吹响号角，整个爱尔兰宫廷的人都跑出来迎接他们。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪnses] [ʌv; əv] [lɑːk] ['liːn] [wɜːr; wər]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hɔːl] [wer]

The	King	and	Princess	of	Loch	Lein	were	taken	into	the	reception	hall	where
这	国王	和	公主	的	湖	莱茵	是	已采取	进入	这	接待	大厅	在哪里

[ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [prɪns] [ʌv; əv]['iərin] ['welkəmd] [ðem; ðəm] .

the	Queen	and	Prince	of	Erin	welcomed	them	.
这	女王	和	王子	的	艾琳	欢迎	他们	.

洛赫莱恩国王和公主被带入接待大厅，爱尔兰女王和王子在那里迎接了他们。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

The	prince	was	much	disappointed	when	he	beheld	the	princess	,	and	was
这	王子	曾是	很多	失望的	什么时候	他	观看	这	公主	,	和	曾是

['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ] [glɪk] ,

very	angry	with	Glic	,
非常	生气的	和	格利克	,

王子见到公主后非常失望，并且对格利奇非常生气。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɔːti] [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl]

for	she	was	haughty	and	not	at	all
为了	她	曾是	傲慢	和	不是	在	全部

因为她傲慢自大，一点也不.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

[第155页]

['prɪti] .

pretty	.
漂亮的	.

漂亮的。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːstli] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] ['tæpɪstriːz]

She	seemed	to	be	more	pleased	with	the	costly	furniture	and	tapestries
她	似乎	到	是	更多的	高兴	和	这	昂贵	家具	和	挂毯

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] .

than	with	the	prince	.
比	和	这	王子	.

她似乎对昂贵的家具和挂毯比对王子更满意。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] [keɪm] [æt; ət] [læst] .

The	day	of	the	feast	came	at	last	.
这	天	的	这	盛宴	来了	在	最后的	.

盛宴的日子终于到了。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [hɔːl] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [fruːts] [ænd; ənd] ['kɔːstli] [miːts] [ʌv; əv][ɔːl]

The	table	in	the	banquet	hall	was	loaded	with	fruits	and	costly	meats	of	all
这	桌子	在	这	宴会	大厅	曾是	已加载	和	水果	和	昂贵	肉类	的	全部

[kaɪndz][tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] [ə'pɑːn] [pleɪts] [ʌv; əv]['sɑːlɪd][goʊld] .

kinds	to	be	served	upon	plates	of	solid	gold	.
种类	到	是	服务	之上	盘子	的	坚硬的	金子	.

宴会厅的桌子上摆满了各种水果和名贵肉类，盛放在纯金盘子里。

['evri] [wʌn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , [ɪ'speʃəli] [oʊld] [glɪk] ,

Every	one	appeared	to	be	happy	,	especially	old	Glic	,
每一个	一	出现	到	是	快乐的	,	尤其	老的	格利克	,

每个人看起来都很高兴，尤其是老格利奇。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [ə; eɪ] [waɪf]

who	was	to	receive	a	large	sum	of	money	for	finding	the	prince	a	wife
WHO	曾是	到	收到	一个	大的	和	的	钱	为了	寻找	这	王子	一个	妻子

.

:

.

谁能为王子找到妻子，并获得一大笔钱呢?

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] ,

At	the	close	of	the	feast	,
在	这	关闭	的	这	盛宴	,

宴会结束时，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['iərin] [sæŋ] [ə; eɪ] ['bæləd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [lɑːk] ['liːn] [toʊld][ə; eɪ] ['stɔːri] .

the	King	of	Erin	sang	a	ballad	and	the	King	of	Loch	Lein	told	a	story	.
这	国王	的	艾琳	唱	一个	民谣	和	这	国王	的	湖	莱茵	讲述	一个	故事	.

爱尔兰国王唱了一首民谣，莱恩湖国王讲了一个故事。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv] [diːdz] [ʌv; əv]['mædʒɪk] ,

In	those	days	the	people	were	fond	of	deeds	of	magic	,
在	那些	天	这	人们	是	喜爱	的	契约	的	魔法	,

那时人们喜爱魔法。

[soʊ][ðə; ði] [prɪns] [ri'kwestid] [glɪk] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['maɪti] ['dʒaɪənt][ʌv; əv] [lɑːk] ['liːn] ,

so	the	prince	requested	Glic	to	call	the	mighty	Giant	of	Loch	Lein	,
所以	这	王子	请求	格利克	到	称呼	这	强大的	巨大的	的	湖	莱茵	,

于是王子请求格利克召唤洛赫莱恩的巨人。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pər'fɔːrm] [sʌm; səm] [trɪks] .

that	he	might	perform	some	tricks	.
那	他	可能	履行	一些	技巧	.

他可能会表演一些魔术。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,

In	a	few	moments	the	giant	entered	the	room	,
在	一个	很少	时刻	这	巨大的	进入	这	房间	,

片刻之后，巨人走进了房间。

['bəuiŋ] ['stɜ:rnli] [æz; əz][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [klæpt] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [tʃɪrd] .

bowing	sternly	as	the	people	clapped	their	hands	and	cheered	.
鞠躬	严厉地	作为	这	人们	鼓掌	他们的	双手	和	欢呼	.

人们鼓掌欢呼，他则严肃地鞠躬。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [prɪns] [bʌt; bət] [boʊd] [loʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [kɪŋz] .

He	did	not	look	at	the	prince	but	bowed	low	to	the	two	kings	.
他	做过	不是	看	在	这	王子	但	鞠躬	低的	到	这	二	国王	.

他没有看王子，而是向两位国王深深鞠躬。

" [jʊr; jər] ['mædʒistiz] , " [hi:; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['dɔ:tər] [hu:] [ɪz][ðə; ði]['ri:əl] [mə'dʒɪʃn] .

"	Your	Majesties	,	"	he	said	,	"	it	is	my	daughter	who	is	the	real	magician	.
"	你的	陛下	,	"	他	说	,	"	它	是	我的	女儿	WHO	是	这	真实的	魔术师	.

“陛下，”他说，“真正的魔术师是我的女儿。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [ˌentər'teɪn] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] .

I	know	that	she	will	be	glad	to	entertain	you	for	a	short	time	.
我	知道	那	她	将要	是	高兴的	到	招待	你	为了	一个	短的	时间	.

我知道她会很乐意陪你玩一会儿。

[ɪn][fækt][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [kən'sentid] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] .

In	fact	she	has	consented	to	take	my	place	.
在	事实	她	有	同意	到	拿	我的	地方	.

事实上，她已经同意代替我的位置。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	156	]
"	[	页	-	]

[第156页]

[dʒʌst] [ðen] ['jeloʊ] ['lɪli] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv][goʊld] [ðæt] [swept] [ðə; ði] [flɔ:r] .

Just	then	Yellow	Lily	entered	the	room	in	a	gown	of	gold	that	swept	the	floor	.
只是	然后	黄色的	百合	进入	这	房间	在	一个	袍	的	金子	那	扫荡	这	地面	.

就在这时，黄百合身着曳地金裙走进了房间。

[hɜ:r; hər]['goʊldən] [her] [ʃoʊn] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] .

Her	golden	hair	shone	like	the	sun	.
她	金的	头发	闪耀	喜欢	这	太阳	.

她金色的头发像太阳一样闪耀。

[noʊ][wʌn]['prez(ə)nt][hæd; həd]['evər] [si:n] [sʌtʃ] ['glɔ:riəs] [her] [nɔ:r] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [fɔ:rm] .

No	one	present	had	ever	seen	such	glorious	hair	nor	such	a	beautiful	face	and	form	.
不	一	展示	有	曾经	已见	这样的	辉煌	头发	也不	这样的	一个	美丽的	脸	和	形式	.

在场的所有人都从未见过如此亮丽的秀发，也从未见过如此美丽的容颜和身材。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] [tu:] [mʌtʃ] [ə'meɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [tu:; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ʌv; əv] ['welkəm] .

All	were	too	much	amazed	at	her	beauty	and	elegance	to	utter	a	word	of	welcome	.
全部	是	也	很多	惊叹	在	她	美丽	和	优雅	到	说出	一个	单词	的	欢迎	.

所有人都被她的美貌和优雅所惊艳，以至于说不出一句欢迎的话。

['jeloʊ] ['lɪli] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [θru:] [tu:] [greɪnz] [ʌv; əv] [wi:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] .

Yellow	Lily	sat	down	at	the	table	and	threw	two	grains	of	wheat	into	the	air	.
黄色的	百合	卫星	向下	在	这	桌子	和	扔	二	谷物	的	小麦	进入	这	空气	.

黄百合在桌旁坐下，将两粒麦粒抛向空中。

[ðeɪ] [lɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [meɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['pɪdʒɪn] .

They	lit	upon	the	table	and	turned	into	a	male	and	a	female	pigeon	.
他们	点燃	之上	这	桌子	和	转向	进入	一个	男性	和	一个	女性	鸽子	.

它们落在桌子上，变成了一只雄鸽和一只雌鸽。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði]['fɔːrmər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pek] [æt; ət][hɪz; ɪz] [meit] , ['ɔːlmoʊst] ['draɪvɪŋ] [hɜːr; hər]

Immediately	the	former	began	to	peck	at	his	mate	,	almost	driving	her
立即地	这	以前的	开始	到	啄	在	他的	伴侣	,	几乎	驾驶	她

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

from	the	table	.
从	这	桌子	.

前者立即开始啄它的伴侣，几乎把她赶下了桌子。

[tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['pɪdʒɪn] [ʃriːkt] :

To	the	surprise	of	all	,	the	female	pigeon	shrieked	:
到	这	惊喜	的	全部	,	这	女性	鸽子	尖叫	:

令所有人惊讶的是，雌鸽发出了一声尖叫：

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [triːt] [ˌem 'iː] [ðʌs] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [kliːnd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd]

"	You	didn't	treat	me	thus	on	the	day	I	cleaned	the	stable	for	you	and
"	你	没有	对待	我	因此	在	这	天	我	已清洗	这	稳定的	为了	你	和

[faʊnd] [ðə; ði] ['slʌmbər] - [pɪn] .

found	the	slumber	-	pin	.
成立	这	睡眠	-	别针	.

“那天我为你打扫马厩，发现打盹的钉子时，你可没这样对待我。”

" ['jeloʊ] ['lɪli] [leɪd] [tuː] [greɪnz] [ʌv; əv] [wiːt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

"	Yellow	Lily	laid	two	grains	of	wheat	before	them	,
"	黄色的	百合	铺设	二	谷物	的	小麦	前	他们	,

黄百合在他们面前放了两粒麦子，

[bʌt; bət][ðə; ði] [meɪl] ['pɪdʒɪn] ['griːdɪli] [dɪ'vaʊəd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'bjuːs] [hɪz; ɪz]

but	the	male	pigeon	greedily	devoured	them	and	continued	to	abuse	his
但	这	男性	鸽子	贪婪地	吞噬	他们	和	持续	到	虐待	他的

[meit] .

mate	.
伴侣	.

但雄鸽贪婪地吞食了它们，并继续虐待它的伴侣。

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [θætʃt] [ðə; ði]['steiblz][fɔːr; fər]

"	You	would	not	have	done	that	to	me	the	day	I	thatched	the	stables	for
"	你	会	不是	有	完毕	那	到	我	这	天	我	茅草屋顶	这	马厩	为了

[juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɛðɚz] [ʌv; əv][bɜːrdz] ,

you	with	the	feathers	of	birds	,
你	和	这	羽毛	的	鸟类	,

“如果我当年用鸟的羽毛为你盖马厩，你肯定不会这样对我。”

[ænd; ənd][noʊ] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'laɪk] , " [ʃriːkt] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['pɪdʒɪn] .

and	no	two	of	them	alike	,	"	shrieked	the	female	pigeon	.
和	不	二	的	他们	同样	,	"	尖叫	这	女性	鸽子	.

“而且没有两只是一样的！”雌鸽尖叫道。

[wen] [sʌm; səm] [mɔːr] [wiːt] [wʌz; wəz] [leɪd] [bɪ'fɔːr]

When	some	more	wheat	was	laid	before
什么时候	一些	更多的	小麦	曾是	铺设	前

之前又撒了一些小麦

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	157	]
[	页	-	]

[ðem; ðəm]
them
他们

他们

, [ðə; ði] [meɪl] ['pɪdʒɪn] [eɪt] [mɔːr] ['griːdɪli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,
, the male pigeon ate more greedily than before ,
, 这 男性 鸽子 吃 更多的 贪婪地 比 前 ,

雄鸽子比以前吃得更贪吃了。

[ænd; əndˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] ['evri] [greɪn][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [meit] [ɔːf][ðə; ði] ['teɪbl] .
and after he had eaten every grain he pushed his mate off the table .
和 后 他 有 吃 每一个 粮食 他 推动 他的 伴侣 离开 这 桌子 .

他吃光了所有的谷物后，把他的同伴推下了桌子。

[ʃiː; ʃi] ['flʌtəd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ['skriːmɪŋ] :
She fluttered to the floor screaming :
她 飘动 到 这 地面 尖叫 :

她尖叫着扑倒在地:

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [kɪld] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [boʊnz] [tuː; tə]
" You wouldn't have done that the day you killed me and took my bones to
" 你 不会 有 完毕 那 这 天 你 被杀 我 和 采取 我的 骨头 到
[meɪk] [steps] [ɑːn][ðə; ði] [glæs] [triː] [naɪn] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] ,
make steps on the glass tree nine hundred feet high ,
制作 步骤 在 这 玻璃 树 九 百 脚 高的 ,

“如果你杀了我，用我的骨头在九百英尺高的玻璃树上做台阶，你就不会这么做了。”

[tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['kroʊz] [eg] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌpər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt][ʌv; əv] [lɑːk] ['liːn] — [ænd; ənd]
to get the crow's egg for the supper of the Giant of Loch Lein — and
到 得到 这 乌鸦的 蛋 为了 这 晚餐 的 这 巨大的 的 湖 莱茵 — 和
[fər'gɑːt][maɪ]['lɪt(ə)l] [toʊ] ,
forgot my little toe ,
忘了 我的 小的 脚趾 ,

为了给莱恩湖巨人准备晚餐，我去取乌鸦蛋——结果却忘了我的小脚趾。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [leɪm] [fɔːr; fər] [laɪf] !
and made me lame for life !
和 制成 我 瘸 为了 生活 !

让我终身残疾!

" [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]['iərin] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [red] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] ,
" The Prince of Erin rose to his feet , red with shame ,
" 这 王子 的 艾琳 玫瑰 到 他的 脚 , 红色的 和 耻辱 ,

“爱尔兰王子站起身来，羞愧得满脸通红。”

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [lɑːk] ['liːn] , [sed] :
and turning to the King of Loch Lein , said :
和 转弯 到 这 国王 的 湖 莱茵 , 说 :

然后转向洛赫莱恩国王，说道:

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['jʌŋgər] [aɪ] [rəumd] [ə'baʊt] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [geɪmz] .
" When I was younger I roamed about hunting and playing games .
" 什么时候 我 曾是 年轻 我 漫游 关于 打猎 和 玩耍 游戏 .

“我小时候经常四处游荡，打猎、玩游戏。”

[wʌns] [waɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [aɪ] [lɔːst] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [tʃest] .
Once while away from home , I lost the key to a valuable chest .
一次 尽管 离开 从 家 , 我 丢失的 这 钥匙 到 一个 有价值的 胸部 .

有一次我离家在外，弄丢了一个贵重箱子的钥匙。

['æftər][ə; eɪ] [nuː] [kiː] [wʌz; wəz] [meɪd] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld][wʌn] .

After	a	new	key	was	made	I	found	the	old	one	.
后	一个	新的	钥匙	曾是	制成	我	成立	这	老的	一	.

新钥匙配好后，我找到了旧钥匙。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [kiːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] , [ðə; ði][oʊld][wʌn][ɔːr][ðə; ði] [nuː] [wʌn] ?

Which	of	the	two	keys	should	be	kept	,	the	old	one	or	the	new	one	?
哪个	的	这	二	钥匙	应该	是	保留	,	这	老的	一	或者	这	新的	一	?

应该保留哪把钥匙，旧钥匙还是新钥匙?

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [lɑːk] ['liːn] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ænsər] ['prɑːmptli] :

"	The	King	of	Loch	Lein	looked	puzzled	,	but	he	answered	promptly	:
"	这	国王	的	湖	莱茵	看起来	困惑	,	但	他	回答	及时	:

洛赫莱恩国王一脸困惑，但他随即回答道:

" [kiːp] [ðə; ði][oʊld][wʌn][baɪ][ɔːl] [miːnz] ,

"	Keep	the	old	one	by	all	means	,
"	保持	这	老的	一	经过	全部	方法	,

“务必保留旧的那个。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɪt] ['betər] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

for	it	will	fit	better	and	you	are	more	accustomed	to	it	.	"
为了	它	将要	合身	更好的	和	你	是	更多的	习惯	到	它	.	"

因为它更合身，而且你也更习惯穿它。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [saʊnd] [əd'vaɪs] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [prɪns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I	thank	you	for	your	sound	advice	,	"	continued	the	prince	with	a	smile	.
"	我	感谢	你	为了	你的	声音	建议	,	"	持续	这	王子	和	一个	微笑	.

“谢谢你的宝贵建议，”王子笑着继续说道。

" ['jeloʊ]

"	Yellow
"	黄色的

“黄色的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	158	]
[	页	-	]

[第158页]

['lɪli] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt][ʌv; əv] [lɑːk] ['liːn] , [ɪz][ðə; ði][oʊld] [kiː] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] ,

Lily	,	the	daughter	of	the	Giant	of	Loch	Lein	,	is	the	old	key	to	my	heart	,
百合	,	这	女儿	的	这	巨大的	的	湖	莱茵	,	是	这	老的	钥匙	到	我的	心	,

莉莉，莱恩湖巨人的女儿，是我打开心扉的古老钥匙。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [wed] [noʊ] ['ʌðər] [gɜːrl] .

and	I	will	wed	no	other	girl	.
和	我	将要	结婚	不	其他	女孩	.

我不会娶其他女孩。

[jʊr; jər] ['dɔːtər] , [ðə; ði] ['prɪnses] , [ɪz][ðə; ði] [nuː] [kiː] [ðæt] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [traɪd] .

Your	daughter	,	the	princess	,	is	the	new	key	that	has	never	been	tried	.
你的	女儿	,	这	公主	,	是	这	新的	钥匙	那	有	绝不	到过	尝试	.

你的女儿，这位小公主，是一把从未被尝试过的新钥匙。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli][maɪ] ['fɑːðɝz] [gest] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] ;

She	is	only	my	father's	guest	,	and	no	more	;
她	是	仅有的	我的	父亲的	客人	,	和	不	更多的	;

她只是我父亲的客人，仅此而已;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ə'tendid] [maɪ] ['hæpi] ['wedɪŋ] [ɪn]['iərin] .

but	she	will	be	better	for	having	attended	my	happy	wedding	in	Erin	.
但	她	将要	是	更好的	为了	拥有	参加	我的	快乐的	婚礼	在	艾琳	.

但参加我在爱尔兰举办的幸福婚礼，对她来说是一件好事。

" [greɪt] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv][bəuθ] ['rɔɪəl] ['fæməliz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [gests] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [tʊk]
" Great astonishment of both royal families and their guests when the prince took
" 伟大的 惊讶 的 两个都 皇家 家庭 和 他们的 客人 什么时候 这 王子 采取
['jeloʊ] ['lɪli] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
Yellow Lily by the hand and led her to a seat beside him .
黄色的 百合 经过 这 手 和 引领 她 到 一个 座位 旁 他 .

“王子牵起黄百合的手，领着她到自己身边坐下，这让皇室成员和宾客们都大吃一惊。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [er] ,
But when the musicians began to play a brilliant air ,
但 什么时候 这 音乐家 开始 到 玩 一个 杰出的 空气 ,

但当乐师们开始演奏一首精彩的曲子时，

[ðə; ði] ['pæləs] [ˌɑ:r 'i:] - ['ekəud] [frʌm; frəm] ['taʊər] [tu:; tə] ['dʌndʒən] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪəs] [ʃaʊts] [ʌv; əv] " [lɔ:ŋ]
the palace re - echoed from tower to dungeon with joyous shouts of " Long
这 宫殿 关于 - 回声 从 塔 到 地牢 和 欢乐 喊叫 的 " 长的
[lɪv; laɪv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]['iərin][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fju:tʃər] [braɪd] ,
live the Prince of Erin and his future bride ,
居住 这 王子 的 艾琳 和 他的 未来 新娘 ,

从塔楼到地牢，宫殿里回荡着“爱尔兰王子和他的未婚妻万岁！”的欢呼声。

['jeloʊ] ['lɪli] [ʌv; əv] [lɑ:k] ['li:n] !
Yellow Lily of Loch Lein !
黄色的 百合 的 湖 莱茵 !

莱恩湖的黄百合!

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 159]
" [页 -]

[第159页]

[ðə; ði] [maʊs] , [ðə; ði][bɜ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔ:sɪdʒ]
THE MOUSE , THE BIRD , AND THE SAUSAGE
这 老鼠 , 这 鸟 , 和 这 香肠

老鼠、鸟和香肠

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] , [ə; eɪ] [maʊs] , [ə; eɪ][bɜ:rd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɔ:sɪdʒ] ,
Once upon a time , a Mouse , a Bird , and a Sausage ,
一次 之上 一个 时间 , 一个 老鼠 , 一个 鸟 , 和 一个 香肠 ,

从前，有一只老鼠、一只鸟和一根香肠。

['entərd] ['ɪntu:] ['pɑ:rtnərʃɪp] [ænd; ənd][set] [ʌp] [haʊs] [tə'geðər] .
entered into partnership and set up house together .
进入 进入 合伙 和 放 向上 房子 一起 .

他们合伙经营，共同生活。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɔ:l] [went] [wel] ; [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] [greɪt] ['kʌmfərt] ,
For a long time all went well ; they lived in great comfort ,
为了 一个 长的 时间 全部 去 出色地 ; 他们 居住地 在 伟大的 舒适 ,

很长一段时间里，一切都很顺利；他们过着非常舒适的生活。

[ænd; ənd] ['prɔspəd] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [kən'sɪdərəbli] [tu:; tə][ðer; ðər]
and prospered so far as to be able to add considerably to their
和 繁荣昌盛 所以 远的 作为 到 是 有能力的 到 添加 相当 到 他们的
['stɔrz] .
stores .
商店 .

并且生意兴隆，以至于能够大幅增加他们的库存。

[ðə; ði]['bɜ:dz]['du:ti][wʌz; wəz][tu:; tə][flaɪ] ['deɪli] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn]['fju:əl] ;
The Bird's duty was to fly daily into the wood and bring in fuel ;
这 鸟类 责任 曾是 到 飞 日常的 进入 这 木头 和 带来 在 燃料 ;

这只鸟的职责是每天飞进树林里运回燃料；

[ðə; ði] [maʊs] [fetʃt] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːsɪdʒ] [sɔː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] .

the	Mouse	fetched	the	water	,	and	the	Sausage	saw	to	the	cooking	.
这	老鼠	已获取	这	水	,	和	这	香肠	锯	到	这	烹饪	.

老鼠去打水，香肠去做饭。

[wen] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [tuː] [wel] [ɔːf] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [nuː] .

When	people	are	too	well	off	they	always	begin	to	long	for	something	new	.
什么时候	人们	是	也	出色地	离开	他们	总是	开始	到	长的	为了	某物	新的	.

当人们生活过于富裕时，他们总是会渴望新鲜事物。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] , [ðæt] [ðə; ði][bɜːrd] [waɪl] [aʊt] [wʌn] [deɪ] , [met] [ə; eɪ] ['feloʊ] -

And	so	it	came	to	pass	,	that	the	Bird	while	out	one	day	,	met	a	fellow	-
和	所以	它	来了	到	经过	,	那	这	鸟	尽管	出去	一	天	,	遇见	一个	同伴	-

[bɜːrd] ,

bird	,
鸟	,

于是，有一天，这只鸟外出时，遇到了另一只鸟。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [ə'reɪndʒmənts] .

to	whom	he	told	of	the	excellence	of	his	household	arrangements	.
到	谁	他	讲述	的	这	卓越	的	他的	家庭	安排	.

他向对方讲述了他家境的优渥。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrd] [sniəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] ['sɪmplɪtən] ,

But	the	other	Bird	sneered	at	him	for	being	a	poor	simpleton	,
但	这	其他	鸟	冷笑	在	他	为了	存在	一个	贫穷的	傻瓜	,

但另一只鸟却嘲笑他是个可怜的傻瓜。

[huː] [dɪd] [ɔːl][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]

who	did	all	the	hard	work	while	the	other	two	stayed	at	home	and	had	a
WHO	做过	全部	这	难的	工作	尽管	这	其他	二	入住	在	家	和	有	一个

[gʊd] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

good	time	of	it	.
好的	时间	的	它	.

一个人做了所有的苦差事，而另外两个人则待在家里享受生活。

[fɔːr; fər] , [wen] [ðə; ði] [maʊs] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [fetʃt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

For	,	when	the	Mouse	had	made	the	fire	and	fetched	in	the	water	,
为了	,	什么时候	这	老鼠	有	制成	这	火	和	已获取	在	这	水	,

因为，当老鼠生好火，打来水之后，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'taɪər]['ɪntuː][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd] [rest] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

she	could	retire	into	her	little	room	and	rest	until	it	was
她	可以	退休	进入	她	小的	房间	和	休息	直到	它	曾是

她可以回到自己的小房间休息，直到.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	161	]
[	页	-	]

[第161页]

[taɪm] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] ['teɪbl] .

time	to	set	the	table	.
时间	到	放	这	桌子	.

该摆桌子了。

[ðə; ði] ['sɔːsɪdʒ] [hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][pɑːt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] ['prɑːpərli]

The	Sausage	had	only	to	watch	the	pot	to	see	that	the	food	was	properly
这	香肠	有	仅有的	到	手表	这	锅	到	看	那	这	食物	曾是	适当地

[kʊkt] ,

cooked	,
煮熟	,

香肠只需要看着锅，就能确保食物煮熟了。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] ['dɪnərˌtaɪm] , [hiː; hi][dʒʌst] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [brɔːθ] ,

and	when	it	was	near	dinnertime	,	he	just	threw	himself	into	the	broth	,
和	什么时候	它	曾是	靠近	晚餐时间	,	他	只是	扔	他自己	进入	这	肉汤	,

临近晚餐时间，他干脆把自己扔进了肉汤里。

[ɔːr] [roʊld] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ]

or	rolled	in	and	out	among	the	vegetables	three	or	four	times	,	and	there	they
或者	滚动	在	和	出去	之中	这	蔬菜	三	或者	四	时代	,	和	那里	他们

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

或者在蔬菜间滚来滚去三四次，它们就出现了。

['bʌtərd] [ænd; ənd] ['sɔːltɪd] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] .

buttered	and	salted	,	and	ready	to	be	served	.
涂黄油的	和	咸的	,	和	准备好	到	是	服务	.

抹上黄油，撒上盐，即可食用。

[ðen] , [wen] [ðə; ði][bɜːrd] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd][hæd; həd] [leɪd] [ə'saɪd][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] , [ðeɪ] [sæt]

Then	,	when	the	Bird	came	home	and	had	laid	aside	his	burden	,	they	sat
然后	,	什么时候	这	鸟	来了	家	和	有	铺设	旁边	他的	负担	,	他们	卫星

[daʊn] [tuː; tə] ['teɪbl] ,

down	to	table	,
向下	到	桌子	,

后来，当鸟儿回到家，放下重担后，他们就坐下来吃饭了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [miːl] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sliːp] [ðer; ðər] [fɪl] [tɪl] [ðə; ði]

and	when	they	had	finished	their	meal	,	they	could	sleep	their	fill	till	the
和	什么时候	他们	有	完成的	他们的	一顿饭	,	他们	可以	睡觉	他们的	充满	直到	这

['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] :

following	morning	:
下列的	早晨	:

他们吃完饭后，就可以一直睡到第二天早上：

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [laɪf] .

and	that	was	really	a	very	delightful	life	.
和	那	曾是	真的	一个	非常	愉快	生活	.

那真是一种非常美好的生活。

[ðə; ði][bɜːrd] [telz] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

The	bird	tells	the	others	it	is	time	to	make	a	change	.
这	鸟	讲述	这	其他的	它	是	时间	到	制作	一个	改变	.

这只鸟告诉其他鸟，是时候做出改变了。

['influənst] [baɪ] [ðiːz] [riˈmaːks] , [ðə; ði][bɜːrd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Influenced	by	these	remarks	,	the	Bird	next	morning	refused	to	bring	in	the
影响	经过	这些	评论	,	这	鸟	下一个	早晨	拒绝	到	带来	在	这

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

受这些话的影响，第二天早上鸟儿拒绝再把柴火带进来。

['telɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['sɜːrvənt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,

telling	the	others	that	he	had	been	their	servant	long	enough	,
讲述	这	其他的	那	他	有	到过	他们的	仆人	长的	足够的	,

他告诉其他人，他已经为他们服务够久了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːrgən] ,

and	had	been	a	fool	into	the	bargain	,
和	有	到过	一个	傻子	进入	这	便宜货	,

而且他还犯了个愚蠢的错误。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʧeɪndʒ] ,

and	that	it	was	now	time	to	make	a	change	,
和	那	它	曾是	现在	时间	到	制作	一个	改变	,

现在是时候做出改变了。

[ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][sʌm; səm] [ˈʌðər] [weɪ] [ʌv; əv] [ɝˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk] .

and	to	try	some	other	way	of	arranging	the	work	.
和	到	尝试	一些	其他	方式	的	安排	这	工作	.

并尝试用其他方式安排这项工作。

[beg] [ænd; ənd] [preɪ] [æz; əz][ðə; ði] [maʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɔːsɪdʒ] [maɪt] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ]

Beg	and	pray	as	the	Mouse	and	the	Sausage	might	,	it	was	of	no
求	和	祈祷	作为	这	老鼠	和	这	香肠	可能	,	它	曾是	的	不

[juːz] ;

use	;
使用	;

即使老鼠和香肠苦苦哀求，也无济于事；

[ðə; ði][bɜːrd] [rɪˈmeɪnd] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ventʃər] [hæd; həd][tuː; tə]

the	Bird	remained	the	master	of	the	situation	,	and	the	venture	had	to
这	鸟	剩余	这	掌握	的	这	情况	,	和	这	风险投资	有	到

[biː; bi] [meɪd] .

be	made	.
是	制成	.

鸟儿依然掌控着局势，这次冒险必须进行。

[ðeɪ] ['ðerfɔːr] [druː] [lɑːts] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːsɪdʒ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

They	therefore	drew	lots	,	and	it	fell	to	the	Sausage	to	bring	in	the	wood	,
他们	所以	画	很多	,	和	它	跌倒	到	这	香肠	到	带来	在	这	木头	,

于是他们抽签决定，结果由香肠负责去砍柴。

[tuː; tə][ðə; ði] [maʊs] [tuː; tə] [kʊk] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd][tuː; tə] [feʧ] [ðə; ði]['wɔːtər] .

to	the	Mouse	to	cook	,	and	to	the	Bird	to	fetch	the	water	.
到	这	老鼠	到	厨师	,	和	到	这	鸟	到	拿来	这	水	.

让老鼠做饭，让鸟儿打水。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	162	]
[	页	-	]

[第162页]

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] ['hæpənd] ?

And	now	what	happened	?
和	现在	什么	发生	?

然后又发生了什么?

[ðə; ði] ['sɔːsɪdʒ] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [sɜːrʧ] [ʌv; əv] [wʊd] , [ðə; ði][bɜːrd] [meɪd] [ðə; ði]['faɪər] ,

The	Sausage	started	in	search	of	wood	,	the	Bird	made	the	fire	,
这	香肠	开始	在	搜索	的	木头	,	这	鸟	制成	这	火	,

香肠开始寻找柴火，鸟儿生起了火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːt] ,

and	the	Mouse	put	on	the	pot	,
和	这	老鼠	放	在	这	锅	,

老鼠把锅放在了上面，

[ænd; ənd] [ðen] [ðiːz] [tuː] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['sɔːsɪdʒ] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fjuːəl][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	then	these	two	waited	till	the	Sausage	returned	with	the	fuel	for	the
和	然后	这些	二	等待	直到	这	香肠	返回	和	这	燃料	为了	这

['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

following	day	.
下列的	天	.

然后，这两个人就等着香肠带着第二天要用的燃料回来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɔːsɪdʒ] [rɪ'meɪnd] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'weɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ʌn'iːzi] ,

But	the	Sausage	remained	so	long	away	,	that	they	became	uneasy	,
但	这	香肠	剩余	所以	长的	离开	,	那	他们	成为	不安	,

但香肠迟迟不见踪影，他们开始感到不安。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] [fluː] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

and	the	Bird	flew	out	to	meet	him	.
和	这	鸟	飞翔	出去	到	见面	他	.

于是，那只鸟飞出去迎接他。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [floʊn] [fɑːr] , [haʊ'evər] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][dɔːg] [huː] , ['hævɪŋ] [met]

He	had	not	flown	far	,	however	,	when	he	came	across	a	Dog	who	,	having	met
他	有	不是	飞行	远的	,	然而	,	什么时候	他	来了	穿过	一个	狗	WHO	,	拥有	遇见

[ðə; ði] ['sɔːsɪdʒ] ,

the	Sausage	,
这	香肠	,

然而，他还没飞多远，就遇到了一只狗，这只狗在见到香肠之后，

[hæd; həd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['buːti] , [ænd; ənd][soʊ] [siːzd] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd]

had	regarded	him	as	his	legitimate	booty	,	and	so	seized	and	swallowed
有	认为	他	作为	他的	合法的	赃物	,	和	所以	查获	和	吞咽

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

把他视为自己的合法战利品，于是抓住了他并把他吞了下去。

[ðə; ði][bɜːrd] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg][ʌv; əv] [ðɪs] [ber] - [feɪst] ['rɑːbəri] ,

The	Bird	complained	to	the	Dog	of	this	bare	-	faced	robbery	,
这	鸟	抱怨	到	这	狗	的	这	裸	-	面对	抢劫	,

鸟儿向狗抱怨了这起明目张胆的抢劫案。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['eni] [ə'veɪl] ,

but	nothing	he	said	was	of	any	avail	,
但	没有什么	他	说	曾是	的	任何	可用	,

但他说的任何话都无济于事。

[fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [fɔːls] [krə'denʃ(ə)lz] [ɑːn][ðə; ði] ['sɔːsɪdʒ] ,

for	the	Dog	answered	that	he	had	found	false	credentials	on	the	Sausage	,
为了	这	狗	回答	那	他	有	成立	错误的	证书	在	这	香肠	,

狗回答说，他在香肠身上发现了伪造的证件。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːfitid] .

and	that	was	the	reason	his	life	had	been	forfeited	.
和	那	曾是	这	原因	他的	生活	有	到过	丧失	.

这就是他失去生命的原因。

[ðə; ði][bɜːrd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [fluː] ['sædli] [hoʊm] ,

The	Bird	picked	up	the	wood	and	flew	sadly	home	,
这	鸟	挑选	向上	这	木头	和	飞翔	令人遗憾的是	家	,

小鸟叼起木头，伤心地飞回了家。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [maʊs] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] .

and	told	the	Mouse	all	he	had	seen	and	heard	.
和	讲述	这	老鼠	全部	他	有	已见	和	听到	.

他把自己所见所闻都告诉了老鼠。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['veri] [ʌn'hæpi] [bʌt; bət] [ə'griːd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd]

They	were	both	very	unhappy	but	agreed	to	make	the	best	of	things	and
他们	是	两个都	非常	不开心	但	同意	到	制作	这	最好的	的	事物	和

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] .

to	remain	with	one	another	.
到	保持	和	一	其他	.

他们俩都很不开心，但都同意尽力而为，继续在一起。

[soʊ] [naʊ] [ðə; ði][bɜːrd][set][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði] [fuːd] ,

So	now	the	Bird	set	the	table	,	and	the	Mouse	looked	after	the	food	,
所以	现在	这	鸟	放	这	桌子	,	和	这	老鼠	看起来	后	这	食物	,

于是，鸟儿摆好了餐桌，老鼠负责照看食物。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'per] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['sɔːsɪdʒ] ,

and	wishing	to	prepare	it	in	the	same	way	as	the	Sausage	,
和	祝	到	准备	它	在	这	相同的	方式	作为	这	香肠	,

并希望用与香肠相同的方法烹制它，

[baɪ] ['roʊlɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [tuː; tə][sɔːlt]

by	rolling	in	and	out	among	the	vegetables	to	salt
经过	滚动	在	和	出去	之中	这	蔬菜	到	盐

通过在蔬菜间来回滚动来撒盐

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	163	]
[	页	-	]

[第163页]

[ænd; ənd] ['bʌtər] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːt] ;

and	butter	them	,	she	jumped	into	the	pot	;
和	黄油	他们	,	她	跳了起来	进入	这	锅	;

她往锅里抹黄油，然后跳了进去；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

but	she	stopped	short	long	before	she	reached	the	bottom	,
但	她	停止	短的	长的	前	她	达到	这	底部	,

但她在到达谷底之前就停了下来。

['hævɪŋ] [ɔːl'redi] ['pɑːrtɪd] [nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [skɪn] [ænd; ənd] [her] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][laɪf] .

having	already	parted	not	only	with	her	skin	and	hair	,	but	also	with	life	.
拥有	已经	分手了	不是	仅有的	和	她	皮肤	和	头发	,	但	还	和	生活	.

她不仅失去了皮肤和头发，也失去了生命。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][bɜːrd] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ʌp][ðə; ði] ['dɪnər] ,

Presently	the	Bird	came	in	and	wanted	to	serve	up	the	dinner	,
目前	这	鸟	来了	在	和	通缉	到	服务	向上	这	晚餐	,

这时，鸟儿走了进来，想要上菜。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] ['noʊwer] [siː] [ðə; ði] [kʊk] .

but	he	could	nowhere	see	the	cook	.
但	他	可以	无处	看	这	厨师	.

但他到处都找不到厨师。

[ɪn][hɪz; ɪz][ə'lɑːrm][ænd; ənd] ['flɜːri] , [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔːr]

In	his	alarm	and	flurry	,	he	threw	the	wood	here	and	there	about	the	floor
在	他的	警报	和	阵雪	,	他	扔	这	木头	这里	和	那里	关于	这	地面

,

,

,

惊慌失措之下，他把木头胡乱地扔到地上。

[kɔːld] [ænd; ənd] [səːtʃt] , [bʌt; bət][noʊ] [kʊk] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

called	and	searched	,	but	no	cook	was	to	be	found	.
称为	和	搜索	,	但	不	厨师	曾是	到	是	成立	.

打电话询问并四处寻找，但始终没有找到厨师。

[ðen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['kerləsli] [θroʊn] [daʊn] , [kɔ:t] ['faɪər]

Then	some	of	the	wood	that	had	been	carelessly	thrown	down	,	caught	fire
然后	一些	的	这	木头	那	有	到过	粗心大意	抛掷	向下	,	捕捉	火

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [bleɪz] .

and	began	to	blaze	.
和	开始	到	火焰	.

然后，一些随意丢弃的木柴着火了，开始熊熊燃烧。

[ðə; ði][bɜ:rd] ['heɪsnd] [tu:; tə] [fetʃ] [sʌm; səm]['wɔ:tər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][peɪl] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] [wel] ,

The	Bird	hastened	to	fetch	some	water	,	but	his	pail	fell	into	the	well	,
这	鸟	加快	到	拿来	一些	水	,	但	他的	桶	跌倒	进入	这	出色地	,

鸟儿急忙去打水，可是它的水桶掉进了井里。

[ænd; ənd][hi:; hi]['æftər][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] , [hi:; hi]

and	he	after	it	,	and	as	he	was	unable	to	recover	himself	,	he
和	他	后	它	,	和	作为	他	曾是	无法	到	恢复	他自己	,	他

[wʌz; wəz] [draʊnd] .

was	drowned	.
曾是	溺水	.

之后他奋力挣扎，最终溺水身亡。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	164	]
[	页	-	]

[第164页]

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [ɪn] ['hɑ:rnɪs]

THE	TALE	OF	THE	WOLF	IN	HARNESS
这	故事	的	这	狼	在	马具

狼与缰绳的故事

[ðə; ði] [hɔ:rs] ['kærid] [ˌem 'i:] [wel] .

The	horse	carried	me	well	.
这	马	携带	我	出色地	.

这匹马驮着我很稳。

[əd'vænsɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [pɑ:rts][ʌv; əv] ['rʌʃə] , [aɪ] [faʊnd] ['trævlɪŋ] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ['ræðər]

Advancing	into	the	interior	parts	of	Russia	,	I	found	traveling	on	horseback	rather
前进	进入	这	内部的	部分	的	俄罗斯	,	我	成立	旅行	在	马背	相当

[ʌn'fæʃnəbl] [ɪn] ['wɪntər] ;

unfashionable	in	winter	;
过时的	在	冬天	;

深入俄罗斯内陆地区后，我发现冬天骑马旅行相当不时髦；

['ðerfɔ:r] [aɪ] [səb'mɪtɪd] , [æz; əz][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [du:] , [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [tʊk]

therefore	I	submitted	,	as	I	always	do	,	to	the	custom	of	the	country	,	took
所以	我	提交	,	作为	我	总是	做	,	到	这	风俗	的	这	国家	,	采取

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - [hɔ:rs] [sledʒ] ,

a	single	-	horse	sledge	,
一个	单身的	-	马	雪橇	,

因此，我像往常一样顺应了当地的习俗，乘坐了一辆单马拉雪橇。

[ænd; ənd] [droʊv] ['brɪskli] [tɔ:rdz] [ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] .

and	drove	briskly	towards	St	.	Petersburg	.
和	驾驶	轻快地	向	英石	.	圣彼得堡	.

然后迅速驱车前往圣彼得堡。

[aɪ][duː][nɑːt][ɪg'zæktli] [ˌrekə'lekt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['iːstlənd, 'iːstlænd, 'iːsləndˌ 'iːslænd][ɔːr]

I	do	not	exactly	recollect	whether	it	was	in	Eastland	or
我	做	不是	确切地	追忆	无论	它	曾是	在	东兰	或者

-

,

Jugemanland	,
-	,

我记不太清是在东兰还是朱格曼兰了。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drɪri] ['fɔːrɪst] ,

but	I	remember	that	in	the	midst	of	a	dreary	forest	,
但	我	记住	那	在	这	中间	的	一个	凄凉	森林	,

但我记得，在一片阴森的森林深处，

[aɪ] [spaɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [wʊlf] ['meɪkɪŋ] ['æftər][ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [spiːd] [ʌv; əv] ['rævənəs] ['wɪntər]

I	spied	a	terrible	wolf	making	after	me	,	with	all	the	speed	of	ravenous	winter
我	间谍	一个	糟糕的	狼	制作	后	我	,	和	全部	这	速度	的	贪婪的	冬天

['hʌŋgər] .

hunger	.
饥饿	.

我发现一头可怕的狼正以冬日饥饿般的速度向我逼近。

[hiː; hi] [suːn] [ˌoʊvər'tʊk] [ˌem 'iː] .

He	soon	overtook	me	.
他	很快	超越	我	.

他很快就超过了我。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

There	was	no	possibility	of	escape	.
那里	曾是	不	可能性	的	逃脱	.

没有逃脱的可能。

[mə'kænɪkli] [aɪ] [leɪd] [maɪ'self] [daʊn] [flæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [sledʒ] , [ænd; ənd] [let] [maɪ] [hɔːrs] [rʌn] [fɔːr; fər]

Mechanically	I	laid	myself	down	flat	in	the	sledge	,	and	let	my	horse	run	for
机械地	我	铺设	我	向下	平坦的	在	这	雪橇	,	和	让	我的	马	跑步	为了

['aʊər; ɑːr] ['seɪfti] .

our	safety	.
我们的	安全	.

我机械地平躺在雪橇上，让我的马为了我们的安全而奔跑。

[wʌt] [aɪ] [wɪʃt] , [bʌt; bət]['hɑːrdli] [hoʊpt] [ɔːr] [ɪk'spektɪd] , ['hæpənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] .

What	I	wished	,	but	hardly	hoped	or	expected	,	happened	immediately	after	.
什么	我	希望	,	但	几乎	希望	或者	预期的	,	发生	立即地	后	.

我所希望的，但却几乎从未奢望或期待的事情，紧接着就发生了。

[ðə; ðɪ] [wʊlf] [dɪd][nɑːt][maɪnd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] , [bʌt; bət] [tʊk] [ə; eɪ] [liːp] ['oʊvər][ˌem 'iː] ,

The	wolf	did	not	mind	me	in	the	least	,	but	took	a	leap	over	me	,
这	狼	做过	不是	头脑	我	在	这	至少	,	但	采取	一个	飞跃	超过	我	,

那只狼一点也不在意我，反而从我身上跳了过去。

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['fjʊriəsli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hɔːrs] ,

and	falling	furiously	on	the	horse	,
和	坠落	愤怒地	在	这	马	,

然后猛地扑倒在马上，

[bɪ'gæn] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ænd; ənd][dɪ'vaʊər][ðə; ðɪ][haɪnd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pʊr] ['ænɪm(ə)l] ,

began	instantly	to	tear	and	devour	the	hind	part	of	the	poor	animal	,
开始	即刻	到	撕	和	吞食	这	后	部分	的	这	贫穷的	动物	,

它立刻开始撕咬吞食这只可怜动物的后半身，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[wɪtʃ] [ræn][ðə; ði]['fæstər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][peɪn][ænd; ənd] ['terər] .

which	ran	the	faster	for	his	pain	and	terror	.
哪个	跑	这	快点	为了	他的	疼痛	和	恐怖	.

痛苦和恐惧让他跑得更快。

[ðʌs] [ˌʌn'noʊtɪst] [ænd; ənd] [seɪf] [maɪ'self] , [aɪ] ['lɪftɪd] [maɪ] [hed] ['slaɪli] [ʌp] ,

Thus	unnoticed	and	safe	myself	,	I	lifted	my	head	slyly	up	,
因此	未被察觉	和	安全的	我	,	我	抬起	我的	头	狡猾地	向上	,

于是，在不被察觉且自身安全的情况下，我悄悄地抬起了头。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [aɪ] [bɪ'held] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd] [eɪt] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔrsəz]

and	with	horror	I	beheld	that	the	wolf	had	ate	his	way	into	the	horse's
和	和	恐怖	我	观看	那	这	狼	有	吃	他的	方式	进入	这	马匹

['bɑːdi] ;

body	;
身体	;

我惊恐地看到，狼已经啃噬进了马的身体里；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['ferli] [fɔːrst] [hɪm'self] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [aɪ] [tʊk]

it	was	not	long	before	he	had	fairly	forced	himself	into	it	,	when	I	took
它	曾是	不是	长的	前	他	有	相当	强制	他自己	进入	它	,	什么时候	我	采取

[maɪ] [əd'væntɪdʒ] ,

my	advantage	,
我的	优势	,

他还没等多久就勉强同意了，我就趁机占了上风。

[ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] - [end][ʌv; əv][maɪ] [wɪp] .

and	fell	upon	him	with	the	butt	-	end	of	my	whip	.
和	跌倒	之上	他	和	这	屁股	-	结尾	的	我的	鞭	.

我用鞭子的末端抽打他。

[ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'tæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪr] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ,

This	unexpected	attack	in	his	rear	frightened	him	so	much	,
这	意外	攻击	在	他的	后部	害怕	他	所以	很多	,

这次突如其来的后背袭击让他吓坏了。

[ðæt] [hiː; hi] [liːpt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ; [ðə; ði] ['hɔrsəz] ['kɑːrkəs] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði]

that	he	leaped	forward	with	all	his	might	;	the	horse's	carcass	dropped	on	the
那	他	跳跃	向前	和	全部	他的	可能	;	这	马匹	尸体	掉落	在	这

[graʊnd] ;

ground	;
地面	;

他用尽全力向前跃去；马的尸体掉落在地上；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ðə; ði] [wʊlf] [wʌz; wəz][ɪn] ['hɑːrnɪs] , [ænd; ənd][aɪ][ɑːn][maɪ][pɑːrt] ['wɪpɪŋ] [hɪm; ɪm]

but	in	his	place	the	wolf	was	in	harness	,	and	I	on	my	part	whipping	him
但	在	他的	地方	这	狼	曾是	在	马具	,	和	我	在	我的	部分	鞭打	他

[kən'tɪnjuəli] ,

continually	,
持续	,

但取而代之的是，狼套上了挽具，而我则不断地鞭打它。

[wiː; wi][bəuθ] [ə'raɪvd] [ɪn] [fʊl] [kə'rɪr] [seɪf] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] , ['kɑːntreri] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

we	both	arrived	in	full	career	safe	at	St	.	Petersburg	,	contrary	to	our
我们	两个都	到达的	在	满的	职业	安全的	在	英石	.	圣彼得堡	,	相反	到	我们的

[rɪ'spektɪv] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

respective	expectations	,
各自	期望	,

与各自的预期相反，我们两人都平安抵达圣彼得堡，事业也完全没有受到影响。

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] .

and	**very**	**much**	**to**	**the**	**astonishment**	**of**	**the**	**spectators**	**.**
和	非常	很多	到	这	惊讶	的	这	观众	.

令在场观众大为惊讶。

" [wiː; wi][bəuθ] [ə'raɪvd] [ɪn] [fʊl] [kə'rɪr] —

"	**We**	**both**	**arrived**	**in**	**full**	**career**	**—**
"	我们	两个都	到达的	在	满的	职业	—

我们俩都是在事业巅峰时期到来的——

" [ðə; ði] [end]

"	**THE**	**END**
"	这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神